叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000001

2. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000002

3. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000003

4. 泰山双胞胎(the Tarzan Twins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第1/4页

[ðə; ði] ['tɑːzæn] [twɪnz]
THE **TARZAN** **TWINS**
这 泰山 双胞胎

泰山双胞胎

[baɪ]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜːrəʊz]
By **EDGAR** **RICE** **BURROUGHS**
经过 埃德加 米 伯勒斯

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] [grɑːnt]
Illustrated **by** **DOUGLAS** **GRANT**
插图 经过 道格拉斯 授予

插图作者：道格拉斯·格兰特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði][piː] . [ef] . ['vɔːlənd] ['kʌmpəni]
THE **P** **.** **F** **.** **VOLLAND** **COMPANY**
这 P . F . 沃兰德 公司

PF VOLLAND 公司

[ˌdʒoʊli'ɛt] , [ˌɪlə'nɔɪz]
Joliet **,** **Illinois**
乔利埃特 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州乔利埃特

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1927**
版权 -

版权所有 1927 年

[ðə; ði][piː] . [ef] . ['vɔːlənd] ['kʌmpəni]
The **P** **.** **F** **.** **Volland** **Company**
这 P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[ˌdʒoʊli'ɛt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Joliet **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
乔利埃特 , U . S . 一个 .

美国乔利埃特

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['kɒpiraɪt] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Copyright , Great Britain , 1927
版权 , 伟大的 英国 , -

版权所有，英国，1927年

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Seventh Edition
第七 版

第七版

[tuː; tə][dʒəʊn] , ['hʌlbərt] [ænd; ənd]
To Joan , Hulbert and
到 琼 , 赫尔伯特 和

致琼、赫尔伯特和

[dʒæk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
Jack , who were brought
杰克 , WHO 是 带来

杰克，他们被带了过来

[ʌp] [ɒn] ['tɑːzæn] ['stɔːriz] , [ðɪs]
up on Tarzan stories , this
向上 在 泰山 故事 , 这

关于泰山的故事，这

['vɒljuːm] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
volume is affectionately
体积 是 亲切地

音量是亲切的

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
dedicated by their father .
投入的 经过 他们的 父亲 .

由他们的父亲捐献。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER **EIGHT**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːzæn] [twɪnz]
INTRODUCING **THE** **TARZAN** **TWINS**
介绍 这 泰山 双胞胎

隆重介绍泰山双胞胎

[ðə; ði]['tɑːzæn] [twɪnz] , [laɪk] [ɔːl] [wel] - [bɪ'heɪvd] [twɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd]
The **Tarzan** **Twins** **,** **like** **all** **well** **-** **behaved** **twins** **,** **were** **born** **on** **the** **same** **day** **and**
这 泰山 双胞胎 , 喜欢 全部出色地 - 表现 双胞胎 , 是 出生 在 这 相同的 天 和
,
,
,

泰山双胞胎和所有乖巧的双胞胎一样，是同一天出生的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] " [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] ,
although **they** **were** **not** **as** **"** **alike** **as** **two** **peas** **,**
虽然 他们 是 不是 作为 " 同样 作为 二 豌豆 ,

虽然他们并不像“两颗豌豆那么相似”，

" [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kwaɪt] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

"	still	they	resembled	one	another	quite	closely	enough	to	fulfil	that	particular
"	仍然	他们	类似	一	其他	相当	密切	足够的	到	实现	那	特别的

[rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv] ['twɪnʃɪp] ;

requirement	of	twinship	;
要求	的	双子船	;

“尽管如此，他们仍然非常相似，足以满足双胞胎的这一特殊要求；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['gʌvənɪŋ] [twɪnz]

but	even	there	they	commenced	breaking	the	rules	that	have	been	governing	twins
但	甚至	那里	他们	开始	打破	这	规则	那	有	到过	治理	双胞胎

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

during	the	past	several	millions	of	years	,
期间	这	过去的	一些	百万	的	年	,

但即便如此，他们也开始打破数百万年来支配双胞胎的规则。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,

for	Dick	had	a	shock	of	the	blackest	sort	of	black	hair	,
为了	迪克	有	一个	震惊	的	这	最黑的	种类	的	黑色的	头发	,

因为迪克有一头乌黑亮丽的头发，

[waɪl] [dɑ:ks][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌni] [hju:][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] .

while	Doc's	hair	was	the	sunny	hue	of	molasses	candy	.
尽管	医生的	头发	曾是	这	阳光明媚	色调	的	糖蜜	糖果	.

而Doc的头发则是阳光般温暖的糖蜜色。

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] , [ðeə(r)] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk] ; [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [tʃɪnz]

Their	noses	were	alike	,	their	blue	eyes	were	alike	;	alike	were	their	chins
他们的	鼻子	是	同样	,	他们的	蓝色的	眼睛	是	同样	;	同样	是	他们的	下巴

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] .

and	their	mouths	.
和	他们的	嘴	.

他们的鼻子很像，他们的蓝眼睛很像；他们的下巴和嘴巴也很像。

[pə'hæps] [dɑ:ks] [aɪz] ['twiŋkl] [mɔ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [smaɪld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dɪks] [fɔ:(r); fə(r)]

Perhaps	Doc's	eyes	twinkled	more	and	his	mouth	smiled	more	than	Dick's	for
也许	医生的	眼睛	闪烁	更多的	和	他的	嘴	微笑	更多的	比	迪克的	为了

[dɪk] [dɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔɪz]

Dick	did	much	of	his	twinkling	and	smiling	inside	and	inside	the	boys
迪克	做过	很多	的	他的	闪烁	和	微笑	里面	和	里面	这	男孩们

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

were	very	much	alike	,
是	非常	很多	同样	,

或许Doc的眼睛比Dick的更闪亮，嘴角的笑容也更灿烂，因为Dick的笑容和眼神大多是发自内心的，而这两个男孩的内心其实非常相似。

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

的确。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['ʃætəd] ['evri] [ru:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [twɪnz]

But	in	one	respect	they	shattered	every	rule	that	has	been	laid	down	for	twins
但	在	一	尊重	他们	破碎	每一个	规则	那	有	到过	铺设	向下	为了	双胞胎

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

from	the	very	beginning	of	time	,
从	这	非常	开始	的	时间	,

但从某种意义上说，他们打破了自古以来为双胞胎制定的所有规则。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [dɒk] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

for	Dick	had	been	born	in	England	and	Doc	in	America	;
为了	迪克	有	到过	出生	在	英格兰	和	医生	在	美国	;

因为迪克出生于英国，而道克出生于美国；

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ʌp'sets; 'ʌpsets] ['evriθɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd]

a	fact	which	upsets	everything	right	at	the	beginning	of	the	story	and
一个	事实	哪个	爆冷	一切	正确的	在	这	开始	的	这	故事	和

[pruːvz] ,

proves	,
证明	,

一个在故事伊始就颠覆一切的事实，并证明了：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [twɪnz] [æt; ət] [ɔːl] .

without	any	shadow	of	a	doubt	,	that	they	were	not	twins	at	all	.
没有	任何	阴影	的	一个	怀疑	,	那	他们	是	不是	双胞胎	在	全部	.

毫无疑问，他们根本不是双胞胎。

[waɪ] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['evriwʌn] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['tɑːzæn]

Why	then	did	they	look	so	much	alike	and	why	did	everyone	call	them	the	Tarzan
为什么	然后	做过	他们	看	所以	很多	同样	和	为什么	做过	每个人	称呼	他们	这	泰山

[twɪnz] ?

Twins	?
双胞胎	?

那么，为什么他们长得那么像，为什么大家都称他们为"泰山双胞胎"呢?

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [stɑːt] [ə; eɪ] [gesɪŋ] ['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [laɪk] [ðɪs] ,

One	could	almost	start	a	guessing	contest	with	a	conundrum	like	this	,
一	可以	几乎	开始	一个	猜测	竞赛	和	一个	难题	喜欢	这	,

像这样的谜题几乎可以引发一场猜谜比赛了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

but	the	trouble	is	that	no	one	would	guess	the	correct	solution	,
但	这	麻烦	是	那	不	一	会	猜测	这	正确的	解决方案	,

但问题是，没有人能猜到正确答案。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

though	the	answer	is	quite	simple	.
尽管	这	回答	是	相当	简单的	.

答案其实很简单。

[dɪks] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɑːks] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] — [twɪn] ['sɪstəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

Dick's	mother	and	Doc's	mother	were	sisters	—	twin	sisters	—	and	they	looked
迪克的	母亲	和	医生的	母亲	是	姐妹	—	双	姐妹	—	和	他们	看起来

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] [tuː] ['piːz] ,

so	much	alike	that	they	looked	more	alike	than	two	peas	,
所以	很多	同样	那	他们	看起来	更多的	同样	比	二	豌豆	,

迪克的母亲和医生的母亲是姐妹——一对双胞胎姐妹——她们长得非常像，简直就像两颗豌豆一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] — [ðeɪ] [rɪ'zembld]

and	as	each	boy	resembled	his	mother	—	the	result	was	—	they	resembled
和	作为	每个	男生	类似	他的	母亲	—	这	结果	曾是	—	他们	类似

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

由于每个男孩都长得像他的母亲，结果就是，他们彼此之间也很像。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .

Their	mothers	were	American	girls	.
他们的	母亲们	是	美国人	女孩们	.

她们的母亲是美国女孩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑ:ks]

One	of	them	married	an	American	and	stayed	at	home	—	that	was	Doc's
一	的	他们	已婚	一个	美国人	和	入住	在	家	—	那	曾是	医生的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

其中一人嫁给了美国人，留在家里——那就是 Doc 的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ə'nʌðə(r)]

and	the	other	married	an	Englishman	and	sailed	away	to	live	on	another
和	这	其他	已婚	一个	英国人	和	航行	离开	到	居住	在	其他

['kɒntɪnənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪks] ['mʌðə(r)] .

continent	in	another	hemisphere	—	and	she	was	Dick's	mother	.
大陆	在	其他	半球	—	和	她	曾是	迪克的	母亲	.

另一个女人嫁给了英国人，远航到另一个半球的另一个大陆生活——她就是迪克的母亲。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [skuːl] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd]

When	the	boys	were	old	enough	to	go	away	to	school	their	parents	had
什么时候	这	男孩们	是	老的	足够的	到	去	离开	到	学校	他们的	父母	有

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] ,

a	brilliant	idea	,
一个	杰出的	主意	,

当孩子们到了可以离家上学的年纪时，他们的父母想出了一个绝妙的主意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɑ:f][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

which	was	that	the	boys	should	receive	half	of	their	education	in	America	and
哪个	曾是	那	这	男孩们	应该	收到	一半	的	他们的	教育	在	美国	和

[hɑ:f][ɪn] ['ɪŋglənd] .

half	in	England	.
一半	在	英格兰	.

也就是说，男孩们应该在美国接受一半的教育，在英国接受一半的教育。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz][ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

And	this	story	will	prove	that	the	best	laid	plans	of	mice	and	mothers
和	这	故事	将要	证明	那	这	最好的	铺设	计划	的	小鼠	和	母亲们

['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [rɒŋ] ,

sometimes	go	wrong	,
有时	去	错误的	,

这个故事将证明，即使是老鼠和母亲精心制定的计划，有时也会出错。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] ,

for	no	one	planned	that	the	boys	should	get	any	of	their	education	in	Africa	,
为了	不	一	计划	那	这	男孩们	应该	得到	任何	的	他们的	教育	在	非洲	,

因为没有人计划让这些男孩在非洲接受任何教育。

[ˌweər'æz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

whereas	,	as	a	matter	of	fact	,
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[feɪt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k]

Fate	was	arranging	that	they	should	learn	more	in	the	jungles	of	the	Dark
命运	曾是	安排	那	他们	应该	学习	更多的	在	这	丛林	的	这	黑暗的

['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] ['eni] [skuːl] [bʊk] .

Continent	than	was	ever	between	the	covers	of	any	school	book	.
大陆	比	曾是	曾经	之间	这	封面	的	任何	学校	书	.

命运安排他们在黑暗大陆的丛林中学到的东西，比任何学校课本上学到的都要多得多。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

When	they	were	fourteen	years	old	,
什么时候	他们	是	十四	年	老的	,

他们十四岁的时候，

[dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Dick	**and**	**Doc**	**were**	**attending**	**an**	**excellent**	**English**	**school**	**where**	**there**	**were**
迪克	和	医生	是	参加	一个	出色的	英语	学校	在哪里	那里	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fjuːtʃə(r)] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] - ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [lɔːd] [mɛəz] ,

a	**great**	**many**	**future**	**dukes**	**and**	**earls**	**and**	**arch**	**-**	**bishops**	**and**	**lord**	**mayors**	**,**
一个	伟大的	许多	未来	公爵们	和	伯爵	和	拱	-	主教们	和	主	市长	,

迪克和道克就读于一所优秀的英国学校，那里有很多未来的公爵、伯爵、大主教和市长。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [kɔːld] [ðem; ðəm]

who	**,**	**when**	**they**	**saw**	**how**	**much**	**Dick**	**and**	**Doc**	**resembled**	**one**	**another**	**,**	**called**	**them**
WHO	,	什么时候	他们	锯	如何	很多	迪克	和	医生	类似	一	其他	,	称为	他们

" [ðə; ði] [twɪnz] .

"	**The**	**Twins**	**.**
"	这	双胞胎	.

当他们看到迪克和医生长得多么相像时，就称他们为“双胞胎”。

" ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dɪks] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːd]

"	**Later**	**,**	**when**	**they**	**learned**	**that**	**Dick's**	**father**	**was**	**distantly**	**related**	**to**	**Lord**
"	之后	,	什么时候	他们	学习	那	迪克的	父亲	曾是	遥远地	有关的	到	主

['greɪˌstoʊk] ,

Greystoke	**,**
格雷斯托克	,

“后来，当他们得知迪克的父亲与格雷斯托克勋爵有远亲关系时，

[huː] [ɪz] ['feɪməs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['tɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] ,

who	**is**	**famous**	**all**	**over**	**the**	**world**	**as**	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**,**
WHO	是	著名的	全部	超过	这	世界	作为	泰山	的	这	猿猴	,

他因扮演人猿泰山而闻名于世。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] [tuː; tə] [kɔːl] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] ,

the	**boys**	**commenced**	**to**	**call**	**Dick**	**and**	**Doc**	**,**
这	男孩们	开始	到	称呼	迪克	和	医生	,

男孩们开始称呼迪克和医生为“迪克”和“医生”。

" [ðə; ði] ['tɑːzæn] [twɪnz] " — [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt]

"	**The**	**Tarzan**	**Twins**	**"**	**—**	**so**	**that**	**is**	**how**	**the**	**nickname**	**grew**	**and**	**became**	**attached**
"	这	泰山	双胞胎	"	—	所以	那	是	如何	这	昵称	生长	和	成为	随附的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

“泰山双胞胎”——这个绰号就是这样产生的，并逐渐与他们的联系在一起。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] [tɑː(r)] [miːnz] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [eɪps] , [ænd; ənd]

As	**everyone**	**knows**	**tar**	**means**	**white**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**great**	**apes**	**,**	**and**
作为	每个人	知道	焦油	方法	白色的	在	这	语言	的	这	伟大的	猿猴	,	和

[gəʊ] [miːnz] [blæk] ,

go	**means**	**black**	**,**
去	方法	黑色的	,

众所周知，在类人猿语言中，“tar”的意思是白色，“go”的意思是黑色。

[səʊ]

so
所以

所以

[dɒk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['tɑːzæn] - [tɑː(r)] [ænd; ənd] [dɪk] , [huːz] [heə(r)]

Doc	**,**	**with**	**his**	**light**	**hair**	**,**	**was**	**known**	**as**	**Tarzan**	**-**	**tar**	**and**	**Dick**	**,**	**whose**	**hair**
医生	,	和	他的	光	头发	,	曾是	已知	作为	泰山	-	焦油	和	迪克	,	谁	头发

[wɒz; wəz] [blæk] ,

was	**black**	**,**
曾是	黑色的	,

头发颜色较浅的Doc被称为泰山塔，而头发颜色较黑的Dick则被称为泰山塔。

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['tɑːzæn] - [gəʊ] .

was	called	Tarzan	-	go	.
曾是	称为	泰山	-	去	.

名叫泰山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tɑːzæn] - [tɑː(r)][ænd; ənd]['tɑːzæn] - [gəʊ] ,

It	was	all	right	to	be	called	Tarzan	-	tar	and	Tarzan	-	go	,
它	曾是	全部	正确的	到	是	称为	泰山	-	焦油	和	泰山	-	去	,

被人叫做“泰山塔”或“泰山戈”也没什么不好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm]

until	the	other	boys	began	to	make	fun	of	them	because	they	could	climb
直到	这	其他	男孩们	开始	到	制作	乐趣	的	他们	因为	他们	可以	爬

[triːz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ,

trees	no	better	than	many	another	boy	and	,
树木	不	更好的	比	许多	其他	男生	和	,

直到其他男孩开始嘲笑他们，因为他们爬树的能力并不比其他许多男孩强，而且

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)][ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːts] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'sel] .

while	they	were	fair	in	athletic	sports	,	they	did	not	excel	.
尽管	他们	是	公平的	在	运动	运动的	,	他们	做过	不是	Excel	.

虽然他们在体育运动方面表现尚可，但并不出类拔萃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][dɒk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv]

It	was	right	there	and	then	that	Dick	and	Doc	decided	that	they	would	live
它	曾是	正确的	那里	和	然后	那	迪克	和	医生	决定	那	他们	会	居住

[ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [nems] ,

up	to	their	new	names	,
向上	到	他们的	新的	姓名	,

就在那时，迪克和道克决定要不负他们的新名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] ,

for	they	did	not	enjoy	being	laughed	at	and	made	fun	of	,
为了	他们	做过	不是	享受	存在	笑了	在	和	制成	乐趣	的	,

因为他们不喜欢被人嘲笑和戏弄。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nɔːm(ə)l] , [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] [dʌz] .

any	more	than	any	other	normal	,	red	-	blooded	boy	does	.
任何	更多的	比	任何	其他	普通的	,	红色的	-	血腥	男生	做	.

并不比任何其他正常的、血气方刚的男孩更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp]

It	is	simply	staggering	to	discover	what	a	boy	can	accomplish	if	he	makes	up
它	是	简单地	令人震惊	到	发现	什么	一个	男生	能	完成	如果	他	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [ænd; ənd][dɒk][dɪd] [ɪk'sel]

his	mind	to	it	and	so	it	was	not	long	before	Dick	and	Doc	did	excel
他的	头脑	到	它	和	所以	它	曾是	不是	长的	前	迪克	和	医生	做过	Excel

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] — [wel] ,

in	nearly	all	athletic	sports	and	when	it	came	to	climbing	trees	—	well	,
在	几乎	全部	运动	运动的	和	什么时候	它	来了	到	攀登	树木	—	出色地	,

一个男孩如果下定决心去做某件事，他所能取得的成就简直令人震惊。因此，没过多久，迪克和道克就在几乎所有体育运动中都表现出色，而说到爬树——嗯，

['tɑːzæn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Tarzan	himself	would	have	had	no	reason	to	be	ashamed	of	them	.
泰山	他自己	会	有	有	不	原因	到	是	羞愧	的	他们	.

泰山本人是没有任何理由为他们感到羞耻的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [skə'læstɪk] ['stændɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθs]

Though	their	scholastic	standing	may	have	suffered	a	little	in	the	following	months
尽管	他们的	学术	常设	可能	有	遭受	一个	小的	在	这	下列的	几个月

[ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['efət] ,

of	athletic	effort	,
的	运动	努力	,

虽然在接下来的几个月里，他们的学业成绩可能因为体育训练而受到一些影响，

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][æz; əz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

their	muscles	did	not	,	and	as	vacation	time	approached	,
他们的	肌肉	做过	不是	,	和	作为	假期	时间	接近	,

他们的肌肉并没有恢复，随着假期临近，

[dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

Dick	and	Doc	had	become	as	hard	as	nails	and	as	active	as	a
迪克	和	医生	有	变得	作为	难的	作为	指甲	和	作为	积极的	作为	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['meɪnəs] ,

couple	of	manus	,
夫妻	的	手	,

迪克和医生变得像钉子一样坚硬，像两只手一样忙碌。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [ɪz][ðə; ði] [eɪp] -

which	you	will	know	,	if	your	education	has	not	been	neglected	,	is	the	ape	-
哪个	你	将要	知道	,	如果	你的	教育	有	不是	到过	被忽视的	,	是	这	猿	-

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] .

word	for	monkeys	.
单词	为了	猴子	.

如果你没有失学，你就会知道，这是猿语中“猴子”的意思。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [sə'praɪz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [dɪk] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

Then	it	was	that	the	big	surprise	came	in	a	letter	that	Dick	received	from
然后	它	曾是	那	这	大的	惊喜	来了	在	一个	信	那	迪克	已收到	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

然后，迪克收到了一封来自母亲的信，这让他大吃一惊。

['tɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [spend] [tuː]

Tarzan	of	the	Apes	had	invited	them	all	to	visit	him	and	spend	two
泰山	的	这	猿猴	有	受邀	他们	全部	到	访问	他	和	花费	二

[mʌnθs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['æfrɪkən] [ɪ'steɪt] !

months	on	his	great	African	estate	!
几个月	在	他的	伟大的	非洲	财产	!

人猿泰山邀请他们所有人去他位于非洲的庄园做客，并在那里待上两个月！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

The	boys	were	so	excited	that	they	talked	until	three	o'clock	the	next	morning
这	男孩们	是	所以	兴奋的	那	他们	谈话	直到	三	点钟	这	下一个	早晨

[ænd; ənd] [flʌŋk] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] [ðæt] [deɪ] .

and	flunked	in	all	their	classes	that	day	.
和	不及格	在	全部	他们的	课程	那	天	.

男孩们兴奋极了，一直聊到第二天凌晨三点，结果当天所有科目都挂科了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	boys	talked	until	three	o'clock	the	next	morning	.
这	男孩们	谈话	直到	三	点钟	这	下一个	早晨	.

男孩们一直聊到第二天凌晨三点。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] ['leɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [dɪks] ['fɑ:ðə(r)] ,

The	disappointment	that	followed	later	when	it	was	learned	that	Dick's	father	,
这	失望	那	随后	之后	什么时候	它	曾是	学习	那	迪克的	父亲	,

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)] ,

who	was	an	army	officer	,
WHO	曾是	一个	军队	官	,

后来得知迪克的父亲是一名军官，这令人非常失望。

[kʊd; kəd][nɒt] [get] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [dɪks] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

could	not	get	leave	of	absence	and	Dick's	mother	would	not	go	without	him	;
可以	不是	得到	离开	的	缺席	和	迪克的	母亲	会	不是	去	没有	他	;

他无法请假，而迪克的母亲又不愿意在他不在的情况下离开；

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['keɪb(ə)lgræm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

the	letters	and	cablegrams	that	were	exchanged	between	England	and	America
这	信件	和	电报	那	是	交换	之间	英格兰	和	美国

, [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ;

,	and	England	and	Africa	;
,	和	英格兰	和	非洲	;

英国与美国之间以及英国与非洲之间互通的书信和电报；

[ðə; ði]['fræntɪk] [ə'pi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]

the	frantic	appeals	of	the	boys	to	their	parents	are	interesting	only	in	the
这	疯狂的	上诉	的	这	男孩们	到	他们的	父母	是	有趣的	仅有的	在	这

[rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] ;

result	they	effected	;
结果	他们	受影响	;

男孩们向父母焦急的求助之所以有趣，仅仅是因为它们最终产生了什么结果；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ,

which	was	that	the	boys	were	to	go	by	themselves	,
哪个	曾是	那	这	男孩们	是	到	去	经过	他们自己	,

也就是说，男孩们要自行前往。

['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Tarzan	of	the	Apes	having	promised	to	meet	them	at	the	end	of	the
泰山	的	这	猿猴	拥有	承诺	到	见面	他们	在	这	结尾	的	这

['reɪlweɪ] [wɪð] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɑ:'zɪəri] ['wɒrɪəz] ,

railway	with	fifty	of	his	own	Waziri	warriors	,
铁路	和	五十	的	他的	自己的	瓦齐里	战士	,

人猿泰山答应带着他自己的五十名瓦齐里战士在铁路尽头与他们会面，

[ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðeə(r)] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θru:] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [həʊm] [ɒv; əv]

thus	assuring	their	safe	passage	through	savage	Africa	to	the	far	-	away	home	of
因此	保证	他们的	安全的	通道	通过	野蛮的	非洲	到	这	远的	-	离开	家	的

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

the	ape	-	man	.
这	猿	-	男人	.

从而确保他们安全穿越蛮荒的非洲，到达遥远的猿人家园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] .

And	this	brings	us	to	the	beginning	of	our	story	.
和	这	带来	我们	到	这	开始	的	我们的	故事	.

这就引出了我们故事的开头。

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[ə; eɪ] [treɪn] [wuːnd] ['sləʊli] [θruː] ['maʊntənz] [huːz] ['rʌgɪd] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [wɪð]

A	train	wound	slowly	through	mountains	whose	rugged	slopes	were	green	with
一个	火车	伤口	缓慢地	通过	山脉	谁	崎岖	连续下坡	是	绿色的	和

['vɜːdʒə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ,

verdure	and	out	across	a	rolling	,
绿意盎然	和	出去	穿过	一个	滚动	,

一列火车缓缓穿过群山，崎岖的山坡上绿意盎然，驶向一片起伏的平原。

['grɑːsi] [velt] , [triː] ['dɒtɪd] .

grassy	veldt	,	tree	dotted	.
草丛	草原	,	树	虚线	.

草地，点缀着树木。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [tuː] [bɔɪz] , ['iːgə(r)] - [aɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [kept] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪl] .

From	a	carriage	window	,	two	boys	,	eager	-	eyed	,	excited	,	kept	constant	vigil	.
从	一个	运输	窗户	,	二	男孩们	,	渴望的	-	眼睛	,	兴奋的	,	保留	持续的	守夜	.

从马车车窗里，两个男孩眼神充满渴望，兴奋不已，一直警惕地注视着前方。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	anything	to	be	seen	they	were	determined	not	to	miss	it	,
如果	那里	曾是	任何事物	到	是	已见	他们	是	决定	不是	到	错过	它	,

如果有什么东西值得一看，他们决心绝不错过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

and	they	knew	that	there	should	be	many	things	to	see	.
和	他们	知道	那	那里	应该	是	许多	事物	到	看	.

他们知道应该有很多东西可看。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dɪk] , ['wɪərəli] .

"	I'd	like	to	know	where	all	the	animals	are	,	"	said	Dick	,	wearily	.
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	全部	这	动物	是	,	"	说	迪克	,	疲劳	.

“我想知道所有的动物都在哪里，”迪克疲惫地说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] . "

"	I	haven't	seen	a	blamed	thing	since	we	started	.	"
"	我	还没有	已见	一个	被指责	事物	自从	我们	开始	.	"

“自从我们开始以来，我还没见过有人被指责。”

" ['æfrɪkəz] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wʌn] [hɔːs] ['səːkəsiz] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	Africa's	just	like	all	the	one	horse	circuses	,	"	replied	Doc	.
"	非洲的	只是	喜欢	全部	这	一	马	马戏团	,	"	回复	医生	.

“非洲就像所有只有一匹马的马戏团一样，”医生回答道。

" [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

"	They	advertise	the	greatest	collection	of	wild	animals	in	captivity	and	when	you
"	他们	广告	这	最	收藏	的	荒野	动物	在	囚禁	和	什么时候	你

[get] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪndʒi] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒθ .iːt(ə)n] ['elɪfənts]

get	there	all	they	have	is	a	mangy	lion	and	a	couple	of	motheaten	elephants
得到	那里	全部	他们	有	是	一个	疥癣	狮子	和	一个	夫妻	的	斑驳的	大象

. "

: "

. "

“他们宣传说这里有最丰富的圈养野生动物，但你到了那里才发现，里面只有一头毛发稀疏的狮子和几头被虫蛀的大象。”

" ['gɒli] ! [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪən] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Golly	!	Wouldn't	you	like	to	see	a	real	lion	,	or	an	elephant	,	or	something	?
"	发誓	!	不会	你	喜欢	到	看	一个	真实的	狮子	,	或者	一个	大象	,	或者	某物	?

" [saɪd] [dɪk] .

"	sighed	Dick	.
"	叹了口气	迪克	.

“哎呀！难道你不想看看真正的狮子、大象或者别的什么动物吗？”迪克叹了口气。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ɪk'skleɪmd] [dɒk] ['sʌd(ə)nli] .
" exclaimed Doc suddenly .
" 惊呼 医生 突然 .

“医生突然惊呼道。”

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[siː] - [ɪm] ?
See ' em ?
看 - 呃 ?

看到他们了吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sprɪŋbɒk] [ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" In the distance a small herd of springbok ran swiftly and gracefully across the
" 在 这 距离 一个 小的 一群 的 跳羚 跑 迅速地 和 优雅地 穿过 这
[velt] ,
veldt ,
草原 ,

远处，一小群跳羚轻快优雅地奔跑在草原上。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə'keɪʒnəli] ['liːpɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
the dainty little animals occasionally leaping high into the air .
这 纤巧 小的 动物 偶尔 跳跃 高的 进入 这 空气 .

这些娇小的动物偶尔会高高跃起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl]
As the animals disappeared the boys again relapsed into attitudes of watchful
作为 这 动物 消失 这 男孩们 再次 复发 进入 态度 的 警惕
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

动物们消失后，男孩们又恢复了警惕等待的状态。

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] [biːn] ['laɪənz] , " [sed] [dɪk] .
" I wish they'd been lions , " said Dick .
" 我 希望 他们会 到过 狮子 , " 说 迪克 .

“我真希望它们是狮子，”迪克说。

[ðə; ði] [treɪn] , ['dezət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] , ['entəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] , [dɑːk] , ['gluːmi] ,
The train , deserting the open country , entered a great forest , dark , gloomy ,
这 火车 , 逃兵 这 打开 国家 , 进入 一个 伟大的 森林 , 黑暗的 , 阴沉 ,
[mɪ'stɪəriəs] .
mysterious .
神秘 .

火车驶离开阔的乡村，进入一片巨大的森林，黑暗、阴森、神秘。

['maɪti] [triːz] , [fes'tuːn] [wɪð] [vaɪnz] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪətəs] ['ʌndəgrəʊθ]

Mighty	trees	,	festooned	with	vines	,	rose	from	a	tangle	of	riotous	undergrowth
强大的	树木	,	装饰	和	藤蔓	,	玫瑰	从	一个	纠纷	的	暴乱的	灌木丛

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] ,

along	the	right	-	of	-	way	,
沿着	这	正确的	-	的	-	方式	,

道路两旁，茂密的灌木丛中耸立着枝繁叶茂的大树，藤蔓缠绕其间。

['haɪdɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [stɑːd] [griːn] ,

hiding	everything	that	lay	beyond	that	impenetrable	wall	of	flower	-	starred	green	,
隐藏	一切	那	躺	超过	那	坚不可摧	墙	的	花	-	星形	绿色的	,

遮蔽了那道密不透风的、点缀着繁花的绿色墙后的一切。

— [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

—	a	wall	that	added	to	the	mystery	of	all	that	imagination	could	picture	of
—	一个	墙	那	额外	到	这	神秘	的	全部	那	想像力	可以	图片	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	savage	life	moving	silently	behind	it	.
这	野蛮的	生活	移动	默默	在后面	它	.

——一堵墙，更增添了人们想象力所能描绘的神秘感，让人不禁想象墙后悄无声息地涌动着野蛮的生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

The	forest	seemed	like	a	dead	thing	.
这	森林	似乎	喜欢	一个	死的	事物	.

森林仿佛一片死寂。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	monotony	of	it	,	as	the	hours	passed	,	weighed	heavily	upon	the	boys	.
这	单调	的	它	,	作为	这	小时	通过了	,	称重	重度	之上	这	男孩们	.

随着时间流逝，单调乏味的生活让男孩们感到十分压抑。

" [seɪ] , " [sed] [dɒk] , " [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [triːz] .

"	Say	,	"	said	Doc	,	"	I'm	getting	tired	of	looking	at	trees	.
"	说	,	"	说	医生	,	"	我是	获得	疲劳的	的	寻找	在	树木	.

“哎，”医生说，“我都看腻了树。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] [trɪks] .

I'm	going	to	practice	some	of	my	magic	tricks	.
我是	去	到	实践	一些	的	我的	魔法	技巧	.

我要练习一下我的魔术。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [dɪk] .

Look	at	this	one	,	Dick	.
看	在	这	一	,	迪克	.

迪克，看看这个。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

"	He	drew	a	silver	coin	from	his	pocket	,	a	shilling	,	and	held	it	upon
"	他	画	一个	银	硬币	从	他的	口袋	,	一个	先令	,	和	握住	它	之上

[hɪz; ɪz] ['əʊpən] [pɑːm] .

his	open	palm	.
他的	打开	棕榈	.

他从口袋里掏出一枚银币，一先令，放在摊开的手掌上。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

"	Ladies	and	gentlemen	!
"	女士们	和	先生们	!

“女士们，先生们!

" [hiː; hi] [di'kleim] .
" **he** **declaimed** **.**
" 他 朗诵 .

他高声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪlvə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [wɜːθ] [twelv] [pens] .
" **We** **have** **here** **an** **ordinary** **silver** **shilling** **,** **worth** **twelve** **pence** **.**
" 我们 有 这里 一个 普通的 银 先令 , 值得 十二 便士 .

“我们这里有一枚普通的银先令，价值十二便士。”

[step] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Step **right** **up** **and** **examine** **it** **,** **feel** **of** **it** **,** **bite** **it** **!**
步 正确的 向上 和 检查 它 , 感觉 的 它 , 咬 它 !

走近仔细看看，摸摸它，咬一口！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒen] - [juː] - [ɪn] .
You **see** **that** **it** **is** **gen** **-** **u** **-** **ine** **.**
你 看 那 它 是 基因 - 你 - 线 .

你看，它是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
You **will** **note** **that** **I** **have** **no** **accomplices** **.**
你 将要 笔记 那 我 有 不 同谋 .

你会注意到我没有同伙。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] !
Now **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **watch** **me** **closely** **!**
现在 , 女士们 和 先生们 , 手表 我 密切 !

女士们先生们，请仔细看！

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [pɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔɪn] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" **He** **placed** **his** **other** **palm** **over** **the** **coin** **,** **hiding** **it** **,** **clasped** **his** **hands** **,**
" 他 放置 他的 其他 棕榈 超过 这 硬币 , 隐藏 它 , 紧握 他的 双手 ,
[bluː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
blew **upon** **them** **,**
吹 之上 他们 ,

他用另一只手掌盖住硬币，把它藏了起来，然后双手合十，对着双手吹了口气。

[reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
raised **them** **above** **his** **head** **.**
提高 他们 多于 他的 头 .

他将它们举过头顶。

" [æbəkədæbrə] ! ['æləʊ] , ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [ænd; ənd] [biː; bi] [gɒn] !
" **Abacadabra** **!** **Allo** **,** **presto** **,** **change** **cars** **and** **be** **gone** **!**
" 阿巴卡达布拉 ! 哈罗 , 普雷斯托 , 改变 汽车 和 是 已消失 !

“阿巴卡达布拉！阿罗，普雷斯托，换辆车就走！”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] !
Now **you** **see** **it** **,** **now** **you** **don't** **!**
现在 你 看 它 , 现在 你 不 !

一会儿看到，一会儿又看不到了！

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [pɑːmz] [ʌp] .
" **He** **opened** **his** **hands** **and** **held** **them** **palms** **up** **.**
" 他 打开 他的 双手 和 握住 他们 棕榈树 向上 .

他张开双手，掌心向上。

[ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The **coin** **had** **vanished** **.**
这 硬币 有 消失了 .

硬币不见了。

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	Hurray	!	"	shouted	Dick	,	clapping	his	hands	,	as	he	had	done	a	hundred
"	欢呼	!	"	喊叫	迪克	,	鼓掌	他的	双手	,	作为	他	有	完毕	一个	百

[taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

times	before	,
时代	前	,

“万岁！”迪克一边拍手一边喊道，就像他以前做过一百次那样。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

for	Dick	was	always	the	audience	.
为了	迪克	曾是	总是	这	观众	.

因为迪克始终是观众。

[dɒk] [baʊd] ['veri] [ləʊ] , [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn][frɒm; frəm] [dɪks] [ɪə(r)] ,

Doc	bowed	very	low	,	reached	out	and	took	the	coin	from	Dick's	ear	,
医生	鞠躬	非常	低的	,	达到	出去	和	采取	这	硬币	从	迪克的	耳朵	,

医生深深地弯下腰，伸手从迪克的耳朵里取出硬币。

[ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] .

or	so	he	made	it	appear	.
或者	所以	他	制成	它	出现	.

或者说，他表面上是这么说的。

[ðen] ['ɪntu:][wʌn] [klentʃt] [fɪst] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɜ:st]['fɪŋgə(r)] ,

Then	into	one	clenched	fist	,	between	the	thumb	and	first	finger	,
然后	进入	一	紧握	拳头	,	之间	这	拇指	和	第一的	手指	,

然后，将拇指和食指捏成一个紧握的拳头，

[hi:; hi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt]

he	inserted	the	stub	of	a	lead	pencil	,	shoving	it	down	until	it	was	out
他	插入	这	存根	的	一个	带领	铅笔	,	推搡	它	向下	直到	它	曾是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他把铅笔头插进去，一直往下推，直到完全看不见为止。

" [æbəkədæbrə] ! ['æləʊ] !

"	Abacadabra	!	Allo	!
"	阿巴卡达布拉	!	哈罗	!

“阿巴卡达布拉！你好！”

['prestəʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托！

[tʃeɪndʒ] [kɑ:z][ænd; ənd][bi:; bi] [gɒn] !

Change	cars	and	be	gone	!
改变	汽车	和	是	已消失	!

换辆车赶紧走！

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] !

Now	you	see	it	,	now	you	don't	!
现在	你	看	它	,	现在	你	不	!

一会儿看到，一会儿又看不到了！

" [dɒk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Doc	opened	his	hand	and	the	pencil	was	gone	.
"	医生	打开	他的	手	和	这	铅笔	曾是	已消失	.

“医生张开手，铅笔不见了。”

" [hʊ'reɪ] ! " [ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

"	Hurray	!	"	shouted	Dick	,	clapping	his	hands	,	and	both	boys	broke	into	laughter	.
"	欢呼	!	"	喊叫	迪克	,	鼓掌	他的	双手	,	和	两个都	男孩们	打破	进入	笑声	.

“好耶！”迪克拍着手喊道，两个男孩都哈哈大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][dɒk] ['præktɪst] [ðə; ði] ['sevrəl] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd]

For	an	hour	Doc	practiced	the	several	sleight	of	hand	tricks	he	had
为了	一个	小时	医生	练习	这	一些	诡计	的	手	技巧	他	有

['mɑːstəd] [ænd; ənd] [dɪk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ;

mastered	and	Dick	pretended	to	be	an	enthusiastic	audience	;
精通	和	迪克	假装	到	是	一个	热情的	观众	;

整整一个小时，Doc 都在练习他已经掌握的几种魔术手法，而 Dick 则假装成一位热情的观众；

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [rəʊ]

anything	was	better	than	looking	out	of	the	windows	at	the	endless	row
任何事物	曾是	更好的	比	寻找	出去	的	这	视窗	在	这	无尽的	排

[ɒv; əv]['saɪlənt] [triːz] .

of	silent	trees	.
的	沉默的	树木	.

任何事都比望着窗外无尽的寂静树木要好。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz]

Then	,	quite	suddenly	and	without	the	slightest	warning	,	the	monotony	was
然后	,	相当	突然	和	没有	这	丝毫	警告	,	这	单调	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

然后，毫无预兆地，单调的生活突然被打破了。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Something	happened	.
某物	发生	.

出事了。

['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] ['hæpənd] .

Something	startling	happened	.
某物	令人震惊	发生	.

发生了一件令人震惊的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] .

There	was	a	grinding	of	brakes	.
那里	曾是	一个	研磨	的	刹车	.

传来刹车摩擦的刺耳声。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

The	railway	carriage	in	which	they	rode	seemed	to	leap	into	the	air	;
这	铁路	运输	在	哪个	他们	骑	似乎	到	飞跃	进入	这	空气	;

他们乘坐的火车车厢仿佛跃上了空中；

[ˌaɪ 'tiː] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [bʌmpt] , ['θrəʊɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

it	lurched	and	rocked	and	bumped	,	throwing	both	boys	to	the	floor	,
它	踉跄了一下	和	摇滚	和	撞	,	投掷	两个都	男孩们	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它猛地一晃、摇晃、碰撞，把两个男孩都甩到了地上，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɜːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

just	as	they	were	sure	it	was	going	to	overturn	,	it	came	to	a
只是	作为	他们	是	当然	它	曾是	去	到	颠覆	,	它	来了	到	一个

['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

sudden	stop	,
突然	停止	,

正当他们确信船要翻的时候，它突然停了下来。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] , ['saɪlənt] [triːz] .

quite	as	though	it	had	run	into	one	of	those	great	,	silent	trees	.
相当	作为	尽管	它	有	跑步	进入	一	的	那些	伟大的	,	沉默的	树木	.

就好像撞上了一棵高大而静默的树一样。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Something	happened	.
某物	发生	.

出事了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

The	boys	scrambled	to	their	feet	and	looked	out	of	the	windows	;
这	男孩们	打乱	到	他们的	脚	和	看起来	出去	的	这	视窗	;

男孩们赶紧站起来，向窗外望去；

[ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

then	they	hastened	to	get	out	of	the	car	and	when	they	reached	the	ground
然后	他们	加快	到	得到	出去	的	这	车	和	什么时候	他们	达到	这	地面

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒər] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

outside	they	saw	excited	passengers	pouring	from	the	train	,
外部	他们	锯	兴奋的	乘客	浇注	从	这	火车	,

然后他们赶紧下车，到了车外地面，就看到兴奋的乘客正从火车上涌下来。

['ɑːskɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] , ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [weɪ] .

asking	excited	questions	,	getting	in	everyone's	way	.
问	兴奋的	问题	,	获得	在	每个人的	方式	.

兴奋地问问题，挡住了大家的路。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv]

It	did	not	take	Dick	and	Doc	long	to	learn	that	the	train	,	striking	a	defective
它	做过	不是	拿	迪克	和	医生	长的	到	学习	那	这	火车	,	引人注目	一个	有缺陷的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

迪克和医生很快就发现，火车撞上了有缺陷的铁轨。

[hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

had	run	off	the	track	and	that	it	would	be	many	hours	before	the	journey
有	跑步	离开	这	追踪	和	那	它	会	是	许多	小时	前	这	旅行

[kʊd; kəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] .

could	be	resumed	.
可以	是	恢复	.

列车偏离了轨道，需要几个小时才能恢复行程。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	while	they	stood	about	with	the	other	passengers	idly	looking	at	the
为了	一个	尽管	他们	站立	关于	和	这	其他	乘客	闲散地	寻找	在	这

[dɪ'reɪld] ['kærɪdʒɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [suːn] [pɔːld; pæld][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

derailed	carriages	but	this	diversion	soon	palled	and	they	turned	their	attention
脱轨	马车	但	这	导流	很快	苍白	和	他们	转向	他们的	注意力

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

toward	the	jungle	.
朝向	这	丛林	.

他们和其他乘客一起站在那里，百无聊赖地看着脱轨的车厢，但这种消遣很快就变得无聊起来，他们便把注意力转向了丛林。

['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

Standing	quietly	upon	the	ground	and	looking	at	it	was	quite	different
常设	悄悄	之上	这	地面	和	寻找	在	它	曾是	相当	不同的

[frɒm; frəm] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

from	viewing	it	through	the	windows	of	a	moving	train	.
从	观看	它	通过	这	视窗	的	一个	移动	火车	.

静静地站在地上观看它，与透过行驶中的火车车窗观看它，感觉截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] .

It	became	at	once	more	interesting	and	more	mysterious	.
它	成为	在	一次	更多的	有趣的	和	更多的	神秘	.

它既变得更有趣，也更神秘了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

"	I	wonder	what	it	is	like	in	there	,	"	remarked	Dick	.
"	我	想知道	什么	它	是	喜欢	在	那里	,	"	评论	迪克	.

“我很好奇里面是什么样子，”迪克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['spuːki] , " [sed] [dɒk] .

"	It	looks	spooky	,	"	said	Doc	.
"	它	看起来	幽灵般的	,	"	说	医生	.

“看起来很诡异，”医生说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	like	to	go	in	and	see	,	"	said	Dick	.
"	ID	喜欢	到	去	在	和	看	,	"	说	迪克	.

“我想进去看看，”迪克说。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [dɒk] .

"	So	would	I	,	"	said	Doc	.
"	所以	会	我	,	"	说	医生	.

“我也会这么做，”医生说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] — [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ə; eɪ] [fliː] [sɪns]

"	There	isn't	any	danger	—	we	haven't	seen	a	thing	that	could	hurt	a	flea	since
"	那里	不是	任何	危险	—	我们	还没有	已见	一个	事物	那	可以	伤害	一个	跳蚤	自从

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn]['æfrɪkə] . "

we	landed	in	Africa	.	"
我们	登陆	在	非洲	.	"

“没有任何危险——自从我们登陆非洲以来，我们还没见过任何能伤害跳蚤的东西。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] ['veri] [fɑː(r)] . "

"	And	we	wouldn't	go	in	very	far	.	"
"	和	我们	不会	去	在	非常	远的	.	"

“我们不会深入进去。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [dɪk] .

"	Come	on	,	"	said	Dick	.
"	来	在	,	"	说	迪克	.

“走吧，”迪克说。

" [haɪ] , [ðeə(r)] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .

"	Hi	,	there	!	"	called	a	man's	voice	.
"	你好	,	那里	!	"	称为	一个	男人的	嗓音	.

“嗨！”一个男人的声音传来。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɔɪn] - ?

"	Where	you	boys	goin	'	?
"	在哪里	你	男孩们	去	-	?

你们几个小子要去哪儿?

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːdz] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .

"	They	turned	to	see	one	of	the	train	guards	who	chanced	to	be	passing	.
"	他们	转向	到	看	一	的	这	火车	守卫	WHO	偶然	到	是	通过	.

他们转过身，看到一名列车员正好路过。

" ['nəʊweə(r)] , " [sed] [dɒk] .

"	Nowhere	,	"	said	Doc	.
"	无处	,	"	说	医生	.

“哪儿也没有，”医生说。

" [wel] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Well	whatever	you	do	,	don't	go	into	the	jungle	,	"	cautioned	the	man	,
"	出色地	任何	你	做	,	不	去	进入	这	丛林	,	"	警告	这	男人	,

“无论如何，千万别进丛林，”那人告诫道。

['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

moving	on	toward	the	head	of	the	train	.
移动	在	朝向	这	头	的	这	火车	.

继续向列车车头方向前进。

" [jʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "

"	You'd	be	lost	in	no	time	.	"
"	你会	是	丢失的	在	不	时间	.	"

你很快就会迷路的。

" [lɒst] ! " [skɔf, skɔːf] [dɪk] .

"	Lost	!	"	scoffed	Dick	.
"	丢失的	!	"	嘲笑	迪克	.

“丢了！”迪克嗤之以鼻。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['zeini] .

"	He	must	think	we're	a	couple	of	zanies	.
"	他	必须	思考	是	一个	夫妻	的	疯子	.

他肯定觉得我们是两个疯子。

" [naʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	Now	that	someone	had	told	them	that	they	must	not	go	into	the	jungle	,
"	现在	那	某人	有	讲述	他们	那	他们	必须	不是	去	进入	这	丛林	,

“既然有人告诉他们不能进丛林，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	wanted	to	go	much	more	than	they	had	before	,
他们	通缉	到	去	很多	更多的	比	他们	有	前	,

他们比以前更想去了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

but	as	there	were	many	people	upon	this	side	of	the	train	,
但	作为	那里	是	许多	人们	之上	这	边	的	这	火车	,

但由于火车这边人很多，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

they	were	quite	sure	that	someone	else	would	stop	them	,
他们	是	相当	当然	那	某人	别的	会	停止	他们	,

他们非常确信会有人阻止他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [pleɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [treɪn]
should they attempt to enter the jungle in plain view of passengers and train
应该 他们 试图 到 进入 这 丛林 在 清楚的 看法 的 乘客 和 火车
[kru:] .
crew .
全体人员 .

他们应该在乘客和列车工作人员的众目睽睽之下试图进入丛林。

['sləʊli] [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
Slowly they sauntered to the rear end of the train and passed around it
缓慢地 他们 漫步 到 这 后部 结尾 的 这 火车 和 通过了 大约 它
['ɒntə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
onto the opposite side .
到 这 对面的 边 .

他们慢悠悠地走到火车尾部，绕过火车到另一侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd]
There was no one here and right in front of them was what appeared
那里 曾是 不 一 这里 和 正确的 在 正面 的 他们 曾是 什么 出现
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌels'weə(r)] [si:md] [tu:; tə]
to be an opening through the tangled vegetation that elsewhere seemed to
到 是 一个 开幕 通过 这 纠缠不清 植被 那 别处 似乎 到
[blɒk] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪntələnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['splɪd][ræŋks][ɒv; əv]
block the way into that mysterious hinterland that lay beyond the solid ranks of
堵塞 这 方式 进入 那 神秘 腹地 那 躺 超过 这 坚硬的 排名 的
['gɑ:diən] [tri:z] .
guardian trees .
监护人 树木 .

这里空无一人，就在他们面前，似乎有一个穿过茂密植被的开口，而其他地方的植被似乎阻挡了通往神秘腹地的道路，那片腹地位于坚固的守护树群之外。

[dɪk] [glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] .
Dick glanced quickly up and down the train .
迪克 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下 这 火车 .

迪克迅速地上下扫视了一下火车车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

" [kʌm] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:k] .
" Come on , " he said , " let's just take a little peek .
" 来 在 , " 他 说 , " 我们来吧 只是 拿 一个 小的 窥视 .

“来吧，”他说，“我们稍微看一下。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
" It was only a step to the opening ,
" 它 曾是 仅有的 一个 步 到 这 开幕 ,

这只是开幕前的一步而已。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [ðæt] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]
which proved to be a narrow path that turned abruptly to the right after they
哪个 已证实 到 是 一个 狭窄的 小路 那 转向 突然 到 这 正确的 后 他们
[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .
had followed it a few paces .
有 随后 它 一个 很少 步幅 .

结果发现这是一条狭窄的小路，走了几步后就突然向右拐了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

The	boys	stopped	and	looked	back	.
这	男孩们	停止	和	看起来	后退	.

男孩们停下脚步，回头望去。

[ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] , [ðə; ði] [treɪn] ,

The	right	-	of	-	way	,	the	train	,
这	正确的	-	的	-	方式	,	这	火车	,

路权、火车、

[ðə; ði] ['pæsndʒər] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

the	passengers	—	all	were	as	completely	hidden	from	view	as	though	they
这	乘客	—	全部	是	作为	完全地	隐	从	看法	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [biːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

had	been	miles	and	miles	away	,
有	到过	英里	和	英里	离开	,

乘客们——全都完全隐蔽起来，仿佛他们身处数英里之外一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

but	they	could	still	hear	the	hum	of	voices	.
但	他们	可以	仍然	听到	这	哼	的	声音	.

但他们仍然能听到嗡嗡的人声。

[ə'hed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] ,

Ahead	the	little	path	turned	toward	the	left	and	the	boys	advanced	,
前方	这	小的	小路	转向	朝向	这	左边	和	这	男孩们	先进的	,

前方的小路向左转弯，男孩们继续向前走去。

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

just	to	look	around	the	turn	;	but	beyond	the	turn	was	another	.
只是	到	看	大约	这	转动	;	但	超过	这	转动	曾是	其他	.

只是想看看转弯处的情况；但转弯处后面还有另一个转弯处。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['waɪndɪŋ] [wʌn] ,

The	path	was	a	very	winding	one	,
这	小路	曾是	一个	非常	绕线	一	,

这条路非常蜿蜒曲折。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'əʊlz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [triːz] ;

turning	and	twisting	its	way	among	the	boles	of	huge	trees	;
转弯	和	扭曲	它是	方式	之中	这	树干	的	巨大的	树木	;

在参天大树的树干间蜿蜒曲折地穿行；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

it	was	quiet	and	dark	and	gloomy	.
它	曾是	安静的	和	黑暗的	和	阴沉	.

周围一片寂静、黑暗、阴沉。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ][ɪn] [tuː] [fɑː(r)] , " [sə'dʒestɪd] [dɒk] .

"	Perhaps	we'd	better	not	go	in	too	far	,	"	suggested	Doc	.
"	也许	我们会	更好的	不是	去	在	也	远的	,	"	建议	医生	.

“或许我们最好不要走得太远，”医生建议道。

" [əʊ] , [lets] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːðə(r)] , " [ɜːrdʒd] [dɪk] .

"	Oh	,	let's	go	a	little	way	farther	,	"	urged	Dick	.
"	哦	,	我们来吧	去	一个	小的	方式	更远	,	"	敦促	迪克	.

“哦，我们再往前走一点吧，”迪克催促道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

"	We	can	always	turn	around	and	follow	the	path	back	to	the	train	.
"	我们	能	总是	转动	大约	和	跟随	这	小路	后退	到	这	火车	.

“我们随时可以转身沿着小路返回火车站。”

['meɪbi] [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

Maybe	**we'll**	**come**	**to**	**a**	**native**	**village**	**.**
或许	出色地	来	到	一个	本国的	村庄	.

或许我们会去到一个原住民村落。

[dʒiː] ! [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [greɪt] ? "

Gee	**!**	**wouldn't**	**that**	**be**	**great**	**?**	**"**
吉	!	不会	那	是	伟大的	?	"

哇！那该多好啊！

" [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kænɪblz] ? "

"	**Suppose**	**they**	**were**	**cannibals**	**?**	**"**
"	认为	他们	是	食人族	?	"

“假设他们是食人族呢？”

" [əʊ] , [ʃʌks] !

"	**Oh**	**,**	**shucks**	**!**
"	哦	,	哎呀	!

“哦，糟糕！”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['kænɪblz] ['eni] [mɔː(r)] .

There	**aren't**	**any**	**cannibals**	**any**	**more**	**.**
那里	不是	任何	食人族	任何	更多的	.

世界上已经没有食人族了。

[juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? "

You	**afraid**	**?**	**"**
你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [huː] [ˌem ˈiː] ?

"	**Who**	**me**	**?**
"	WHO	我	?

“我吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] , " [sed] [dɒk] , ['væliəntli] .

Of	**course**	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**Doc**	**,**	**valiantly**	**.**
的	课程	我是	不是	害怕的	,	"	说	医生	,	英勇地	.

“我当然不害怕，”医生勇敢地说。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [kʌm] [əˈhed] ,

"	**All**	**right**	**then**	**,**	**come**	**ahead**	**,**
"	全部	正确的	然后	,	来	前方	,

“好吧，请进。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [led] [ðə; ði] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [bɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ,

"	**and**	**Dick**	**led**	**the**	**way**	**along**	**the**	**little**	**path**	**that**	**bored**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**mighty**	**,**
"	和	迪克	引领	这	方式	沿着	这	小的	小路	那	无聊的	进入	这	深度	的	这	强大的	,

迪克带头沿着那条通往雄伟深渊的小路前行，

['fraʊnɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

frowning	**jungle**	**.**
皱眉	丛林	.

阴郁的丛林。

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [fluː] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] ,

A	**bird**	**with**	**brilliant**	**plumage**	**flew**	**just**	**above**	**them**	**,**	**giving**	**them**	**a**	**little**	**start**	**,**
一个	鸟	和	杰出的	羽毛	飞翔	只是	多于	他们	,	给予	他们	一个	小的	开始	,

一只羽毛艳丽的鸟儿从他们头顶飞过，吓了他们一跳。

[səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [siːmd] ,

so	silent	and	deserted	the	forest	had	seemed	,
所以	沉默的	和	荒凉的	这	森林	有	似乎	,

森林显得如此寂静荒凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , [wel] - ['biːt(ə)n] [treɪl] .

and	a	moment	later	the	little	path	led	them	into	a	wide	,	well	-	beaten	trail	.
和	一个	片刻	之后	这	小的	小路	引领	他们	进入	一个	宽的	,	出色地	-	被打败	踪迹	.

片刻之后，这条小路将他们引向了一条宽阔、平坦的大路。

" ['gɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒk] , " [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Golly	!	"	exclaimed	Doc	,	"	this	is	more	like	it	.
"	发誓	!	"	惊呼	医生	,	"	这	是	更多的	喜欢	它	.

“哎呀！”医生惊呼道，“这才像话嘛。”

[seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] . "

Say	,	I	could	scarcely	breathe	in	that	little	path	.	"
说	,	我	可以	几乎	呼吸	在	那	小的	小路	.	"

说真的，在那条小路上我几乎都喘不过气来。

" [ˌɛsˌɛs'tiː] ! [lʊk] ! " ['wɪspəd] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Sst	!	Look	!	"	whispered	Dick	,	pointing	.
"	sst	!	看	!	"	低声说道	迪克	,	指向	.

“嘘！看！”迪克指着前方低声说道。

[dɒk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['spləmli] [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Doc	looked	and	saw	a	little	monkey	solemnly	surveying	them	from	the
医生	看起来	和	锯	一个	小的	猴	庄严地	测量	他们	从	这

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] .

branch	of	a	nearby	tree	.
分支	的	一个	附近	树	.

博士环顾四周，看到一只小猴子正从附近树枝上郑重其事地打量着他们。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]

Presently	it	began	to	chatter	and	a	moment	later	it	was	joined	by	a
目前	它	开始	到	喋喋不休	和	一个	片刻	之后	它	曾是	加入	经过	一个

['sekənd]

second
第二

它随即开始叽叽喳喳地叫了起来，片刻之后，第二个也加入了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

and	then	a	third	little	monkey	.
和	然后	一个	第三	小的	猴	.

然后，又多了一只小猴子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [rɪ'triːtɪd] , [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] .

As	the	boys	approached	the	monkeys	retreated	,	still	chattering	and	scolding	.
作为	这	男孩们	接近	这	猴子	撤退	,	仍然	喋喋不休	和	责骂	.

男孩们走近时，猴子们退缩了，一边退缩一边叽叽喳喳地叫骂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][dɒk] ['fɒləʊd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

They	were	cute	little	fellows	and	Dick	and	Doc	followed	in	an	effort	to
他们	是	可爱的	小的	伙伴们	和	迪克	和	医生	随后	在	一个	努力	到

[get]['kləuzə(r)] ,

get	closer	,
得到	更近	,

它们都是些可爱的小家伙，迪克和道克跟在后面，试图靠近它们。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mʌŋkiz] [ə'pɪəd] .

and	,	all	the	time	,	more	and	more	monkeys	appeared	.
和	,	全部	这	时间	,	更多的	和	更多的	猴子	出现	.

而且，猴子的数量也越来越多。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ; [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,
They ran through the trees , jumping from branch to branch ; skipping about ,
他们 跑 通过 这 树木 , 跳 从 分支 到 分支 ; 跳过 关于 ,
['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
jabbering excitedly .
喋喋不休 兴奋地 .

他们在树林间奔跑，从一根树枝跳到另一根树枝；蹦蹦跳跳，兴奋地叽叽喳喳说个不停。

" [ɪf] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['tɑːzæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ɪd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]
" If my cousin , Tarzan of the Apes , were here , he'd know just what they
" 如果 我的 表哥 , 泰山 的 这 猿猴 , 是 这里 , 他会 知道 只是 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
were saying ,
是 说 ,

“如果我的表弟，人猿泰山，在这里，他肯定会明白他们在说什么。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [lets] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] [dɒk] .
" Let's get him to teach us , " suggested Doc .
" 我们来吧 得到 他 到 教 我们 , " 建议 医生 .

“不如让他来教我们吧，”医生建议道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
" Wouldn't it be fun to be able to talk to the animals , the way he
" 不会 它 是 乐趣 到 是 有能力的 到 讲话 到 这 动物 , 这 方式 他
[dʌz] ?
does ?
做 ?

“如果能像他那样和动物说话，那该多有趣啊？”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] .
I wish they'd let us get a little closer .
我 希望 他们会 让 我们 得到 一个 小的 更近 .

我希望他们能让我们再靠近一点。

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] , [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" On and on the boys went , their whole attention absorbed by the antics of the
" 在 和 在 这 男孩们 去 , 他们的 所有的 注意力 吸收 经过 这 滑稽动作 的 这
['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] ;
little monkeys ;
小的 猴子 ;

男孩们继续往前走，他们的全部注意力都被小猴子们的滑稽举动所吸引；

[fər'get] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [treɪnz] , ['pæsndʒər] ;
forgetting time and distance , trains , passengers ;
遗忘 时间 和 距离 , 火车 , 乘客 ;

忘记了时间和距离，忘记了火车和乘客；

[fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['riːəl] ,
forgetting all the world in this wonderful experience of seeing hundreds of real ,
遗忘 全部 这 世界 在 这 精彩的 经验 的 看到 数百 的 真实的 ,

沉浸在这美妙的体验中，目睹数百个真实的……，忘却了世间一切。

[lɪv; laɪv] ['mʌŋkiz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

live	monkeys	living	their	own	natural	life	in	the	jungle	,
居住	猴子	活的	他们的	自己的	自然的	生活	在	这	丛林	,

生活在丛林中，过着自然生活的活猴子们

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

just	as	their	forefathers	had	lived	for	ages	and	ages	.
只是	作为	他们的	祖先	有	居住地	为了	年龄	和	年龄	.

就像他们的祖先世世代代生活一样。

[haʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [siːmd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz]

How	tame	and	uninteresting	and	pathetic	seemed	the	poor	little	monkeys
如何	驯服	和	无聊	和	可怜的	似乎	这	贫穷的	小的	猴子

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [zuːz] .

that	they	had	seen	in	zoos	.
那	他们	有	已见	在	动物园	.

他们在动物园里看到的那些可怜的小猴子，看起来多么温顺、无趣、可怜啊。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pɑːst] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [treɪlz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ,

The	boys	passed	several	little	trails	running	into	the	bigger	one	,
这	男孩们	通过了	一些	小的	小径	跑步	进入	这	大	一	,

男孩们经过了几条小路，这些小路都汇入了一条较大的小路。

[bʌt; bət][səʊ] ['həʊlli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ðɪ]['æntɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [frendz] [ðæt]

but	so	wholly	was	their	attention	held	by	the	antics	of	their	new	friends	that
但	所以	完全	曾是	他们的	注意力	握住	经过	这	滑稽动作	的	他们的	新的	朋友们	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðiːz] ,

they	did	not	notice	these	,
他们	做过	不是	注意	这些	,

但是，他们完全被新朋友们的滑稽举动吸引住了，所以没有注意到这些。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [treɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

nor	did	they	note	a	branch	of	the	big	trail	that	came	in	behind	them	from
也不	做过	他们	笔记	一个	分支	的	这	大的	踪迹	那	来了	在	在后面	他们	从

[ðeə(r)] [left] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [æt; ət]

their	left	while	they	were	watching	some	of	the	monkeys	in	the	trees	at
他们的	左边	尽管	他们	是	观看	一些	的	这	猴子	在	这	树木	在

[ðeə(r)] [raɪt] .

their	right	.
他们的	正确的	.

他们也没有注意到，当他们注视着右侧树上的猴子时，左侧有一条大路的分支从他们身后延伸出来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] .

Perhaps	they	were	not	very	far	from	the	train	.
也许	他们	是	不是	非常	远的	从	这	火车	.

或许他们离火车并不远。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,

They	did	not	think	about	it	at	once	,
他们	做过	不是	思考	关于	它	在	一次	,

他们当时并没有想到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [treɪnz] .

for	their	minds	were	occupied	with	more	interesting	things	than	trains	.
为了	他们的	思想	是	占领	和	更多的	有趣的	事物	比	火车	.

因为他们的心思都放在比火车更有趣的事情上。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [geɪm] [treɪl] ,

Presently	,	however	,	as	they	followed	the	winding	of	the	broad	game	trail	,
目前	,	然而	,	作为	他们	随后	这	绕线	的	这	广阔	游戏	踪迹	,

然而，此刻，当他们沿着蜿蜒曲折的宽阔猎径前行时，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]

laughing	**at**	**the**	**antics**	**of**	**the**	**monkeys**	**and**	**trying**	**to**	**make**	**friends**	**with**
笑	在	这	滑稽动作	的	这	猴子	和	尝试	到	制作	朋友们	和

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [stɪl] ,

them	**,**	**a**	**still**	**,**
他们	,	一个	仍然	,

看着猴子们的滑稽举动哈哈大笑，并试图和它们交朋友，一动不动。

[smɔːl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [dɪk] .

small	**voice**	**seemed**	**to**	**whisper**	**something**	**into**	**the**	**ear**	**of**	**Dick**	**.**
小的	嗓音	似乎	到	耳语	某物	进入	这	耳朵	的	迪克	.

一个细小的声音似乎在迪克的耳边低语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] [spɔɪl] - [spɔːt] , ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɒz; wəz] : " ['betə(r)]

It	**was**	**that**	**old**	**spoil**	**-**	**sport**	**,**	**Conscience**	**,**	**and**	**what**	**it**	**said**	**was**	**:**	**"**	**Better**
它	曾是	那	老的	剧透	-	运动	,	良心	,	和	什么	它	说	曾是	:	"	更好的

[stɑːt] [bæk] !

start	**back**	**!**
开始	后退	!

是那个老扫兴的良心，它说："最好重新开始！"

['betə(r)] [stɑːt] [bæk] !

Better	**start**	**back**	**!**
更好的	开始	后退	!

重新开始吧！

" [dɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**Dick**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	迪克	瞥了一眼	在	他的	手表	.

迪克瞥了一眼手表。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

"哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [lʊk] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**Look**	**what**	**time**	**it**	**is**	**!**
"	看	什么	时间	它	是	!

"看看现在几点了！"

[wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [bæk] .

We'd	**better**	**start**	**back**	**.**
我们会	更好的	开始	后退	.

我们最好重新开始。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɒk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**And**	**then**	**Doc**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	和	然后	医生	看起来	在	他的	手表	.

然后，医生看了看手表。

" ['gɒli] !

"	**Golly**	**!**
"	发誓	!

"发誓！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

"	he	cried	;	"	I'll	say	we	ought	to	start	back	,	it's	almost	dinner	time	.
"	他	哭	;	"	患病的	说	我们	应该	到	开始	后退	,	它是	几乎	晚餐	时间	.

他喊道："我想我们应该回去了，快到晚饭时间了。"

[haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪv] [kʌm] ? "

How	far	do	you	suppose	we've	come	?	"
如何	远的	做	你	认为	我们已经	来	?	"

你觉得我们已经走了多远?

" [əʊ] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['pɒzətɪv] .

"	Oh	,	not	very	far	,	"	replied	Dick	,	but	his	tone	was	not	very	positive	.
"	哦	,	不是	非常	远的	,	"	回复	迪克	,	但	他的	语气	曾是	不是	非常	积极的	.

"哦，不远，"迪克回答道，但他的语气并不太乐观。

" [seɪ] , [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] , " [kraɪd] [dɒk] .

"	Say	,	I'll	bet	it	would	be	great	in	here	at	night	,	"	cried	Doc	.
"	说	,	患病的	赌注	它	会	是	伟大的	在	这里	在	夜晚	,	"	哭	医生	.

"我说，我敢打赌，晚上待在这里一定很棒，"医生喊道。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Just	at	that	instant	,	from	the	heart	of	the	jungle	,
只是	在	那	立即的	,	从	这	心	的	这	丛林	,

就在那一刻，从丛林深处，

[ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

a	sound	broke	the	peace	of	the	forest	—	a	terrible	sound	that	started	with	a
一个	声音	打破	这	和平	的	这	森林	—	一个	糟糕的	声音	那	开始	和	一个

['kɒfɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]

coughing	noise	and	grew	in	volume	until	it	became	a	terrific	roar	that	made	the
咳嗽	噪音	和	生长	在	体积	直到	它	成为	一个	了不起	吼	那	制成	这

[graʊnd] ['tremb(ə)l] .

ground	tremble	.
地面	颤抖	.

一声巨响打破了森林的宁静——这可怕的声音起初像咳嗽声，音量逐渐增大，最终变成一声震耳欲聋的咆哮，大地都为之颤抖。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

Instantly	the	little	monkeys	disappeared	as	though	by	magic	and	a	silence	,
即刻	这	小的	猴子	消失	作为	尽管	经过	魔法	和	一个	沉默	,

小猴子们瞬间消失得无影无踪，仿佛被施了魔法一般，周围一片寂静。

[mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] , ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [wʊd] .

more	fearful	than	the	awful	voice	,	settled	upon	the	dark	and	gloomy	wood	.
更多的	可怕	比	这	可怕	嗓音	,	定居	之上	这	黑暗的	和	阴沉	木头	.

比笼罩在阴暗树林中的可怕声音更令人恐惧。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [druː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

Instinctively	the	boys	drew	close	together	,
本能地	这	男孩们	画	关闭	一起	,

男孩们本能地靠得很近。

['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɪəsəm] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

looking	fearfully	in	the	direction	from	which	that	fearsome	sound	had	come	.
寻找	恐惧地	在	这	方向	从	哪个	那	可怕的	声音	有	来	.

恐惧地望着那可怕声音传来的方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [bɔɪz] ;

They	were	brave	boys	;
他们	是	勇敢的	男孩们	;

他们是勇敢的男孩;

[bʌt; bət] [breɪv] [men] ['tremb(ə)l] [wen] [ðæt] [vɔɪs] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] [naɪt] .

but	brave	men	tremble	when	that	voice	breaks	the	silence	of	an	African	night	.
但	勇敢的	男人	颤抖	什么时候	那	嗓音	休息	这	沉默	的	一个	非洲	夜晚	.

但当那声音打破非洲夜晚的寂静时，勇敢的人也会颤抖。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Little	wonder	,	then	,	that	they	turned	and	fled	into	the	direction	from	which	they	had	come	,
小的	想知道	,	然后	,	那	他们	转向	和	逃亡	进入	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,

难怪他们会转身朝来时的方向逃去。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [rɔː(r)] .

away	from	the	author	of	that	rumbling	roar	.
离开	从	这	作者	的	那	隆隆声	吼	.

远离发出那隆隆巨响的人。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði] [fɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

And	,	still	running	,	they	came	to	the	fork	in	the	trail	,	the	fork	that	they	had	passed	,
和	,	仍然	跑步	,	他们	来了	到	这	叉	在	这	踪迹	,	这	叉	那	他们	有	通过了	,

他们一边跑一边来到岔路口，就是他们之前经过的那条岔路口。

['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

careless	and	unheeding	,	a	short	time	before	.
粗心	和	不理会	,	一个	短的	时间	前	.

不久前，他还粗心大意、不加注意。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

Here	they	were	bewildered	and	here	they	hesitated	.
这里	他们	是	困惑	和	这里	他们	犹豫了一下	.

在这里，他们感到困惑，在这里，他们犹豫不决。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [juːθ] ,

They	were	young	and	possessed	all	the	assurance	of	youth	,
他们	是	年轻的	和	拥有	全部	这	保证	的	青年	,

他们年轻，充满年轻人特有的自信。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] .

so	off	they	went	again	running	swiftly	along	the	wrong	trail	.
所以	离开	他们	去	再次	跑步	迅速地	沿着	这	错误的	踪迹	.

于是他们又出发了，沿着错误的路线飞奔而去。

['tʃæptə(r)] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

['nuːmə] , [ðə; ði] ['laɪən] , ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [praɪ'miːv(ə)l] .

Numa	,	the	lion	,	hunted	through	the	jungle	primeval	.
沼	,	这	狮子	,	猎杀	通过	这	丛林	原始	.

狮子努玛在原始丛林中狩猎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

He	was	not	ravenously	hungry	,
他	曾是	不是	贪婪地	饥饿的	,

他并非饥肠辘辘。

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

as	only	the	night	before	he	had	finished	devouring	the	kill	he	had	made
作为	仅有的	这	夜晚	前	他	有	完成的	吞噬	这	杀	他	有	制成

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

two	days	ago	.
二	天	前	.

就在前天晚上，他才吃完了两天前猎杀的猎物。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [rəʊv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [mɑːk]

it	would	do	no	harm	to	rove	the	jungle	for	a	few	hours	and	mark
它	会	做	不	伤害	到	漫游	这	丛林	为了	一个	很少	小时	和	标记

[daʊn] [ə; eɪ] [njuː] [preɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [ʃɑːp] .

down	a	new	prey	even	before	the	pangs	of	hunger	became	sharp	.
向下	一个	新的	猎物	甚至	前	这	疼痛	的	饥饿	成为	锋利的	.

在饥饿感变得强烈之前，花几个小时在丛林里游荡并锁定新的猎物并不会有什么坏处。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [geɪm] [treɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

As	he	moved	majestically	along	the	familiar	game	trail	,	he	made	no	effort	to
作为	他	已搬	雄伟地	沿着	这	熟悉的	游戏	踪迹	,	他	制成	不	努力	到

[haɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

hide	his	presence	,
隐藏	他的	在场	,

他沿着熟悉的猎径威风凛凛地行进，丝毫没有掩饰自己的存在。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ?

for	was	he	not	the	king	of	beasts	?
为了	曾是	他	不是	这	国王	的	野兽	?

他难道不是百兽之王吗?

[huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ?

Who	was	there	to	dispute	his	supreme	power	?
WHO	曾是	那里	到	争议	他的	最高	力量	?

谁敢挑战他的至高权力?

[ɒv; əv] [huːm] [niːd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'freɪd] ?

Of	whom	need	he	be	afraid	?
的	谁	需要	他	是	害怕的	?

他究竟该惧怕谁?

[pə'hæps] [ðiːz] ['veri] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['nuːmə] , [wen] ,

Perhaps	these	very	thoughts	were	in	the	mind	of	Numa	,	when	,
也许	这些	非常	想法	是	在	这	头脑	的	沼	,	什么时候	,

或许努玛当时正是这样想的，

[bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [treɪl] ,

borne	upon	the	air	that	moved	down	the	tunnel	-	like	trail	,
出生	之上	这	空气	那	已搬	向下	这	隧道	-	喜欢	踪迹	,

乘着沿着隧道状路径向下流动的空气，

[ə; eɪ] [sent] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

a	scent	filled	his	nostrils	that	brought	him	to	a	sudden	stop	.
一个	香味	已填	他的	鼻孔	那	带来	他	到	一个	突然	停止	.

一股气味钻入他的鼻腔，让他猛然停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sent] [ðæt] ['evə(r)] [ə'raʊzd] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['nuːmə] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	the	scent	that	ever	aroused	hatred	in	the	heart	of	Numa	—	it	was
它	曾是	这	香味	那	曾经	被唤醒	仇恨	在	这	心	的	沼	—	它	曾是

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæn] !

the	scent	of	man	!
这	香味	的	男人	!

那是努玛心中永远充满仇恨的气味——那是人的气味！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] ['heɪtrɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒendə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)]

Perhaps	it	aroused	hatred	because	of	the	fact	that	it	engendered	a	little	fear
也许	它	被唤醒	仇恨	因为	的	这	事实	那	它	产生的	一个	小的	害怕

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

或许它之所以招致憎恨，是因为它同时也引发了一丝恐惧。

[ðəʊ] [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪt] .

though	fear	was	something	that	the	king	could	not	admit	.
尽管	害怕	曾是	某物	那	这	国王	可以	不是	承认	.

然而，国王却无法承认自己内心深处有恐惧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

But	there	was	something	strange	,
但	那里	曾是	某物	奇怪的	,

但有些事情很奇怪，

['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [sent] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['nəʊtɪst]

something	a	little	different	in	this	scent	than	in	anything	he	had	ever	noticed
某物	一个	小的	不同的	在	这	香味	比	在	任何事物	他	有	曾经	注意到

[ɪn][ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

in	the	scent	spoor	of	the	gomangani	.
在	这	香味	痕迹	的	这	-	.

这种气味与他以往在戈曼加尼的气味痕迹中闻到的任何气味都略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]

It	differed	from	the	scent	spoor	of	the	negro	quite	as	much	as	their
它	不同	从	这	香味	痕迹	的	这	黑人	相当	作为	很多	作为	他们的

[sent] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəni] ,

scent	differed	from	that	of	the	mangani	,
香味	不同	从	那	的	这	曼加尼	,

它与黑人的气味痕迹截然不同，就像他们的气味与芒加尼人的气味截然不同一样。

[ɔː(r)] [greɪt] [eɪps] .

or	great	apes	.
或者	伟大的	猿猴	.

或者大型猿类。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] - , [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɔː(r)] ([greɪt]

He	was	sure	then	that	it	was	neither	gomangani	,	the	black	man	or	(	great
他	曾是	当然	然后	那	它	曾是	两者都不	-	,	这	黑色的	男人	或者	(	伟大的

[blæk] [eɪp]) ,

black	ape	)	,
黑色的	猿	)	,

他当时确信那既不是戈曼加尼，也不是黑人或（大黑猿）。

[ɔː(r)]['mæŋgəni] , [huːz] ['əʊdə(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ]

or	mangani	,	whose	odor	was	wafted	down	to	him	;	but	of	one	thing
或者	曼加尼	,	谁	气味	曾是	飘散	向下	到	他	;	但	的	一	事物

['nuːmə][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ,

Numa	was	certain	,
沼	曾是	肯定	,

或者可能是芒果树，它的气味飘到了他身边；但努玛确信一件事，

[ðə; ði]['əʊdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət][mɔː(r)]

the	odor	was	that	of	man	,	and	so	he	moved	along	the	trail	,	but	more
这	气味	曾是	那	的	男人	,	和	所以	他	已搬	沿着	这	踪迹	,	但	更多的

['keəfəli] [naʊ] ,

carefully	now	,
小心	现在	,

那股气味是人的气味，于是他沿着小路继续前进，但现在更加小心了。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['pædɪd] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .

his	great	,	padded	feet	making	no	sound	.
他的	伟大的	,	带衬垫	脚	制作	不	声音	.

他那双宽大、肉乎乎的脚悄无声息地走着。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['æŋgə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ]

Once	,	in	the	freshness	of	his	first	anger	,	he	had	roared	forth	his	challenge
一次	,	在	这	新鲜	的	他的	第一的	愤怒	,	他	有	咆哮	前进	他的	挑战

;

;

;

他曾在初次怒火中烧之时，咆哮着发出挑战；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

now	he	was	silent	.
现在	他	曾是	沉默的	.

他沉默了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk]

When	he	came	to	the	spot	where	the	boys	had	stopped	before	they	turned	back
什么时候	他	来了	到	这	点	在哪里	这	男孩们	有	停止	前	他们	转向	后退

,

,

,

当他走到男孩们折返前停下来的地方时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['muːvɪŋ] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

he	paused	and	sniffed	the	air	,	his	tail	moving	nervously	from	side	to	side
他	暂停	和	嗅了嗅	这	空气	,	他的	尾巴	移动	紧张地	从	边	到	边

;

;

;

他停下脚步，嗅了嗅空气，尾巴紧张地左右摇摆；

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][treɪl] , [hed] ['flætnd] [ænd; ənd] ['evri] [sens] [ə'lɜːt]

then	he	started	at	a	trot	along	their	trail	,	head	flattened	and	every	sense	alert
然后	他	开始	在	一个	小跑	沿着	他们的	踪迹	,	头	扁平的	和	每一个	感觉	警报

.

:

.

然后他沿着他们的踪迹小跑起来，低着头，五官警觉。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['sʌp(ə)l] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [haɪd] ,

The	great	muscles	moving	in	supple	waves	beneath	his	tawny	hide	,
这	伟大的	肌肉	移动	在	柔软	波浪	下面	他的	黄褐色	隐藏	,

他那棕褐色皮毛下，粗壮的肌肉如波浪般舒展地律动着。

[hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [teɪl] [held] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

his	tufted	tail	held	just	above	the	ground	,	his	black	mane	rippling	in	the	gentle
他的	簇绒	尾巴	握住	只是	多于	这	地面	,	他的	黑色的	鬃毛	涟漪	在	这	温和的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

他毛茸茸的尾巴翘离地面，黑色的鬃毛在微风中飘动。

['nuːmə] , [ðə; ði]['laɪən] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sent] [spʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Numa	,	the	lion	,	followed	the	scent	spoor	of	his	prey	.
沼	,	这	狮子	,	随后	这	香味	痕迹	的	他的	猎物	.

狮子努玛循着猎物的气味踪迹而去。

[dɪk] [ænd; ənd][dɒk][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [krɒs] - ['kʌntri] [rʌnz] ,

Dick	and	Doc	were	used	to	long	cross	-	country	runs	,
迪克	和	医生	是	用过的	到	长的	叉	-	国家	跑步	,

迪克和多克习惯了长途越野跑。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tʃeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] ,

for	many	were	the	paper	chases	in	which	they	had	taken	part	,
为了	许多	是	这	纸	追逐	在	哪个	他们	有	已采取	部分	,

对许多人来说，那是他们参与过的那些纸上谈兵的活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	now	they	were	glad	that	they	had	developed	their	muscles	and	their
和	现在	他们	是	高兴的	那	他们	有	发达	他们的	肌肉	和	他们的

[lʌŋz] [ɪn] [kliːn] ,

lungs	in	clean	,
肺	在	干净的	,

现在他们很高兴自己在干净的环境中锻炼了肌肉和肺部。

[aʊt] - [dɔː(r)] ['eksəsaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

out	-	door	exercise	,	for	though	they	had	run	now	for	a	long	distance	,
出去	-	门	锻炼	,	为了	尽管	他们	有	跑步	现在	为了	一个	长的	距离	,

户外运动，尽管他们已经跑了很长一段距离，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['taɪəd][nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

they	were	neither	tired	nor	out	of	breath	.
他们	是	两者都不	疲劳的	也不	出去	的	气息	.

他们既不觉得疲倦，也不觉得气喘吁吁。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði]

However	,	they	slowed	down	to	a	walk	as	each	was	already	troubled	with	the
然而	,	他们	减速	向下	到	一个	走	作为	每个	曾是	已经	麻烦	和	这

[seɪm] [daʊt] .

same	doubt	.
相同的	怀疑	.

然而，他们放慢脚步，改为步行，因为他们每个人都已被同样的疑虑所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɒk] [huː] [fɜːst] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Doc	who	first	voiced	it	.
它	曾是	医生	WHO	第一的	配音	它	.

第一个为它配音的是Doc。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	think	we'd	come	this	far	,	"	he	said	.
"	我	没有	思考	我们会	来	这	远的	,	"	他	说	.

“我没想到我们能走到这一步，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wɪ'ðaʊt]

"	Do	you	suppose	we	passed	the	little	path	leading	to	the	railway	,	without
"	做	你	认为	我们	通过了	这	小的	小路	领导	到	这	铁路	,	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

seeing	it	?	"
看到	它	?	"

“你觉得我们是不是错过了通往铁路的小路？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Dick	,
"	我	不	知道	,	"	回复	迪克	,

“我不知道，”迪克回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['fɜːðə(r)]

"	but	it	certainly	seems	as	though	we	had	come	back	a	whole	lot	further
"	但	它	当然	似乎	作为	尽管	我们	有	来	后退	一个	所有的	很多	更远

[ðæn; ðən][wiː; wi] [went] [ɪn] .

than	we	went	in	.
比	我们	去	在	.

“但看起来我们返回的距离比我们进入的距离要远得多。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪə(r)]

But	then	,	of	course	,	you	said	it	would	be	great	to	spend	the	night	in	here
但	然后	,	的	课程	,	你	说	它	会	是	伟大的	到	花费	这	夜晚	在	这里

,

,

,

当然，你当时也说过，今晚在这里过夜会很棒。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɒk] ;

"	Well	,	it	would	,	"	insisted	Doc	;
"	出色地	,	它	会	,	"	坚持	医生	;

“当然会，”医生坚持说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [treɪn] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]

"	but	it	wouldn't	be	very	nice	to	have	the	train	go	off	and	leave	us
"	但	它	不会	是	非常	好的	到	有	这	火车	去	离开	和	离开	我们

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“但如果火车开走，把我们留在这里，那就太糟糕了。”

[fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

forever	,	and	that's	just	what	it	may	do	,	if	we	don't	get	back	to	it
永远	,	和	那就是	只是	什么	它	可能	做	,	如果	我们	不	得到	后退	到	它

['prɪti] [suːn] .

pretty	soon	.
漂亮的	很快	.

如果我们不能尽快恢复正常，这种情况很可能会一直持续下去。

[lets] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] ,

Let's	go	on	a	little	way	,	then	if	we	don't	find	the	path	,
我们来吧	去	在	一个	小的	方式	,	然后	如果	我们	不	寻找	这	小路	,

我们再往前走一小段路，如果还是找不到路的话，

[wiːl; wil] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] . "

we'll	turn	around	and	go	back	and	try	the	other	fork	of	the	trail	.	"
出色地	转动	大约	和	去	后退	和	尝试	这	其他	叉	的	这	踪迹	.	"

我们掉头回去，试试另一条岔路。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	What	do	you	suppose	made	that	noise	?	"	asked	Dick	,	presently	,	as	they	walked
"	什么	做	你	认为	制成	那	噪音	?	"	问	迪克	,	目前	,	作为	他们	步行

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

“你觉得那声音是什么东西发出的？”迪克边走边问。

['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [wɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt]

peering	anxiously	into	the	dense	wall	of	jungle	for	the	opening	that	they	hoped
窥视	焦虑地	进入	这	稠密	墙	的	丛林	为了	这	开幕	那	他们	希望

[wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

would	lead	them	back	to	the	train	.
会	带领	他们	后退	到	这	火车	.

他们焦急地凝视着茂密的丛林，希望能找到通往火车的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

It	was	the	first	time	that	either	of	them	had	mentioned	the	cause	of
它	曾是	这	第一的	时间	那	任何一个	的	他们	有	提及	这	原因	的

[ðeə(r)] [fraɪt] ;

their	fright	;
他们的	惊吓	;

这是他们两人第一次提及让他们感到害怕的原因；

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ɒv; əv]

partly	because	they	had	been	too	busy	running	and	partly	because	each	of
部分	因为	他们	有	到过	也	忙碌的	跑步	和	部分	因为	每个	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [flaɪt] .

them	was	a	little	ashamed	of	his	headlong	flight	.
他们	曾是	一个	小的	羞愧	的	他的	一头扎	航班	.

一部分原因是他们忙于奔波，另一部分原因是他们每个人都对自己鲁莽的逃跑行为感到有些羞愧。

" ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , " [sed] [dɒk] .

"	Sounded	like	a	lion	,	"	said	Doc	.
"	听起来	喜欢	一个	狮子	,	"	说	医生	.

“听起来像狮子叫，”医生说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [dɪk] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Dick	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	迪克	.

“我也是这么想的，”迪克说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	Why	didn't	you	wait	and	see	then	?	"	demanded	his	cousin	.
"	为什么	没有	你	等待	和	看	然后	?	"	要求	他的	表哥	.

“那你当时为什么不等等看呢？”他的表弟质问道。

" [ɒn][ðə; ði][treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl]['laɪən] . "

"	On	the	train	this	morning	,	you	said	you'd	like	to	see	a	real	lion	.	"
"	在	这	火车	这	早晨	,	你	说	你会	喜欢	到	看	一个	真实的	狮子	.	"

“今天早上在火车上，你说你想看看真正的狮子。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [dɪk] [ʃɒt] [bæk] .

"	I	didn't	see	you	waiting	,	"	Dick	shot	back	.
"	我	没有	看	你	等待	,	"	迪克	射击	后退	.

“我没看见你在等，”迪克反驳道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	you	were	afraid	,	all	right	.
"	我	猜测	你	是	害怕的	, 全部	正确的	.

“看来你当时确实很害怕。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [rʌn] [səʊ][fɑːst][ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	saw	anyone	run	so	fast	in	my	life	.	"
我	绝不	锯	任何人	跑步	所以	快速地	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过跑得这么快的人。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	I	had	to	,	to	keep	up	with	you	,	"	replied	Doc	.
"	我	有	到	,	到	保持	向上	和	你	,	"	回复	医生	.

“我不得不这么做，才能跟上你的步伐，”医生回答道。

" ['enihaʊ] , [ai]['hædnt] [lɒst] [ə; eɪ]['laɪən] .
" **Anyhow , I hadn't lost a lion .**
" 无论如何 , 我 之前没有 丢失的 一个 狮子 .

总之，我没丢狮子。

[huː] ['wɒnts] [æn; ən][əʊld]['laɪən] , ['eniweɪ] ? "
Who wants an old lion , anyway ? "
WHO 想要 一个 老的 狮子 , 反正 ? "

谁会想要一头老狮子呢?

" [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] , [f'reɪdɪ] - [kæt] . "
" I guess you don't , fraidy - cat . "
" 我 猜测 你 不 , 胆怯 - 猫 . "

“看来你不敢，胆小鬼。”

" [f'reɪdɪ] - [kæt] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .
" Fraidy - cat nothing , " replied Doc .
" 胆怯 - 猫 没有什么 , " 回复 医生 .

“一点也不胆小，”医生回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld]['laɪən] .
" I'm not afraid of any old lion .
" 我是 不是 害怕的 的 任何 老的 狮子 .

“我才不怕什么老狮子呢。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [lʊk] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən] - — "
All you got to do is look ' em right in the eye , an ' — "
全部 你 得到 到 做 是 看 - 呃 正确的 在 这 眼睛 , 一个 - — "

你只需要直视他们的眼睛，然后——”

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "
" And what ? "
" 和 什么 ? "

然后呢?

" [æn; ən] - [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" An ' they put their tail between their legs and beat it . "
" 一个 - 他们 放 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 和 打 它 . "

“然后他们夹着尾巴，捶胸顿足。”

" [æn; ən] [ʌm'brɛləz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] , " ['ɒfəd] [dɪk] .
" An umbrella's a good thing to frighten a lion with , " offered Dick .
" 一个 雨伞的 一个 好的 事物 到 吓唬 一个 狮子 和 , " 提供 迪克 .

“用雨伞吓唬狮子是个好办法，”迪克说道。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [rɒk] !
" Say , look at that big rock !
" 说 , 看 在 那 大的 岩石 !

“瞧，那块大石头！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɒk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪn] ['kʌvəd] , ['rɒki] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" exclaimed Doc , pointing to a vine covered , rocky outcropping , around which the
" 惊呼 医生 , 指向 到 一个 藤 涵盖 , 岩石 露头 , 大约 哪个 这
[treɪl] [dɪsə'pɪəd] [dʒʌst] [ə'hed] .
trail disappeared just ahead .
踪迹 消失 只是 前方 .

“Doc 指着一块爬满藤蔓的岩石突出物惊呼道，小路就在前方消失在那里。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pɑːs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . "
" We didn't pass anything like that when we came in . "
" 我们 没有 经过 任何事物 喜欢 那 什么时候 我们 来了 在 . "

“我们进来的时候并没有通过类似的规定。”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] , " [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	"	admitted	Dick	,	"	we	didn't	.
"	不	,	"	承认	迪克	,	"	我们	没有	.

“不,”迪克承认道，“我们没有。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] .

That	means	that	we	are	sure	enough	on	the	wrong	trail	.
那	方法	那	我们	是	当然	足够的	在	这	错误的	踪迹	.

这意味着我们几乎可以肯定地走错了方向。

[lets] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːk] .

Let's	turn	around	and	go	back	to	the	other	fork	.
我们来吧	转动	大约	和	去	后退	到	这	其他	叉	.

我们掉头回到另一个岔路口吧。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

"	Together	they	turned	to	retrace	their	steps	.
"	一起	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	.

他们一起转身原路返回。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [treɪl] [ræn] [kwaɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd]

Before	them	the	trail	ran	quite	straight	for	almost	a	hundred	yards	,	and
前	他们	这	踪迹	跑	相当	直的	为了	几乎	一个	百	码	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在他们面前，小路笔直地延伸了近百码，然后，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

just	at	the	end	of	it	,	a	great	black	-	maned	lion	emerged	into	full	view	.
只是	在	这	结尾	的	它	,	一个	伟大的	黑色的	-	有人	狮子	出现	进入	满的	看法	.

就在这时，一头鬃毛乌黑的雄狮出现在人们的视野中。

[dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [stʊd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [stɒpt] , [tuː] , [ænd; ənd]

Dick	and	Doc	stood	frozen	in	their	tracks	and	the	lion	stopped	,	too	,	and
迪克	和	医生	站立	冷冻	在	他们的	轨道	和	这	狮子	停止	,	也	,	和

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .

surveyed	them	.
调查	他们	.

迪克和道克愣在了原地，狮子也停了下来，打量着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,

It	seemed	a	very	long	time	to	the	boys	that	they	stood	there	,
它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	这	男孩们	那	他们	站立	那里	,

对男孩们来说，他们站在那里似乎过了很久很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	it	really	could	have	been	only	a	moment	.
但	它	真的	可以	有	到过	仅有的	一个	片刻	.

但这可能真的只是一瞬间的事。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [hæd; həd]['evə(r)]

Then	the	lion	opened	his	mouth	in	the	most	terrific	roar	those	boys	had	ever
然后	这	狮子	打开	他的	嘴	在	这	最多	了不起	吼	那些	男孩们	有	曾经

[hɜːd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

heard	in	all	their	lives	,
听到	在	全部	他们的	生活	,

然后，狮子张开大嘴，发出了男孩们一生中听过的最可怕的咆哮。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['rɔːrɪŋ] , [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	,	still	roaring	,	moved	toward	them	.
和	,	仍然	咆哮	,	已搬	朝向	他们	.

然后，它依然咆哮着，向他们冲去。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[ðə; ði] [triːz] ! " ['wɪspəd] [dɪk] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [hɪm] .
the trees ! " whispered Dick , as though fearful that the lion would overhear him .
这 树木 ! " 低声说道 迪克 , 作为 尽管 可怕 那 这 狮子 会 无意中听到 他 .

“树！”迪克低声说道，仿佛害怕狮子会听到他的话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ['nuːmə] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] .
As the boys sprang for the nearest tree Numa broke into a trot .
作为 这 男孩们 弹簧 为了 这 最近的 树 沼 打破 进入 一个 小跑 .

男孩们扑向最近的一棵树时，努玛开始小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɒk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][təʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː; tə]
It was then that Doc caught his toe beneath a root and fell headlong to
它 曾是 然后 那 医生 捕捉 他的 脚趾 下面 一个 根 和 跌倒 一头扎 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

就在这时，Doc的脚趾被树根绊住，头朝下摔倒在地。

[ðə; ði]['laɪən] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] , [jet] [dɪk] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dɒk] [helpt] [hɪm] [tuː; tə]
The lion seemed very near , yet Dick turned back and seizing Doc helped him to
这 狮子 似乎 非常 靠近 , 然而 迪克 转向 后退 和 抓住 医生 帮助 他 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

狮子似乎离得很近，但迪克转过身，抓住道克把他扶了起来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [tʃɑːdʒd] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] , [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,
An instant later , as the lion charged in real earnest , at a terrific speed ,
一个 立即的 之后 , 作为 这 狮子 带电 在 真实的 认真 , 在 一个 了不起 速度 ,

片刻之后，狮子以惊人的速度发起了真正的冲锋，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt]
the boys were clambering swiftly into the lower branches of a great tree that
这 男孩们 是 攀爬 迅速地 进入 这 降低 分支 的 一个 伟大的 树 那
[ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [treɪl] .
overspread the trail .
蔓延 这 踪迹 .

男孩们迅速爬上了横跨小路的一棵大树的较低树枝。

['rɔːrɪŋ] ['æŋgrəli] , ['nuːmə] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['tælən] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][tuː; tə] [siːz]
Roaring angrily , Numa sprang into the air , his mighty talons unsheathed to seize
咆哮 愤怒地 , 沼 弹簧 进入 这 空气 , 他的 强大的 利爪 出鞘 到 抢占
[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] .
and drag them down .
和 拖 他们 向下 .

努玛愤怒地咆哮着跃入空中，伸出他强大的利爪抓住他们，将他们拖了下来。

[hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ,
He missed them ,
他 错过 他们 ,

他想念他们。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [dɪks]

but	by	a	margin	so	narrow	that	one	of	his	claws	touched	the	heel	of	Dick's
但	经过	一个	利润	所以	狭窄的	那	一	的	他的	爪子	感动	这	脚跟	的	迪克的

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

但差距非常小，以至于他的一只爪子碰到了迪克的鞋跟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɒk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] .

It	was	then	that	Doc	caught	his	toe	and	fell	headlong	.
它	曾是	然后	那	医生	捕捉	他的	脚趾	和	跌倒	一头扎	.

就在这时，Doc绊到了脚趾，一头栽倒在地。

[wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪlətɪ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [driːmz] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [klaɪmd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

With	an	agility	far	beyond	their	own	dreams	Dick	and	Doc	climbed	high	above	the
和	一个	敏捷	远的	超过	他们的	自己的	梦境	迪克	和	医生	攀登	高的	多于	这

['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,

menace	of	the	angry	beast	of	prey	,
威胁	的	这	生气的	兽	的	猎物	,

迪克和道克身手敏捷，远超他们自己的想象，爬到了高处，躲过了那头愤怒猛兽的威胁。

['faɪnəli] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][treɪl] .

finally	seating	themselves	upon	a	limb	that	projected	above	the	trail	.
最后	座位	他们自己	之上	一个	肢	那	预计	多于	这	踪迹	.

最后，他们坐在了一根伸到小路上方的树枝上。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['laɪən] [stʊd] ['gleərɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [raʊnd] , ['jeləʊ] - [griːn] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

Beneath	them	the	lion	stood	glaring	up	,	with	round	,	yellow	-	green	,	blazing	eyes	.
下面	他们	这	狮子	站立	刺眼	向上	,	和	圆形的	,	黄色的	-	绿色的	,	炽烈	眼睛	.

在他们下方，狮子昂首挺立，目光炯炯，圆圆的、黄绿色的、闪着寒光的眼睛直勾勾地盯着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli] , [ɪk'spəʊzɪŋ] ['jeləʊ] [fæŋz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] .

He	was	growling	angrily	,	exposing	yellow	fangs	that	made	them	shudder	.
他	曾是	咆哮	愤怒地	,	暴露	黄色的	獠牙	那	制成	他们	不寒而栗	.

他愤怒地低吼着，露出黄色的獠牙，吓得他们不寒而栗。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .

"	Why	didn't	you	look	him	in	the	eye	?	"	demanded	Dick	.
"	为什么	没有	你	看	他	在	这	眼睛	?	"	要求	迪克	.

“你为什么不看他的眼睛？”迪克质问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	I	was	goin	'	to	,	but	he	wouldn't	stand	still	,	"	replied	Doc	.
"	我	曾是	去	-	到	,	但	他	不会	站立	仍然	,	"	回复	医生	.

“我本来打算这么做，但他就是不肯停下来，”医生回答说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ?

"	Why	didn't	you	bring	an	umbrella	?
"	为什么	没有	你	带来	一个	伞	?

你为什么没带伞?

" ['nuːmə] , ['nɜːvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

"	Numa	,	nervous	,	irritable	,
"	沼	,	紧张的	,	易怒的	,

“努玛，神经质，易怒，

[dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

did	not	relish	the	idea	of	losing	his	supper	now	that	he	had	discovered	a
做过	不是	尽情享用	这	主意	的	输	他的	晚餐	现在	那	他	有	发现	一个

['kwɒri] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] - ,

quarry	of	two	young	and	tender	tarmangani	,
采石场	的	二	年轻的	和	投标	-	,

他并不乐意失去晚餐，因为他发现了两只年轻娇嫩的塔曼加尼猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['nuːmə] ['reliʃ] ,

for	if	there	is	anything	that	Numa	relishes	,
为了	如果	那里	是	任何事物	那	沼	调味品	,

因为如果说努玛有什么特别喜欢的东西的话，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

even	before	old	age	has	reduced	him	to	a	diet	of	human	flesh	,
甚至	前	老的	年龄	有	减少	他	到	一个	饮食	的	人类	肉	,

甚至在他年老体衰到只能以人肉为食之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [traɪb] .

it	is	the	young	of	the	man	-	tribe	.
它	是	这	年轻的	的	这	男人	-	部落	.

那是人类部落的年轻人。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

Therefore	,	as	long	as	they	were	in	sight	he	did	not	give	up	hope	.
所以	,	作为	长的	作为	他们	是	在	视线	他	做过	不是	给	向上	希望	.

因此，只要他们还在他的视线范围内，他就不会放弃希望。

['seldəm] [dɪd]['nuːmə] , [ðə; ði]['laɪən] , [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['envi] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ʃiːtə] , [ðə; ði]['pænθə(r)]

Seldom	did	Numa	,	the	lion	,	have	reason	to	envy	his	cousin	Sheeta	,	the	panther
很少	做过	沼	,	这	狮子	,	有	原因	到	嫉妒	他的	表哥	希塔	,	这	豹

;

;

;

狮子努玛很少有理由嫉妒它的表亲黑豹希塔；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	this	was	most	certainly	such	an	occasion	,
但	这	曾是	最多	当然	这样的	一个	场合	,

但这无疑是这样一个场合。

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [klaɪmd] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv] ['ʃiːtə] , [ðə; ði] [preɪ] [wʊd] [suːn]

for	could	he	have	climbed	with	the	agility	of	Sheeta	,	the	prey	would	soon
为了	可以	他	有	攀登	和	这	敏捷	的	希塔	,	这	猎物	会	很快

[hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .

have	been	his	.
有	到过	他的	.

如果他能像希达那样敏捷地攀爬，猎物很快就会落入他的手中。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] [best]

Not	being	able	to	climb	into	the	tree	after	his	supper	he	did	the	next	best
不是	存在	有能力的	到	爬	进入	这	树	后	他的	晚餐	他	做过	这	下一个	最好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

晚饭后他没法爬到树上，于是做了次好的选择。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send] .

which	was	to	lie	down	and	wait	for	it	to	descend	.
哪个	曾是	到	说谎	向下	和	等待	为了	它	到	下降	.

那就是躺下等待它下降。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['nuːmə][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Of	course	if	Numa	had	had	the	brains	of	a	man	he	would	have
的	课程	如果	沼	有	有	这	大脑	的	一个	男人	他	会	有

[nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

known	that	the	boys	would	not	come	down	while	he	lay	there	waiting	for	them
已知	那	这	男孩们	会	不是	来	向下	尽管	他	躺	那里	等待	为了	他们

.

:

.

当然，如果努马有成年人的头脑，他就会知道，当他躺在那里等着那些男孩们下来时，他们是不会下来的。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

Perhaps	he	hoped	that	they	would	fall	asleep	and	tumble	out	of	the	tree	.
也许	他	希望	那	他们	会	落下	睡着了	和	翻滚	出去	的	这	树	.

他或许希望他们会睡着，然后从树上摔下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst]

And	it	may	be	that	after	a	while	he	really	did	reason	the	thing	out	almost
和	它	可能	是	那	后	一个	尽管	他	真的	做过	原因	这	事物	出去	几乎

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	man	would	have	reasoned	it	,
作为	一个	男人	会	有	有理智的	它	,

或许过了一段时间，他真的像一个正常人那样，把这件事想明白了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] [mə'dʒestɪkli] [bæk]

for	after	half	an	hour	of	waiting	he	arose	and	strode	majestically	back
为了	后	一半	一个	小时	的	等待	他	出现	和	大步走	雄伟地	后退

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

along	the	trail	in	the	direction	from	which	he	had	come	;
沿着	这	踪迹	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	;

等了半个小时后，他起身，威风凛凛地沿着小路朝他来的方向走去；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tɜːn] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

but	just	around	the	first	turn	he	halted	,
但	只是	大约	这	第一的	转动	他	停止	,

但就在第一个弯道附近，他停了下来。

[wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] .

wheeled	about	and	lay	down	just	out	of	sight	of	his	intended	victims	.
带轮子的	关于	和	躺	向下	只是	出去	的	视线	的	他的	故意的	受害者	.

他转身躺下，躲开了目标受害者的视线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɒn] , " ['wɪspəd] [dɪk] .

"	I	believe	he's	gone	,	"	whispered	Dick	.
"	我	相信	他是	已消失	,	"	低声说道	迪克	.

“我相信他已经走了，”迪克低声说道。

" [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

"	Let's	wait	a	few	minutes	and	then	climb	down	and	see	if	we	can	find
"	我们来吧	等待	一个	很少	分钟	和	然后	爬	向下	和	看	如果	我们	能	寻找

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

“我们等几分钟，然后爬下去看看能不能找到路。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

It	can't	be	so	very	far	from	here	.	"
它	不能	是	所以	非常	远的	从	这里	.	"

离这里应该不会太远。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] , " [sed] [dɒk] .
" If we wait very long it will be dark , " said Doc .
" 如果 我们 等待 非常 长的 它 将要 是 黑暗的 , " 说 医生 .

“如果我们等太久，天就黑了，”医生说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [jeld] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" Do you suppose they could hear us if we yelled ? " asked Dick .
" 做 你 认为 他们 可以 听到 我们 如果 我们 大喊 ? " 问 迪克 .

“你觉得如果我们大喊大叫，他们能听到吗？”迪克问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ðiˌ]['laɪən] [maɪt] [get][ðem; ðəm] . "
" If they did hear us and came in , the lion might get them . "
" 如果 他们 做过 听到 我们 和 来了 在 , 这 狮子 可能 得到 他们 . "

“如果他们听到我们的声音进来，狮子可能会吃掉他们。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] — [nəʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [jel] .
" I never thought of that — no , we mustn't yell .
" 我 绝不 想法 的 那 — 不 , 我们 不得 叫喊 .

“我从没想过这一点——不，我们不能大声喊叫。”

" [dɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] .
" Dick scratched his head in thought .
" 迪克 刮痕 他的 头 在 想法 .

迪克挠了挠头，若有所思。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" There must be some way out of this , " he continued .
" 那里 必须 是 一些 方式 出去 的 这 , " 他 持续 .

“肯定有办法解决这个问题，”他继续说道。

" [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə]
" We can't stay here forever — even if you do think it would be nice to
[spend] [ðə; ðiˌ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ]['dʒʌŋg(ə)l] . "
spend the night in the jungle . "
花费 这 夜晚 在 这 丛林 . "

“我们不能永远待在这里——即使你觉得在丛林里过夜也不错。”

" [ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [əʊld]['laɪən][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]
" If we climb down we may run right into that old lion and we haven't got
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

“如果我们爬下去，可能会直接撞上那头老狮子，而且我们又没有伞。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dɒk] , ['grɪnɪŋ] .
or anything , " said Doc , grinning .
或者 任何事物 , " 说 医生 , 咧嘴笑 .

“或者任何东西，”医生笑着说。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" I've got it ! " cried Dick .
" 我已经 得到 它 ! " 哭 迪克 .

“我明白了！”迪克喊道。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Why	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**it**	**before**	**?**	**"**
为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?	"

我们之前怎么没想到呢?

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	**Think**	**of**	**what**	**?**	**"**
"	思考	的	什么	?	"

“想想什么？”

" [waɪ] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['tɑːzæn] !

"	**Why**	**,**	**swinging**	**through**	**the**	**trees**	**like**	**Tarzan**	**!**
"	为什么	,	摇摆	通过	这	树木	喜欢	泰山	!

“为什么？像泰山一样在树林间荡来荡去！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ]['laɪən][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

He	**didn't**	**come**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**when**	**a**	**lion**	**was**	**after**	**him**	**,**
他	没有	来	向下	到	这	地面	什么时候	一个	狮子	曾是	后	他	,

当狮子追赶他时，他没有趴在地上。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] — [hiː; hi][dʒʌst] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

if	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**—**	**he**	**just**	**swung**	**through**	**the**	**trees**	**.**
如果	他	没有	想	到	—	他	只是	摇摆	通过	这	树木	.

如果他不想——他就直接从树林里荡过去。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [swɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ? "

Why	**can't**	**we**	**swing**	**through**	**the**	**trees**	**right**	**back**	**to**	**the**	**train**	**?**	**"**
为什么	不能	我们	摇摆	通过	这	树木	正确的	后退	到	这	火车	?	"

为什么我们不能穿过树林直接荡回火车上呢?

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒk] .

"	**Gee**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Doc**	**.**
"	吉	!	"	惊呼	医生	.

“哇！”医生惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

"	**That's**	**a**	**great**	**idea**	**.**
"	那就是	一个	伟大的	主意	.

“这真是个好主意。”

[aɪl] [bet] [ðel] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][drɒp]

I'll	**bet**	**they'll**	**be**	**surprised**	**when**	**we**	**come**	**swinging**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**drop**
患病的	赌注	他们会	是	惊讶	什么时候	我们	来	摇摆	通过	这	树木	和	降低

[raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

right	**down**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**	**"**
正确的	向下	在	正面	的	他们	.	"

我敢打赌，当我们从树林间荡过来，直接跳到他们面前时，他们肯定会大吃一惊。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [aɪz] [woʊnt] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [tuː] [piːld] ['ʌnjənz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wen]

"	**And**	**I**	**guess**	**their**	**eyes**	**won't**	**stick**	**out**	**like**	**two**	**peeled**	**onions**	**or**	**anything**	**when**
"	和	我	猜测	他们的	眼睛	惯于	戳	出去	喜欢	二	去皮	洋葱	或者	任何事物	什么时候

[wiː; wi] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,

we	**tell**	**'**	**em**	**we**	**were**	**chased**	**by**	**a**	**lion**	**,**
我们	告诉	-	呃	我们	是	追逐	经过	一个	狮子	,

“我想，当我们告诉他们我们曾被狮子追赶时，他们的眼睛不会像剥了皮的洋葱一样凸出来。”

" ['ædɪd] [dɪk] .

"	**added**	**Dick**	**.**
"	额外	迪克	.

迪克补充道。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] !
" Come on then !
" 来 在 然后 !

“来吧！”

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] ? "
Which way is the train ? "
哪个 方式 是 这 火车 ? "

火车往哪走?

" [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] [dɪk] [led] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] ,
" This way , " and Dick led off at right angles to the trail ,
" 这 方式 , " 和 迪克 引领 离开 在 正确的 角度 到 这 踪迹 ,

“这边走，”迪克说着，便沿着与小路垂直的方向走去。

['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [si:kɪŋ] ['keəfəli] ['fʊthəʊld]
working his way carefully along the limb of the tree , seeking carefully foothold
在职的 他的 方式 小心 沿着 这 肢 的 这 树 , 寻求 小心 立足点
[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['hændhəʊld] [ə'bʌv] .
below and handhold above .
以下 和 扶手 多于 .

他小心翼翼地沿着树枝向上攀爬，仔细寻找下方的落脚点和上方的抓手。

" [ai][doʊnt][kɔ:l] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] , " [sed] [dɒk] .
" I don't call that swinging , " said Doc .
" 我 不 称呼 那 摇摆 , " 说 医生 .

“我不认为那叫摇摆，”医生说。

" [wel] , ['smɑ:ti] , [lets] [si:] [ju:; jʊ] [swɪŋ] . "
" Well , smarty , let's see you swing . "
" 出色地 , 聪明人 , 我们来吧 看 你 摇摆 . "

“好啊，聪明人，让我看看你的挥杆动作。”

" [jʊr; jər] ['tɑ:rzənz] ['kʌz(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] ? "
" You're Tarzan's cousin — if you can't do it how do you expect me to ? "
" 你是 泰山的 表哥 — 如果 你 不能 做 它 如何 做 你 预计 我 到 ? "

“你是泰山的表弟——如果你都做不到，你指望我怎么做？”

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] , " [aɪv] [gɒt][tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['hævnt] [ai] ?
" Well , " explained Dick , " I've got to practice a little bit , haven't I ?
" 出色地 , " 解释 迪克 , " 我已经 得到 到 实践 一个 小的 少量 , 还没有 我 ?

“嗯，”迪克解释说，“我得稍微练习一下，对吧？”

[ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs]
You don't expect a fellow to do it the first thing off without a little practice
你 不 预计 一个 同伴 到 做 它 这 第一的 事物 离开 没有 一个 小的 实践
,
,
,

你不会指望一个人不经过一些练习就能立刻做好这件事。

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dɒk][wɒz; wəz][tu:] ['bɪzi] ['wɜ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['dʒɪndʒəli]['ɑ:ftə(r)] [dɪk]
" But at the moment Doc was too busy worming his way gingerly after Dick
" 但 在 这 片刻 医生 曾是 也 忙碌的 驱虫 他的 方式 小心翼翼地 后 迪克
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][rɪ'plaɪ] .
to think up a suitable reply .
到 思考 向上 一个 合适的 回复 .

“但此时，Doc正忙着小心翼翼地跟在Dick身后，根本没心思想出一个合适的回答。”

[frɒm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

From	one	tree	to	another	they	made	their	way	and	as	they
从	一	树	到	其他	他们	制成	他们的	方式	和	作为	他们

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪs]

progressed	they	soon	became	more	sure	of	themselves	and	their	pace
进展	他们	很快	成为	更多的	当然	的	他们自己	和	他们的	步伐

[ɪnˈkriːst] [əˈkɔːdɪŋli] .

increased	accordingly	.
增加	因此	.

他们从一棵树走到另一棵树，随着前进的步伐越来越快，他们也越来越自信，步伐也随之加快。

[baɪ] [tʃɑːns] [dɪk] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

By	chance	Dick	had	started	in	the	right	direction	.
经过	机会	迪克	有	开始	在	这	正确的	方向	.

迪克碰巧走对了路。

[ðə; ði] [treɪn] [leɪ] [dəˈrektli] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [wʊd]

The	train	lay	directly	ahead	of	them	,	though	further	away	than	either	would
这	火车	躺	直接地	前方	的	他们	,	尽管	更远	离开	比	任何一个	会

[hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] ;

have	imagined	;
有	想象	;

火车就在他们正前方，但比他们想象的要远一些；

[bʌt; bət] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ðeə(r)]

but	following	a	straight	line	through	the	trees	of	a	dense	forest	where	there
但	下列的	一个	直的	线	通过	这	树木	的	一个	稠密	森林	在哪里	那里

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lænd] [mɑːrks] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ˈvɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

are	no	land	marks	to	guide	one	and	where	the	sun	is	not	visible	as	a
是	不	土地	标记	到	指导	一	和	在哪里	这	太阳	是	不是	可见的	作为	一个

[ˈbiːkən] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [ˈiːzəli] [dʌn] .

beacon	of	safety	is	a	thing	not	easily	done	.
信标	的	安全	是	一个	事物	不是	容易地	完毕	.

但是，在茂密的森林中沿着直线前进，没有地标可以指引方向，也没有太阳作为安全灯塔，这并非易事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] , [ðeəfɔː(r)] ,

It	was	not	at	all	strange	,	therefore	,
它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [dɪk] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːs] [ðæt]

that	within	the	first	hundred	yards	Dick	had	so	altered	his	original	course	that
那	之内	这	第一的	百	码	迪克	有	所以	已修改	他的	原来的	课程	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	boys	were	moving	at	a	right	angle	to	the	proper	direction	and
这	男孩们	是	移动	在	一个	正确的	角度	到	这	恰当的	方向	和

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈhʌndrəd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [bæk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] "

within	the	next	hundred	had	turned	almost	completely	back	and	were	"
之内	这	下一个	百	有	转向	几乎	完全地	后退	和	是	"

[ˈswɪŋɪŋ] " [dəˈrektli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

swinging	"	directly	away	from	the	railway	.
摇摆	"	直接地	离开	从	这	铁路	.

在最初的一百码内，迪克就改变了他原来的路线，以至于男孩们以与正确方向成直角的方向前进；在接下来的一百码内，他们几乎完全转身，径直"转向"远离铁路。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [waɪd] [geɪm] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [left] ,

A	few	minutes	later	they	crossed	the	wide	game	trail	they	had	so	recently	left	,
一个	很少	分钟	之后	他们	交叉	这	宽的	游戏	踪迹	他们	有	所以	最近	左边	,

几分钟后，他们穿过了刚才离开的那条宽阔的兽径。

[bʌt; bət][səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][treɪl][æt; ət]

but	so	thick	was	the	foliage	beneath	them	that	they	did	not	see	the	trail	at
但	所以	厚的	曾是	这	叶子	下面	他们	那	他们	做过	不是	看	这	踪迹	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他们脚下的树叶太茂密了，根本看不到小路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['breɪvli] ['trævəlɪŋ] [ðeə(r)] ['perələs] [pɑːθ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɒpɪk(ə)l]

and	they	were	still	bravely	travelling	their	perilous	path	when	the	sudden	tropical
和	他们	是	仍然	勇敢地	旅行	他们的	危险的	小路	什么时候	这	突然	热带

[naɪt] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

night	shut	down	upon	the	jungle	,
夜晚	关闭	向下	之上	这	丛林	,

他们仍在勇敢地踏上危险的征程，突然间，热带的夜幕降临丛林。

[ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [blæk] [fəʊldz] .

engulfing	them	in	its	black	folds	.
吞噬	他们	在	它是	黑色的	折叠	.

将它们吞噬在它黑色的褶皱中。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['sailəns] .

The	night	life	of	the	jungle	,	with	its	awful	silences	.
这	夜晚	生活	的	这	丛林	,	和	它是	可怕	沉默	.

丛林的夜生活，伴随着可怕的寂静。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['laɪən] [rɔːd] .

Below	them	a	lion	roared	.
以下	他们	一个	狮子	咆哮	.

他们下方传来一声狮吼。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [rəʊz][ðə; ði] [wɪəd] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .

Out	of	the	black	void	rose	the	weird	scream	of	a	panther	.
出去	的	这	黑色的	空白	玫瑰	这	诡异的	尖叫	的	一个	豹	.

从漆黑的虚空中传来一声怪异的豹子嘶吼。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Something	moved	in	the	trees	above	them	.
某物	已搬	在	这	树木	多于	他们	.

他们头顶的树丛里有什么东西动了。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪð] [ɪts] [saʊndz] [ɒv; əv] ['stelθɪli] ['muːvɪŋ]

The	night	life	of	the	jungle	was	awakening	with	its	sounds	of	stealthily	moving
这	夜晚	生活	的	这	丛林	曾是	唤醒	和	它是	声音	的	悄悄地	移动

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

丛林的夜生活随着悄悄移动的身影而苏醒。

[wɪð] [ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [wɪð] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['sailəns] .

with	its	terrifying	noises	,	with	its	awful	silences	.
和	它是	恐怖	噪音	,	和	它是	可怕	沉默	.

它发出恐怖的声响，也发出可怕的寂静。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [bɜːst] ['gɔːdʒəsli] ['ɪntuː][laɪf] .

A	new	day	burst	gorgeously	into	life	.
一个	新的	天	爆裂	美极了	进入	生活	.

崭新的一天绚丽绽放。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['li:fi] ['kænəpi] [ɒv; əv] [gri:n] [ðæt] [ru:ft] [ðə; ði] [greɪt]

A	brilliant	sun	shone	down	upon	the	leafy	canopy	of	green	that	roofed	the	great
一个	杰出的	太阳	闪耀	向下	之上	这	绿叶	树冠	的	绿色的	那	有顶棚	这	伟大的

['fɒrɪst] ;

forest	;
森林	;

灿烂的阳光洒在覆盖着大森林的茂密树冠上；

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][wɒz; wəz][dɑ:k] [ænd; ənd] ['glu:mi] [stɪl] .

but	far	beneath	all	was	dark	and	gloomy	still	.
但	远的	下面	全部	曾是	黑暗的	和	阴沉	仍然	.

但这一切之下，依然笼罩着黑暗和阴郁。

[ə; eɪ] [sli:k] , [blæk] ['wɒriə(r)] [mu:vd] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

A	sleek	,	black	warrior	moved	silently	along	a	jungle	trail	.
一个	光滑	,	黑色的	战士	已搬	默默	沿着	一个	丛林	踪迹	.

一个身形矫健的黑色战士沿着丛林小径悄无声息地行进着。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['əʊv(ə)l] [ʃi:ld] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)]

On	his	back	he	carried	a	small	,	oval	shield	,	his	bow	and	his	quiver
在	他的	后退	他	携带	一个	小的	,	椭圆形	盾	,	他的	弓	和	他的	颤动

[fɪld] [wɪð] ['ærəus] .

filled	with	arrows	.
已填	和	箭头	.

他背上背着一面小椭圆形盾牌、弓箭和装满箭的箭筒。

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Bracelets	of	iron	and	of	copper	encircled	his	arms	.
手镯	的	铁	和	的	铜	包围	他的	武器	.

他双臂上戴着铁手镯和铜手镯。

[θru:] [ðə; ði] ['septəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɪəst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Through	the	septum	of	his	nose	,	which	had	been	pierced	to	receive	it	,
通过	这	隔膜	的	他的	鼻子	,	哪个	有	到过	穿孔	到	收到	它	,

他鼻中隔上穿了一个孔，用来佩戴这件饰品。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] , [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

was	a	cylindrical	piece	of	wood	,	six	or	eight	inches	in	length	;
曾是	一个	圆柱体	片	的	木头	,	六	或者	八	英寸	在	长度	;

是一根圆柱形木头，长六到八英寸；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪ'pendɪd] ['hevi] ['ɔ:rnəmənts] ;

from	the	lobes	of	his	ears	depended	heavy	ornaments	;
从	这	叶	的	他的	耳朵	取决于	重的	装饰品	;

他的耳垂上挂着沉重的饰品；

['nekləsɪz] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪz; ɪz]['eb(ə)n] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['met(ə)l][bændz][ænd; ənd]

necklaces	encircled	his	ebon	throat	and	there	were	many	metal	bands	and
项链	包围	他的	乌木	喉	和	那里	是	许多	金属	乐队	和

['æŋklit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] ;

anklets	upon	his	legs	;
脚链	之上	他的	腿	;

他乌黑的脖子上戴着项链，腿上戴着许多金属手镯和脚镯；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['plɑ:stəd] [θɪk] [wɪð] [mʌd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] ['sevrəl] ['gɔ:di]

his	hair	was	plastered	thick	with	mud	into	which	he	had	stuck	several	gaudy
他的	头发	曾是	粉刷过的	厚的	和	泥	进入	哪个	他	有	卡住	一些	艳丽的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

他的头发上厚厚地粘着一层泥浆，上面还插着几根艳丽的羽毛。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪld] [tuː; tə] [ʃɑːp] [pɔɪnts] .

His	teeth	were	filed	to	sharp	points	.
他的	牙齿	是	已提交	到	锋利的	积分	.

他的牙齿被磨成了尖锐的形状。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌntɪŋ] [spɪə(r)] .

In	one	hand	he	bore	a	light	hunting	spear	.
在	一	手	他	钻孔	一个	光	打猎	矛	.

他一只手拿着一支轻便的猎矛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [traɪb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪn]

He	was	Zopinga	,	a	Mugalla	of	the	Bagalla	tribe	that	was	all	-	powerful	in
他	曾是	-	,	一个	-	的	这	-	部落	那	曾是	全部	-	强大的	在

-	,

Ugalla	,
-	,

他是佐平加，是巴加拉部落的穆加拉人，在乌加拉地区拥有至高无上的权力。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['fɒrɪst] ['kʌntri] [ðeɪ] [kleɪmd] [æz; əz] [ðeəz] .

the	dismal	forest	country	they	claimed	as	theirs	.
这	惨淡	森林	国家	他们	声称	作为	他们的	.

他们声称拥有的那片荒凉的森林地带。

[ðʌs] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɛə] [hiː; hi]

Thus	early	in	the	morning	Zopinga	was	making	the	round	of	the	snares	he
因此	早期的	在	这	早晨	-	曾是	制作	这	圆形的	的	这	陷阱	他

[hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	set	the	previous	day	.
有	放	这	以前的	天	.

因此，一大早，佐平加就开始巡视他前一天设置的陷阱。

[ɪn] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒʌŋg(ə)l] ['dʒaɪənt] , [tuː] [bɔɪz] , [tʃɪld] , ['mɪzrəbl] , [ə'wəʊk]

In	the	crotch	of	a	mighty	jungle	giant	,	two	boys	,	chilled	,	miserable	,	awoke
在	这	裆	的	一个	强大的	丛林	巨大的	,	二	男孩们	,	冷藏	,	悲惨的	,	醒来

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

from	a	fitful	slumber	.
从	一个	断断续续	睡眠	.

在一头强大的丛林巨人的胯部，两个男孩从断断续续的睡眠中醒来，他们又冷又痛苦。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌdld] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [lend]

All	night	they	had	huddled	close	together	for	such	warmth	as	they	might	lend
全部	夜晚	他们	有	蜷缩着	关闭	一起	为了	这样的	温暖	作为	他们	可能	借

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

他们整夜都紧紧依偎在一起，互相取暖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kəʊld] .

but	they	had	been	very	cold	.
但	他们	有	到过	非常	寒冷的	.

但他们当时很冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] .

They	had	slept	little	.
他们	有	睡着了	小的	.

他们几乎没怎么睡。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] ,

The	mysterious	voices	of	the	jungle	night	,
这	神秘	声音	的	这	丛林	夜晚	,

丛林夜晚神秘的声音，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hæd; həd]

the	consciousness	of	the	nearby	presence	of	creatures	they	could	not	see	had
这	意识	的	这	附近	在场	的	生物	他们	可以	不是	看	有

['drɪvn] [sliːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] ,

driven	sleep	from	their	eyes	until	,
驱动	睡觉	从	他们的	眼睛	直到	,

他们意识到附近有看不见的生物存在，这种意识让他们彻夜难眠，直到.....

['faɪnəli] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðæt]

finally	,	overcome	by	utter	exhaustion	,	they	had	sunk	into	an	unconsciousness	that
最后	,	克服	经过	说出	疲惫	,	他们	有	沉没	进入	一个	无意识	那

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [sliːp] ,

could	scarcely	be	called	sleep	,
可以	几乎	是	称为	睡觉	,

最后，他们筋疲力竭，陷入了昏迷，这种昏迷几乎不能称之为睡眠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

and	even	from	this	,	the	cold	and	discomfort	aroused	them	,	shortly	after
和	甚至	从	这	,	这	寒冷的	和	不适	被唤醒	他们	,	不久	后

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

即使如此，天刚亮不久，寒冷和不适就唤醒了他们。

" ['gɒli] , " [sed] [dɪk] , " [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][kəʊld] ! "

"	Golly	,	"	said	Dick	,	"	I	sure	am	cold	!	"
"	发誓	,	"	说	迪克	,	"	我	当然	是	寒冷的	!	"

“哎呀，”迪克说，“我真冷！”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	You	haven't	got	anything	on	me	,	"	replied	Doc	.
"	你	还没有	得到	任何事物	在	我	,	"	回复	医生	.

“你没有任何把柄可以对付我，”医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [naɪt] , " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .

"	It	must	be	great	in	the	jungle	at	night	,	"	said	Dick	,	with	a	sickly	grin	.
"	它	必须	是	伟大的	在	这	丛林	在	夜晚	,	"	说	迪克	,	和	一个	病弱的	咧嘴笑	.

“夜晚的丛林一定很棒，”迪克咧嘴一笑，露出一丝病态的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɒk] , ['breɪvli] .

"	It	wasn't	so	bad	,	"	insisted	Doc	,	bravely	.
"	它	不是	所以	坏的	,	"	坚持	医生	,	勇敢地	.

“没那么糟，”医生勇敢地坚持道。

" [səʊ][bæd][æz; əz] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	So	bad	as	what	?	"	asked	Dick	.
"	所以	坏的	作为	什么	?	"	问	迪克	.

“糟糕到什么程度？”迪克问道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['evə(r)] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt] ,

"	I'll	bet	you	none	of	the	other	boys	ever	stayed	out	in	a	tree	all	night	,
"	患病的	赌注	你	没有任何	的	这	其他	男孩们	曾经	入住	出去	在	一个	树	全部	夜晚	,

我敢打赌，其他男孩里肯定没有一个会在树上待一整夜。

[wɪð] ['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθəz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] [praul] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

with	lions	and	panthers	and	tigers	prowling	all	around	in	the	jungle	below	.
和	狮子	和	黑豹	和	老虎	潜行	全部	大约	在	这	丛林	以下	.

狮子、豹子和老虎在下面的丛林里四处游荡。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

Just	wait	till	we	get	home	and	tell	them	.
只是	等待	直到	我们	得到	家	和	告诉	他们	.

等我们回家后再告诉他们吧。

[dʒiː] , [aɪl] [bet] [ðel] [biː; bi][sɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːrnt] [əˈlɒŋ] . "

Gee	,	I'll	bet	they'll	be	sore	to	think	they	weren't	along	.	"
吉	,	患病的	赌注	他们会	是	疮	到	思考	他们	不是	沿着	.	"

哎呀，我敢打赌，他们要是知道自己没能独自一人，肯定会后悔的。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [t'aɪgəz][ɪn]['æfrɪkə] , " [kə'rektɪd] [dɪk] ,

"	There	aren't	any	tigers	in	Africa	,	"	corrected	Dick	,
"	那里	不是	任何	老虎	在	非洲	,	"	已更正	迪克	,

“非洲没有老虎，”迪克纠正道。

" [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [naɪt] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ]

"	and	anyone	who	wants	to	stay	out	in	the	jungle	all	night	can	have	my
"	和	任何人	WHO	想要	到	停留	出去	在	这	丛林	全部	夜晚	能	有	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“任何想在丛林里过夜的人都可以住我的地方。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bed] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] . "

I	wish	I	were	home	in	my	own	bed	—	that's	what	I	wish	.	"
我	希望	我	是	家	在	我的	自己的	床	—	那就是	什么	我	希望	.	"

我真希望自己能在家里的床上——这就是我的愿望。

" [kraɪ] - ['beɪbi] ! "

"	Cry	-	baby	!	"
"	哭	-	婴儿	!	"

“爱哭鬼！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

"	I	am	not	.
"	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] , [ðæts] [ɔːl] .

I	just	have	some	sense	,	that's	all	.
我	只是	有	一些	感觉	,	那就是	全部	.

我只是有点常识而已。

[ɪts] [kəʊld][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] . "

It's	cold	here	and	I'm	hungry	.	"
它是	寒冷的	这里	和	我是	饥饿的	.	"

这里很冷，我饿了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [dɒk] .

"	So	am	I	,	"	admitted	Doc	.
"	所以	是	我	,	"	承认	医生	.

“我也是，”医生承认道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第2/4页

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][get] [wɔːm] [ænd; ənd] [kʊk] ['brekfəst] . "
" Let's build a fire and get warm and cook breakfast . "
" 我们来吧 建造 一个 火 和 得到 温暖的 和 厨师 早餐 . "

“咱们生堆火，取暖，然后做早餐吧。”

" [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" How you going to build a fire and what you going to cook for
" 如何 你 去 到 建造 一个 火 和 什么 你 去 到 厨师 为了
['brekfəst] ?
breakfast ?
早餐 ?

“你打算怎么生火？早餐打算做什么？”

[juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - [æbəkədæbrə] , ['æləʊ]['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːz] ! -
You going to say ' Abacadabra , allo presto , change cars ! '
你 去 到 说 - 阿巴卡达布拉 , 哈罗 普雷斯托 , 改变 汽车 ! -

你要说“Abacadabra, allo presto, change cars!”吗?

[ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] ?
and then pick a gas range out of my ear ?
和 然后 挑选 一个 气体 范围 出去 的 我的 耳朵 ?

然后从我耳朵里取出煤气炉?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
And if you could , what would you cook on it ?
和 如果 你 可以 , 什么 会 你 厨师 在 它 ?

如果可以的话，你会用它做什么菜?

[hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] ?
Ham and eggs and waffles ?
火腿 和 鸡蛋 和 华夫饼 ?

火腿、鸡蛋和华夫饼?

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,
That wouldn't do ,
那 不会 做 ,

那样做不行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
because we haven't any of the maple syrup you are always talking about
因为 我们 还没有 任何 的 这 枫 糖浆 你 是 总是 说 关于
[ænd; ənd] [kʊk] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] . "
and cook forgot the marmalade . "
和 厨师 忘了 这 果酱 . "

因为我们没有你一直说的枫糖浆，而且厨师还忘了做橘子酱。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fʌni] ! " [snæpt] [dɒk] .
" You think you're funny ! " snapped Doc .
" 你 思考 你是 有趣的 ! " 啪啪 医生 .

“你以为你很幽默吗！”医生厉声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔːl] [raɪt] . "
" But I'll show you — I'll build a fire all right . "
" 但 患病的 展示 你 — 患病的 建造 一个 火 全部 正确的 . "

“但我会证明给你看——我肯定能生起火来。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mætʃɪz] ? "

"	**Where**	**are**	**your**	**matches**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	比赛	?	"

你的火柴在哪里?

" [aɪ][doʊnt] [niːd] ['enɪ] ['mætʃɪz] . "

"	**I**	**don't**	**need**	**any**	**matches**	**.**	**"**
"	我	不	需要	任何	比赛	.	"

“我不需要任何火柴。”

" [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mætʃɪz] ? "

"	**How**	**you**	**going**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**without**	**matches**	**?**	**"**
"	如何	你	去	到	建造	一个	火	没有	比赛	?	"

“没有火柴，你怎么生火？”

" [ðæts] ['iːzi] .

"	**That's**	**easy**	**.**
"	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][rʌb] [tuː] [stɪks] [tə'geðə(r)] .

All	**you**	**got**	**to**	**do**	**is**	**rub**	**two**	**sticks**	**together**	**.**
全部	你	得到	到	做	是	擦	二	棍子	一起	.

你只需要把两根棍子摩擦在一起就行了。

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Dick**	**was**	**interested**	**.**
"	迪克	曾是	感兴趣的	.

迪克对此很感兴趣。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**go**	**down**	**and**	**get**	**a**	**fire**	**started**	**.**
"	来	在	, 我们来吧		去	向下	和	得到	一个	火	开始	.

“来吧，我们下去生火。”

['gɒli] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ə'gen] ? "

Golly	**,**	**but**	**wouldn't**	**it**	**be**	**great**	**to**	**be**	**warm**	**again**	**?**	**"**
发誓	,	但	不会	它	是	伟大的	到	是	温暖的	再次	?	"

哎呀，要是能再次感受到温暖该多好啊!

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [aɪ][gɒt][ɒn]['faɪə(r)] , " [sed] [dɒk] ,

"	**I**	**wouldn't**	**care**	**if**	**I**	**got**	**on**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**Doc**	**,**
"	我	不会	关心	如果	我	得到	在	火	,	"	说	医生	,

“就算着火我也不在乎，”医生说。

" ['əʊnli][aɪm][səʊ][kəʊld][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [bɜːn] . "

"	**only**	**I'm**	**so**	**cold**	**I**	**don't**	**think**	**I'd**	**burn**	**.**	**"**
"	仅有的	我是	所以	寒冷的	我	不	思考	ID	烧伤	.	"

“只是我太冷了，我觉得我不会被烧伤。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [melt] — [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] ['frəʊz(ə)n] . "

"	**We**	**could**	**melt**	**—**	**that's**	**better**	**than**	**staying**	**frozen**	**.**	**"**
"	我们	可以	熔化	—	那就是	更好的	比	入住	冷冻	.	"

“我们可能会融化——那总比一直冻着强。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ? " [in'kwaiə] [dɒk] .

"	**Do**	**you**	**suppose**	**it's**	**safe**	**to**	**go**	**down**	**?**	**"**	**inquired**	**Doc**	**.**
"	做	你	认为	它是	安全的	到	去	向下	?	"	询问	医生	.

“你觉得下去安全吗？”医生问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [əʊld]['laɪən][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] ? "

"	Do	you	suppose	that	old	lion	has	gone	home	?	"
"	做	你	认为	那	老的	狮子	有	已消失	家	?	"

你觉得那只老狮子已经回家了吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

"	We	could	stay	close	to	a	tree	and	one	of	us	could	watch	all	the	time
"	我们	可以	停留	关闭	到	一个	树	和	一	的	我们	可以	手表	全部	这	时间

,

,

,

“我们可以待在树附近，我们其中一人可以一直观察。”

" [sə'dʒestid] [dɪk] .

"	suggested	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [gəʊz] !

"	All	right	,	here	goes	!
"	全部	正确的	,	这里	去	!

“好吧，开始了！”

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪf] .

Gee	,	but	I'm	stiff	.
吉	,	但	我是	僵硬的	.

哎呀，我浑身僵硬。

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[maɪ][dʒɔɪnts] [niːd] ['ɒɪlɪŋ] .

My	joints	need	oiling	.
我的	关节	需要	注油	.

我的关节需要上油。

" [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [dɒk] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

"	Once	at	the	bottom	of	the	tree	Doc	collected	a	little	pile	of	twigs	and
"	一次	在	这	底部	的	这	树	医生	集	一个	小的	桩	的	树枝	和

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [hiː; hi] [kə'menst] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['vɪgərəsli] ,

taking	two	of	the	larger	ones	he	commenced	rubbing	them	together	vigorously	,
采取	二	的	这	更大的	一个	他	开始	擦	他们	一起	大力	,

“到了树底下，医生捡了一小堆树枝，然后拿起两根较大的树枝，开始用力地摩擦它们。”

[waɪl] [dɪk] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['redi] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn]

while	Dick	watched	and	listened	,	ready	to	sound	the	alarm	at	the	first	sign
尽管	迪克	观看	和	听着	,	准备好	到	声音	这	警报	在	这	第一的	符号

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	danger	.
的	危险	.

迪克则在一旁观察和倾听，随时准备在危险的第一时间发出警报。

[dɒk] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] .

Doc	rubbed	and	rubbed	and	rubbed	.
医生	摩擦	和	摩擦	和	摩擦	.

医生揉搓了又揉搓。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['faɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .

"	What's	the	matter	with	your	old	fire	?	"	demanded	Dick	.
"	是什么	这	事情	和	你的	老的	火	?	"	要求	迪克	.

“你家的旧炉子怎么了？”迪克问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dɒk] .
" I don't know , " said Doc .
" 我 不 知道 , " 说 医生 .

“我不知道，”医生说。

" [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] ['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dezət] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
" All the books I've ever read about savages and desert islands and people like that ,
" 全部 这 图书 我已经 曾经 读 关于 野蛮人 和 沙漠 岛屿 和 人们 喜欢 那 ,

“我读过的所有关于野蛮人、荒岛以及类似人群的书，

[tel] [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)]['faɪərz][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [tə'geðə(r)] . "
tell how they build their fires by rubbing two sticks together . "
告诉 如何 他们 建造 他们的 火灾 经过 擦 二 棍子 一起 . "

告诉他们如何通过摩擦两根木棍来生火。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['rʌbɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .
" Maybe you aren't rubbing fast enough , " suggested Dick .
" 或许 你 不是 擦 快速地 足够的 , " 建议 迪克 .

“也许你擦得不够快，”迪克建议道。

" [aɪm] ['rʌbɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .
" I'm rubbing as fast as I can .
" 我是 擦 作为 快速地 作为 我 能 .

“我正在尽我所能地快速摩擦。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [fʌn] .
Maybe you think this is fun .
或许 你 思考 这 是 乐趣 .

也许你觉得这很有趣。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] .
Well , it isn't .
出色地 , 它 不是 .

不，并非如此。

[ɪts] [hɑːd] [wɜːk] .
It's hard work .
它是 难的 工作 .

这是一项艰苦的工作。

" [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" He kept on rubbing and rubbing for several minutes .
" 他 保留 在 擦 和 擦 为了 一些 分钟 .

他不停地揉搓了好几分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɒpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Finally he stopped , exhausted .
最后 他 停止 , 筋疲力尽的 .

最后他停了下来，筋疲力尽。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .
" What you stopping for ? " demanded Dick .
" 什么 你 停止 为了 ? " 要求 迪克 .

“你停下来干什么？”迪克问道。

" [ðə; ði][əʊld] [stɪks] [woʊnt] [bɜːn] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] , [dɪs'gʌstɪdli] ,
" The old sticks won't burn , " replied Doc , disgustedly ,
" 这 老的 棍子 惯于 烧伤 , " 回复 医生 , 厌恶地 ,

“这些旧木棍烧不着了，”医生厌恶地回答道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪv] [rʌbd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [wɔːm] .

"	and	anyway	I've	rubbed	so	fast	that	I've	got	warm	.
"	和	反正	我已经	摩擦	所以	快速地	那	我已经	得到	温暖的	.

“而且我搓洗得太快，都暖和了。”

" ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)] - ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

"	Satisfied	that	there	was	something	wrong	with	their	fire	-	making	,	they	decided
"	使满意	那	那里	曾是	某物	错误的	和	他们的	火	-	制作	,	他们	决定

[tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eksəsaɪz] ,

to	warm	themselves	by	exercise	,
到	温暖的	他们自己	经过	锻炼	,

他们确信生火出了问题，于是决定通过运动来取暖。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [brɪsk] [rʌn] [wʊd] [set] [ðə; ðɪ] [blʌd] [tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ;

knowing	that	a	good	,	brisk	run	would	set	the	blood	to	tingling	in	their	veins	;
会心	那	一个	好的	,	轻快	跑步	会	放	这	血	到	刺痛感	在	他们的	静脉	;

他们知道，酣畅淋漓的跑步会让血液在血管中奔涌；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ,

but	then	the	question	arose	as	to	the	direction	in	which	they	should	run	,
但	然后	这	问题	出现	作为	到	这	方向	在	哪个	他们	应该	跑步	,

但随后出现了一个问题，那就是他们应该朝哪个方向跑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] .

as	well	as	a	place	where	they	might	find	room	in	which	to	run	.
作为	出色地	作为	一个	地方	在哪里	他们	可能	寻找	房间	在	哪个	到	跑步	.

以及一个它们可以奔跑的地方。

[ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [gruː] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	tangled	undergrowth	grew	close	around	them	.
这	纠缠不清	灌木丛	生长	关闭	大约	他们	.

茂密的灌木丛将它们紧紧地包围起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ðæt] .

Nothing	could	run	in	that	.
没有什么	可以	跑步	在	那	.

那里什么都跑不动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] .

They	had	no	idea	where	the	trail	was	.
他们	有	不	主意	在哪里	这	踪迹	曾是	.

他们完全不知道小路在哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [triː] ,

There	was	nothing	left	,	therefore	,	but	the	trees	,
那里	曾是	没有什么	左边	,	所以	,	但	这	树木	,

因此，除了树木之外，什么都没剩下。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['klæmbə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz]

and	so	they	clambered	back	to	the	lower	branches	and	with	stiff	fingers
和	所以	他们	攀爬	后退	到	这	降低	分支	和	和	僵硬的	手指

[ænd; ənd] [nʌm] [dʒɔɪnts] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]

and	numb	joints	started	once	more	in	the	direction	they	thought	would	lead	them
和	麻木的	关节	开始	一次	更多的	在	这	方向	他们	想法	会	带领	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .

to	the	railway	.
到	这	铁路	.

于是，他们爬回较低的树枝上，手指僵硬，关节麻木，再次朝着他们认为可以通往铁路的方向前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

As	they	moved	forward	,	they	commenced	to	feel	the	reviving	influence	of
作为	他们	已搬	向前	,	他们	开始	到	感觉	这	复苏	影响	的

[rɪ'njuːd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

renewed	warmth	and	life	.
更新	温暖	和	生活	.

随着他们继续前行，他们开始感受到重新焕发的温暖和生机。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kəʊld] ,

But	as	they	forgot	the	cold	,
但	作为	他们	忘了	这	寒冷的	,

但当他们忘记了寒冷之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [θɜːst] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

they	became	more	conscious	of	their	hunger	and	now	thirst	was	adding	to
他们	成为	更多的	有意识的	的	他们的	饥饿	和	现在	口渴	曾是	添加	到

[ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] .

their	discomfort	.
他们的	不适	.

他们越来越感到饥饿，现在口渴又加剧了他们的不适。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

They	heard	the	sounds	of	the	smaller	life	of	the	jungle	,
他们	听到	这	声音	的	这	较小的	生活	的	这	丛林	,

他们听到了丛林里小型生物的声音，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [bɝdz] .

and	occasionally	caught	fleeting	glimpses	of	beautifully	colored	birds	.
和	偶尔	捕捉	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	非常漂亮	有色	鸟类	.

偶尔还能瞥见色彩艳丽的鸟儿。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] [keɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ]

A	small	monkey	came	and	ran	along	above	their	heads	and	his	chattering
一个	小的	猴	来了	和	跑	沿着	多于	他们的	头部	和	他的	喋喋不休

[ə'træktɪd] ['ʌðə(r)z] ,

attracted	others	,
吸引	其他的	,

一只小猴子跑了过来，在他们头顶上穿梭，它的叫声吸引了其他猴子。

[ʌn'tɪl] [suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mʌŋkiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

until	soon	there	were	many	monkeys	around	them	.
直到	很快	那里	是	许多	猴子	大约	他们	.

不久之后，他们周围就出现了许多猴子。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʌn'frendli] .

They	did	not	seem	very	much	afraid	of	the	boys	,	nor	were	they	unfriendly	.
他们	做过	不是	似乎	非常	很多	害怕的	的	这	男孩们	,	也不	是	他们	不友好	.

他们似乎并不太害怕这些男孩，也不显得不友好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] .

They	were	merely	curious	.
他们	是	仅仅	好奇的	.

他们只是出于好奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] ; [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪəli] ['kreɪzi] [wɪð]

And	they	were	always	eating	;	a	fact	which	drove	the	boys	nearly	crazy	with
和	他们	是	总是	吃	;	一个	事实	哪个	驾驶	这	男孩们	几乎	疯狂的	和

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

他们总是吃个不停；这让男孩们饿得几乎发疯。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['keəfəli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [et; eɪt] ,

They	watched	carefully	to	discover	what	the	monkeys	ate	,
他们	观看	小心	到	发现	什么	这	猴子	吃	,

他们仔细观察，想弄清楚猴子们吃什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [et; eɪt] [wɪð] ['seɪfti] , [ðeɪ] [maɪt] [iːt] ;

for	they	knew	that	what	the	monkeys	ate	with	safety	,	they	might	eat	;
为了	他们	知道	那	什么	这	猴子	吃	和	安全	,	他们	可能	吃	;

因为他们知道，猴子能安全吃的东西，他们也可以吃；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [kwaɪt]

but	when	they	discovered	that	the	bill	-	of	-	fare	appeared	to	consist	quite
但	什么时候	他们	发现	那	这	账单	-	的	-	票价	出现	到	由	相当

['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] .

largely	of	caterpillars	they	changed	their	minds	.
很大程度上	的	毛毛虫	他们	已更改	他们的	思想	.

但当他们发现菜单上似乎大部分都是毛毛虫时，他们改变了主意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['gæðə(r)] [fruːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

After	a	while	they	saw	one	of	the	monkeys	gather	fruit	from	a	tree	and
后	一个	尽管	他们	锯	一	的	这	猴子	收集	水果	从	一个	树	和

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

eat	it	with	great	relish	and	they	lost	no	time	in	clambering	up	into	the	branches
吃	它	和	伟大的	尽情享用	和	他们	丢失的	不	时间	在	攀爬	向上	进入	这	分支

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [triː] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

of	that	same	tree	and	searching	for	more	of	the	fruit	.
的	那	相同的	树	和	搜索	为了	更多的	的	这	水果	.

过了一会儿，他们看到一只猴子从树上摘果子吃，津津有味地吃了起来，于是他们也立刻爬上那棵树的树枝，寻找更多的果子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪst] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ]

It	did	not	taste	very	good	,	but	it	was	food	and	stopped	the	gnawing
它	做过	不是	品尝	非常	好的	,	但	它	曾是	食物	和	停止	这	啃咬

[pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

pangs	of	hunger	,
疼痛	的	饥饿	,

味道不太好，但总算有吃的，止住了饥饿的煎熬。

[ænd; ənd][ɪts][dʒuːs] [helpt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [θɜːst] .

and	its	juices	helped	to	satisfy	their	thirst	.
和	它是	果汁	帮助	到	满足	他们的	口渴	.

它的汁液有助于解渴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd]

When	they	had	eaten	they	continued	their	search	for	the	railway	and	found
什么时候	他们	有	吃	他们	持续	他们的	搜索	为了	这	铁路	和	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

it	easier	to	travel	through	the	trees	though	they	were	,
它	更轻松	到	旅行	通过	这	树木	尽管	他们	是	,

他们吃过东西后继续寻找铁路，发现穿过树林更容易一些，尽管他们身处树林之中。

[æz; əz] [jet] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

as	yet	,	far	from	perfect	at	it	.
作为	然而	,	远的	从	完美的	在	它	.

目前为止，在这方面还远未达到完美。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [rɪ'njuːd] [həʊp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [naʊ]

The	food	had	given	them	renewed	hope	and	they	were	quite	sure	now
这	食物	有	给定	他们	更新	希望	和	他们	是	相当	当然	现在

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][twɪn][bændz][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['reskjuː] ,

that	they	would	soon	reach	the	twin	bands	of	steel	that	would	mean	rescue	,
那	他们	会	很快	抵达	这	双	乐队	的	钢	那	会	意思是	救援	,

食物让他们重燃希望，他们现在确信很快就能到达那两道钢制安全带，获救在望。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [treɪn] [hæd; həd] [left] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [treɪnz] [ə'lɒŋ] ,

for	even	if	their	train	had	left	,	there	would	be	other	trains	along	,
为了	甚至	如果	他们的	火车	有	左边	,	那里	会	是	其他	火车	沿着	,

即使他们乘坐的火车已经开走，也会有其他火车同行。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɒp] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [waɪt] [bɔɪz] .

which	would	surely	stop	at	sight	of	two	white	boys	.
哪个	会	一定	停止	在	视线	的	二	白色的	男孩们	.

一看到两个白人男孩，他们的行动肯定就会停止。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	might	not	have	felt	so	much	confidence	had	they	dreamed	that	they	were
他们	可能	不是	有	毛毡	所以	很多	信心	有	他们	梦见	那	他们	是

['trævəlɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

travelling	deeper	and	deeper	into	the	forest	,
旅行	更深	和	更深	进入	这	森林	,

如果他们梦见自己正深入森林腹地，或许就不会那么自信了。

[də'rektlɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

directly	away	from	the	railway	.
直接地	离开	从	这	铁路	.

直接远离铁路。

[dɪk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nlɪ] [vɔɪst] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Dick	,	who	was	in	the	lead	,	suddenly	voiced	an	exclamation	of	satisfaction
迪克	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	突然	配音	一个	感叹	的	满意

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	relief	.
和	宽慰	.

领先的迪克突然发出了一声满意和如释重负的惊叹。

" [hɪrz] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] !

"	Here's	the	old	trail	!
"	这里是	这	老的	踪迹	!

“这是旧路！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	Now	we	can	make	some	time	.	"
"	现在	我们	能	制作	一些	时间	.	"

“现在我们可以抽出点时间了。”

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

"	Gee	,	but	it's	good	to	get	your	old	feet	on	the	ground	again	,
"	吉	,	但	它是	好的	到	得到	你的	老的	脚	在	这	地面	再次	,

“哎呀，重新脚踏实地感觉真好。”

" [sed] [dɒk] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ə'gen] [ɒn] ['sɒlɪd] ['fʊtɪŋ] .

"	said	Doc	as	the	two	boys	stood	again	on	solid	footing	.
"	说	医生	作为	这	二	男孩们	站立	再次	在	坚硬的	立足点	.

“医生说着，两个男孩又稳稳地站了起来。”

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[naʊ] [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now let's beat it .
现在 我们来吧 打 它 .

现在让我们打败它。

" [wɪð] [brɪsk] [steps] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [geɪm] [treɪl] [ðæt] [ræn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
" With brisk steps they set off along the game trail that ran in the same general
" 和 轻快 步骤 他们 放 离开 沿着 这 游戏 踪迹 那 跑 在 这 相同的 一般的
[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] ,
direction they had been travelling ,
方向 他们 有 到过 旅行 ,

他们迈着轻快的步伐，沿着与他们之前行进方向大致相同的兽径继续前进。

['pɒzətɪv] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .
positive now that they were on the right road .
积极的 现在 那 他们 是 在 这 正确的 路 .

现在他们走上了正确的道路，这让他们感到乐观。

[dɒk] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪ] ['wɪs(ə)l] .
Doc , his spirits rising to the occasion , broke into a gay whistle .
医生 , 他的 烈酒 上升 到 这 场合 , 打破 进入 一个 同性恋 哨 .

医生兴致高昂，吹起了欢快的口哨。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
Ahead of them Zopinga came to an abrupt halt .
前方 的 他们 - 来了 到 一个 突然 停止 .

在他们前面，佐平加突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ,
For an instant he stood , listening intently ,
为了 一个 立即的 他 站立 , 聆听 专注地 ,

他站了一会儿，全神贯注地听着。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
then he dropped to his hands and knees and placed his ear against the
然后 他 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 和 放置 他的 耳朵 反对 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
ground and remained there for a moment ,
地面 和 剩余 那里 为了 一个 片刻 ,

然后他跪倒在地，将耳朵贴在地上，保持这个姿势片刻。

['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

一动不动。

[wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,
When he arose , he still remained in a listening attitude ,
什么时候 他 出现 , 他 仍然 剩余 在 一个 聆听 态度 ,

他起身时，仍然保持着倾听的姿态。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]
straining every faculty to interpret the sounds that were approaching him along
紧张 每一个 学院 到 解释 这 声音 那 是 接近 他 沿着
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

他竭尽全力去辨认沿着小路向他靠近的声音。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒriə(r)] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wɔːl]

Just	before	the	boys	came	into	sight	the	savage	warrior	stepped	into	the	green	wall
只是	前	这	男孩们	来了	进入	视线	这	野蛮的	战士	步	进入	这	绿色的	墙

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

of	the	jungle	trail	.
的	这	丛林	踪迹	.

就在男孩们即将出现在视线中时，那野蛮的战士踏入了丛林小径的绿色屏障之中。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [drɒpt] [bæk] , [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [skriːn] [bɪˈhaɪnd]

The	leaves	and	branches	dropped	back	,	forming	an	impenetrable	screen	behind
这	树叶	和	分支	掉落	后退	,	成型	一个	坚不可摧	屏幕	在后面

[wɪtʃ] - [ˈweɪtɪd] .

which	Zopinga	waited	.
哪个	-	等待	.

树叶和树枝向后倒落，形成一道密不透风的屏障，佐平加就躲在屏障后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɒn] ,

The	boys	came	confidently	on	,
这	男孩们	来了	自信地	在	,

男孩们自信地走上前去，

[waɪl] - [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [grɪp] [əˈpɒn]

while	Zopinga	adjusted	his	shield	upon	his	left	forearm	and	took	a	new	grip	upon
尽管	-	调整	他的	盾	之上	他的	左边	前臂	和	采取	一个	新的	紧握	之上

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈhʌntɪŋ] [spɪə(r)] .

his	light	hunting	spear	.
他的	光	打猎	矛	.

佐平加调整了一下左前臂上的盾牌，重新握紧了他的轻型狩猎长矛。

[ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈɒpəzɪt] [hɪm]

The	warrior	did	not	see	the	boys	until	they	were	almost	opposite	him
这	战士	做过	不是	看	这	男孩们	直到	他们	是	几乎	对面的	他

直到男孩们几乎走到他面前，战士才注意到他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

but	when	he	did	,
但	什么时候	他	做过	,

但当他真的这么做时，

[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)][hænd] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

the	grasp	of	his	spear	hand	released	and	a	look	of	relief	and	satisfaction
这	抓牢	的	他的	矛	手	发布	和	一个	看	的	宽慰	和	满意

[ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,

overspread	his	black	and	evil	countenance	,
蔓延	他的	黑色的	和	邪恶的	面容	,

他握矛的手松开了，一丝释然和满足的神色爬上了他阴沉邪恶的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [ˌʌnˈɑːmd] [waɪt] [bɔɪz] .

for	he	saw	that	he	had	nothing	to	fear	from	two	unarmed	white	boys	.
为了	他	锯	那	他	有	没有什么	到	害怕	从	二	徒手	白色的	男孩们	.

因为他意识到，他没什么好怕的两个手无寸铁的白人男孩。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

He	waited	until	a	turn	in	the	trail	took	them	from	his	view	,
他	等待	直到	一个	转动	在	这	踪迹	采取	他们	从	他的	看法	,

他一直等到小路拐弯，他们消失在他的视线之外，才放开他们。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

then	he	stepped	out	into	the	trail	and	followed	them	.
然后	他	步	出去	进入	这	踪迹	和	随后	他们	.

然后他走到小路上，跟了上去。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

The	warrior	did	not	see	the	boys	until	they	were	almost	opposite	him	.
这	战士	做过	不是	看	这	男孩们	直到	他们	是	几乎	对面的	他	.

直到男孩们几乎走到他对面，战士才注意到他们。

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] .

Zopinga	was	greatly	elated	.
-	曾是	非常	欣喜若狂	.

佐平加欣喜若狂。

[wɒt] ['mætə(r)] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [snɛə] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪktɪm] ?

What	matter	now	that	his	snares	had	failed	to	entrap	a	single	victim	?
什么	事情	现在	那	他的	陷阱	有	失败的	到	陷阱	一个	单身的	受害者	?

他的陷阱没能困住一个受害者，这又有什么关系呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [fɪld] ,

Had	they	all	been	filled	,
有	他们	全部	到过	已填	,

如果它们都被填满了，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt]

the	reward	would	not	have	equalled	this	windfall	that	had	come	to	him	without
这	报酬	会	不是	有	等于	这	意外之财	那	有	来	到	他	没有

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

the	slightest	effort	upon	his	part	.
这	丝毫	努力	之上	他的	部分	.

他付出的任何努力都无法换来这笔意外之财。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snɛə] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ;

The	victims	of	his	snares	he	would	have	had	to	carry	home	;
这	受害者	的	他的	陷阱	他	会	有	有	到	携带	家	;

他必须把落入他陷阱的受害者带回家;

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['kwɒri] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [legz][ænd; ənd] , [məʊst] [ə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] ,

but	this	new	quarry	walked	upon	their	own	legs	and	,	most	accommodatingly	,
但	这	新的	采石场	步行	之上	他们的	自己的	腿	和	,	最多	乐于配合	,

但这家新采石场独立自主，而且非常配合，

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

were	headed	directly	for	the	village	of	the	Bagalla	.
是	标题	直接地	为了	这	村庄	的	这	-	.

他们径直前往巴加拉村。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði][treɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dɪk] ; " [ən'les] — "

"	We	must	be	pretty	near	the	train	by	this	time	,	"	said	Dick	;	"	unless	—	"
"	我们	必须	是	漂亮的	靠近	这	火车	经过	这	时间	,	"	说	迪克	;	"	除非	—	"

“我们现在应该离火车很近了，”迪克说，“除非——”

" [ən'les] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dɒk] .

"	Unless	what	?	"	demanded	Doc	.
"	除非	什么	?	"	要求	医生	.

“除非什么？”医生问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	We	might	not	be	on	the	right	trail	,	"	suggested	the	other	.
"	我们	可能	不是	是	在	这	正确的	踪迹	,	"	建议	这	其他	.

“我们可能走错了方向，”另一个人建议道。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

"	We	might	be	lost	after	all	.	"
"	我们	可能	是	丢失的	后	全部	.	"

我们或许终究还是迷路了。

" [dʒiː] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dɪk] .

"	Gee	,	don't	say	that	,	Dick	.
"	吉	,	不	说	那	,	迪克	.

“哎呀，别这么说，迪克。”

[ɪf] [wɪr] [lɒst] [naʊ] , [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] .

If	we're	lost	now	,	we'll	never	find	our	way	out	.
如果	是	丢失的	现在	,	出色地	绝不	寻找	我们的	方式	出去	.

如果我们现在迷路了，就永远找不到出路了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] — "

We'll	have	to	stay	in	this	jungle	until	we	—	"
出色地	有	到	停留	在	这	丛林	直到	我们	—	"

我们得待在这片丛林里，直到——”

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɒt] ? "

"	Until	we	what	?	"
"	直到	我们	什么	?	"

“直到我们……为止？”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	like	to	say	it	.	"
"	我	不	喜欢	到	说	它	.	"

“我不喜欢说这句话。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] ?

"	You	mean	until	we	die	?
"	你	意思是	直到	我们	死	?

你是说直到我们死去吗?

" [dɒk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,

"	Doc	nodded	his	head	and	the	boys	moved	on	in	silence	,
"	医生	点头	他的	头	和	这	男孩们	已搬	在	在	沉默	,

“医生点了点头，男孩们默默地继续往前走。”

[iːtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gluːmi] [θɔːts] .

each	intent	upon	his	own	gloomy	thoughts	.
每个	意图	之上	他的	自己的	阴沉	想法	.

每个人都沉浸在自己阴郁的思绪中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [blæk] ['wɒriə(r)] , - .

Behind	them	,	just	out	of	sight	,	came	the	black	warrior	,	Zopinga	.
在后面	他们	,	只是	出去	的	视线	,	来了	这	黑色的	战士	,	-	.

在他们身后，就在视线之外，出现了一位黑人战士，佐平加。

['prez(ə)ntli] [dɒk] [stɒpt] .

Presently	Doc	stopped	.
目前	医生	停止	.

目前，Doc 已经停止工作了。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː; də][juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ?
" Do you smell something ?
" 做 你 闻 某物 ?

你闻到什么味道了吗?

" [dɪk] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .
" Dick sniffed the air .
" 迪克 嗅了嗅 这 空气 .

迪克嗅了嗅空气。

" [smelz] [laɪk] [sməʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Smells like smoke , " he said .
" 气味 喜欢 抽烟 , " 他 说 .

“闻起来像烟味,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sməʊk] , " [ɪkˈskleɪmd] [dɒk] , " [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [smel] [fuːd] ['kʊkɪŋ] , [tuː] .
" It is smoke , " exclaimed Doc , " and I can smell food cooking , too .
" 它 是 抽烟 , " 惊呼 医生 , " 和 我 能 闻 食物 烹饪 , 也 .

“是烟,”医生惊呼道,“我还闻到了食物烹饪的香味。”

[wɪr] [seɪvd] , [dɪk] !
We're saved , Dick !
是 已保存 , 迪克 !

我们得救了,迪克!

[wɪr] [seɪvd] !
We're saved !
是 已保存 !

我们得救了!

[ɪts] [ðə; ði] [treɪn] !
It's the train !
它是 这 火车 !

是火车!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" and both boys broke into a run .
" 和 两个都 男孩们 打破 进入 一个 跑步 .

“两个男孩拔腿就跑。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [brɪsk] ['rʌnɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
A hundred yards of brisk running brought them to a sudden stop .
一个 百 码 的 轻快 跑步 带来 他们 到 一个 突然 停止 .

一百码的疾跑让他们突然停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [treɪlz] [end] .
Before them lay a clearing in the forest at the trail's end .
前 他们 躺 一个 清理 在 这 森林 在 这 小径 结尾 .

他们面前是小路尽头的一片林间空地。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd][ɒv; əv] [pəulz] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]
In the centre of the clearing was a palisade of poles surrounding an
[ɪn'kləʊʒə(r)] .
enclosure .
外壳 .

空地中央有一排木桩围成的栅栏,里面是一个围栏。

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kəʊn] - [ʃeɪpt] [ruːfs] [ɒv; əv] [grɑːs] -

Above	the	top	of	the	palisade	they	could	see	the	cone	-	shaped	roofs	of	grass	-
多于	这	顶部	的	这	栅栏	他们	可以	看	这	锥体	-	形状	屋顶	的	草	-

[θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] ,

thatched	huts	and	,
茅草屋顶	小屋	和	,

在栅栏顶上，他们可以看到茅草屋的圆锥形屋顶，

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

through	the	open	gates	that	faced	them	,
通过	这	打开	大门	那	面对	他们	,

透过对面敞开的大门，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd] [blæk] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

they	could	see	the	huts	themselves	and	half	-	naked	black	people	moving	about	.
他们	可以	看	这	小屋	他们自己	和	一半	-	裸	黑色的	人们	移动	关于	.

他们可以看到那些茅屋，以及半裸的黑人在里面走动。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd]

Outside	the	palisade	some	women	were	hoeing	in	a	little	patch	of	cultivated
外部	这	栅栏	一些	女性	是	锄	在	一个	小的	修补	的	栽培

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

栅栏外，一些妇女正在一小块耕地上锄地。

[dɪk] [ænd; ənd][dɒk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [feɪst] [wʌn]

Dick	and	Doc	took	one	look	at	the	scene	before	them	before	they	faced	one
迪克	和	医生	采取	一	看	在	这	场景	前	他们	前	他们	面对	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

another	in	silent	consternation	.
其他	在	沉默的	惊愕	.

迪克和医生看了一眼眼前的景象，然后面面相觑，惊愕不已。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

So	different	from	what	they	had	expected	had	been	this	outcome	of	their
所以	不同的	从	什么	他们	有	预期的	有	到过	这	结果	的	他们的

[həʊps] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['spiːtʃləsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

hopes	that	both	boys	were	shocked	into	utter	speechlessness	for	a	moment	.
希望	那	两个都	男孩们	是	震惊	进入	说出	失语	为了	一个	片刻	.

结果与他们的预期大相径庭，两个男孩震惊得一时说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɒk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [huː] [fɜːst][ri'gein, riː-][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

It	was	Doc	,	as	usual	,	who	first	regained	control	of	his	tongue	.
它	曾是	医生	,	作为	通常	,	WHO	第一的	恢复	控制	的	他的	舌头	.

和往常一样，最先恢复舌头控制能力的还是医生。

" [wɪr] [lɒst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	lost	,	after	all	,	"	he	said	.
"	是	丢失的	,	后	全部	,	"	他	说	.

“我们终究还是迷路了，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" ['meɪbi] ['ðer] ['frendli] ['neɪtɪvz] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .

"	Maybe	they're	friendly	natives	,	"	suggested	Dick	.
"	或许	它们是	友好的	本地人	,	"	建议	迪克	.

“也许他们是友好的当地人，”迪克建议道。

" ['meɪbi] ['ðer] ['kænɪblz] , " [sə'dʒestid] [dɒk] .
" Maybe they're cannibals , " suggested Doc .
" 或许 它们是 食人族 , " 建议 医生 .

“也许他们是食人族，”医生猜测道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['kænɪblz] ['eni][mɔː(r)] , " [sed] [dɪk] .
" I don't believe there are any cannibals any more , " said Dick .
" 我 不 相信 那里 是 任何 食人族 任何 更多的 , " 说 迪克 .

“我不认为现在还有食人族了，”迪克说。

" [aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] .
" I don't intend to take any chances on that .
" 我 不 打算 到 拿 任何 机会 在 那 .

“我不想冒任何风险。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] . "
There may be . "
那里 可能 是 . "

或许有。

" [lets] [sniːk] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ðen] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Let's sneak back the way we came then , " whispered Dick .
" 我们来吧 潜行 后退 这 方式 我们 来了 然后 , " 低声说道 迪克 .

“那我们原路偷偷溜回去吧，”迪克低声说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .
" They haven't seen us yet .
" 他们 还没有 已见 我们 然而 .

他们还没看到我们。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" Simultaneously the two boys turned to retrace their steps and there ,
" 同时地 这 二 男孩们 转向 到 回溯 他们的 步骤 和 那里 ,

“与此同时，两个男孩转身往回走，然后，

['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [trɒd] , [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [blæk] ['wɒriə(r)] ['skaʊlɪŋ]
blocking the trail they had just trod , stood a huge , black warrior scowling
阻塞 这 踪迹 他们 有 只是 践踏 , 站立 一个 巨大的 , 黑色的 战士 皱眉
['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
savagely at them .
野蛮地 在 他们 .

在他们刚刚走过的路上，站着一个巨大的黑色战士，凶狠地瞪着他们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɪə(r)] .
In his hand was a sharp spear .
在 他的 手 曾是 一个 锋利的 矛 .

他手里拿着一根锋利的长矛。

" ['gɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" Golly ! " exclaimed Dick .
" 发誓 ! " 惊呼 迪克 .

“哎呀！”迪克惊呼道。

" [dʒiː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dɒk] .
" Gee ! " ejaculated Doc .
" 吉 ! " 射精 医生 .

“哇！”医生惊呼道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm] , " [sed] [dɪk] .
" We ought to be nice to him , " said Dick .
" 我们 应该 到 是 好的 到 他 , " 说 迪克 .

“我们应该对他好一点，”迪克说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] [dɒk] , [pə'laɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [streɪnd]
" Good morning ! " said Doc , politely , with a smile that was nothing if not strained
" 好的 早晨 ! " 说 医生 , 礼貌地 , 和 一个 微笑 那 曾是 没有什么 如果 不是 紧张
.
:
.

“早上好！”医生礼貌地说道，笑容却十分勉强。

" [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Nice morning , isn't it ?
" 好的 早晨 , 不是 它 ?

“早上好，不是吗？”

" - , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [naʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
" Zopinga , who had stood silent thus far , now broke into a torrent of words ,
" - , WHO 有 站立 沉默的 因此 远的 , 现在 打破 进入 一个 激流 的 字 ,

一直沉默不语的佐平加突然滔滔不绝地说了起来，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
not one of which the boys understood .
不是 一 的 哪个 这 男孩们 理解 .

男孩们一个也没听懂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] , [hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] .
When he had ceased , he again stood immovable .
什么时候 他 有 停止 , 他 再次 站立 不可移动的 .

他停顿片刻后，又一动不动地站在那里。

" [wel] , " [riˈmɑːk] [dɪk] , ['kæʒuəli] , " [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [bæk] [tuː; tə]
" Well , " remarked Dick , casually , " I guess we'd better be getting along back to
" 出色地 , " 评论 迪克 , 随意地 , " 我 猜测 我们会 更好的 是 获得 沿着 后退 到
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

“好吧，”迪克漫不经心地说道，“我想我们最好还是赶紧回火车上去吧。”

[kʌm] [ɒn] , [dɒk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [pɑːst] - .
Come on , Doc , " and he started to move along the trail past Zopinga .
来 在 , 医生 , " 和 他 开始 到 移动 沿着 这 踪迹 过去的 - .

“走吧，医生，”然后他开始沿着小路向佐平加走去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Instantly the sharp point of the spear was at the pit of his stomach .
即刻 这 锋利的 观点 的 这 矛 曾是 在 这 坑 的 他的 胃 .

瞬间，长矛的尖锐部分就抵在了他的腹部。

[dɪk] [stɒpt] .
Dick stopped .
迪克 停止 .

迪克停了下来。

- ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [prɔd] [dɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Zopinga pointed toward the village with his left hand and prodded Dick with his
- 尖 朝向 这 村庄 和 他的 左边 手 和 催促 迪克 和 他的
[spɪə(r)] .
spear .
矛 .

佐平加用左手指着村庄，用长矛戳了戳迪克。

" [ai] [ges] [hiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌntʃ] , " [sə'dʒestid] [dɒk] .

"	I	guess	he's	inviting	us	to	lunch	,	"	suggested	Doc	.
"	我	猜测	他是	邀请	我们	到	午餐	,	"	建议	医生	.

“我猜他是要邀请我们共进午餐，”医生说道。

" [wɒt'evə(r)] [hiːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] .

"	Whatever	he's	inviting	us	to	do	,	I	guess	we'd	better	do	it	,	"	said	Dick	.
"	任何	他是	邀请	我们	到	做	,	我	猜测	我们会	更好的	做	它	,	"	说	迪克	.

“不管他邀请我们做什么，我想我们最好还是去做吧。”迪克说道。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔːkt] - ,

Reluctantly	the	two	boys	turned	toward	the	village	;	behind	them	walked	Zopinga	,
勉强	这	二	男孩们	转向	朝向	这	村庄	;	在后面	他们	步行	-	,

两个男孩不情愿地转身朝村子走去；佐平加跟在他们身后。

['praʊdli] [hɜːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

proudly	herding	his	captives	in	the	direction	of	the	gates	.
自豪地	放牧	他的	俘虏	在	这	方向	的	这	大门	.

他得意洋洋地将俘虏们赶向城门。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['klʌstəd]

At	sight	of	them	the	women	and	children	working	in	the	fields	clustered
在	视线	的	他们	这	女性	和	孩子们	在职的	在	这	字段	聚类

[ə'baʊt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

about	,	jabbering	excitedly	.
关于	,	喋喋不休	兴奋地	.

看到他们，在田里干活的妇女和儿童都围了过来，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] ['kriːtʃəz] [huːz] [ɪəz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli]

The	women	were	hideous	creatures	whose	ears	and	lower	lips	were	horribly
这	女性	是	可怕	生物	谁	耳朵	和	降低	嘴唇	是	糟糕透了

[dɪs'fɪgəd] ,

disfigured	,
毁容	,

这些女人面目狰狞，耳朵和下唇严重畸形。

[ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [biːn] [pɪəst] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	lobes	of	the	former	having	evidently	been	pierced	during	their	youth	to	receive
这	叶	的	这	以前的	拥有	显然	到过	穿孔	期间	他们的	青年	到	收到

['hevi] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)]

heavy	ornaments	which	had	stretched	the	flesh	until	the	lower	part	of	the	ear
重的	装饰品	哪个	有	拉伸	这	肉	直到	这	降低	部分	的	这	耳朵

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

touched	the	shoulder	,
感动	这	肩膀	,

显然，这些人的耳垂在年轻时就被穿孔，佩戴沉重的饰品，这些饰品撑开了耳朵的皮肤，直到耳朵的下部碰到肩膀。

[waɪl] [ðeə(r)] [tiːθ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] [faɪld] [tuː; tə] [ʃɑːp] [pɔɪnts] ,

while	their	teeth	,	like	those	of	Zopinga	,	were	filed	to	sharp	points	,
尽管	他们的	牙齿	,	喜欢	那些	的	-	,	是	已提交	到	锋利的	积分	,

他们的牙齿，就像佐平加人的牙齿一样，都被磨成了尖锐的形状。

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][dɒk] ,

though	fortunately	for	the	peace	of	mind	of	Dick	and	Doc	,
尽管	幸运的是	为了	这	和平	的	头脑	的	迪克	和	医生	,

不过，幸运的是，迪克和医生终于可以安心了。

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .

neither	boy	understood	the	significance	of	this	.
两者都不	男生	理解	这	意义	的	这	.

两个男孩都不明白这件事的意义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]

Some	of	the	children	threw	stones	and	sticks	at	the	boys	and	each	time
一些	的	这	孩子们	扔	石头	和	棍子	在	这	男孩们	和	每个	时间

[ə; eɪ][hɪt][wɒz; wəz] [skɔːd] ,

a	hit	was	scored	,
一个	打	曾是	得分	,

一些孩子向男孩们扔石头和棍子，每次都被击中。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .

Zopinga	and	the	women	and	all	the	children	laughed	uproariously	.
-	和	这	女性	和	全部	这	孩子们	笑了	哄堂大笑	.

佐平加和妇女们以及所有孩子都哄堂大笑。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][im'bəuldən, em-][baɪ] [ðɪs] [ə'plɔːz]

Encouraged	and	emboldened	by	this	applause
鼓励	和	加粗	经过	这	掌声

受到这掌声的鼓舞和激励

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hɪdiəs] [bɔɪ] ,

one	of	the	older	children	,	a	particularly	hideous	boy	,
一	的	这	老	孩子们	,	一个	特别	可怕	男生	,

其中一个年纪较大的孩子，一个长相特别丑陋的男孩，

[rʌʃt] [æt; ət][dɒk][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

rushed	at	Doc	from	the	rear	and	swung	a	blow	at	his	head	with	a
匆忙	在	医生	从	这	后部	和	摇摆	一个	吹	在	他的	头	和	一个

['hevi] [stɪk] .

heavy	stick	.
重的	戳	.

他从后面冲向医生，用一根粗棍子猛击他的头部。

[dɪk] , [waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪsl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Dick	,	while	attempting	to	ward	off	the	missiles	that	were	rained	upon	him	,
迪克	,	尽管	尝试	到	病房	离开	这	导弹	那	是	下雨了	之上	他	,

迪克在试图抵挡如雨点般袭来的导弹时，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] [dɒk] ,

had	fallen	a	few	steps	behind	Doc	,
有	倒下	一个	很少	步骤	在后面	医生	,

落后Doc几步远了，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]

which	proved	a	very	fortunate	circumstance	for	his	cousin	as	the	black	boy
哪个	已证实	一个	非常	幸运	环境	为了	他的	表哥	作为	这	黑色的	男生

[wʊd] [hæv; həv] [krækt] [dɑːks] [skʌl] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] ['lændɪd] ['skweəli] [ə'pɒn] [ɪts] ['tɑːgɪt] .

would	have	cracked	Doc's	skull	if	the	blow	had	landed	squarely	upon	its	target	.
会	有	裂纹	医生的	颅骨	如果	这	吹	有	登陆	完全	之上	它是	目标	.

这对他的表弟来说是一个非常幸运的情况，因为如果这一击正中目标，那个黑人男孩就会打碎Doc的头骨。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [dɪk] [liːpt] [ɪn]

Even	as	the	little	fiend	was	in	the	act	of	swinging	the	cudgel	Dick	leaped	in
甚至	作为	这	小的	恶魔	曾是	在	这	行为	的	摇摆	这	棍棒	迪克	跳跃	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [delt] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [bləʊ]

front	of	him	and	seizing	his	wrist	with	his	left	hand	dealt	the	youth	a	blow
正面	的	他	和	抓住	他的	手腕	和	他的	左边	手	已处理	这	青年	一个	吹

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ðæt] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

in	the	face	with	his	right	fist	that	sent	him	sprawling	upon	his	back	.
在	这	脸	和	他的	正确的	拳头	那	发送	他	蔓延	之上	他的	后退	.

就在那个小恶魔挥舞棍棒的时候，迪克跳到他面前，用左手抓住他的手腕，用右拳打在那个年轻人的脸上，把他打得仰面摔倒在地。

[dɒk] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [dɪks] [ækt] ,

Doc	**turned**	**just**	**in**	**time**	**to**	**witness**	**Dick's**	**act**	**,**
医生	转向	只是	在	时间	到	证人	迪克的	行为	,

医生及时转身，目睹了迪克的举动。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['perəl] ,

though	**he**	**did**	**not**	**fully**	**realize**	**how**	**close**	**and**	**how**	**grave**	**had**	**been**	**his**	**peril**	**,**
尽管	他	做过	不是	完全	意识到	如何	关闭	和	如何	严重	有	到过	他的	危险	,

虽然他并没有完全意识到自己所处的危险有多么近，有多么危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [tə'geðə(r)] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl]

and	**the**	**two**	**boys**	**instinctively**	**drew**	**together**	**,**	**back**	**to**	**back**	**,**	**for**	**mutual**
和	这	二	男孩们	本能地	画	一起	,	后退	到	后退	,	为了	相互的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	**,**
保护	,

两个男孩本能地背靠背地靠在一起，互相保护。

[æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [dɪks] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [juːθ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn]

as	**each**	**was**	**confident**	**that**	**Dick's**	**attack**	**upon**	**the**	**black**	**youth**	**would**	**bring**	**down**
作为	每个	曾是	自信的	那	迪克的	攻击	之上	这	黑色的	青年	会	带来	向下

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

the	**wrath**	**of**	**all**	**the**	**others**	**upon**	**them**	**.**
这	愤怒	的	全部	这	其他的	之上	他们	.

每个人都确信，迪克对黑人青年的攻击会招致其他人的愤怒，并反过来报复他们。

" [gʊd] [əʊld] [dɪk] ! " ['wɪspəd] [dɒk] .

"	**Good**	**old**	**Dick**	**!**	**"**	**whispered**	**Doc**	**.**
"	好的	老的	迪克	!	"	低声说道	医生	.

“好老迪克！”医生低声说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [dɪk] , ['gluːmɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

"	**I**	**suppose**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**gloomily**	**;**	**"**	**but**	**I**	**had**	**to**
"	我	认为	是	在	为了	它	现在	,	"	说	迪克	,	阴郁地	;	"	但	我	有	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

do	**it**	**!**
做	它	!

“我想我们现在肯定要倒霉了，”迪克沮丧地说；“但我不得不这么做！”

[id] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . "

He'd	**have**	**killed**	**you**	**.**	**"**
他会	有	被杀	你	.	"

他本来会杀了你的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

"	**I**	**suppose**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**!**	**"**
"	我	认为	是	在	为了	它	现在	!	"

“看来我们这下惨了！”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , "

"	**We**	**couldn't**	**be**	**in**	**for**	**anything**	**worse**	**than**	**we**	**were**	**getting**	**before**	**,**	**"**
"	我们	不能	是	在	为了	任何事物	更糟	比	我们	是	获得	前	,	"

[dɒk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

Doc	**reminded**	**him**	**.**
医生	提醒	他	.

“我们不可能遇到比以前更糟的情况了，”医生提醒他。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] !

"	**Look**	**at**	**'**	**em**	**now**	**!**
"	看	在	-	呃	现在	!

“看看他们现在的样子！”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] - [ɪm] [gʊd] .

I	think	it	did	'	em	good	.
我	思考	它	做过	-	呃	好的	.

我觉得这对他们是有好处的。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θrəʊ]

"	For	an	instant	the	blacks	were	so	surprised	that	they	forgot	to	throw
"	为了	一个	立即的	这	黑人	是	所以	惊讶	那	他们	忘了	到	扔

['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ;

anything	at	the	boys	;
任何事物	在	这	男孩们	;

“黑人一时之间太过惊讶，以至于忘记向男孩们扔任何东西；

[ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪskəmfɪtɪd] [juːθ] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

then	they	commenced	to	laugh	and	jeer	at	the	discomfitted	youth	sitting	on
然后	他们	开始	到	笑	和	嘲笑	在	这	不安	青年	坐着	在

[ðə; ði] [graʊnd] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [njuː]

the	ground	nursing	a	bloody	nose	and	while	they	were	occupied	by	this	new
这	地面	护理	一个	血腥	鼻子	和	尽管	他们	是	占领	经过	这	新的

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

diversion	,
导流	,

然后，他们开始嘲笑那个坐在地上捂着流血的鼻子、一脸尴尬的年轻人，而当他们沉迷于这种新的消遣时，

- [həːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Zopinga	herded	the	boys	into	the	village	and	hurried	them	into	the	presence
-	放牧	这	男孩们	进入	这	村庄	和	慌忙	他们	进入	这	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['niːgrəʊ] [huː] [sæt][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

of	a	very	fat	negro	who	sat	in	conversation	with	several	other	warriors	beneath	the
的	一个	非常	胖的	黑人	WHO	卫星	在	对话	和	一些	其他	战士	下面	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

shade	of	a	large	tree	.
阴影	的	一个	大的	树	.

佐平加把男孩们赶进村子，匆匆带他们去见一个非常胖的黑人，他正和几个其他战士坐在大树荫下聊天。

" [ðɪs] [gai] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , " [sed] [dɒk] .

"	This	guy	must	be	the	chief	,	"	said	Doc	.
"	这	盖伊	必须	是	这	首席	,	"	说	医生	.

“这家伙一定是头目，”医生说。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	I	wish	we	could	talk	to	him	,	"	said	Dick	.
"	我	希望	我们	可以	讲话	到	他	,	"	说	迪克	.

“我真希望我们能和他谈谈，”迪克说。

" ['meɪbi] [id] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

"	Maybe	he'd	send	us	back	to	the	railroad	,
"	或许	他会	发送	我们	后退	到	这	铁路	,

“也许他会把我们送回铁路。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "

if	we	could	explain	that	that	was	where	we	want	to	go	.	"
如果	我们	可以	解释	那	那	曾是	在哪里	我们	想	到	去	.	"

如果我们能解释清楚，那就是我们想去的地方。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [dɒk] .

"	I'll	try	,	"	said	Doc	.
"	患病的	尝试	,	"	说	医生	.

“我试试，”医生说。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
" P'r'aps he may understand English .
" p'r'aps 他 可能 理解 英语 .

“或许他能听懂英语。”

[seɪ] , [bɪg] [bɔɪ] !
Say , Big Boy !
说 , 大的 男生 !

说，大男孩！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fæt] ['niːgrəʊ] .
" he cried , addressing the fat negro .
" 他 哭 , 解决 这 胖的 黑人 .

“他冲着那个肥胖的黑人喊道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['sævi] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Do you savvy English ?
" 做 你 精明 英语 ?

你精通英语吗?

" [ðə; ði] [blæk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dɒk] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
" The black looked up at Doc and addressed him in one of the innumerable
" 这 黑色的 看起来 向上 在 医生 和 已解决 他 在 一 的 这 无数
['bæntuː] ['daɪəlekt] ,
Bantu dialects ,
班图 方言 ,

“黑人抬头看着医生，用无数种班图方言中的一种跟他说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the American boy only shook his head .
但 这 美国人 男生 仅有的 摇晃 他的 头 .

但那个美国男孩只是摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [sed] [dɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Nothing doing along that line , Uncle Tom , " said Doc , with a sigh , and then ,
" 没有什么 正在做 沿着 那 线 , 叔叔 汤姆 , " 说 医生 , 和 一个 叹 , 和 然后 ,

“汤姆叔叔，这条路行不通，”医生叹了口气说道，然后，

['braɪtnɪŋ] : " [heɪ] , ['pɑːli] [vuː] [zɔːŋ] [gleɪz] ?
brightening : " Hey , Parley voo zong glaze ?
提亮 : " 嘿 , 帕利 伏 宗 釉 ?

提亮：“嘿，Parley voo zong glaze？”

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [dɪk] [wɒz; wəz]
" Notwithstanding the bumps and bruises that he was nursing Dick was
" 虽然 这 颠簸 和 瘀伤 那 他 曾是 护理 迪克 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
unable to restrain his laughter .
无法 到 抑制 他的 笑声 .

尽管身上带着伤痕，迪克还是忍不住大笑起来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɒk] .
" What's the matter ? " demanded Doc .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 医生 .

“出什么事了？”医生问道。

" [wʌts] [səʊ] ['fʌni] ? "
" What's so funny ? "
" 是什么 所以 有趣的 ? "

“有什么好笑的？”

" [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] .
" Your French .
" 你的 法语 .

你的法语。

" [dɒk] [grɪnd] .
" Doc grinned .
" 医生 咧嘴一笑 .

医生咧嘴一笑。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must be improving , " he said .
" 我 必须 是 改善 , " 他 说 .

“我肯定是在进步，”他说。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [frentʃ] [æz; əz] [frentʃ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" No one ever recognized my French as French before . "
" 不 一 曾经 认可 我的 法语 作为 法语 前 . "

“以前从来没有人认出我的法语是法语。”

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðeə(r)] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz] [spiːtʃ] .
" Your friend there doesn't recognize it even as speech .
" 你的 朋友 那里 不 认出 它 甚至 作为 演讲 .

“你朋友甚至不认为这是语言。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] ? "
Why don't you try making signs ? "
为什么 不 你 尝试 制作 标志 ? "

你为什么不试试做标牌呢?

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[gʊd] [əʊld] [dɪk] !
Good old Dick !
好的 老的 迪克 !

好老迪克!

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Every once in a while he shows a gleam of intelligence .
每一个 一次 在 一个 尽管 他 演出 一个 闪耀 的 智力 .

他偶尔会展现出一些智慧的闪光点。

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [reɪn] [klaʊd] .
Watch me , Rain Cloud .
手表 我 , 雨 云 .

看着我吧，雨云。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
" He waved his hand at the negro to attract attention ;
" 他 挥手 他的 手 在 这 黑人 到 吸引 注意力 ;

他向黑人挥手以引起注意;

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [leɪ] ,
then he pointed off in the general direction that he thought the railroad lay ,
然后 他 尖 离开 在 这 一般的 方向 那 他 想法 这 铁路 躺 ,

然后他指着他认为铁路大致所在的方向，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : " [tʃuː] ! [tʃuː] !

after	which	he	said	:	"	Choo	!	Choo	!
后	哪个	他	说	:	"	秋	!	秋	!

之后他说："呜呜！呜呜！"

" ['sevrəl] [taɪmz] .

"	several	times	.
"	一些	时代	.

"几次。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜːst] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪm'self] ;

Then	he	pointed	first	at	Dick	and	then	at	himself	;
然后	他	尖	第一的	在	迪克	和	然后	在	他自己	;

然后他先指着迪克，然后指着自己；

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [bi'wɪldədlɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

walked	around	in	a	small	circle	looking	bewilderedly	from	one	direction	to	another
步行	大约	在	一个	小的	圆圈	寻找	困惑地	从	一	方向	到	其他

.

:
.

他绕着小圈走了一圈，茫然地四处张望。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [æt; ət] [dɪk] ,

Stopping	in	front	of	the	black	he	pointed	at	him	,	then	at	Dick	,
停止	在	正面	的	这	黑色的	他	尖	在	他	,	然后	在	迪克	,

他停在黑人面前，指着他，然后又指着迪克。

[ðen] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnərɪ] ['reɪlweɪ]

then	at	himself	and	finally	out	through	the	forest	toward	an	imaginary	railway
然后	在	他自己	和	最后	出去	通过	这	森林	朝向	一个	假想	铁路

[ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

and	again	said	:
和	再次	说	:

然后他看着自己，最后穿过森林，朝着一条想象中的铁路走去，又说道：

" [tʃuː] ! [tʃuː] ! [tʃuː] ! [tʃuː] !

"	Choo	!	Choo	!	Choo	!	Choo	!
"	秋	!	秋	!	秋	!	秋	!

"呜呜呜！呜呜呜！呜呜呜！"

" [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θruː] [red] - [rɪmd] , ['blɪəri] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi]

"	The	negro	considered	him	a	moment	through	red	-	rimmed	,	bleary	eyes	;	then	he
"	这	黑人	经过考虑的	他	一个	片刻	通过	红色的	-	带边	,	迷迷糊糊的	眼睛	;	然后	他

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

turned	toward	his	fellows	,
转向	朝向	他的	伙伴们	,

"黑人透过布满血丝、迷离的眼睛打量了他一会儿；然后他转向他的同伴们，

[dʒɜːk] [ə; eɪ] ['greɪmɪ] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒk] ,

jerked	a	grimy	thumb	in	the	direction	of	Doc	,
猛地一抖	一个	肮脏的	拇指	在	这	方向	的	医生	,

他用脏兮兮的拇指朝医生的方向猛地一甩，

[tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntlɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːt]

tapped	his	forehead	significantly	with	a	forefinger	and	issued	a	few	curt
轻敲	他的	前额	显著地	和	一个	食指	和	发布	一个	很少	简短

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] - ,

instructions	to	Zopinga	,
指示	到	-	,

他用食指用力敲了敲额头，然后简短地向佐平加下达了几条指示。

[huː] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tə'wɔːd] [ɪts]
who **stepped** **forward** **and** **pushed** **the** **boys** **roughly** **along** **the** **village** **street** **toward** **its**
WHO 步 向前 和 推动 这 男孩们 大致 沿着 这 村庄 街道 朝向 它是
[fɑː(r)] [end] .
far **end** **.**
远的 结尾 .

他走上前去，粗暴地推搡着男孩们沿着村里的街道走向街道的尽头。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .
" **I** **guess** **he** **understood** **your** **sign** **language** **all** **right** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 我 猜测 他 理解 你的 符号 语言 全部 正确的 , " 说 迪克 .

“我想他应该完全理解你的手语了，”迪克说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɒk] .
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"** **demanded** **Doc** **.**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 要求 医生 .

“你为什么这么认为？”医生质问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['kreɪzi] — [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] . "
" **Why** **,** **he** **thinks** **you're** **crazy** **—** **and** **he's** **not** **far** **off** **.** **"**
" 为什么 , 他 思考 你是 疯狂的 — 和 他是 不是 远的 离开 . "

“他觉得你疯了——而且他说的也并非全无道理。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" **Is** **that** **so** **?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" - ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [grɑːs] [hʌt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ,
" **Zopinga** **halted** **before** **a** **grass** **hut** **shaped** **like** **a** **bee** **-** **hive** **,**
" - 停止 前 一个 草 小屋 形状 喜欢 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ,

“佐平加在一个形状像蜂巢的茅草屋前停了下来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
with **a** **single** **opening** **about** **two** **and** **a** **half** **or** **three** **feet** **high** **,**
和 一个 单身的 开幕 关于 二 和 一个 一半 或者 三 脚 高的 ,

只有一个开口，大约两英尺半到三英尺高，

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skwɔtɪd] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɑːmd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kæptə(r)] .
upon **either** **side** **of** **which** **squatted** **a** **warrior** **armed** **as** **was** **their** **captor** **.**
之上 任何一个 边 的 哪个 蹲着 一个 战士 武装 作为 曾是 他们的 俘虏者 .

两侧各蹲着一名战士，他们的武装程度与俘虏者不相上下。

- [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
Zopinga **motioned** **for** **the** **boys** **to** **enter** **and** **as** **they** **dropped** **upon** **their**
- 示意 为了 这 男孩们 到 进入 和 作为 他们 掉落 之上 他们的
[hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
hands **and** **knees** **to** **crawl** **into** **the** **dark** **interior** **,**
双手 和 膝盖 到 爬行 进入 这 黑暗的 内部的 ,

佐平加示意男孩们进去，男孩们便手脚并用地爬进黑暗的室内。

[hiː; hi] [ək'seləreɪtɪd] [ðeə(r)] [spiːd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæləst] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ,
he **accelerated** **their** **speed** **with** **the** **sole** **of** **a** **calloused** **foot** **and** **sent** **them** **,**
他 加速 他们的 速度 和 这 唯一 的 一个 粗糙的 脚 和 发送 他们 ,
[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
one **by** **one** **,**
一 经过 一 ,

他用布满老茧的脚底加速他们的速度，并将他们一个接一个地推了出去。

['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faʊl] [stentʃ] [wɪtʃ]

into	darkness	that	was	only	a	bit	less	thick	than	the	foul	stench	which
进入	黑暗	那	曾是	仅有的	一个	少量	较少的	厚的	比	这	犯规	恶臭	哪个

[pəːˈveɪd, pə-][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [den] .

pervaded	the	noisome	den	.
弥漫	这	令人厌恶的	丹	.

眼前一片黑暗，那黑暗比弥漫在肮脏巢穴中的恶臭稍淡一些。

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [dɪk] [ænd; ənd][dɒk][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Crouching	close	together	,	Dick	and	Doc	sat	in	silence	upon	the	filthy	floor	of	the
蹲伏	关闭	一起	,	迪克	和	医生	卫星	在	沉默	之上	这	污秽	地面	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

迪克和多克并肩蹲坐在小屋肮脏的地板上，默默无声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

They	could	hear	Zopinga	talking	to	the	guards	at	the	entrance	,	and	after
他们	可以	听到	-	说	到	这	守卫	在	这	入口	,	和	后

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

he	had	gone	away	,
他	有	已消失	离开	,

他们能听到佐平加在和门口的守卫说话，在他离开后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [kən'vəːsɪŋ] .

they	could	still	hear	the	guards	conversing	.
他们	可以	仍然	听到	这	守卫	对话	.

他们还能听到卫兵们的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt]

It	was	most	aggravating	to	be	unable	to	understand	a	word	of	what
它	曾是	最多	加重	到	是	无法	到	理解	一个	单词	的	什么

[wɒz; wəz] [sed] ;

was	said	;
曾是	说	;

最令人恼火的是，我一个字都听不懂对方在说什么；

[nɔː(r)][tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] ['paʊə(r)]

nor	to	gain	a	single	clew	to	the	nature	of	the	people	into	whose	power
也不	到	获得	一个	单身的	线索	到	这	自然	的	这	人们	进入	谁	力量

[æn; ən][ʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] ;

an	unkind	Fate	had	delivered	them	;
一个	不友善	命运	有	发表	他们	;

也未能了解被残酷的命运置于其统治之下的人民的本性；

[nɔː(r)] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

nor	any	hint	of	the	intentions	of	their	captors	toward	them	,
也不	任何	暗示	的	这	意图	的	他们的	俘虏者	朝向	他们	,

也丝毫没有透露俘虏他们的意图。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['kæptɪvz] .

for	they	were	both	now	convinced	that	they	were	indeed	captives	.
为了	他们	是	两个都	现在	确信	那	他们	是	的确	俘虏	.

因为他们现在都确信自己确实是俘虏了。

['prez(ə)ntli] [dɒk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [dɪks] [ɪə(r)] .

Presently	**Doc**	**put**	**his**	**lips**	**close**	**to**	**Dick's**	**ear**	**.**
目前	医生	放	他的	嘴唇	关闭	到	迪克的	耳朵	.

这时，Doc把嘴唇凑近了Dick的耳朵。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**anything**	**?**
"	做	你	听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[dɪk] [nˈɒdɪd] .

Dick	**nodded**	**.**
迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**sounds**	**like**	**something**	**breathing**	**over**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	声音	喜欢	某物	呼吸	超过	那里	,	"	他	说	.

“听起来那边好像有什么东西在呼吸，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**sounds**	**like**	**something**	**breathing**	**over**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	声音	喜欢	某物	呼吸	超过	那里	,	"	他	说	.

“听起来那边好像有什么东西在呼吸，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [dɑːks] [vɔɪs] ['trembld] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**Doc's**	**voice**	**trembled**	**just**	**a**	**little**	**.**
"	它	是	,	"	医生的	嗓音	颤抖	只是	一个	小的	.

“是的，”医生的声音微微颤抖了一下。

" [ai] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] .

"	**I**	**can**	**see**	**something**	**over**	**against**	**that**	**wall**	**.**
"	我	能	看	某物	超过	反对	那	墙	.

“我看到墙那边有什么东西。”

" [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd]

"	**Their**	**eyes**	**were**	**becoming**	**accustomed**	**to**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**interior**	**and**
"	他们的	眼睛	是	成为	习惯	到	这	愁云	的	这	内部的	和

['sləʊli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [wɪ'ðɪn] .

slowly	**things**	**were**	**taking**	**form**	**within**	**.**
缓慢地	事物	是	采取	形式	之内	.

“他们的眼睛逐渐适应了室内的昏暗，里面的事物也慢慢地成形了。”

[dɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

Dick	**strained**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
迪克	紧张	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	声音	.

迪克眯起眼睛，循着声音望去。

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**see**	**it**	**—**	**there**	**are**	**two**	**of**	**them**	**.**
"	我	看	它	—	那里	是	二	的	他们	.

“我看到了——有两个。”

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['ðer] [men] , [ɔː(r)] — "

Do	**you**	**suppose**	**they're**	**men**	**,**	**or**	**—**	**"**
做	你	认为	它们是	男人	,	或者	—	"

你觉得他们是男人吗，还是——

" [ɔː(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dɒk] .
" Or what ? " asked Doc .
" 或者 什么 ? " 问 医生 .

“不然呢？”医生问道。

" ['laɪənz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [sə'dʒestid] [dɪk] , ['wiːkli] .
" Lions , or something , " suggested Dick , weakly .
" 狮子 , 或者 某物 , " 建议 迪克 , 弱 .

“狮子之类的吧，”迪克无力地提议道。

[dɒk] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Doc felt in his pants ' pocket and brought out a knife ,
医生 毛毡 在 他的 裤子 - 口袋 和 带来 出去 一个 刀 ,

医生摸了摸裤兜，掏出一把刀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
but his fingers were trembling so that he had difficulty in opening the
但 他的 手指 是 发抖 所以 那 他 有 困难 在 开幕 这
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

但他的手指颤抖，所以他很难打开刀刃。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ʌp] !
" It's getting up !
" 它是 获得 向上 !

它正在升温！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ðæt] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl]
They sat with their eyes rivetted upon the dark bulk that moved against the back wall
他们 卫星 和 他们的 眼睛 铆接 之上 这 黑暗的 大部分 那 已搬 反对 这 后退 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

他们目不转睛地盯着小屋后墙上移动的黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɒmɪnəs] ,
It seemed very large and entirely ominous ,
它 似乎 非常 大的 和 完全 不祥的 ,

它看起来非常庞大，而且充满了不祥之兆。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][nəʊ] ['defɪnət] [fɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] .
though as yet it had taken on no definite form that they might recognize .
尽管 作为 然而 它 有 已采取 在 不 定 形式 那 他们 可能 认出 .

虽然它尚未呈现出他们能够识别的明确形态。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['kʌmɪn] - [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " ['tʃætə] [dɒk] .
" It — it's comin ' toward us , " chattered Doc .
" 它 — 它是 即将到来 - 朝向 我们 , " 喋喋不休 医生 .

“它——它正朝我们这边过来，”医生喋喋不休地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] !
" I wish it was a lion !
" 我 希望 它 曾是 一个 狮子 !

“我希望它是一头狮子！”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [skɛrt] [ɪf] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['nəʊɪŋ]

I	wouldn't	be	as	scairt	if	I	knew	it	was	a	lion	as	I	am	not	knowing
我	不会	是	作为	斯凯尔特如果		我	知道	它	曾是	一个	狮子	作为	我	是	不是	会心

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

如果我知道它是狮子，我就不会像现在这样害怕，因为我不知道它是什么。

[gɒʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ! "

Gosh	,	it	might	be	anything	!	"
天哪	,	它	可能	是	任何事物	!	"

天哪，什么都有可能！

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , " [ə'naʊnst] [dɪk] .

"	Here	comes	the	other	one	,	"	announced	Dick	.
"	这里	来	这	其他	一	,	"	宣布	迪克	.

“另一个也来了，”迪克宣布道。

" [seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] ['ðer] [men] .

"	Say	,	I	believe	they're	men	.
"	说	,	我	相信	它们是	男人	.

“我说，我相信他们是男人。”

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ][ai][kæn; kən] [siː] ['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld][həʊl] .

I'm	getting	so	I	can	see	better	in	this	old	hole	.
我是	获得	所以	我	能	看	更好的	在	这	老的	洞	.

我正在努力，这样我才能在这个老洞里看得更清楚。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] . "

Yes	,	they	are	men	.	"
是的	,	他们	是	男人	.	"

是的，他们是男人。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪznər] , [tuː] , " [sed] [dɒk] .

"	Then	they	must	be	prisoners	,	too	,	"	said	Doc	.
"	然后	他们	必须	是	囚犯	,	也	,	"	说	医生	.

“那他们也一定是囚犯，”医生说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ]['betə(r)] [get][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [aʊt] , [tuː] , " [sed] [dɪk] .

"	Just	the	same	you	better	get	your	knife	out	,	too	,	"	said	Dick	.
"	只是	这	相同的	你	更好的	得到	你的	刀	出去	,	也	,	"	说	迪克	.

“不过你最好也把刀掏出来，”迪克说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪn] [aʊt] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [jɔːz] [aʊt] .

"	I've	had	mine	out	—	I	was	just	going	to	tell	you	to	get	yours	out	.
"	我已经	有	矿	出去	—	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	到	得到	你的	出去	.

“我已经把我的拿出来了——我正想告诉你把你的也拿出来了。”

" [ðeɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [krept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd]

"	They	sat	very	still	as	the	two	forms	crept	toward	them	on	all	fours	and
"	他们	卫星	非常	仍然	作为	这	二	表格	悄悄地爬	朝向	他们	在	全部	四	和

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]

presently	they	saw	that	one	was	a	very	large	negro	and	the	other	either	a
目前	他们	锯	那	一	曾是	一个	非常	大的	黑人	和	这	其他	任何一个	一个

['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

very	small	one	,
非常	小的	一	,

“他们一动不动地坐着，看着那两个身影四肢着地向他们爬来，很快他们就发现，其中一个是身材高大的黑人，另一个则非常矮小。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
or a child .
或者 一个 孩子 .

或者一个孩子。

" [tel] - [ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [stɪk] - [ɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz] , " [sed] [dɒk] .
" Tell ' em to keep away , or we'll stick ' em with our knives , " said Doc .
" 告诉 - 呃 到 保持 离开 , 或者 出色地 戳 - 呃 和 我们的 刀具 , " 说 医生 .

“告诉他们离远点，否则我们就用刀捅他们，”医生说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tel] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They wouldn't understand if we did tell ' em , " replied Dick , and then ,
" 他们 不会 理解 如果 我们 做过 告诉 - 呃 , " 回复 迪克 , 和 然后 ,

“就算我们告诉他们，他们也不会理解的，”迪克回答道，然后，

[ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [ˌʌndə'stænd] ,
in pidgin English that they could barely understand ,
在 洋泾浜英语 英语 那 他们 可以 仅仅 理解 ,

用他们几乎听不懂的蹩脚英语说的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
one of the blacks announced that he spoke excellent English .
一 的 这 黑人 宣布 那 他 辐 出色的 英语 .

其中一位黑人宣称他的英语说得非常好。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [kɪs] [hɪm] .
" Gee ! " exclaimed Doc , with a sigh of relief , " I could almost kiss him .
" 吉 ! " 惊呼 医生 , 和 一个 叹 的 宽慰 , " 我 可以 几乎 吻 他 .

“哎呀！”医生松了口气，惊呼道，“我真想亲他一下。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti]
" The boys asked questions that the black understood only with the greatest difficulty
" 这 男孩们 问 问题 那 这 黑色的 理解 仅有的 和 这 最 困难
[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɑːdʒuəs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] ;
and equally arduous were their efforts to translate his replies ;
和 同样地 艰巨 是 他们的 努力 到 翻译 他的 回复 ;

“男孩们问了一些黑人很难理解的问题，而他们翻译他的回答也同样困难重重；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [wiːk]
but , at least , they had found a medium of communication , however weak
但 , 在 至少 , 他们 有 成立 一个 中等的 的 沟通 , 然而 虚弱的
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
and uncertain ,
和 不确定 ,

但是，至少他们找到了一种沟通媒介，尽管这种媒介很弱，也不稳定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt]
and they were slowly coming to a realization of the predicament
和 他们 是 缓慢地 未来 到 一个 实现 的 这 困境
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fuːlhɑːdi] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
in which their foolhardy venture into the jungle had placed them .
在 哪个 他们的 蛮干 风险投资 进入 这 丛林 有 放置 他们 .

他们渐渐意识到，自己鲁莽地进入丛林，已经把自己置于多么危险的境地。

" [wɒt] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" What they going to do with us in here ? " asked Dick .
" 什么 他们 去 到 做 和 我们 在 这里 ? " 问 迪克 .

“他们要怎么处置我们？”迪克问道。

" [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [blæk] .
" Make us fat , " explained the black .
" 制作 我们 胖的 , " 解释 这 黑色的 .

“让我们变胖，”黑人解释道。

" [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt] ?
" **Make us fat ?**
" 制作 我们 胖的 ?

“让我们变胖？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɒk] .
What for ? " demanded Doc .
什么 为了 ? " 要求 医生 .

“为什么？”医生问道。

" [dʒiː] , [aɪm] [tuː] [fæt] [ɔːl'redi] . "
" Gee , I'm too fat already . "
" 吉 , 我是 也 胖的 已经 . "

“哎呀，我已经太胖了。”

" [meɪk] [ˌjuː 'es][fæt][tuː; tə] [iːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" Make us fat to eat , " explained the negro .
" 制作 我们 胖的 到 吃 , " 解释 这 黑人 .

“把我们养肥了再吃，”黑人解释道。

" ['gɒli] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Golly ! " cried Dick .
" 发誓 ! " 哭 迪克 .

“哎呀！”迪克喊道。

" ['ðer] ['kænɪblz] !
" They're cannibals !
" 它们是 食人族 !

他们是食人族!

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ? "
Is that what he means ? "
是 那 什么 他 方法 ? "

他就是这个意思吗?

" [jes] . [bæd] [men] .
" Yes . Bad men .
" 是的 . 坏的 男人 .

“是的，坏人。”

['kænɪblz] .
Cannibals .
食人族 .

食人族。

" [ðə; ði] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The black shook his head .
" 这 黑色的 摇晃 他的 头 .

黑人摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The boys were silent for a long time .
这 男孩们 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

男孩们沉默了很久。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] — [fɑː(r)] [ə'krɒs] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [tuː; tə] ['dɪstənt]
Their thoughts were far away — far across continents and oceans to distant
他们的 想法 是 远的 离开 — 远的 穿过 各大洲 和 海洋 到 遥远
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

他们的思绪飘向远方——跨越大陆和海洋，回到遥远的家乡。

[tuː; tə] ['mʌðəz] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]

to	mothers	—	to	all	the	loving	and	beloved	friends	they	were	never	to
到	母亲们	—	到	全部	这	爱	和	心爱	朋友们	他们	是	绝不	到

[siː] [ə'gen] .

see	again	.
看	再次	.

献给母亲们——献给所有她们再也见不到的挚爱亲朋。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [dɪk] ,

"	And	to	think	that	no	one	will	ever	know	what	became	of	us	,	"	said	Dick	,
"	和	到	思考	那	不	一	将要	曾经	知道	什么	成为	的	我们	,	"	说	迪克	,

['sɒləmlɪ] .

solemnly	.
庄严地	.

“想想看，恐怕没有人会知道我们后来怎么样了，”迪克严肃地说。

" ['gɒlɪ] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [dɒk] . "

it's	awful	,	Doc	.	"
它是	可怕	,	医生	.	"

太糟糕了，医生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['hæpənd] [jet] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

"	It	hasn't	happened	yet	,	Dick	,	"	replied	his	cousin	;
"	它	还没有	发生	然而	,	迪克	,	"	回复	他的	表哥	;

“还没发生呢，迪克，”他的表弟回答说；

" [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] .

"	and	it's	up	to	us	to	see	that	it	doesn't	happen	.
"	和	它是	向上	到	我们	到	看	那	它	不	发生	.

“而阻止这种情况发生，是我们的责任。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

There	must	be	some	way	to	escape	.
那里	必须	是	一些	方式	到	逃脱	.

一定有办法逃脱。

['eniweɪ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'fɜːd] , [dɑːk]

Anyway	we	mustn't	give	up	—	not	until	they	begin	to	ask	which	is	preferred	,	dark
反正	我们	不得	给	向上	—	不是	直到	他们	开始	到	问	哪个	是	首选	,	黑暗的

[miːt] , [ɔː(r)] [laɪt] .

meat	,	or	light	.
肉	,	或者	光	.

总之，我们不能放弃——直到他们开始问我们更喜欢深色肉还是浅色肉。

" [dɪk] [grɪnd] .

"	Dick	grinned	.
"	迪克	咧嘴一笑	.

迪克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [ʌp] , [dɒk] , [əʊld] [bɔɪ] .

"	You	bet	we	won't	give	up	,	Doc	,	old	boy	.
"	你	赌注	我们	惯于	给	向上	,	医生	,	老的	男生	.

“你肯定我们不会放弃的，老兄。”

[wiːl; wil] [lɜːn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðɪs] ['feləʊ] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wiːl; wil]

We'll	learn	all	we	can	from	this	fellow	so	that	when	the	time	comes	we'll
出色地	学习	全部	我们	能	从	这	同伴	所以	那	什么时候	这	时间	来	出色地

[hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] .

have	a	better	chance	of	making	our	getaway	.
有	一个	更好的	机会	的	制作	我们的	逃离	.

我们会尽可能多地向这个人学习，以便时机成熟时，我们能有更大的机会成功逃脱。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

The	first	thing	to	do	is	to	try	to	learn	the	language	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	尝试	到	学习	这	语言	.

首先要做的是尝试学习这门语言。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [maɪt] [help] [juː 'es] .

If	we	only	knew	what	they	were	talking	about	,	that	might	help	us	.
如果	我们	仅有的	知道	什么	他们	是	说	关于	,	那	可能	帮助	我们	.

如果我们知道他们在说什么，或许对我们有帮助。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ɪ'skeɪp] ,

And	anyway	,	if	we	do	escape	,
和	反正	,	如果	我们	做	逃脱	,

而且，就算我们真的逃脱了，

[wiːl; wil][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] [weɪ] . "

we'll	be	better	off	if	we	know	how	to	inquire	our	way	.	"
出色地	是	更好的	离开	如果	我们	知道	如何	到	查询	我们的	方式	.	"

如果我们知道如何寻求答案，情况会好得多。

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɒp] . "

"	Yes	,	we	might	meet	a	traffic	cop	.	"
"	是的	,	我们	可能	见面	一个	交通	警察	.	"

“是的，我们可能会遇到交警。”

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .

"	Don't	be	an	idiot	.
"	不	是	一个	笨蛋	.

别犯傻。

" [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Dick	turned	to	the	black	squatting	beside	them	.
"	迪克	转向	到	这	黑色的	蹲姿	旁	他们	.

迪克转向蹲在他们旁边的黑人。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	Bulala	,	"	replied	the	black	,	and	then	he	explained	that	he	had	been	a
"	布拉拉	,	"	回复	这	黑色的	,	和	然后	他	解释	那	他	有	到过	一个

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

“布拉拉，”黑人回答道，然后他解释说他以前是一名厨师。

[ɔː(r)][səˈfɑːri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ;

or	safari	,	for	a	white	man	who	was	hunting	big	game	;
或者	狩猎旅行	,	为了	一个	白色的	男人	WHO	曾是	打猎	大的	游戏	;

或者，对于狩猎大型猎物的白人来说，就是狩猎之旅；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

but	that	something	had	gone	wrong	and	he	had	run	away	to	go	back
但	那	某物	有	已消失	错误的	和	他	有	跑步	离开	到	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

to	his	home	,
到	他的	家	,

但他觉得出了什么事，于是逃回了家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] -

and	had	been	captured	by	these	people	whom	he	described	as	the	Bagalla
和	有	到过	捕获	经过	这些	人们	谁	他	描述	作为	这	-

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

他被这些人俘虏了，他称这些人是巴加拉部落。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðiːz] - ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dɒk] .

"	Do	you	speak	the	same	language	as	these	Bagalla	?	"	demanded	Doc	.
"	做	你	说话	这	相同的	语言	作为	这些	-	?	"	要求	医生	.

“你和这些巴加拉人说的是同一种语言吗？”医生问道。

" [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] .

"	We	understand	each	other	,	"	replied	Bulala	.
"	我们	理解	每个	其他	,	"	回复	布拉拉	.

“我们互相理解，”布拉拉回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ?

"	Will	you	teach	us	your	language	?
"	将要	你	教	我们	你的	语言	?

你们愿意教我们你们的语言吗?

" [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,

"	Bulala	was	greatly	pleased	with	the	idea	,
"	布拉拉	曾是	非常	高兴	和	这	主意	,

布拉拉对这个主意非常满意，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈtjuːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

and	set	out	at	once	upon	the	role	of	tutor	and	never	in	the	world
和	放	出去	在	一次	之上	这	角色	的	导师	和	绝不	在	这	世界

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtjuːtə(r)] [sʌtʃ] [ˈiːgə(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

had	a	tutor	such	eager	pupils	,
有	一个	导师	这样的	渴望的	学生	,

他立即投入到家庭教师的角色中，世界上从来没有哪个家庭教师拥有过如此求知若渴的学生。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [səʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	never	had	Dick	and	Doc	applied	themselves	so	diligently	to	the
和	绝不	有	迪克	和	医生	应用	他们自己	所以	勤勉地	到	这

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .

acquisition	of	useful	knowledge	.
获得	的	有用	知识	.

迪克和多克从未如此勤奋地学习过有用的知识。

" [seɪ] , " [sed] [dɒk] , " [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

"	Say	,	"	said	Doc	,	"	this	language	is	a	cinch	.	"
"	说	,	"	说	医生	,	"	这	语言	是	一个	肚带	.	"

“你说，”医生说，“这门语言太简单了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [frentʃ] , " [sed] [dɪk] ,
" If you learn it as well as you did French , " said Dick ,
" 如果 你 学习 它 作为 出色地 作为 你 做过 法语 , " 说 迪克 ,

“如果你能像学法语那样学好它，”迪克说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː'self] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
" you ought to be able to understand yourself in about a hundred years ,
" 你 应该 到 是 有能力的 到 理解 你自己 在 关于 一个 百 年 ,

“大约一百年后，你应该能够了解你自己了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nəʊbədi] [elsˌ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
even if nobody else can understand you . "
甚至 如果 无人 别的 能 理解 你 . "

即使没有人能理解你。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dɒk] .
" Is that so ? " demanded Doc .
" 是 那 所以 ? " 要求 医生 .

“真是这样吗？”医生问道。

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [gʊd] , [jɔː'self] .
" Well , you're not so good , yourself .
" 出色地 , 你是 不是 所以 好的 , 你自己 .

“嗯，你自己也不怎么样。”

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm]
" As the boys ' eyes had become more and more accustomed to the dim
" 作为 这 男孩们 - 眼睛 有 变得 更多的 和 更多的 习惯 到 这 暗淡
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][skænt] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,
light of the interior of the hut they had discovered the scant furnishings ,
光 的 这 内部的 的 这 小屋 他们 有 发现 这 稀少 家具 ,

“随着男孩们的眼睛越来越适应小屋内部昏暗的光线，他们发现了屋内简陋的家具。”

[ðə; ði] [fɪlθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] ['prɪznər] .
the filth , and their fellow prisoners .
这 污秽 , 和 他们的 同伴 囚犯 .

污秽不堪，还有他们的狱友。

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['densli] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] ['hæpi] - [neɪˌtʃəd] , [west] [kəʊst] [blæk] ,
Bulala was evidently a densely ignorant , but happy - natured , West Coast black ,
布拉拉 曾是 显然 一个 密集地 无知 , 但 快乐的 - 自然 , 西方 海岸 黑色的 ,
[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
while the other ,
尽管 这 其他 ,

布拉拉显然是一位愚昧无知但性情开朗的西海岸黑人，而另一位，

[huːm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [fʊl]
whom Bulala referred to as Ukundo , was a pygmy and , though a full
谁 布拉拉 指 到 作为 - , 曾是 一个 侏儒 和 , 尽管 一个 满的
[grəʊn] [mæn] ,
grown man ,
生长 男人 ,

布拉拉称之为乌昆多的那个人，是个俾格米人，虽然是个成年男子，

[keɪm] ['beəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
came barely to the shoulders of the twins .
来了 仅仅 到 这 肩膀 的 这 双胞胎 .

只到双胞胎的肩膀。

[wen] - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz]

When	Ukundo	discovered	that	Bulala	was	attempting	to	teach	the	boys	his
什么时候	-	发现	那	布拉拉	曾是	尝试	到	教	这	男孩们	他的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

当乌昆多发现布拉拉正试图教男孩们他的语言时，

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

he	developed	a	great	interest	in	the	experiment	and	as	he	was	much
他	发达	一个	伟大的	兴趣	在	这	实验	和	作为	他	曾是	很多

[braɪtə] [ðæn; ðən] ,

brighter	than	Bulala	,
更亮	比	布拉拉	,

他对这项实验产生了浓厚的兴趣，而且他比布拉拉聪明得多，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪəlekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	more	often	his	own	dialect	that	the	boys	learned	than	that	of	the
它	曾是	更多的	经常	他的	自己的	方言	那	这	男孩们	学习	比	那	的	这

[traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] .

tribe	to	which	Bulala	had	belonged	.
部落	到	哪个	布拉拉	有	属于	.

男孩们更多地学会的是他自己的方言，而不是布拉拉所属部落的方言。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

As	for	the	furnishings	of	the	hut	,
作为	为了	这	家具	的	这	小屋	,

至于小屋里的陈设，

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fɪlθi] ['sliːpɪŋ] [mæts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ]

they	consisted	of	several	filthy	sleeping	mats	that	must	have	been	discarded	by
他们	由……组成	的	一些	污秽	睡眠	垫子	那	必须	有	到过	丢弃	经过

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z][æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][juːz] ,

their	original	owners	as	absolutely	impossible	for	human	use	,
他们的	原来的	所有者	作为	绝对地	不可能的	为了	人类	使用	,

它们包括几张肮脏的睡垫，一定是原来的主人因为觉得完全不适合人使用而丢弃的。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['fɪlθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] , [ɪts] [kən'dɪʃn]

and	when	anything	becomes	too	filthy	for	a	native	African	,	its	condition
和	什么时候	任何事物	变成	也	污秽	为了	一个	本国的	非洲	,	它是	状况

[mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

must	be	beyond	words	.
必须	是	超过	字	.

当一件东西脏到连非洲土著都无法形容时，它的脏乱程度一定难以用语言形容。

- ['dʒenərəsli] [drægd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wen]

Ukundo	generously	dragged	two	of	them	into	place	for	the	boys	,	but	when
-	慷慨地	拖拽	二	的	他们	进入	地方	为了	这	男孩们	,	但	什么时候

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

they	examined	them	,
他们	检查	他们	,

乌昆多大方地把其中两个拖到孩子们面前，但当他们仔细查看时，

[ðeɪ] [bəuθ] [druː] [ə'weɪ] .

they	both	drew	away	.
他们	两个都	画	离开	.

他们俩都走开了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ'd] [liːd] [maɪn] [aʊt][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" If it weren't for the guards outside , I'd lead mine out and tie it to
" 如果 它 不是 为了 这 守卫 外部 , ID 带领 矿 出去 和 领带 它 到
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

“如果不是外面有守卫，我就把我的狗牵出去拴在树上了。”

" [sed] [dɒk] .
" said Doc .
" 说 医生 .

“医生说道。”

" [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" Afraid it would run away ? " asked Dick .
" 害怕的 它 会 跑步 离开 ? " 问 迪克 .

“怕它跑掉吗？”迪克问道。

" [nəʊ] ; [aɪ'd][biː; bi][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːl] [bæk] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" No ; I'd be afraid it would crawl back in here with us .
" 不 ; ID 是 害怕的 它 会 爬行 后退 在 这里 和 我们 .

“不，我怕它会爬回来和我们一起进来。”

" [æt; ət] [dʌsk] [sʌm; səm] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] — ['hɪdiəsli] [rɪ'pʌlsɪv] ,
" At dusk some food was brought them — hideously repulsive ,
" 在 黄昏 一些 食物 曾是 带来 他们 — 极其可怕 丑恶 ,

“黄昏时分，有人给他们送来了一些食物——极其难以下咽，

[ˌmælˈəʊdərəs] [stʌf] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] , [hɑːf] [stɑːvd]
malodorous stuff that neither of the boys could touch to their lips , half starved
恶臭的 东西 那 两者都不 的 这 男孩们 可以 触碰 到 他们的 嘴唇 , 一半 饥饿
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
though they were .
尽管 他们 是 .

那东西气味难闻，两个男孩虽然饿得半死，却都不愿碰它。

[bʌt; bət] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] ,
But Bulala and Ukundo were not so particular ,
但 布拉拉 和 - 是 不是 所以 特别的 ,

但布拉拉和乌昆多却没那么讲究。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]
and gobbled down their own portions and the boys ' as well to the
和 狼吞虎咽 向下 他们的 自己的 部分 和 这 男孩们 - 作为 出色地 到 这
[əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [dɒk][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][hɒg] [haʊs] [ɒn]
accompaniment of sounds that reminded Doc of feeding time at the hog house on
伴奏 的 声音 那 提醒 医生 的 喂养 时间 在 这 猪 房子 在
[hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] .
his grandfather's farm .
他的 祖父的 农场 .

他们狼吞虎咽地吃着自己的那份和男孩们的那份，伴随着的声音让 Doc 想起了祖父农场猪圈里的喂猪时间。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
With the coming of night there came also the night noises of the village and
和 这 未来 的 夜晚 那里 来了 还 这 夜晚 噪音 的 这 村庄 和
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
the jungle .
这 丛林 .

夜幕降临，村庄和丛林也开始发出夜间的各种声响。

[θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðæt] [sɜːvd] [bəuθ][æz; əz][dɔː(r)][ænd; ənd]

Through	the	aperture	in	the	base	of	the	hut	,	that	served	both	as	door	and
通过	这	光圈	在	这	根据	的	这	小屋	,	那	服务	两个都	作为	门	和

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

透过小屋底部既是门又是窗的开口，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['faɪərz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	boys	saw	fires	twinkling	in	the	village	;
这	男孩们	锯	火灾	闪烁	在	这	村庄	;

男孩们看到村子里有火光闪烁；

['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

snatches	of	conversation	came	to	them	and	the	sound	of	laughter	.
抢夺	的	对话	来了	到	他们	和	这	声音	的	笑声	.

他们听到了一些零星的谈话声和笑声。

[ðeɪ] [sɔː] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪərz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['dɑːnsəz] ,

They	saw	figures	moving	about	the	fires	,	and	caught	glimpses	of	savage	dancers	,
他们	锯	数据	移动	关于	这	火灾	,	和	捕捉	惊鸿一瞥	的	野蛮的	舞者	,

他们看到有人影在火堆周围走动，还瞥见了野蛮的舞者。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] ;

and	heard	the	sound	of	tom	-	toms	;
和	听到	这	声音	的	汤姆	-	汤姆斯	;

听到了咚咚的鼓声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz][dɪd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [hʌt] ,

but	the	heat	from	the	blazing	fires	did	not	enter	the	cold	,	damp	hut	,
但	这	热	从	这	炽烈	火灾	做过	不是	进入	这	寒冷的	,	潮湿	小屋	,

但是，熊熊燃烧的篝火的热量并没有进入寒冷潮湿的小屋。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] .

nor	did	the	laughter	warm	their	hearts	.
也不	做过	这	笑声	温暖的	他们的	心	.

笑声并没有温暖他们的心。

[ðeɪ] [krept] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [fel] [ə'sliːp] , ['hʌŋgri] , [kəʊld]

They	crept	close	together	for	warmth	and	at	last	,	fell	asleep	,	hungry	,	cold
他们	悄悄地爬	关闭	一起	为了	温暖	和	在	最后的	,	跌倒	睡着了	,	饥饿的	,	寒冷的

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

它们为了取暖而挤在一起，最后，又饿又冷又累，都睡着了。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] .

When	they	awoke	,	it	was	still	dark	and	much	colder	.
什么时候	他们	醒来	,	它	曾是	仍然	黑暗的	和	很多	更冷	.

他们醒来时，天色仍然很黑，而且更冷了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faɪərz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The	village	fires	had	died	away	,	or	had	been	banked	for	the	night	.
这	村庄	火灾	有	死亡	离开	,	或者	有	到过	银行	为了	这	夜晚	.

村里的篝火要么已经熄灭，要么已经被收起来过夜了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
All **was** **silence** **.**
全部 曾是 沉默 .

一片寂静。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Yet **the** **boys** **were** **conscious** **that** **they** **had** **been** **awakened** **by** **a** **noise** **,**
然而 这 男孩们 是 有意识的 那 他们 有 到过 觉醒 经过 一个 噪音 ,

然而，男孩们都意识到自己是被噪音吵醒的。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
as **though** **the** **echo** **still** **lingered** **in** **their** **ears** **.**
作为 尽管 这 回声 仍然 徘徊不去 在 他们的 耳朵 .

仿佛那回声还在他们耳边萦绕。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ðæt] [rəʊld] [ɪn] ['maɪti]
Presently **they** **were** **sure** **of** **it** **—** **a** **thunderous** **sound** **that** **rolled** **in** **mighty**
目前 他们 是 当然 的 它 — 一个 雷鸣 声音 那 滚动 在 强大的
['vɒljuːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] .
volume **out** **of** **the** **dark** **jungle** **and** **made** **the** **earth** **tremble** **.**
体积 出去 的 这 黑暗的 丛林 和 制成 这 地球 颤抖 .

随后他们确信无疑——一声雷鸣般的巨响从黑暗的丛林中滚滚而出，震得大地颤抖。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? " ['wɪspəd] [dɒk] .
" **Are** **you** **awake** **?** **"** **whispered** **Doc** **.**
" 是 你 醒 ? " 低声说道 医生 .

“你醒了吗？”医生低声问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
" **Did** **you** **hear** **that** **?** **"**
" 做过 你 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [ɪts] [ə; eɪ]['laɪən] . "
" **It's** **a** **lion** **.** **"**
" 它是 一个 狮子 . "

“这是一头狮子。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" **Do** **you** **suppose** **he's** **in** **the** **village** **?** **"**
" 做 你 认为 他是 在 这 村庄 ? "

你觉得他会在村子里吗?

" [hiː; hi] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] [kləʊz] .
" **He** **sounds** **awful** **close** **.**
" 他 声音 可怕 关闭 .

“他听起来离得非常近。”

" ['nuːmə][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] ,
" **Numa** **was** **not** **in** **the** **village** **;** **he** **roared** **with** **his** **nose** **close** **to** **the** **palisade** **,**
" 沼 曾是 不是 在 这 村庄 ; 他 咆哮 和 他的 鼻子 关闭 到 这 栅栏 ,

“努玛不在村子里；他把鼻子凑到栅栏边咆哮，

['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [staʊt] ['bæriə(r)] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [fleʃ]

voicing	his	anger	at	the	stout	barrier	that	kept	him	from	the	tender	flesh
配音	他的	愤怒	在	这	肥硕	障碍	那	保留	他	从	这	投标	肉

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

他愤怒地斥责着那道坚硬的屏障，它阻挡了他与里面娇嫩的血肉之躯之间的距离。

" ['gɒli] , " [sed] [dɪk] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ɪ'skeɪp] .

"	Golly	,	"	said	Dick	;	"	it	wouldn't	do	us	much	good	if	we	did	escape	.
"	发誓	,	"	说	迪克	;	"	它	不会	做	我们	很多	好的	如果	我们	做过	逃脱	.

“哎呀，”迪克说，“就算我们逃走了，也对我们没什么好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

It	would	be	like	jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	.	"
它	会	是	喜欢	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	.	"

这简直就是刚出狼窝又入虎穴。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['iːt(ə)n] [baɪ] ['kænɪblz] [ðæn; ðən][traɪ]

"	Do	you	mean	you'd	rather	stay	here	and	be	eaten	by	cannibals	than	try
"	做	你	意思是	你会	相当	停留	这里	和	是	吃	经过	食人族	比	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

to	escape	?
到	逃脱	?

“你的意思是，你宁愿留在这里被食人族吃掉，也不愿尝试逃跑吗？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɒk] .

"	demanded	Doc	.
"	要求	医生	.

“医生要求道。”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

I	don't	mean	anything	of	the	kind	—	I	just	think	we	haven't	much	chance	of
我	不	意思是	任何事物	的	这	种类	—	我	只是	思考	我们	还没有	很多	机会	的

['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] ,

getting	out	of	this	mess	,
获得	出去	的	这	混乱	,

我并非那个意思——我只是觉得我们摆脱这种困境的机会不大。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

one	way	or	the	other	—	but	I	sure	would	rather	try	to	get	out	of	it	than
一	方式	或者	这	其他	—	但	我	当然	会	相当	尝试	到	得到	出去	的	它	比

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] ,

just	sit	still	and	wait	to	be	eaten	,
只是	坐	仍然	和	等待	到	是	吃	,

不管怎样——但我肯定宁愿想办法逃脱，也不愿只是坐着等被吃掉。

[laɪk] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

like	Bulala	and	Ukundo	are	doing	.
喜欢	布拉拉	和	-	是	正在做	.

就像 Bulala 和 Ukundo 正在做的那样。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [skiːm] , [dɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ? "

Have	you	any	scheme	,	Doc	,	for	getting	away	?	"
有	你	任何	方案	,	医生	,	为了	获得	离开	?	"

医生，你有什么逃跑计划吗?

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] - ['dʒɪbərɪʃ] [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es]

From	what	I	could	understand	of	Bulala's	gibberish	I	guess	they	won't	eat	us
从	什么	我	可以	理解	的	-	胡言乱语	我	猜测	他们	惯于	吃	我们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

根据我能听懂的布拉拉的胡言乱语，我猜他们暂时不会吃我们。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fætn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ;

He	seems	to	think	that	they	will	wait	until	we	are	fattened	up	a	bit	;
他	似乎	到	思考	那	他们	将要	等待	直到	我们	是	肥胖的	向上	一个	少量	;

他似乎认为他们会等到我们长胖一些再行动；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [sed] ,

but	from	something	else	he	said	,
但	从	某物	别的	他	说	,

但他从另一句话中却得出了这样的结论：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [fiːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

it	is	just	possible	that	they	are	saving	us	for	a	big	feast	that	they	have
它	是	只是	可能的	那	他们	是	保存	我们	为了	一个	大的	盛宴	那	他们	有

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] .

invited	a	lot	of	other	villages	to	attend	.
受邀	一个	很多	的	其他	村庄	到	出席	.

他们很有可能是在留着我们，准备参加一个盛大的宴会，他们邀请了许多其他村庄的人来参加。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz]

if	we	can	have	a	few	days	to	get	a	line	on	the	habits	and	customs
如果	我们	能	有	一个	很少	天	到	得到	一个	线	在	这	习惯	和	海关

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

如果我们能有几天时间了解一下村里的风俗习惯，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [plæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [taɪm]

we	will	be	in	a	better	position	to	pick	out	the	best	plan	and	the	best	time
我们	将要	是	在	一个	更好的	位置	到	挑选	出去	这	最好的	计划	和	这	最好的	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] .

for	making	our	getaway	.
为了	制作	我们的	逃离	.

我们将更有能力选择最佳方案和最佳时机进行度假。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [kəʊld] ! "

Gee	,	but	it's	cold	!	"
吉	,	但	它是	寒冷的	!	"

哎呀，真冷！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , " [sed] [dɪk]

"	I	didn't	know	anyone	could	be	so	cold	and	hungry	,	and	live	,	"	said	Dick
"	我	没有	知道	任何人	可以	是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,	和	居住	,	"	说	迪克

.

:

.

“我不知道有人能忍受如此寒冷和饥饿，还能活下来，”迪克说。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] . [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	Neither	did	I	.	It's	no	use	trying	to	get	to	sleep	again	.
"	两者都不	做过	我	.	它是	不	使用	尝试	到	得到	到	睡觉	再次	.

“我也没睡着。再想睡着也没用了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] .

I'm	going	to	get	up	and	move	around	.
我是	去	到	得到	向上	和	移动	大约	.

我要起身走动走动。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːm] .

Maybe	that	will	make	us	warm	.
或许	那	将要	制作	我们	温暖的	.

或许那样会让我们感到温暖。

" [bʌt; bət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən] [ænd; ənd] - ,

"	But	all	it	did	was	to	awaken	Bulala	and	Ukundo	,
"	但	全部	它	做过	曾是	到	觉醒	布拉拉	和	-	,

但这却唤醒了布拉拉和乌昆多。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æŋgri][æt; ət][ɔːl][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]

who	were	not	angry	at	all	at	being	awakened	and	only	laughed	when	the
WHO	是	不是	生气的	在	全部	在	存在	觉醒	和	仅有的	笑了	什么时候	这

[bɔɪz] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [kəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

boys	told	them	how	cold	they	were	.
男孩们	讲述	他们	如何	寒冷的	他们	是	.

她们被吵醒后一点也不生气，当男孩们告诉她们有多冷时，她们反而笑了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəʊld][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Bulala	assured	them	that	one	was	always	cold	at	night	and	as	he
布拉拉	保证	他们	那	一	曾是	总是	寒冷的	在	夜晚	和	作为	他

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['neɪkɪd][ðə; ði] [twɪnz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

and	Ukundo	were	practically	naked	the	twins	felt	a	little	bit	ashamed	of
和	-	是	几乎	裸	这	双胞胎	毛毡	一个	小的	少量	羞愧	的

[ðeə(r)] ['grʌmblɪŋ] .

their	grumbling	.
他们的	抱怨	.

布拉拉向他们保证，晚上总是会冷的，而且他和乌昆多几乎赤身裸体，这对双胞胎对自己的抱怨感到有些羞愧。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd]

Daylight	came	at	last	and	with	the	rising	sun	came	warmth	and	renewed
日光	来了	在	最后的	和	和	这	上升	太阳	来了	温暖	和	更新

[vaɪ'tæləti] .

vitality	.
活力	.

天终于亮了，随着太阳升起，温暖和新的活力也随之而来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ]

The	boys	felt	almost	cheerful	and	now	they	were	so	hungry	that	they	knew	they
这	男孩们	毛毡	几乎	快乐	和	现在	他们	是	所以	饥饿的	那	他们	知道	他们

[wʊd] [iːt] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['kæptəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

would	eat	whatever	their	captors	set	before	them	,
会	吃	任何	他们的	俘虏者	放	前	他们	,

男孩们几乎感到高兴起来，他们现在饿极了，知道无论俘虏们给他们什么，他们都会吃掉。

[haʊˈevə(r)] [vaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [əˈpɪə(r)] .

however	vile	it	might	appear	.
然而	卑鄙的	它	可能	出现	.

然而，无论它看起来多么卑鄙。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

But	nothing	was	brought	them	.
但	没有什么	曾是	带来	他们	.

但他们什么也没收到。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen]

In	fact	it	was	almost	noon	before	any	attention	was	paid	them	and	then
在	事实	它	曾是	几乎	中午	前	任何	注意力	曾是	有薪酬的	他们	和	然后

[ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

a	warrior	came	and	ordered	all	four	of	them	out	of	the	hut	.
一个	战士	来了	和	订购	全部	四	的	他们	出去	的	这	小屋	.

事实上，直到快到中午才有人注意到他们，然后一名武士过来命令他们四个人都离开小屋。

[wɪð] [ðeə(r)] [gɑːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

With	their	guards	they	were	herded	toward	the	chief's	hut	in	the	center	of	the	village	.
和	他们的	守卫	他们	是	放牧	朝向	这	酋长的	小屋	在	这	中心	的	这	村庄	.

在卫兵的押送下，他们被驱赶到村子中央酋长的茅屋。

[ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

A	warrior	ordered	them	out	of	the	hut	.
一个	战士	订购	他们	出去	的	这	小屋	.

一名武士命令他们离开小屋。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈwɒrɪəz] [laɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [blɪə(r)] - [aɪd] [əʊld] [ˈkænɪbl] .

Here	they	found	many	warriors	lined	up	before	the	blear	-	eyed	old	cannibal	.
这里	他们	成立	许多	战士	衬里	向上	前	这	模糊	-	眼睛	老的	食人族	.

他们发现许多战士排成一列站在那个眼神迷离的老食人魔面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ; [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [twɪnz] .

The	chief	looked	them	all	over	;	then	addressed	the	twins	.
这	首席	看起来	他们	全部	超过	;	然后	已解决	这	双胞胎	.

酋长上下打量了他们一番，然后对双胞胎说了些什么。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , " [ɪnˈtɜːprətɪd] .

"	He	wants	to	know	what	you	were	doing	in	his	country	,	"	interpreted	Bulala	.
"	他	想要	到	知道	什么	你	是	正在做	在	他的	国家	,	"	翻译	布拉拉	.

“他想知道你在他的国家做了什么，”布拉拉翻译道。

" [tel] [hɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] ,

"	Tell	him	we	were	passing	through	on	the	train	and	that	we	wandered	into	the	jungle	and	got	lost	,
"	告诉	他	我们	是	通过	通过	在	这	火车	和	那	我们	漫步	进入	这	丛林	和	得到	丢失的	,

“告诉他我们乘火车路过这里，结果误入丛林迷路了。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [tel] [hɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː 'es]

"	Tell	him	we	want	to	go	back	to	the	railway	and	that	if	he	will	take	us
"	告诉	他	我们	想	到	去	后退	到	这	铁路	和	那	如果	他	将要	拿	我们

,

,

,

“告诉他我们想回到铁路边，如果他愿意带我们去，

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːd] .

our	fathers	will	pay	him	a	big	reward	.
我们的	父亲们	将要	支付	他	一个	大的	报酬	.

我们的父辈会给他丰厚的奖赏。

" [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Bulala	explained	all	this	to	the	chief	and	there	followed	a	lengthy	discussion
"	布拉拉	解释	全部	这	到	这	首席	和	那里	随后	一个	冗长	讨论

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,

between	the	chief	and	his	warriors	,
之间	这	首席	和	他的	战士	,

布拉拉向酋长解释了这一切，随后酋长和他的战士们进行了长时间的讨论。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪn'tɜːprətɪd] .

at	the	end	of	which	Bulala	again	interpreted	.
在	这	结尾	的	哪个	布拉拉	再次	翻译	.

最后，布拉拉再次进行了翻译。

" [tʃiːf] ['gælə] ['gælə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Chief	Galla	Galla	says	he	will	take	you	back	after	a	while	.
"	首席	加拉	加拉	说道	他	将要	拿	你	后退	后	一个	尽管	.

“加拉加拉酋长说，过段时间他会带你回去的。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	wants	you	to	stay	here	a	few	days	.
他	想要	你	到	停留	这里	一个	很少	天	.

他希望你在这里待几天。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .

Then	he	will	take	you	back	.
然后	他	将要	拿	你	后退	.

然后他会带你回去。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

Also	he	wants	all	your	clothes	.
还	他	想要	全部	你的	衣服	.

他还想要你所有的衣服。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['prez(ə)nts] ,

He	says	you	must	take	them	off	and	give	them	to	him	as	presents	,
他	说道	你	必须	拿	他们	离开	和	给	他们	到	他	作为	礼物	,

他说你必须把它们脱下来送给他当礼物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] . "

if	you	want	him	to	take	you	back	to	your	people	.	"
如果	你	想	他	到	拿	你	后退	到	你的	人们	.	"

如果你想让他带你回到你的族人身边的话。”

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [friːz] , " [ik'spɔstjuleit] [dɒk] .

"	But	we'll	freeze	,	"	expostulated	Doc	.
"	但	出色地	冻结	,	"	所宣称的	医生	.

“但是我们会冻僵的，”医生说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , "

"	You	had	better	give	them	to	him	,	for	he	will	take	them	anyway	,	"
"	你	有	更好的	给	他们	到	他	,	为了	他	将要	拿	他们	反正	,	"

[əd'vaɪzd] .

advised	Bulala	.
建议	布拉拉	.

“你最好把它们给他，反正他都会拿走的，”布拉拉建议道。

[dɒk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] .

Doc	turned	and	looked	at	Dick	.
医生	转向	和	看起来	在	迪克	.

医生转过身看着迪克。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tel] [hɪm][wiːl; wil] [friːz] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , , " [kraɪd] [dɪk] .

"	Tell	him	we'll	freeze	at	night	without	our	clothes	,	Bulala	,	"	cried	Dick	.
"	告诉	他	出色地	冻结	在	夜晚	没有	我们的	衣服	,	布拉拉	,	"	哭	迪克	.

“告诉他，布拉拉，我们晚上没衣服会冻死的，”迪克喊道。

[ænd; ənd]['gælə]['gælə][held][ə; eɪ] ['leŋθi] ['dɪskɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Bulala	and	Galla	Galla	held	a	lengthy	discourse	at	the	end	of	which	the
布拉拉	和	加拉	加拉	握住	一个	冗长	话语	在	这	结尾	的	哪个	这

['fɔːmə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

former	announced	that	the	chief	insisted	upon	having	their	clothes	,
以前的	宣布	那	这	首席	坚持	之上	拥有	他们的	衣服	,

布拉拉和加拉加拉进行了长时间的交谈，最后布拉拉宣布酋长坚持要他们的衣服。

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'pærəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

but	would	furnish	them	with	other	apparel	to	take	its	place	.
但	会	提供	他们	和	其他	服饰	到	拿	它是	地方	.

但会为他们提供其他衣物来代替。

" [wel] , [tel] [hɪm][tuː; tə][trɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [snæpt] [dɒk] .

"	Well	,	tell	him	to	trot	it	out	,	"	snapped	Doc	.
"	出色地	,	告诉	他	到	小跑	它	出去	,	"	啪啪	医生	.

“那就让他把那事儿说出来，”医生厉声说道。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæg(ə)lɪŋ] ,

Again	there	was	much	haggling	,
再次	那里	曾是	很多	讨价还价	,

双方再次进行了激烈的讨价还价。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fɪlθi]

but	finally	the	chief	sent	one	of	his	warriors	to	bring	a	handful	of	filthy
但	最后	这	首席	发送	一	的	他的	战士	到	带来	一个	少数	的	污秽

['kælɪkəʊ][rægz] ,

calico	rags	,
印花布	破布	,

但最终，酋长派了一名武士去取来几块肮脏的印花布。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

which	he	threw	at	the	feet	of	the	two	boys	.
哪个	他	扔	在	这	脚	的	这	二	男孩们	.

他把东西扔到了两个男孩的脚边。

[dɒk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] - ['kaʊns(ə)l] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

Doc	started	to	argue	the	question	,	but	Bulala's	council	,	combined	with	the
医生	开始	到	争论	这	问题	,	但	-	理事会	,	合并	和	这

['menəsɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['gælə] ['gælə] ,

menacing	attitude	of	Galla	Galla	,
威胁	态度	的	加拉	加拉	,

Doc开始就这个问题进行辩论，但Bulala的顾问团，再加上Galla Galla咄咄逼人的态度，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændz]

convinced	the	twins	that	they	could	do	nothing	but	comply	with	the	commands
确信	这	双胞胎	那	他们	可以	做	没有什么	但	遵守	和	这	命令

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptə(r)] .

of	their	captor	.
的	他们的	俘虏者	.

让这对双胞胎相信，他们除了服从俘虏者的命令之外别无选择。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [p'ɒkɪts] , " [sed] [dɒk] .

"	I'm	going	to	take	the	things	out	of	my	pockets	,	"	said	Doc	.
"	我是	去	到	拿	这	事物	出去	的	我的	口袋	,	"	说	医生	.

“我要把东西从口袋里拿出来，”医生说。

" [ðel] ['prɒbəbli] [swaɪp] ['evriθɪŋ] [wɪv] [gɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ]

"	They'll	probably	swipe	everything	we've	got	,	but	if	possible	we	ought	to	try
"	他们会	大概	滑动	一切	我们已经	得到	,	但	如果	可能的	我们	应该	到	尝试

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [naɪvz] ,

to	save	our	knives	,
到	节省	我们的	刀具	,

“他们可能会把我们所有的东西都抢走，但如果可能的话，我们应该尽量保住我们的刀具。”

" [sə'dʒestid] [dɪk] .

"	suggested	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [dɪks] ['pɒkɪt] ,

And	sure	enough	,	the	first	thing	that	came	out	of	Dick's	pocket	,
和	当然	足够的	,	这	第一的	事物	那	来了	出去	的	迪克的	口袋	,

果不其然，迪克从口袋里掏出的第一件东西是.....

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , ['gælə] ['gælə] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

which	happened	to	be	a	fountain	pen	,	Galla	Galla	held	out	his	hand	to
哪个	发生	到	是	一个	喷泉	笔	,	加拉	加拉	握住	出去	他的	手	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

碰巧那是一支钢笔，加拉·加拉伸出手去接。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ['itl] [duː; də][ðə; ði][əʊld] ['rɒbə(r)] , " [graul] [dɪk] .

"	A	lot	of	good	it'll	do	the	old	robber	,	"	growled	Dick	.
"	一个	很多	的	好的	它将	做	这	老的	强盗	,	"	咆哮	迪克	.

“这对那个老强盗有什么用呢？”迪克咆哮道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] .

"	He	wants	to	know	what	it	is	,	"	said	Bulala	.
"	他	想要	到	知道	什么	它	是	,	"	说	布拉拉	.

“他想知道那是什么，”布拉拉说。

" [tel] [hɪm] [ɪts] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [dɒk] .

"	Tell	him	it's	a	bottle	with	something	good	to	drink	in	it	,	"	snapped	Doc	.
"	告诉	他	它是	一个	瓶子	和	某物	好的	到	喝	在	它	,	"	啪啪	医生	.

“告诉他，瓶子里装的是好喝的东西，”医生厉声说道。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['lʊki] , [əʊld] [tɑː(r)] - ['beɪbi] ,

"	Here	,	I'll	show	him	how	to	get	it	out	—	looky	,	old	tar	-	baby	,
"	这里	,	患病的	展示	他	如何	到	得到	它	出去	—	瞧瞧	,	老的	焦油	-	婴儿	,

“来，我教他怎么弄出来——瞧瞧，老焦油娃娃，

" [ænd; ənd] [dɒk] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [pɔɪnt] .

"	and	Doc	stepped	forward	and	removed	the	cap	from	the	pen	point	.
"	和	医生	步	向前	和	已移除	这	帽	从	这	笔	观点	.

于是，Doc走上前去，取下了笔尖的笔帽。

" [tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ,

"	Tell	him	,	"	he	explained	to	Bulala	,
"	告诉	他	,	"	他	解释	到	布拉拉	,

“告诉他，”他向布拉拉解释道。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['liːvə(r)] [hɪə(r)] —

"	to	put	the	shiny	end	in	his	mouth	and	then	pull	up	this	little	lever	here	—
"	到	放	这	闪亮的	结尾	在	他的	嘴	和	然后	拉	向上	这	小的	杠杆	这里	—

['ðætl] [skwɜːt] [ðə; ði] [naɪs] [drɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʌmi] .

that'll	squirt	the	nice	drink	into	his	tummy	.
那将	喷出	这	好的	喝	进入	他的	肚子	.

“把闪亮的一端放进他的嘴里，然后拉起这里的小杠杆——这样就能把美味的饮料喷进他的肚子里。”

" ['gælə] ['gælə] [dɪd] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Galla	Galla	did	as	Bulala	directed	.
"	加拉	加拉	做过	作为	布拉拉	指导	.

“加拉加拉按照布拉拉的指示做了。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [feɪs]

A	peculiar	expression	overspread	his	evil	face
一个	奇特	表达	蔓延	他的	邪恶的	脸

他那张邪恶的脸上浮现出一种奇异的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [spɪt] ,

and	then	he	commenced	to	spit	,
和	然后	他	开始	到	吐	,

然后他开始吐口水，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['wɒrɪəz] ,

to	the	great	astonishment	not	only	of	himself	but	of	the	assembled	warriors	,
到	这	伟大的	惊讶	不是	仅有的	的	他自己	但	的	这	组装	战士	,

令他自己以及在场的战士们都大为惊讶的是，

[fɔː(r); fə(r)] ['gælə] ['gælə] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['spɪtɪŋ] [bluː] .

for	Galla	Galla	was	undeniably	spitting	blue	.
为了	加拉	加拉	曾是	无可否认	吐痰	蓝色的	.

毫无疑问，加拉·加拉（Galla Galla）是在吐蓝色的唾沫。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	effect	upon	him	was	astonishing	and	rather	terrifying	.
这	影响	之上	他	曾是	惊人	和	相当	恐怖	.

这件事对他的影响令人震惊，甚至有些可怕。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] ,

He	leaped	about	like	a	mad	man	,
他	跳跃	关于	喜欢	一个	疯狂的	男人	,

他像疯了一样跳来跳去，

[ɪ'mɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

emitting	strange	noises	which	were	interspersed	with	remarks	that	the	boys	were
发射	奇怪的	噪音	哪个	是	穿插	和	评论	那	这	男孩们	是

['pɒzətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] ;

positive	were	not	at	all	nice	;
积极的	是	不是	在	全部	好的	;

发出奇怪的声音，期间还夹杂着一些评论，这些男孩肯定一点也不友善；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ventɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ]

but	the	remarkable	part	of	the	performance	was	that	he	vented	all	his	rage
但	这	卓越	部分	的	这	表现	曾是	那	他	通风	全部	他的	愤怒

[ə'pɒn] ,

upon	Bulala	,
之上	布拉拉	,

但这场表演最引人注目之处在于，他把所有的愤怒都发泄在了布拉拉身上。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

striking	and	kicking	the	poor	fellow	unmercifully	.
引人注目	和	踢	这	贫穷的	同伴	无情地	.

毫不留情地殴打和踢踹这个可怜的家伙。

" [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] , " [jeld] [dɪk] , ['fɪəf(ə)l] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [dɑːks]

"	Tell	him	it	won't	hurt	him	,	"	yelled	Dick	,	fearful	now	of	the	results	of	Doc's
"	告诉	他	它	惯于	伤害	他	,	"	大喊	迪克	,	可怕	现在	的	这	结果	的	医生的

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“告诉他这不会伤害他，”迪克喊道，他现在很害怕医生的玩笑会带来什么后果。

" [tel] [hɪm] [waɪt] [men] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] ,

"	Tell	him	white	men	drink	it	to	make	them	strong	,
"	告诉	他	白色的	男人	喝	它	到	制作	他们	强的	,

“告诉他，白人喝这种酒能让他们变得强壮。”

" [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gælə] ['gælə]

"	and	when	Bulala	had	succeeded	in	transmitting	this	information	to	Galla	Galla
"	和	什么时候	布拉拉	有	成功了	在	传输	这	信息	到	加拉	加拉

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'miːdiətli] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] ,

the	chief	immediately	calmed	down	and	apparently	was	well	pleased	,
这	首席	立即地	平静下来	向下	和	显然	曾是	出色地	高兴	,

“当布拉拉成功地将这一消息传达给加拉·加拉后，酋长立刻平静下来，显然非常高兴。”

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪt] [bluː] .

though	for	a	long	time	,	thereafter	,	he	continued	to	spit	blue	.
尽管	为了	一个	长的	时间	,	此后	,	他	持续	到	吐	蓝色的	.

但此后很长一段时间，他仍然吐着蓝色的痰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['emptid] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	boys	had	now	emptied	their	pockets	,	but	each	clung	to	his	knife	,
这	男孩们	有	现在	清空	他们的	口袋	,	但	每个	紧紧抓住	到	他的	刀	,

男孩们已经掏空了口袋，但每个人都紧紧握着手中的刀。

[ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːdi] ['gælə] ['gælə] .

attempting	to	hide	it	from	the	eyes	of	the	greedy	Galla	Galla	.
尝试	到	隐藏	它	从	这	眼睛	的	这	贪婪的	加拉	加拉	.

试图将其藏匿起来，不让贪婪的加拉加拉看到。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [veɪn] ; [ə; eɪ] ['fɪlθi] ,

The	attempt	was	vain	;	a	filthy	,
这	试图	曾是	徒劳	;	一个	污秽	,

这次尝试是徒劳的；肮脏的，

['pɪŋkɪʃ] [pɑːm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [dɒk] [huː] ['niːdɪd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]

pinkish	palm	was	extended	toward	Doc	who	needed	no	one	to	interpret	the
粉红色	棕榈	曾是	扩展	朝向	医生	WHO	需要	不	一	到	解释	这

['kænəbəlz] [dɪ'mɑːndz] ['ɪntuː] ['gɪmi] ,

cannibal's	demands	into	gimme	,
食人族的	需求	进入	给我	,

一只粉红色的手掌伸向医生，医生无需任何人的解释就能将食人族的要求转化为“给我”。

['gɪmi] , ['gɪmi] !

gimme	,	gimme	!
给我	,	给我	!

给我，给我！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [dɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

It	was	then	that	an	idea	came	to	Doc	that	was	little	short	of	inspiration
它	曾是	然后	那	一个	主意	来了	到	医生	那	曾是	小的	短的	的	灵感

.

:

.

就在那时，Doc 脑海中浮现出一个堪称绝妙的想法。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] .

His	eyes	snapped	and	sparkled	.
他的	眼睛	啪啪	和	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'laʊd] .

"	Why	not	?	"	he	demanded	aloud	.
"	为什么	不是	?	"	他	要求	大声	.

“为什么不行？”他大声问道。

" [waɪ] [nɒt] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	Why	not	what	?	"	asked	Dick	.
"	为什么	不是	什么	?	"	问	迪克	.

“为什么不行？”迪克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第3/4页

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
" Watch me !
" 手表 我 !

“看着我！”

" [kraɪd] [dɒk] .
" cried Doc .
" 哭 医生 .

“医生喊道。”

['gælə] ['gælə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn] [pə'remptəri] [təʊnz] [ðæt]
Galla Galla was becoming insistent — he was demanding in peremptory tones that
加拉 加拉 曾是 成为 坚持 — 他 曾是 要求 在 蛮横 音调 那
[dɒk] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
Doc deliver the knife forthwith .
医生 递送 这 刀 立即 .

加拉加拉越来越坚持——他用不容置疑的语气要求医生立即交出刀子。

[bʌt; bət] [dɒk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
But Doc did nothing of the kind .
但 医生 做过 没有什么 的 这 种类 .

但Doc并没有这样做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
Instead , he held up his left palm outstretched for silence , then he opened his
反而 , 他 握住 向上 他的 左边 棕榈 伸展 为了 沉默 , 然后 他 打开 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

他没有理会他，而是伸出左手示意大家安静，然后张开了右手。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [naɪf] .
exposing to the view of all the coveted knife .
暴露 到 这 看法 的 全部 这 令人垂涎的 刀 .

向所有人展示这把令人垂涎的刀。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ,
" Tell them , " he said to Bulala ,
" 告诉 他们 , " 他 说 到 布拉拉 ,

“告诉他们，”他对布拉拉说。

" [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" to watch me closely and I will show them a trick they never saw before . "
" 到 手表 我 密切 和 我 将要 展示 他们 一个 诡计 他们 绝不 锯 前 . "

“好好看着我，我会给他们展示一个他们从未见过的魔术。”

" [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] ? " [ɑːskt] .
" Big medicine ? " asked Bulala .
" 大的 药品 ? " 问 布拉拉 .

“大型制药公司？”布拉拉问道。

[dɒk] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Doc seized upon the words .
医生 查获 之上 这 字 .

医生抓住了这些话。

" [bɪg]['medsn; 'medɪsn] !
" Big medicine !
" 大的 药品 !

“大药！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , !
" That's the idea , Bulala !
" 那就是 这 主意 , 布拉拉 !

“就是这样，布拉拉！”

[tel] - [ɪm] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][bɪg]['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][biː] .
Tell ' em I'm going to make some big medicine with a capital B .
告诉 - 呃 我是 去 到 制作 一些 大的 药品 和 一个 首都 B .

告诉他们，我要研制出一种非常重要的药物。

" ['iːv(ə)n]['gælə] ['gælə] [siːmd] [ɪm'prest] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Even Galla Galla seemed impressed as the white boy covered the knife with his
" 甚至 加拉 加拉 似乎 印象深刻 作为 这 白色的 男生 涵盖 这 刀 和 他的
[left] [pɑːm] .
left palm .
左边 棕榈 .

“就连加拉·加拉似乎也对那个白人男孩用左手掌盖住刀子的动作印象深刻。”

[dɒk] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Doc clasped his hands and blew upon them .
医生 紧握 他的 双手 和 吹 之上 他们 .

医生双手合十，对着手掌吹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he raised them above his head .
然后 他 提高 他们 多于 他的 头 .

然后他把它们举过头顶。

" [æbəkədæbrə] !
" Abacadabra !
" 阿巴卡达布拉 !

“阿巴卡达布拉！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['æləʊ] , ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːz][ænd; ənd] [bɪ'gɒn] !
" Allo , presto , change cars and begone !
" 哈罗 , 普雷斯托 , 改变 汽车 和 走开 !

“哎呀，快点，换车走吧!

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .
Now you see it , now you don't .
现在 你 看 它 , 现在 你 不 .

一会儿看到，一会儿又看不到了。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [pɑːmz] [ʌp] .
" He opened his hands and held them palms up .
" 他 打开 他的 双手 和 握住 他们 棕榈树 向上 .

他张开双手，掌心向上。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !

The	knife	had	vanished	!
这	刀	有	消失了	!

刀不见了!

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

The	chief	was	greatly	puzzled	.
这	首席	曾是	非常	困惑	.

首领感到非常困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [dɒk] [ðə; ði]

He	looked	all	about	for	the	knife	and	when	he	came	close	to	Doc	the
他	看起来	全部	关于	为了	这	刀	和	什么时候	他	来了	关闭	到	医生	这

['lætə(r)] [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l]

latter	reached	suddenly	toward	him	and	apparently	extracted	the	missing	article
后者	达到	突然	朝向	他	和	显然	提取	这	丢失的	文章

[frɒm; frəm] ['gælə] - [left] [ɪə(r)] .

from	Galla	Galla's	left	ear	.
从	加拉	-	左边	耳朵	.

他四处寻找那把刀，当他靠近医生时，医生突然伸手去抓他，显然是从加拉加拉的左耳里取出了丢失的那件东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['kænɪbl] .

This	was	evidently	too	much	for	the	savage	old	cannibal	.
这	曾是	显然	也	很多	为了	这	野蛮的	老的	食人族	.

这对于这个残暴的老食人族来说显然太过分了。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !

The	knife	had	vanished	!
这	刀	有	消失了	!

刀不见了!

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	leaped	backward	so	quickly	that	he	stumbled	and	fell	sprawling	over	the
他	跳跃	落后	所以	迅速地	那	他	踉跄	和	跌倒	蔓延	超过	这

[stuːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

stool	upon	which	he	had	been	sitting	.
凳子	之上	哪个	他	有	到过	坐着	.

他向后猛地一跃，结果踉跄了一下，摔倒在原本坐着的凳子上。

[ðə; ði] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , — [nʌn] [tuː] [gʊd]

The	blow	to	his	dignity	had	a	bad	effect	upon	his	temper	,	—	none	too	good
这	吹	到	他的	尊严	有	一个	坏的	影响	之上	他的	脾气	,	—	没有任何	也	好的

[æt; ət] [best] .

at	best	.
在	最好的	.

尊严受挫对他的脾气产生了不良影响——充其量也只能说是相当糟糕。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['feəli] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt]

He	came	to	his	feet	fairly	bubbling	with	rage	and	angrily	demanded	that
他	来了	到	他的	脚	相当	冒泡	和	愤怒	和	愤怒地	要求	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði] [rægz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

the	boys	remove	their	clothing	and	don	the	rags	that	had	been	brought
这	男孩们	消除	他们的	衣服	和	大学教师	这	破布	那	有	到过	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他站起身来，怒气冲冲地命令男孩们脱掉衣服，穿上带来的破布。

" [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [əd'mɔnɪʃ] [dɒk] .

"	Hang	on	to	your	knife	as	long	as	you	can	,	"	admonished	Doc	.
"	悬挂	在	到	你的	刀	作为	长的	作为	你	能	,	"	告诫	医生	.

“能握紧刀就握紧，”医生告诫道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [seɪv] - [ɪm] [bəuθ] [wen] [ai][get][maɪ] [nju:] ['maɪnəs] - [fɔ:z] [ræpt] [ə'raʊnd]

"	I	think	I	can	save	'	em	both	when	I	get	my	new	minus	-	fours	wrapped	around
"	我	思考	我	能	节省	-	呃	两个都	什么时候	我	得到	我的	新的	减	-	四	包装	大约

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我想，等我穿上我的新雪地靴，就能救他们俩了。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][pʊt] [ðɪs] [stʌf] [ɒn] , ['eniweɪ] ? "

How	do	you	put	this	stuff	on	,	anyway	?	"
如何	做	你	放	这	东西	在	,	反正	?	"

这些东西到底该怎么涂上去?

" [ɑ:sk] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	Ask	Bulala	,	"	advised	Dick	.
"	问	布拉拉	,	"	建议	迪克	.

“去问问布拉拉吧，”迪克建议道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ræp] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hɪps] [ænd; ənd]

And	that	worthy	showed	the	boys	how	to	wrap	the	cloth	about	their	hips	and
和	那	值得	显示	这	男孩们	如何	到	裹	这	布	关于	他们的	臀部	和

['kæri] [ðə; ðɪ] [end] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [legz] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] [fel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

carry	the	end	between	their	legs	so	that	a	little	apron	fell	down	in	front	and
携带	这	结尾	之间	他们的	腿	所以	那	一个	小的	围裙	跌倒	向下	在	正面	和

[ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] .

another	behind	.
其他	在后面	.

那位贤良的老师向男孩们演示了如何将布裹在臀部，并将布的一端夹在两腿之间，这样前面会垂下一小块围裙，后面也会垂下一小块。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðeə(r)] [naɪvz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [lɑ:st]

All	this	time	the	two	boys	had	managed	to	conceal	their	knives	,	but	,	at	last
全部	这	时间	这	二	男孩们	有	管理	到	隐藏	他们的	刀具	,	但	,	在	最后的

,

,
,

这段时间里，两个男孩都设法藏起了刀，但最终，

['gælə] ['gælə] [ə'gen] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðem; ðəm] .

Galla	Galla	again	demanded	them	.
加拉	加拉	再次	要求	他们	.

加拉加拉再次提出要求。

[dɒk] [wɒz; wəz] ['despərət] .

Doc	was	desperate	.
医生	曾是	绝望的	.

医生当时很绝望。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " ['ðer] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz]

"	We	mustn't	give	them	up	,	Dick	,	"	he	said	,	"	they're	the	only	useful	things
"	我们	不得	给	他们	向上	,	迪克	,	"	他	说	,	"	它们是	这	仅有的	有用	事物

[wi:; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

“我们不能放弃它们，迪克，”他说，“它们是我们唯一有用的东西。”

[baɪ] ['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

By	Jimminy	crickets	!
经过	吉米尼	蟋蟀	!

我的天哪!

[ai][woʊnt] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] !
I won't give ' em up !
我 惯于 给 - 呃 向上 !

我不会放弃它们!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] .
" He turned to Bulala .
" 他 转向 到 布拉拉 .

他转向布拉拉。

" [tel] [ðæt] [fæt] [bɔɪ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [teɪks] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" Tell that fat boy that if anyone takes this medicine away from us , it will
" 告诉 那 胖的 男生 那 如果 任何人 需要 这 药品 离开 从 我们 , 它 将要
[kɪl] [hɪm] ;
kill him ;
杀 他 ;

“告诉那个胖小子，如果有人把这药从我们这儿拿走，他会死的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but that if he doesn't want us to keep them , we will send them away .
但 那 如果 他 不 想 我们 到 保持 他们 , 我们 将要 发送 他们 离开 .

但如果他不想让我们留下它们，我们会把它们送走。

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

" [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt]
" He exposed his own knife and repeated the mystic signs and words that
" 他 裸露 他的 自己的 刀 和 重复 这 神秘 标志 和 字 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he had used before — and the knife was gone .
他 有 用过的 前 — 和 这 刀 曾是 已消失 .

“他亮出自己的刀，重复了之前用过的神秘符号和咒语——然后刀就消失了。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [dɪks] [naɪf] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
Then he took Dick's knife and did the same things .
然后 他 采取 迪克的 刀 和 做过 这 相同的 事物 .

然后他拿起迪克的刀，做了同样的事情。

['gælə] ['gælə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Galla Galla shook his head .
加拉 加拉 摇晃 他的 头 .

加拉·加拉摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] .
" He wants to know where they are , " said Bulala .
" 他 想要 到 知道 在哪里 他们 是 , " 说 布拉拉 .

“他想知道他们在哪里，”布拉拉说。

[dɒk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,
Doc looked about in an effort to gain time ,
医生 看起来 关于 在 一个 努力 到 获得 时间 ,

医生环顾四周，试图争取时间。

[waɪl] [hiː; hi] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['gælə] - [sɜːtʃ]
while he conjured some reply that would put an end to Galla Galla's search
尽管 他 召唤 一些 回复 那 会 放 一个 结尾 到 加拉 - 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪvz] .
for the knives .
为了 这 刀具 .

而他则绞尽脑汁地想出一个答复，以阻止加拉加拉继续寻找刀具。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [seɪm] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]

His	eyes	fell	upon	the	same	youth	who	had	attempted	to	brain	him	the	previous
他的	眼睛	跌倒	之上	这	相同的	青年	WHO	有	尝试过	到	脑	他	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他的目光落在了昨天试图袭击他的那个年轻人身上。

[waɪl] - [hæd; həd] [biːn] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

while	Zopinga	had	been	escorting	them	into	the	village	.
尽管	-	有	到过	护送	他们	进入	这	村庄	.

当时佐平加正护送他们进村。

[dɒk] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [pɒpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi]

Doc	never	could	account	for	the	idea	that	popped	into	his	head	as	he
医生	绝不	可以	帐户	为了	这	主意	那	爆裂	进入	他的	头	作为	他

[bɪˈheld] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] [ˈkɪlɪŋ]

beheld	again	the	hideous	features	of	the	young	imp	who	had	come	so	near	killing
观看	再次	这	可怕	特征	的	这	年轻的	重要	WHO	有	来	所以	靠近	杀

[hɪm] ,

him	,
他	,

当Doc再次看到那个差点要了他命的小恶魔那丑陋的面容时，他脑海中突然冒出的那个想法，他始终无法解释。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪk]

but	he	always	admitted	that	it	was	a	good	idea	—	for	him	and	Dick
但	他	总是	承认	那	它	曾是	一个	好的	主意	—	为了	他	和	迪克

,

,

,

但他始终承认，对他和迪克来说，这的确是个好主意。

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [juːθ] .

if	not	for	the	black	youth	.
如果	不是	为了	这	黑色的	青年	.

如果不是为了黑人青年的话。

[hiː; hi] [stept] [ˈsʌd(ə)nli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

He	stepped	suddenly	close	to	the	youth	and	pointed	into	his	ear	.
他	步	突然	关闭	到	这	青年	和	尖	进入	他的	耳朵	.

他突然走到年轻人跟前，指着他的耳朵。

" [tel] [ˈgælə] [ˈgælə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ,

"	Tell	Galla	Galla	,	"	he	said	to	Bulala	,
"	告诉	加拉	加拉	,	"	他	说	到	布拉拉	,

“告诉加拉加拉，”他对布拉拉说。

" [ðæt] [ˈaʊə(r)] [bɪg] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪtˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈfɛloʊz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt]

"	that	our	big	medicine	has	hidden	itself	inside	this	fellow's	head	and	that
"	那	我们的	大的	药品	有	隐	本身	里面	这	同伴们	头	和	那

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

it	won't	come	out	until	we	are	with	our	own	people	.
它	惯于	来	出去	直到	我们	是	和	我们的	自己的	人们	.

“我们的伟大药物已经隐藏在这个家伙的脑袋里，只有当我们和我们自己的人民在一起时，它才会出现。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n]

"	CHAPTER	SEVEN
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [hɒt] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪts] [drægd] [ɒn] .

The	hot	days	and	the	cold	nights	dragged	on	.
这	热的	天	和	这	寒冷的	夜晚	拖拽	在	.

炎热的白天和寒冷的夜晚漫长而难熬。

[ðə; ði] [fuːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪstfl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [iːt] ;

The	food	,	poor	and	distasteful	as	it	was	,	the	boys	learned	to	eat	;
这	食物	,	贫穷的	和	令人厌恶的	作为	它	曾是	,	这	男孩们	学习	到	吃	;

食物虽然差劲又难吃，但孩子们还是学会了吃饭；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

they	could	not	understand	why	it	did	not	kill	them	,
他们	可以	不是	理解	为什么	它	做过	不是	杀	他们	,

他们无法理解为什么它没有杀死他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn]

for	they	were	sure	that	it	contained	all	the	germs	that	had	ever	been
为了	他们	是	当然	那	它	包含	全部	这	细菌	那	有	曾经	到过

[dɪˈskʌvəd] [wɪð] [ˈsevrəl] [mˈɪliənz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] .

discovered	with	several	millions	that	had	not	.
发现	和	一些	百万	那	有	不是	.

因为他们确信它包含了所有已知的细菌，以及数百万种尚未发现的细菌。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [naɪts] , [meɪd] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [baɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈvɜːmɪn] , [siːmd] [ɪtˈɜːnɪtiz] [ɒv; əv]

The	hideous	nights	,	made	unbearable	by	cold	and	vermin	,	seemed	eternities	of
这	可怕	夜晚	,	制成	难以忍受	经过	寒冷的	和	害虫	,	似乎	永恒	的

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

寒冷和虫害让那些可怕的夜晚变得难以忍受，仿佛永无止境的痛苦。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɒn] — [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] .

Yet	the	boys	lived	on	—	lived	and	learned	.
然而	这	男孩们	居住地	在	—	居住地	和	学习	.

然而，这些男孩活了下来——他们活了下来，也学到了东西。

[ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - ; [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] [ɔːl]

They	learned	the	language	of	Ukundo	;	learned	to	speak	in	a	dialect	that	all
他们	学习	这	语言	的	-	;	学习	到	说话	在	一个	方言	那	全部

[kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] ;

could	understand	;
可以	理解	;

他们学会了乌昆多语；学会了说一种所有人都能听懂的方言；

[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkæptəz] , [ðə; ði] - .

learned	to	understand	that	of	their	captors	,	the	Bagalla	.
学习	到	理解	那	的	他们的	俘虏者	,	这	-	.

他们学会了理解俘虏他们的巴加拉人。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæpˈtɪvəti] ,

Many	other	things	they	came	to	understand	during	the	days	of	their	captivity	,
许多	其他	事物	他们	来了	到	理解	期间	这	天	的	他们的	囚禁	,

在被俘期间，他们还逐渐明白了许多其他事情。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] .

not	the	least	of	which	was	a	new	conception	of	the	Negro	.
不是	这	至少	的	哪个	曾是	一个	新的	概念	的	这	黑人	.

其中最重要的是对黑人的新观念。

[tuː; tə] [dɒk] ,

To	Doc	,
到	医生	,

致医生：

[huːz] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜːθləs]

whose	experience	with	colored	people	had	been	limited	to	a	few	worthless
谁	经验	和	有色	人们	有	到过	有限的	到	一个	很少	毫无价值

[ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] ,

specimens	of	the	Northern	States	,
标本	的	这	北方	各州	,

他与有色人种的接触仅限于北方各州几个毫无价值的家伙。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

it	came	as	a	revelation	.
它	来了	作为	一个	启示	.

这对我来说犹如醍醐灌顶。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] - , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː]

Even	among	the	warriors	of	the	cannibal	Bagalla	,	he	encountered	individuals	who
甚至	之中	这	战士	的	这	食人族	-	,	他	遭遇	个人	WHO

[pəˈzest] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] ,

possessed	great	natural	dignity	,
拥有	伟大的	自然的	尊严	,

即使在食人族巴加拉的战士中，他也遇到了一些天生具有高度尊严的人。

[pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

poise	and	evident	strength	of	character	.
沉着	和	明显	力量	的	特点	.

沉着冷静，性格坚强。

, [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [west] [kəʊst] [blæk] , [ˈdensli] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , [hæd; həd] ,

Bulala	,	a	typical	West	Coast	black	,	densely	ignorant	and	superstitious	,	had	,
布拉拉	,	一个	典型的	西方	海岸	黑色的	,	密集地	无知	和	迷信的	,	有	,

[ˌnevəðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

布拉拉，一个典型的西海岸黑人，愚昧无知且迷信，然而，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] ; [waɪl] [ˈlɪt(ə)l]

a	heart	of	gold	that	revealed	itself	in	his	loyalty	and	generosity	;	while	little
一个	心	的	金子	那	揭晓	本身	在	他的	忠诚	和	慷慨	;	尽管	小的

- ,

Ukundo	,
-	,

他心地善良，忠诚慷慨，这一点在他身上体现得淋漓尽致；而小乌昆多，

[ðə; ði] [ˈpɪgmi] , [pəˈhæps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈæfrɪkən] [ˈpiːplz] ,

the	pygmy	,	perhaps	among	the	lowest	in	the	social	scale	of	all	African	peoples	,
这	侏儒	,	也许	之中	这	最低	在	这	社会的	规模	的	全部	非洲	人民	,

俾格米人，或许是非洲所有民族中社会地位最低的群体之一，

[pruːvd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɒmreɪd] .

proved	a	staunch	friend	and	a	good	comrade	.
已证实	一个	坚定	朋友	和	一个	好的	同志	.

证明自己是一位坚定的朋友和一位好战友。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃruːdnəs] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkæni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	his	natural	shrewdness	was	added	an	almost	uncanny	knowledge	of	the
到	他的	自然的	城府	曾是	额外	一个	几乎	不可思议	知识	的	这

[ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,

jungle	and	the	jungle	people	,
丛林	和	这	丛林	人们	,

他天生机敏，还对丛林和丛林居民有着近乎不可思议的了解。

[bəuθ] [biːst] [ænd; ənd]['hjuːmən] ; [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɔːtnd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri]

both	beast	and	human	;	the	tales	he	told	the	boys	shortened	many	a	weary
两个都	兽	和	人类	;	这	故事	他	讲述	这	男孩们	缩短	许多	一个	厌倦

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

无论是野兽还是人类；他给孩子们讲的故事消磨了许多疲惫的时光。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæp'tɪvəti] ,

After	the	first	week	of	their	captivity	,
后	这	第一的	星期	的	他们的	囚禁	,

被囚禁的第一周过后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tʃiːf] ['gælə] ['gælə] [θruː]

the	boys	had	managed	to	get	a	message	to	chief	Galla	Galla	through	Bulala
这	男孩们	有	管理	到	得到	一个	信息	到	首席	加拉	加拉	通过	布拉拉

[ænd; ənd] - ,

and	Zopinga	,
和	-	,

男孩们设法通过布拉拉和佐平加将消息传递给了加拉加拉酋长。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][kləʊz][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hʌt]

explaining	to	him	that	being	unaccustomed	to	breathing	the	close	air	of	a	hut
解释	到	他	那	存在	不习惯	到	呼吸	这	关闭	空气	的	一个	小屋

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] ,

and	living	always	without	sunshine	,
和	活的	总是	没有	阳光	,

向他解释说，他不习惯呼吸小屋里密闭的空气，也不习惯一直生活在没有阳光的地方，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

they	would	surely	die	.
他们	会	一定	死	.

他们肯定会死。

[ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][mɔː(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,

They	asked	to	be	given	more	freedom	and	exercise	,
他们	问	到	是	给定	更多的	自由	和	锻炼	,

他们要求获得更多自由和锻炼机会。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

pointing	out	that	there	was	little	likelihood	of	their	being	able	to	escape	,
指向	出去	那	那里	曾是	小的	可能性	的	他们的	存在	有能力的	到	逃脱	,

指出他们逃脱的可能性微乎其微，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n]

since	they	were	unfamiliar	with	the	jungle	and	would	not	know	in	what	direction
自从	他们	是	陌生	和	这	丛林	和	会	不是	知道	在	什么	方向

[tuː; tə][gəʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	go	should	they	be	able	to	leave	the	village	.
到	去	应该	他们	是	有能力的	到	离开	这	村庄	.

由于他们对丛林一无所知，即使能够离开村庄，也不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][ə'pɒn][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [dɪd]

But	upon	one	point	they	were	very	careful	not	to	commit	themselves	—	they	did
但	之上	一	观点	他们	是	非常	小心	不是	到	犯罪	他们自己	—	他们	做过

[nɒt] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

not	promise	not	to	try	to	escape	.
不是	承诺	不是	到	尝试	到	逃脱	.

但在某一点上，他们非常谨慎，没有做出承诺——他们没有承诺不尝试逃跑。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pliː] ,

And	as	a	result	of	their	plea	,
和	作为	一个	结果	的	他们的	恳求	,

而由于他们的请求，

['gælə] ['gælə] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

Galla	Galla	gave	all	the	prisoners	the	freedom	of	the	village	during	the	day	-	time	,
加拉	加拉	给予	全部	这	囚犯	这	自由	的	这	村庄	期间	这	天	-	时间	,

加拉·加拉允许所有囚犯在白天自由出入村庄。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['geɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]

placing	the	guards	at	the	village	gates	instead	of	at	the	doorway	of	the	hut
放置	这	守卫	在	这	村庄	大门	反而	的	在	这	门口	的	这	小屋

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] .

in	which	they	had	been	confined	.
在	哪个	他们	有	到过	受限	.

将守卫部署在村口，而不是他们被囚禁的小屋门口。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [æt; ət][ɔːl] ,

And	at	night	there	were	no	guards	at	all	,
和	在	夜晚	那里	是	不	守卫	在	全部	,

到了晚上，根本没有守卫。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv]

since	the	village	gates	were	then	closed	and	locked	and	the	dangers	of
自从	这	村庄	大门	是	然后	关闭	和	已锁定	和	这	危险	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

the	jungle	were	sufficient	to	keep	any	one	from	attempting	to	escape	.
这	丛林	是	充足的	到	保持	任何	一	从	尝试	到	逃脱	.

因为村口大门紧闭，丛林中的危险足以阻止任何人试图逃跑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

The	boys	had	really	had	little	hope	that	their	request	would	be	granted	,
这	男孩们	有	真的	有	小的	希望	那	他们的	要求	会	是	的确	,

男孩们其实并不抱太大希望他们的请求会被批准。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	is	little	likelihood	that	it	would	have	been	,	but	for	the
和	那里	是	小的	可能性	那	它	会	有	到过	,	但	为了	这

['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] - ,

shrewdness	of	Ukundo	,
城府	的	-	,

如果不是乌昆多的精明，这件事不太可能发生。

[huː] [hæd; həd] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɑːks] ['wɪzədri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn] ['gælə]

who	had	accurately	gauged	the	impression	Doc's	wizardry	had	made	upon	Galla
WHO	有	准确	测量	这	印象	医生的	巫术	有	制成	之上	加拉

['gælə] , ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Galla	,	measuring	it	,
加拉	,	测量	它	,

谁准确地评估了Doc的魔法给Galla Galla留下的印象，并将其衡量出来：

['daʊtləs] , [baɪ][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd] .

doubtless	,	by	the	awe	that	it	had	created	in	his	own	superstitious	mind	.
毫无疑问	,	经过	这	敬畏	那	它	有	创建	在	他的	自己的	迷信的	头脑	.

毫无疑问，这是因为他迷信的头脑中产生了敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] - , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	due	to	Ukundo	,	therefore	,
它	曾是	到期的	到	-	,	所以	,

因此，这都是乌昆多的错。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

that	Bulala	did	not	transmit	the	message	in	the	form	of	a	request	.
那	布拉拉	做过	不是	发送	这	信息	在	这	形式	的	一个	要求	.

布拉拉并没有以请求的形式发送信息。

[ɪn'sted] , - [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Instead	,	Zopinga	had	carried	a	demand	to	his	chief	,
反而	,	-	有	携带	一个	要求	到	他的	首席	,

相反，佐平加向他的首领提出了要求。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [wʊd] [luːs] [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ]

backed	by	a	threat	that	the	white	boy	witch	-	doctor	would	loose	some	very	much
支持的	经过	一个	威胁	那	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	会	松动的	一些	非常	很多

[mɔː(r)]['terəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn][ə'pɒn] [hɪm] ,

more	terrible	medicine	upon	him	,
更多的	糟糕的	药品	之上	他	,

他还威胁说，那个白人男孩巫医会对他施以更可怕的毒药。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

if	he	refused	to	permit	them	the	freedom	of	the	village	;
如果	他	拒绝	到	允许	他们	这	自由	的	这	村庄	;

如果他拒绝给予他们村庄的自由；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ]

and	Ukundo	had	been	careful	to	insure	that	the	demand	included	both	Bulala
和	-	有	到过	小心	到	保证	那	这	要求	包括	两个都	布拉拉

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

乌昆多非常谨慎地确保这一要求既包括布拉拉也包括他自己。

['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɑːks] ['mædʒɪk] ,

Influenced	by	their	fear	of	Doc's	magic	,
影响	经过	他们的	害怕	的	医生的	魔法	,

受他们对博士魔法的恐惧影响，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv]

the	villagers	treated	the	boys	with	more	respect	than	they	would	ordinarily	have
这	村民们	治疗	这	男孩们	和	更多的	尊重	比	他们	会	按说	有

[biːn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [juːθ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri]

been	accorded	and	there	was	one	youth	in	particular	who	gave	them	a	very
到过	同意	和	那里	曾是	一	青年	在	特别的	WHO	给予	他们	一个	非常

[waɪd] [bɜːθ] ,

wide	berth	,
宽的	泊位	,

村民们对这些男孩比平时给予的要尊重得多，其中有一个年轻人尤其与他们保持着距离。

['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

keeping	as	far	from	them	as	possible	.
保持	作为	远的	从	他们	作为	可能的	.

尽量远离他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ,

This	was	Paabu	,
这	曾是	-	,

这是帕布，

[ðə; ði] [juːθ] [wɪˈðɪn] [huːz] [θɪk] [skʌl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒpjələli] [bɪˈliːvd] [ri'pəuz] [ðə; ði][bɪg]

the	youth	within	whose	thick	skull	it	was	popularly	believed	reposed	the	big
这	青年	之内	谁	厚的	颅骨	它	曾是	广为人知	相信	安息	这	大的

['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .

medicine	of	the	white	boy	witch	-	doctor	.
药品	的	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	.

人们普遍认为，那个年轻人的厚脑袋里藏着白人巫医的神奇魔药。

[sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [dɒk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪˈðɪn] - [left]

Since	the	moment	that	Doc	had	made	the	two	knives	disappear	within	Paabu's	left
自从	这	片刻	那	医生	有	制成	这	二	刀具	消失	之内	-	左边

[ɪə(r)] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [sə'spɪʃəs]

ear	that	unhappy	individual	had	been	the	object	of	much	suspicious
耳朵	那	不开心	个人	有	到过	这	目的	的	很多	可疑的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

observation	upon	the	part	of	all	the	villagers	.
观察	之上	这	部分	的	全部	这	村民们	.

自从Doc把两把刀藏进Paabu的左耳后，这个不幸的人就成了全村人怀疑观察的对象。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [wɪð]

At	first	he	had	enjoyed	this	unusual	celebrity	and	had	strutted	about	with
在	第一的	他	有	享受	这	异常	名人	和	有	昂首阔步	关于	和

[greɪt] ['pɒmpəsnəs] ,

great	pompousness	,
伟大的	傲慢	,

起初他很享受这种不同寻常的名气，趾高气扬地四处招摇。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] [ðæt] ['gælə] ['gælə][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'sjuːmd] [wɪð]

but	when	it	had	been	whispered	that	Galla	Galla	was	becoming	consumed	with
但	什么时候	它	有	到过	低声说道	那	加拉	加拉	曾是	成为	消耗	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌɪn'saɪd] - [hed] ,

curiosity	to	learn	if	the	big	medicine	was	indeed	inside	Paabu's	head	,
好奇心	到	学习	如果	这	大的	药品	曾是	的确	里面	-	头	,

但当有人窃窃私语说加拉加拉越来越好奇，想知道那神奇的药水是否真的在帕布的脑袋里时，

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)] [ðæt] [kept] [hɪm]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði]

the	youth	had	filled	with	a	great	terror	that	kept	him	almost	continuously	in	the
这	青年	有	已填	和	一个	伟大的	恐怖	那	保留	他	几乎	持续	在	这

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hʌt] ;

seclusion	and	dirt	of	his	father's	hut	;
隔离	和	污垢	的	他的	父亲的	小屋	;

少年心中充满了恐惧，几乎一直把自己关在父亲小屋的僻静和肮脏之中；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['gælə] ['gælə][kʊd; kəd] ['defɪnətli] [lɜːn] [ɪf]

for	he	knew	of	but	one	way	in	which	Galla	Galla	could	definitely	learn	if
为了	他	知道	的	但	一	方式	在	哪个	加拉	加拉	可以	确实	学习	如果

[ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

the	big	medicine	was	actually	within	his	skull	,
这	大的	药品	曾是	实际上	之内	他的	颅骨	,

因为他只知道加拉·加拉只有一种方法可以确定那伟大的药物是否真的在他的头骨里。

[ænd; ənd] - [njuː] ['gælə] ['gælə] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tʃɑːnst]

and	Paabu	knew	Galla	Galla	well	enough	to	know	that	,	whenever	the	spirit	chanced
和	-	知道	加拉	加拉	出色地	足够的	到	知道	那	,	每当	这	精神	偶然

[tuː; tə] [muːv] [hɪm] ,

to	move	him	,
到	移动	他	,

帕布对加拉加拉非常了解，他知道，每当精灵偶然移动他时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] ,

he	would	not	hesitate	to	make	a	thorough	investigation	,	no	matter	how	painful	,
他	会	不是	犹豫	到	制作	一个	彻底	调查	,	不	事情	如何	痛苦	,

无论多么痛苦，他都会毫不犹豫地进行彻底调查。

[ɔː(r)] [haʊ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] - .

or	how	fatal	to	Paabu	.
或者	如何	致命的	到	-	.

或者说，这对帕布来说是致命的。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [hʌt] , ['gælə] ['gælə]

One	day	,	as	the	boys	were	lying	in	the	shade	beside	their	hut	,	Galla	Galla
一	天	,	作为	这	男孩们	是	说谎	在	这	阴影	旁	他们的	小屋	,	加拉	加拉

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

一天，男孩们躺在小屋旁的树荫下，加拉加拉向他们走来。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] - ,

With	him	was	an	evil	-	faced	individual	whom	the	boys	recognized	as	Intamo	,
和	他	曾是	一个	邪恶的	-	面对	个人	谁	这	男孩们	认可	作为	-	,

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

the	witch	-	doctor	of	the	Bagalla	,
这	巫婆	-	医生	的	这	-	,

与他同行的还有一个面目狰狞的人，男孩们认出他是巴加拉的巫医因塔莫。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] [huːz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['gælə] ['gælə] [meɪd] [hɪm][ɪn] ['meni] [weɪz]

a	Mugalla	of	great	power	whose	influence	over	Galla	Galla	made	him	in	many	ways
一个	-	的	伟大的	力量	谁	影响	超过	加拉	加拉	制成	他	在	许多	方式

['vɜːtʃuəli] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

virtually	chief	of	the	Bagalla	.
几乎	首席	的	这	-	.

一位权势滔天的莫加拉人，他对加拉加拉的影响力使他在许多方面实际上成为了巴加拉人的首领。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [laɪnd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [θɔːts] ,

His	wrinkled	face	was	seamed	and	lined	by	age	and	vicious	thoughts	,
他的	皱	脸	曾是	缝合	和	衬里	经过	年龄	和	恶毒	想法	,

他满是皱纹的脸庞，岁月和邪恶的念头在他脸上留下了深深的痕迹。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [skaʊl] — [ə; eɪ][fɪt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz]

and	clouded	by	a	perpetual	scowl	—	a	fit	setting	for	his	blood	-	shot	eyes
和	阴天	经过	一个	永久	皱眉头	—	一个	合身	环境	为了	他的	血	-	射击	眼睛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

and	his	sharp	,
和	他的	锋利的	,

他总是板着脸，一副怒容——这与他布满血丝的眼睛和锐利的眼神十分相称。

[faɪld] , ['kænɪbl] [tiːθ] .

filed	,	cannibal	teeth	.
已提交	,	食人族	牙齿	.

锉过的，食人族的牙齿。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] , - [ɪk'saɪtɪdli] [ɜːrdʒd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ,

As	the	two	approached	the	boys	,	Intamo	excitedly	urged	something	upon	the	chief	,
作为	这	二	接近	这	男孩们	,	-	兴奋地	敦促	某物	之上	这	首席	,

两人走近男孩们时，因塔莫兴奋地向酋长提出了一些要求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][dɒk] ,

but	he	ceased	speaking	as	they	came	within	earshot	of	Dick	and	Doc	,
但	他	停止	请讲	作为	他们	来了	之内	听力范围	的	迪克	和	医生	,

但当他们走到迪克和多克能听到的范围内时，他就停止了说话。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

as	though	fearful	that	they	might	overhear	and	understand	.
作为	尽管	可怕	那	他们	可能	无意中听到	和	理解	.

仿佛害怕他们会无意中听到并理解。

[haʊ'evə(r)] , ['gælə] ['gælə] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪvz] ,

However	,	Galla	Galla	,	stopping	in	front	of	his	two	young	captives	,
然而	,	加拉	加拉	,	停止	在	正面	的	他的	二	年轻的	俘虏	,

然而，加拉·加拉停在了他两个年轻的俘虏面前，

[let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

let	the	cat	out	of	the	bag	.
让	这	猫	出去	的	这	包	.

把秘密说出来。

" - [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Intamo	say	your	medicine	no	good	,	"	he	announced	.
"	-	说	你的	药品	不	好的	,	"	他	宣布	.

“因塔莫说你的药没用，”他宣布道。

" [let] [hɪm] [meɪk] ['betə(r)]['medsn; 'medɪsn] , " [rɪ'tɔːt] [dɒk] [ɪn]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlti] - .

"	Let	him	make	better	medicine	,	"	retorted	Doc	in	halting	and	faulty	Bagalla	.
"	让	他	制作	更好的	药品	,	"	反驳	医生	在	停止	和	故障	-	.

“让他研制出更好的药吧，”医生用断断续续、磕磕绊绊的巴加拉语反驳道。

" - [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][nɒt][ɪn] - [hed] , " [kən'tɪnjuːd] ['gælə] ['gælə] .

"	Intamo	say	your	medicine	not	in	Paabu's	head	,	"	continued	Galla	Galla	.
"	-	说	你的	药品	不是	在	-	头	,	"	持续	加拉	加拉	.

“Intamo说你的药不在Paabu的脑袋里，”Galla Galla继续说道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	say	it	is	.
"	我	说	它	是	.

我说是的。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? "

Didn't	you	see	me	put	it	there	?	"
没有	你	看	我	放	它	那里	?	"

你没看见我把它放那儿吗?

" [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	We	find	out	,	"	announced	the	chief	.
"	我们	寻找	出去	,	"	宣布	这	首席	.

“我们会查明的，”局长宣布道。

" [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt]

"	How	you	find	out	?	"	demanded	Dick	,	and	then	,	as	a	sudden	thought
"	如何	你	寻找	出去	?	"	要求	迪克	,	和	然后	,	作为	一个	突然	想法

[pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

popped	into	his	mind	:
爆裂	进入	他的	头脑	:

“你怎么知道的？”迪克质问道，突然，一个念头闪过他的脑海：

" ['gɒli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — "

You	don't	mean	—	"
你	不	意思是	—	"

你不是说——

" [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] ? " [riˈtɔːt] ['gælə] ['gælə] .

"	How	you	find	out	what's	in	a	nut	?	"	retorted	Galla	Galla	.
"	如何	你	寻找	出去	是什么	在	一个	坚果	?	"	反驳	加拉	加拉	.

“你怎么知道坚果里有什么呢？”加拉加拉反驳道。

" [juː; jʊ] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	You	crack	it	!	"
"	你	裂缝	它	!	"

你成功了！

" [bʌt; bət] [jʊd] [kɪl] [hɪm] , " [kraɪd] [dɒk] , ['hɒrə(r)] ['strɪkən] .

"	But	you'd	kill	him	,	"	cried	Doc	,	horror	stricken	.
"	但	你会	杀	他	,	"	哭	医生	,	恐怖	受打击的	.

“但你会杀了他的！”医生惊恐地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn][ðeə(r)] , [wiː; wi] [kɪl] [juː; jʊ] , " [sed]

"	And	if	we	do	not	find	the	big	medicine	there	,	we	kill	you	,	"	said
"	和	如果	我们	做	不是	寻找	这	大的	药品	那里	,	我们	杀	你	,	"	说

- ,

Intamo	,
-	,

“如果我们没在那里找到那种特效药，我们就杀了你，”因塔莫说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [huːz]

who	would	have	liked	nothing	better	than	to	get	rid	of	the	white	boy	whose
WHO	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	得到	摆脱	的	这	白色的	男生	谁

[bɪg]['medsn; 'medɪsn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

big	medicine	had	had	a	bad	effect	upon	Intamo's	reputation	as	a	witch
大的	药品	有	有	一个	坏的	影响	之上	-	名声	作为	一个	巫婆

- ['dɒktə(r)] ,

-	doctor	,
-	医生	,

谁都恨不得除掉那个白人男孩，因为他那神奇的药水损害了因塔莫作为巫医的名声。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [dɑːks] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzədri] .

since	he	had	been	unable	to	duplicate	Doc's	exhibition	of	wizardry	.
自从	他	有	到过	无法	到	复制	医生的	展览	的	巫术	.

因为他无法复制Doc的魔法表演。

" [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	You	come	now	,	"	he	continued	.
"	你	来	现在	,	"	他	持续	.

“你现在过来，”他继续说道。

" [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] !

"	We	find	out	!
"	我们	寻找	出去	!

我们来查明！

" [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] ['gælə] ['gælə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	And	accompanied	by	Galla	Galla	and	the	boys	,
"	和	伴随	经过	加拉	加拉	和	这	男孩们	,

“还有加拉·加拉和男孩们陪同，

- [led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ,

Intamo	led	the	way	toward	the	center	of	the	village	where	,
-	引领	这	方式	朝向	这	中心	的	这	村庄	在哪里	,

因塔莫带头走向村中心，在那里，

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] , [ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)]

in	an	open	space	before	the	chief's	hut	,	all	the	ceremonies	of	the	tribe	were
在	一个	打开	空间	前	这	酋长的	小屋	,	全部	这	仪式	的	这	部落	是

['kɒndʌktid] .

conducted	.
实施	.

部落的所有仪式都在酋长小屋前的空地上举行。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [drægd] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

While	Paabu	was	being	searched	out	and	dragged	,	resisting	and	screaming	,
尽管	-	曾是	存在	搜索	出去	和	拖拽	,	抵抗	和	尖叫	,

帕布被搜捕和拖拽时，他不断反抗和尖叫。

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

to	be	sacrificed	upon	the	altar	of	ignorance	and	superstition	,
到	是	牺牲	之上	这	坛	的	无知	和	迷信	,

沦为无知和迷信的祭品，

[wɜːd] [ræn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz]

word	ran	rapidly	through	the	village	that	a	bit	of	delicious	entertainment	was
单词	跑	快速	通过	这	村庄	那	一个	少量	的	可口的	娱乐	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][steɪdʒd] ,

about	to	be	staged	,
关于	到	是	摆拍	,

消息迅速传遍了整个村庄，一场精彩的娱乐活动即将上演。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][grænd][stænd] [siːts] .

and	there	resulted	a	rush	for	grand	stand	seats	.
和	那里	结果	一个	匆忙	为了	盛大	站立	座位	.

结果，看台座位被抢购一空。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] [kept] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [pleɪs] [klɪəd] ;

A	ring	of	Savage	warriors	kept	a	circular	place	cleared	;
一个	戒指	的	野蛮的	战士	保留	一个	圆	地方	已清除	;

一群野蛮战士守卫着一片空旷的圆形场地；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [stʊd] ['gælə] ['gælə] [ænd; ənd] - .

in	the	center	of	this	clearing	stood	Galla	Galla	and	Intamo	.
在	这	中心	的	这	清理	站立	加拉	加拉	和	-	.

在这片空地的中央，矗立着加拉加拉和因塔莫。

[tuː; tə][ðem; ðəm] - [wɒz; wəz] [drægd] .

To	them	Paabu	was	dragged	.
到	他们	-	曾是	拖拽	.

帕布被拖到了他们面前。

[dɪk] [ænd; ənd][dɒk] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [spek'tetər] ,

Dick	and	Doc	stood	shoulder	to	shoulder	in	the	front	rank	of	spectators	,
迪克	和	医生	站立	肩膀	到	肩膀	在	这	正面	秩	的	观众	,

迪克和医生肩并肩站在观众席前排。

[ðeə(r)] [tænd] ['feɪsɪz] [blɑːntʃt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

their	tanned	faces	blanched	with	horror	.
他们的	晒黑的	面孔	焯水	和	恐怖	.

他们黝黑的脸上露出惊恐的表情。

[tuː] ['wɒrɪəz] [held] [ðə; ði][hɑːf] ['feɪntɪŋ] - [waɪl] - , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒbˌkerɪ] ,

Two	warriors	held	the	half	fainting	Paabu	while	Intamo	,	armed	with	a	knobkerrie	,
二	战士	握住	这	一半	昏厥	-	尽管	-	,	武装	和	一个	旋钮	,

两名武士扶着半昏迷的帕布，而手持棍棒的因塔莫

[meɪd] ['mɪstɪkl] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz]

made	mystical	passes	in	the	air	and	mumbled	a	weird	incantation	that	was
制成	神秘	通过	在	这	空气	和	喃喃自语	一个	诡异的	咒语	那	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [bɪg]['medsn; 'medɪsn] ,

supposed	to	weaken	the	strength	of	the	white	boy's	big	medicine	,
据称	到	削弱	这	力量	的	这	白色的	男孩们	大的	药品	,

他在空中做出神秘的动作，并低声念着一段奇怪的咒语，据说可以削弱白人男孩的强效药剂的药效。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [hed] .

in	the	event	that	it	should	actually	be	found	within	the	unfortunate	Paabu's	head	.
在	这	事件	那	它	应该	实际上	是	成立	之内	这	不幸	-	头	.

万一它真的在不幸的帕布的脑袋里被发现呢。

" ['gɒli] ! " ['wɪspəd] [dɪk] ,

"	Golly	!	"	whispered	Dick	,
"	发誓	!	"	低声说道	迪克	,

“哎呀！”迪克低声说道。

" [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] - [breɪks] [ðæt] [bɔɪz] [hed]

"	can't	we	do	something	to	stop	them	before	Intamo	breaks	that	boy's	head
"	不能	我们	做	某物	到	停止	他们	前	-	休息	那	男孩们	头

['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ? "

open	with	his	club	?	"
打开	和	他的	俱乐部	?	"

“在因塔莫用球棒把那孩子的脑袋打爆之前，我们能不能做点什么阻止他们？”

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , " [grəʊn] [dɒk] .

"	Makes	me	feel	like	a	murderer	,	"	groaned	Doc	.
"	制作	我	感觉	喜欢	一个	凶手	,	"	呻吟	医生	.

“这让我感觉自己像个杀人犯，”医生呻吟道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] — ['ɔːlməʊst] — [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed]

"	You	will	be	a	murderer	—	almost	—	if	they	go	through	with	this	thing	,	"	said
"	你	将要	是	一个	凶手	—	几乎	—	如果	他们	去	通过	和	这	事物	,	"	说

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“如果他们真的这么做了，你几乎就成了杀人犯，”迪克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] , [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

"	But	if	you	tell	'	em	the	truth	,	they'll	kill	us	.	"
"	但	如果	你	告诉	-	呃	这	真相	,	他们会	杀	我们	.	"

“但如果你告诉他们真相，他们会杀了我们。”

" [wen] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [naɪvz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kəʊkəʊ] , [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd]

"	When	they	don't	find	the	knives	inside	his	coco	,	they'll	kill	us	anyway	,	"	replied
"	什么时候	他们	不	寻找	这	刀具	里面	他的	椰子	,	他们会	杀	我们	反正	,	"	回复

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

“就算他们没在他的椰子里找到刀子，他们也会杀了我们，”医生回答说。

" [ðen] [juː; jʊ]['betə(r)] [tel] - [ɪm] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	Then	you	better	tell	'	em	,	"	advised	Dick	.
"	然后	你	更好的	告诉	-	呃	,	"	建议	迪克	.

“那你最好告诉他们，”迪克建议道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [kɪl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] . "

"	There's	no	use	lettin	'	'	em	kill	that	poor	kid	.	"
"	有	不	使用	莱廷	-	-	呃	杀	那	贫穷的	孩子	.	"

“不能让他们杀了那个可怜的孩子。”

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [kraɪd] [dɒk] .
" cried Doc .
" 哭 医生 .

“医生喊道。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! [kwɪk] !
" For the love of Mike ! Quick !
" 为了 这 爱 的 麦克风 ! 快的 !

“看在迈克的份上！快！”

[slɪp] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] !
Slip me your knife !
滑 我 你的 刀 !

把你的刀递给我！

[doʊnt] [let] ['eniwʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let anyone see it .
不 让 任何人 看 它 .

别让任何人看到。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[naʊ] [wɒtʃ] [maɪ] [smәʊk] !
Now watch my smoke !
现在 手表 我的 抽烟 !

看我冒烟！

" ['slɪpɪŋ] [dɪks] [naɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [lɔɪn] [klɒθ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [әʊn] , [dɒk] [stept] ['fɔːwәd] ['ɪntuː]
" Slipping Dick's knife inside his loin cloth beside his own , Doc stepped forward into
" 滑倒 迪克的 刀 里面 他的 腰部 布 旁 他的 自己的 , 医生 步 向前 进入
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
the circle .
这 圆圈 .

“医生把迪克的刀塞进自己的腰布里，放在自己的刀旁边，然后走上前去，走进了圈子。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [әd'vɑːnsɪŋ] [tә'wɔːd] - , [bʌt; bәt] [ә'dresɪŋ] ['gælә] ['gælә] .
" he commanded , advancing toward Intamo , but addressing Galla Galla .
" 他 命令 , 前进 朝向 - , 但 解决 加拉 加拉 .

“他命令道，向因塔莫前进，但对加拉加拉说话。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɪl] - .
" You need not kill Paabu .
" 你 需要 不是 杀 - .

你没必要杀帕布。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

I	can	prove	that	the	big	medicine	that	belongs	to	my	friend	and	the	big
我	能	证明	那	这	大的	药品	那	属于	到	我的	朋友	和	这	大的

['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ˌɪnˈsaɪd] - [hed] .

medicine	that	belongs	to	me	are	both	inside	Paabu's	head	.
药品	那	属于	到	我	是	两个都	里面	-	头	.

我可以证明，属于我朋友的那瓶大药和我自己的那瓶大药都在帕布的脑袋里。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kræk] - [skʌl] ['əʊpən]

I	am	a	great	witch	-	doctor	and	do	not	have	to	crack	Paabu's	skull	open
我	是	一个	伟大的	巫婆	-	医生	和	做	不是	有	到	裂缝	-	颅骨	打开

[tuː; tə][get][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][aʊt] ,

to	get	the	medicine	out	,
到	得到	这	药品	出去	,

我是一位伟大的巫医，不需要敲开帕布的头骨就能取出药水。

[ðə; ði] [wei] - [dʌz] .

the	way	Intamo	does	.
这	方式	-	做	.

就像 Intamo 那样。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] - [kʊd; kəd] [prɪˈvent] ,

"	And	before	Intamo	could	prevent	,
"	和	前	-	可以	防止	,

“在因塔莫能够阻止之前，

[dɒk] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] - ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['gælə] -

Doc	stepped	close	to	the	unfortunate	victim	of	Intamo's	jealousy	and	Galla	Galla's
医生	步	关闭	到	这	不幸	受害者	的	-	妒忌	和	加拉	-

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

Doc走近了那个不幸成为Intamo嫉妒和Galla Galla好奇心的受害者，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [swɪft] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði]

and	with	two	swift	movements	of	his	right	hand	appeared	to	withdraw	the
和	和	二	迅速	移动	的	他的	正确的	手	出现	到	提取	这

[naɪvz] [frɒm; frəm] - [ɪə(r)] .

knives	from	Paabu's	ear	.
刀具	从	-	耳朵	.

他右手迅速地动了两下，似乎就把刀从帕布的耳朵里拔了出来。

['tɜːnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[hiː; hi] [igˈzibitid] [ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][tuː; tə]['gælə] ['gælə][ænd; ənd]

he	exhibited	them	upon	the	palm	of	his	open	hand	to	Galla	Galla	and
他	展出	他们	之上	这	棕榈	的	他的	打开	手	到	加拉	加拉	和

[ðə; ði] [əˈsembəld] - .

the	assembled	Bagalla	.
这	组装	-	.

他将它们展示在张开的手掌上，给加拉·加拉和聚集在一起的巴加拉人看。

[pə'hæps] [dɑːks] - [hæd; həd] [biːn] [leɪm] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

Perhaps	Doc's	Bagalla	had	been	lame	and	halting	,
也许	医生的	-	有	到过	瘸	和	停止	,

或许Doc的巴加拉摩托车跛了，走起路来一瘸一拐的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [p'aʊəz]

but	there	was	no	one	there	who	did	not	perfectly	understand	the	wondrous	powers
但	那里	曾是	不	一	那里	WHO	做过	不是	完美	理解	这	奇妙的	权力

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mædʒɪk] ,

of	his	great	magic	,
的	他的	伟大的	魔法	,

但是，在场的所有人都完全理解他那神奇魔法的力量。

[nɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] -

nor	fail	to	see	that	his	medicine	was	much	stronger	than	that	of	Intamo
也不	失败	到	看	那	他的	药品	曾是	很多	更强	比	那	的	-

,

,

,

也不要忽视他的药效比因塔莫的药强得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ,

for	it	is	very	true	that	we	are	all	convinced	by	what	we	think	we	see	,
为了	它	是	非常	真的	那	我们	是	全部	确信	经过	什么	我们	思考	我们	看	,

因为我们确实都会被我们自以为看到的东西所说服。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [duː; də] [siː] .

quite	as	surely	as	by	what	we	actually	do	see	.
相当	作为	一定	作为	经过	什么	我们	实际上	做	看	.

就像我们实际看到的那样确定无疑。

['gælə] ['gælə] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

Galla	Galla	was	nonplussed	.
加拉	加拉	曾是	不知所措	.

加拉·加拉一脸茫然。

- [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

Intamo	was	furious	.
-	曾是	狂怒	.

因塔莫勃然大怒。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [əʊld] ['feɪkɪə(r)] , [hɪm'self] ,

Being	an	unscrupulous	old	fakir	,	himself	,
存在	一个	无良的	老的	苦行僧	,	他自己	,

他本人就是一个不择手段的老苦行僧，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɒk] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [trɪk] [ə'pɒn]

he	was	convinced	that	Doc	had	done	no	more	than	play	a	clever	trick	upon
他	曾是	确信	那	医生	有	完毕	不	更多的	比	玩	一个	聪明的	诡计	之上

[ðem; ðəm] [ɔːl] — [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

them	all	—	a	trick	by	which	he	,
他们	全部	—	一个	诡计	经过	哪个	他	,

他确信，Doc只不过是跟他们所有人开了一个巧妙的玩笑——一个他自己，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] .

for	one	,	did	not	intend	to	be	fooled	.
为了	一	,	做过	不是	打算	到	是	被骗了	.

首先，我并不想被愚弄。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dɒk] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] [ænd; ənd] [pə'hæps]

But	now	he	knew	that	Doc	had	beaten	him	at	his	own	game	and	perhaps
但	现在	他	知道	那	医生	有	被打败	他	在	他的	自己的	游戏	和	也许

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] ,

in	the	bottom	of	his	ignorant	,
在	这	底部	的	他的	无知	,

但现在他明白，Doc 用他最擅长的方式打败了他，或许在他无知的最底层，

['sævɪdʒ] [breɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːf] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt]

savage	brain	there	was	enough	natural	superstition	to	half	convince	him	that
野蛮的	脑	那里	曾是	足够的	自然的	迷信	到	一半	说服	他	那

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

perhaps	,	after	all	,
也许	,	后	全部	,

野蛮的头脑中，自然界的迷信足以让他半信半疑地相信，或许，归根结底，

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] ['diːmənz] [ænd; ənd] [kən'trəʊld]

here	was	a	real	,	genuine	witch	-	doctor	who	commanded	demons	and	controlled
这里	曾是	一个	真实的	,	真的	巫婆	-	医生	WHO	命令	恶魔	和	受控

[ðeə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .

their	supernatural	powers	.
他们的	超自然	权力	.

这是一位货真价实的巫医，他能驾驭恶魔，控制它们的超自然力量。

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld] [baɪ] [ðə; ði]

His	fear	and	hatred	of	Doc	were	increased	a	hundred	fold	by	the
他的	害怕	和	仇恨	的	医生	是	增加	一个	百	折叠	经过	这

['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [hɑːt] [ðeə(r)] ['kristəlaiz]

happenings	of	the	past	few	minutes	and	within	his	evil	heart	there	crystalized
事件	的	这	过去的	很少	分钟	和	之内	他的	邪恶的	心	那里	结晶

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]

the	determination	to	rid	himself	as	quickly	as	possible	of	this	dangerous
这	决心	到	摆脱	他自己	作为	迅速地	作为	可能的	的	这	危险的

[kəm'petɪtə(r)] .

competitor	.
竞争者	.

过去几分钟发生的事情让他对Doc的恐惧和憎恨增加了百倍，他邪恶的内心深处也坚定了尽快除掉这个危险竞争对手的决心。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Had	he	known	what	was	coming	,
有	他	已知	什么	曾是	未来	,

如果他知道即将发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['nɒbˌkerɪ] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

he	would	have	used	his	knobkerrie	to	that	end	upon	the	instant	,
他	会	有	用过的	他的	旋钮	到	那	结尾	之上	这	立即的	,

他当时就会用他的棍棒达到这个目的。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒk] [hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

for	Doc	had	been	smitten	by	another	of	those	brilliant	ideas	that	had	made
为了	医生	有	到过	迷恋	经过	其他	的	那些	杰出的	想法	那	有	制成

[hɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [fɪəd] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]

him	famous	and	feared	at	school	as	a	practical	joker	—	though	it	is	only
他	著名的	和	害怕	在	学校	作为	一个	实际的	小丑	—	尽管	它	是	仅有的

[feə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [gʊd] -

fair	to	record	that	his	jokes	had	always	been	harmless	and	good	-
公平的	到	记录	那	他的	笑话	有	总是	到过	无害	和	好的	-

[neɪˌtʃəd] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] - .

natured	ones	until	he	had	met	Intamo	.
自然	一个	直到	他	有	遇见	-	.

因为 Doc 又一次被他那些让他在学校里以爱开玩笑而闻名又令人畏惧的绝妙想法所吸引——不过公平地说，在他遇到 Intamo 之前，他的玩笑一直都是无害的、善意的。

[hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [θrɒŋ]

He	wheeled	suddenly	toward	that	portion	of	the	ring	where	the	greatest	throng
他	带轮子的	突然	朝向	那	部分	的	这	戒指	在哪里	这	最	人群

[wɒz; wəz] ['gæðəd] ,

was	gathered	,
曾是	聚集	,

他突然转身，朝着擂台上人群最密集的地方走去。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [tuː] [naɪvz] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [pɑːm] .

and	held	the	two	knives	out	upon	his	open	palm	.
和	握住	这	二	刀具	出去	之上	他的	打开	棕榈	.

他将两把刀放在张开的手掌上。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Ladies	and	gentlemen	!	"	he	cried	.
"	女士们	和	先生们	!	"	他	哭	.

“女士们，先生们！”他喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɒkɪt] [naɪvz] .

"	We	have	here	two	ordinary	pocket	knives	.
"	我们	有	这里	二	普通的	口袋	刀具	.

“这里有两把普通的折叠刀。”

" [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm]

"	The	fact	that	he	spoke	English	and	that	none	of	his	auditors	understood	him
"	这	事实	那	他	辐	英语	和	那	没有任何	的	他的	审计员	理解	他

,

,

,

“他讲英语，但他的审计人员却一个也听不懂，这真是令人难以置信。”

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

but	added	to	the	impressiveness	of	his	words	,
但	额外	到	这	令人印象深刻	的	他的	字	,

但这更增添了他话语的感染力。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [traɪb] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪg]

since	all	the	tribe	was	quite	convinced	that	he	was	about	to	make	big
自从	全部	这	部落	曾是	相当	确信	那	他	曾是	关于	到	制作	大的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

因为全部落的人都深信他即将研制出一种神奇的药物。

" [step] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] !

"	Step	right	up	and	examine	them	!
"	步	正确的	向上	和	检查	他们	!

请上前仔细查看!

[fiːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Feel	of	them	!
感觉	的	他们	!

感受它们!

[baɪt] [ðem; ðəm] !

Bite	them	!
咬	他们	!

咬它们!

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['nɜːvəsnəs] .

"	Some	of	his	hearers	began	to	show	evidences	of	growing	nervousness	.
"	一些	的	他的	听众	开始	到	展示	证据	的	生长	紧张	.

“他的一些听众开始表现出越来越紧张的迹象。”

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒen] - [juː] - [ɪn] .

"	You	see	that	they	are	gen	-	u	-	ine	.
"	你	看	那	他们	是	基因	-	你	-	线	.

你看，它们都是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

You	will	note	that	I	have	no	accomplices	.
你	将要	笔记	那	我	有	不	同谋	.

你会注意到我没有同伙。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] !

Now	,	ladies	and	gentlemen	,	watch	me	closely	!
现在	,	女士们	和	先生们	,	手表	我	密切	!

女士们先生们，请仔细看!

" [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪvz] ,

"	As	upon	the	other	occasions	,	he	placed	his	left	palm	over	the	knives	,
"	作为	之上	这	其他	场合	,	他	放置	他的	左边	棕榈	超过	这	刀具	,

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

clasped	his	hands	,
紧握	他的	双手	,

“和以往一样，他把左手掌放在刀上，双手紧握，

[bluː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

blew	upon	them	,	raised	them	above	his	head	.
吹	之上	他们	,	提高	他们	多于	他的	头	.

他对着它们吹气，然后把它们举过头顶。

" [æbəkədæbrə] !

"	Abacadabra	!
"	阿巴卡达布拉	!

“阿巴卡达布拉！”

" [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['ʃrɪlnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fel] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

"	he	screamed	with	such	sudden	shrillness	that	his	audience	fell	back	in	terror	.
"	他	尖叫	和	这样的	突然	尖锐	那	他的	观众	跌倒	后退	在	恐怖	.

“他突然发出一声尖锐的叫喊，吓得观众们纷纷后退。”

" ['æləʊ] , ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] !

"	Allo	,	presto	,	change	cars	and	be	gone	!
"	哈罗	,	普雷斯托	,	改变	汽车	和	是	已消失	!

“Allo, presto, change cars and be gone!

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

"	He	turned	slowly	about	until	he	had	located	the	exact	position	of	Intamo
"	他	转向	缓慢地	关于	直到	他	有	位于	这	精确的	位置	的	-

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [dɒk]

and	then	before	the	unsuspecting	witch	-	doctor	could	guess	his	purpose	Doc
和	然后	前	这	毫无戒心的	巫婆	-	医生	可以	猜测	他的	目的	医生

[spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][pɑːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['vɪlənz] [ɪə(r)] .

sprang	quickly	to	his	side	and	placed	both	palms	over	the	old	villain's	ear	.
弹簧	迅速地	到	他的	边	和	放置	两个都	棕榈树	超过	这	老的	反派的	耳朵	.

“他慢慢地转过身，直到找到因塔莫的确切位置，然后，在毫无戒心的巫医猜到他的目的之前，医生迅速跳到他身边，用双手捂住老恶棍的耳朵。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] !

"	Now	you	see	'	em	!
"	现在	你	看	-	呃	!

现在你们都看到了！

[naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] !

Now	you	don't	!
现在	你	不	!

现在你不用了！

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ˌaʊt'spred] , ['empti] [pɑːmz] [tə'wɔːd] ['gælə] ['gælə] .

"	he	concluded	,	and	turned	with	outspread	,	empty	palms	toward	Galla	Galla	.
"	他	结束	,	和	转向	和	扩张	,	空的	棕榈树	朝向	加拉	加拉	.

“他总结道，然后张开空空的手掌转向加拉加拉。

[hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	stood	thus	in	impressive	silence	for	several	seconds	,
他	站立	因此	在	感人的	沉默	为了	一些	秒	,

他就这样默默地站了几秒钟，令人印象深刻。

[waɪl] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [breɪnz] [ɒv; əv]

while	the	true	meaning	of	what	he	had	done	sank	into	the	muddy	brains	of
尽管	这	真的	意义	的	什么	他	有	完毕	沉没	进入	这	浑	大脑	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

his	audience	.
他的	观众	.

而他所作所为的真正含义却仍然模糊不清，被听众们蒙蔽了双眼。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] ['gælə] ['gælə] .

Then	he	addressed	Galla	Galla	.
然后	他	已解决	加拉	加拉	.

然后他向加拉加拉致意。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pleɪs]

"	You	saw	me	take	the	big	medicine	from	the	head	of	Paabu	and	place
"	你	锯	我	拿	这	大的	药品	从	这	头	的	-	和	地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ,

it	in	the	head	of	Intamo	,
它	在	这	头	的	-	,

“你亲眼看到我从帕布的头上取下那瓶大药，然后把它放进了因塔莫的头上。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	he	said	in	the	language	of	the	chief	.
"	他	说	在	这	语言	的	这	首席	.

“他用酋长的语言说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] - [hed] ,

"	If	you	want	to	make	sure	that	it	is	in	Intamo's	head	,
"	如果	你	想	到	制作	当然	那	它	是	在	-	头	,

“如果你想确保这事发生在因塔莫的脑子里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ləʊn] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [klʌb] .

it	may	be	that	he	will	loan	you	his	war	club	.
它	可能	是	那	他	将要	贷款	你	他的	战争	俱乐部	.

他或许会把他的战棍借给你。

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]

"	CHAPTER	EIGHT
"	章	八

第八章

['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [hʌt]

Later	that	same	afternoon	,	while	Dick	and	Doc	were	chatting	beside	their	hut
之后	那	相同的	下午	,	尽管	迪克	和	医生	是	聊天	旁	他们的	小屋

[wɪð] [ænd; ənd] - ,

with	Bulala	and	Ukundo	,
和	布拉拉	和	-	,

当天下午晚些时候，迪克和多克正在他们的小屋旁与布拉拉和乌昆多聊天时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['geɪts] .

they	heard	a	great	racket	at	the	village	gates	.
他们	听到	一个	伟大的	球拍	在	这	村庄	大门	.

他们听到村门口传来一阵巨大的喧闹声。

['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [men] ,

Thither	from	all	directions	were	running	men	,
那里	从	全部	方向	是	跑步	男人	,

四面八方都有奔跑的人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['prɪznər] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['neɪtɪvz] ['sɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

women	and	children	and	presently	the	prisoners	saw	a	great	company	of	strange	natives	surging	into	the	compound	.
女性	和	孩子们	和	目前	这	囚犯	锯	一个	伟大的	公司	的	奇怪的	本地人	滔滔	进入	这	化合物	.

妇女和儿童，以及囚犯们，看到一大群陌生的土著人涌入了院落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

They	were	greeted	with	laughter	and	shouting	that	proclaimed	them	to	be	friends	of	the	villagers	.
他们	是	问候	和	笑声	和	喊叫	那	宣布	他们	到	是	朋友们	的	这	村民们	.

他们受到了村民们的欢笑和叫喊，村民们都宣称他们是朋友。

" [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] , " [sed] - , ['grɪmli] ,

"	The	guests	are	coming	to	the	feast	,	"	said	Ukundo	,	grimly	,
"	这	客人	是	未来	到	这	盛宴	,	"	说	-	,	阴沉地	,

“客人们正在赴宴，”乌昆多神情严肃地说。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sæt] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

and	thereafter	the	four	sat	in	moody	silence	,	each	wrapped	in	his	own	thoughts	.
和	此后	这	四	卫星	在	情绪化	沉默	,	每个	包装	在	他的	自己的	想法	.

此后，四人陷入了沉默，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði] [ˌæktʃu'æləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	actuality	of	their	fate	had	never	seemed	more	than	a	bad	dream	to	the	boys	,
这	现实	的	他们的	命运	有	绝不	似乎	更多的	比	一个	坏的	梦	到	这	男孩们	,

对男孩们来说，他们的命运似乎一直都只是一场噩梦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] ,

but	now	,	at	last	,	it	was	borne	in	to	them	as	something	very	real	,
但	现在	,	在	最后的	,	它	曾是	出生	在	到	他们	作为	某物	非常	真实的	,

[ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

and	very	terrible	,
和	非常	糟糕的	,

但现在，他们终于意识到，这件事非常真实，也非常可怕。

[ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] .

and	very	close	.
和	非常	关闭	.

而且非常接近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ,

They	could	see	the	hideous	,
他们	可以	看	这	可怕	,

他们看到了可怕的景象，

['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['kʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [maʊðz] [ðæt] [ɪk'spəʊzd][ðə; ðɪ]

painted	faces	of	the	new	comers	and	the	grinning	mouths	that	exposed	the
绘	面孔	的	这	新的	来者	和	这	咧嘴笑	嘴	那	裸露	这

['jeləʊ] [tiːθ] ,

yellow	teeth	,
黄色的	牙齿	,

新来者脸上涂着油彩，咧嘴大笑，露出黄牙。

[faɪld] [tuː; tə] [ʃɑːp] [pɔɪnts] .

filed	to	sharp	points	.
已提交	到	锋利的	积分	.

锉成尖锐的形状。

[ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['griːdi] [aɪz]

They	saw	some	of	the	villagers	point	them	out	and	scores	of	greedy	eyes
他们	锯	一些	的	这	村民们	观点	他们	出去	和	得分	的	贪婪的	眼睛

[daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

directed	upon	them	.
指导	之上	他们	.

他们看到一些村民指着他们，无数贪婪的眼睛盯着他们。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	remember	,	"	said	Dick	,
"	我	记住	,	"	说	迪克	,

“我记得，”迪克说。

" [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gʊdiz] [ɪn]

"	how	I	used	to	stand	outside	the	confectioner's	shop	looking	at	the	goodies	in
"	如何	我	用过的	到	站立	外部	这	糖果商	店铺	寻找	在	这	好东西	在

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“我以前常常站在糖果店外面，看着橱窗里的美味糕点。”

[ðəʊz] ['baundə] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Those	bounders	reminded	me	of	it	.	"
那些	跳跃者	提醒	我	的	它	.	"

那些跳跃的球员让我想起了这件事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kændi] [kidz] , " [saɪd] [dɒk] .

"	I	suppose	we	look	like	the	original	candy	kids	,	"	sighed	Doc	.
"	我	认为	我们	看	喜欢	这	原来的	糖果	孩子们	,	"	叹了口气	医生	.

“我想我们看起来就像最初的糖果小孩，”医生叹了口气。

['prez(ə)ntli] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['wɒrɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] .

Presently	**four**	**or**	**five**	**warriors**	**came**	**and**	**seized**	**Bulala**	**.**
目前	四	或者	五	战士	来了	和	查获	布拉拉	.

这时，四五个武士赶来，抓住了布拉拉。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [hænd]

They	**dragged**	**him**	**to**	**a**	**small**	**hut**	**near**	**the**	**chief's**	**and**	**there**	**they**	**bound**	**him**	**hand**
他们	拖拽	他	到	一个	小的	小屋	靠近	这	酋长的	和	那里	他们	边界	他	手

[ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

and	**foot**	**and**	**threw**	**him**	**inside**	**.**
和	脚	和	扔	他	里面	.

他们把他拖到酋长家附近的一间小茅屋里，把他手脚捆起来，扔了进去。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , " ['wɪspəd] [dɒk] .

"	**Poor**	**Bulala**	**,**	**"**	**whispered**	**Doc**	**.**
"	贫穷的	布拉拉	,	"	低声说道	医生	.

“可怜的布拉拉，”医生低声说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [dɪk] .

"	**He**	**was**	**a**	**good**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	他	曾是	一个	好的	朋友	,	"	说	迪克	.

“他是个好朋友，”迪克说。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

"	**Oh**	**,**	**isn't**	**there**	**anything**	**we**	**can**	**do**	**?**
"	哦	,	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

“哦，难道我们就无能为力吗？”

" [dɒk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] - , [bʌt; bət] - ['əʊnli][sæt]

"	**Doc**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**inquiringly**	**at**	**Ukundo**	**,**	**but**	**Ukundo**	**only**	**sat**
"	医生	摇晃	他的	头	和	看起来	询问地	在	-	,	但	-	仅有的	卫星

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

staring	**at**	**the**	**ground**	**.**
凝视	在	这	地面	.

“医生摇了摇头，疑惑地看着乌昆多，但乌昆多只是坐在那里，盯着地面。

" - ! " [snæpt] [dɪk] .

"	**Ukundo**	**!**	**"**	**snapped**	**Dick**	**.**
"	-	!	"	啪啪	迪克	.

“乌昆多！”迪克厉声说道。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [lʊkt] [ʌp] .

The	**pygmy**	**looked**	**up**	**.**
这	侏儒	看起来	向上	.

矮人抬起头来。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" [kænt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , - ? "

"	**Can't**	**we**	**escape**	**,**	**Ukundo**	**?**	**"**
"	不能	我们	逃脱	,	-	?	"

“乌昆多，我们逃不掉吗？”

" [kænt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , - ? "

"	**Can't**	**we**	**escape**	**,**	**Ukundo**	**?**	**"**
"	不能	我们	逃脱	,	-	?	"

“乌昆多，我们逃不掉吗？”

" [hiː; hi] [meɪk] [bɪg]['medsn; 'medɪsn] , " [sed] - , [dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][dɒk] .

"	He	make	big	medicine	,	"	said	Ukundo	,	jerking	a	thumb	at	Doc	.
"	他	制作	大的	药品	,	"	说	-	,	抽搐	一个	拇指	在	医生	.

“他能开出很厉害的药，”乌昆多说着，用拇指指了指医生。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [haʊ] [kæn; kən][pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː] ['kænɒt] [meɪk] ['eni]

"	If	he	can	not	escape	,	how	can	poor	Ukundo	,	who	cannot	make	any
"	如果	他	能	不是	逃脱	,	如何	能	贫穷的	-	,	WHO	不能	制作	任何

['medsn; 'medɪsn] ? "

medicine	?	"
药品	?	"

“如果他都逃不掉，可怜的乌昆多又怎么能逃掉呢？他连药都不会做。”

" [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [waɪt] [mænz]['medsn; 'medɪsn] , " [sed] [dɒk] .

"	My	medicine	is	white	man's	medicine	,	"	said	Doc	.
"	我的	药品	是	白色的	男人的	药品	,	"	说	医生	.

“我的药是白人的药，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	It	cannot	show	me	my	way	through	the	jungle	.
"	它	不能	展示	我	我的	方式	通过	这	丛林	.

它无法为我指明穿越丛林的路。

[ɪf] [aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [get][ˌem 'iː] . "

If	I	got	out	of	the	village	,	I	should	be	lost	and	the	lions	would	get	me	.	"
如果	我	得到	出去	的	这	村庄	,	我	应该	是	丢失的	和	这	狮子	会	得到	我	.	"

如果我出了村子，我就会迷路，而且会被狮子吃掉。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	If	you	can	get	out	of	the	village	and	take	Ukundo	with	you	,
"	如果	你	能	得到	出去	的	这	村庄	和	拿	-	和	你	,

“如果你能离开村子，并带上乌昆多一起走，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

he	will	take	you	through	the	jungle	to	his	own	people	.
他	将要	拿	你	通过	这	丛林	到	他的	自己的	人们	.

他会带你穿过丛林去见他的族人。

- [nəʊz] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [æt; ət] [naɪt] .

Ukundo	knows	the	jungle	,	but	he	is	afraid	at	night	.
-	知道	这	丛林	,	但	他	是	害怕的	在	夜晚	.

乌昆多熟悉丛林，但他害怕夜晚。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['diːmənz] .

At	night	the	jungle	is	full	of	demons	.
在	夜晚	这	丛林	是	满的	的	恶魔	.

夜晚的丛林里到处都是恶魔。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

If	you	can	get	out	in	the	day	-	time	,
如果	你	能	得到	出去	在	这	天	-	时间	,

如果你能在白天出门的话，

- [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

Ukundo	will	go	with	you	and	show	you	the	way	.
-	将要	去	和	你	和	展示	你	这	方式	.

乌昆多会陪你一起去，并为你指路。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [get] [aʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

But	you	can	not	get	out	while	it	is	light	,	for	the	Bagalla	will	see	you	.
但	你	能	不是	得到	出去	尽管	它	是	光	,	为了	这	-	将要	看	你	.

但天亮时你不能出去，因为巴加拉人会看见你。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['diːmənz] .

At	night	we	should	be	killed	and	eaten	by	the	demons	.
在	夜晚	我们	应该	是	被杀	和	吃	经过	这	恶魔	.

夜里我们应该会被恶魔杀死并吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

It	cannot	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

" [ðʌs] [spəʊk] - , [ðə; ði] ['pɪgmi] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .

"	Thus	spoke	Ukundo	,	the	pygmy	,	who	knew	the	jungle	better	than	any	man	.
"	因此	辐	-	,	这	侏儒	,	WHO	知道	这	丛林	更好的	比	任何	男人	.

“乌昆多，这个比任何人都更了解丛林的矮人，这样说道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [dɒk] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ɪn'diːd] .

It	was	several	minutes	before	Doc	replied	,	for	he	was	thinking	very	hard	,	indeed	.
它	曾是	一些	分钟	前	医生	回复	,	为了	他	曾是	思维	非常	难的	,	的确	.

过了好几分钟，医生才回复，因为他确实在认真思考。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] [æt; ət] - .

Presently	he	looked	quickly	up	at	Ukundo	.
目前	他	看起来	迅速地	向上	在	-	.

他随即迅速抬头看向乌昆多。

" - , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['diːmənz] [juː; jʊ] [fɪə(r)] ,

"	Ukundo	,	"	he	cried	,	"	if	it	is	only	the	demons	you	fear	,
"	-	,	"	他	哭	,	"	如果	它	是	仅有的	这	恶魔	你	害怕	,

“乌昆多，”他喊道，“如果你只害怕恶魔的话，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [naɪt] ,

there	is	nothing	to	prevent	our	trying	to	escape	at	night	,
那里	是	没有什么	到	防止	我们的	尝试	到	逃脱	在	夜晚	,

没有什么能阻止我们夜间逃跑。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

for	I	can	make	medicine	that	will	protect	us	from	them	.
为了	我	能	制作	药品	那	将要	保护	我们	从	他们	.

因为我可以研制出能保护我们免受它们侵害的药物。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ukundo	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

乌昆多摇了摇头。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtɪŋli] .

"	I	do	not	know	,	"	he	said	,	doubtingly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	他	说	,	怀疑地	.

“我不知道，”他犹豫地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [meɪk] [strɒŋgə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ðæn; ðən] - [kæn; kən] [meɪk] , "

"	You	have	seen	me	make	stronger	medicine	than	Intamo	can	make	,	"
"	你	有	已见	我	制作	更强	药品	比	-	能	制作	,	"

[ɜːrdʒd] [dɒk] .

urged	Doc	.
敦促	医生	.

“你已经看到我研制出的药比因塔莫研制出的药效力更强，”医生说道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	Do	you	not	believe	me	,
"	做	你	不是	相信	我	,

你不相信我吗?

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['evri] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	I	say	that	I	can	make	medicine	that	will	keep	every	demon	of	the
什么时候	我	说	那	我	能	制作	药品	那	将要	保持	每一个	恶魔	的	这

['dʒʌŋg(ə)l][frɒm; frəm] ['hɑːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

jungle	from	harming	us	?	"
丛林	从	伤害	我们	?	"

我说我可以研制出一种药，让丛林里的所有恶魔都无法伤害我们?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .

"	Are	you	sure	?	"	demanded	Ukundo	.
"	是	你	当然	?	"	要求	-	.

“你确定吗？”乌昆多问道。

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ? " [ɑːskt]

"	Didn't	we	spend	a	night	in	the	jungle	before	we	reached	this	village	?	"	asked
"	没有	我们	花费	一个	夜晚	在	这	丛林	前	我们	达到	这	村庄	?	"	问

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“我们到达这个村庄之前，不是已经在丛林里过了一夜吗？”迪克问道。

" [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es] .

"	Not	one	single	little	bit	of	a	demon	bothered	us	.
"	不是	一	单身的	小的	少量	的	一个	恶魔	烦恼	我们	.

“没有一丝一毫的恶魔困扰过我们。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [rʌn] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][dɒk] .

You	ought	to	have	seen	'	em	run	,	the	minute	they	laid	their	eyes	on	Doc	.
你	应该	到	有	已见	-	呃	跑步	,	这	分钟	他们	铺设	他们的	眼睛	在	医生	.

你应该看看他们一看到Doc就跑了的样子。

" - [aɪz] [gruː] ['veri] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] [æt; ət][dɒk] .

"	Ukundo's	eyes	grew	very	wide	as	he	looked	with	awe	at	Doc	.
"	-	眼睛	生长	非常	宽的	作为	他	看起来	和	敬畏	在	医生	.

“乌昆多瞪大了眼睛，敬畏地看着医生。

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] , " [hiː; hi]

"	The	medicine	of	the	white	boy	witch	-	doctor	must	be	very	strong	,	"	he
"	这	药品	的	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	必须	是	非常	强的	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“那个白人男孩巫医的药一定很厉害，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [dɒk] .

"	It	is	,	"	admitted	Doc	.
"	它	是	,	"	承认	医生	.

“确实如此，”医生承认道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['diːmən] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɒŋ] ;

"	I'll	give	you	my	word	that	not	a	demon	will	hurt	you	while	I	am	along	;
"	患病的	给	你	我的	单词	那	不是	一个	恶魔	将要	伤害	你	尽管	我	是	沿着	;

“我向你保证，只要我在，就没有恶魔能伤害你；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , ['gælə] ['gælə] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .

but	if	we	stay	here	,	Galla	Galla	will	eat	you	.
但	如果	我们	停留	这里	,	加拉	加拉	将要	吃	你	.

但如果我们留在这里，加拉加拉会吃掉我们。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Will **you** **come** **with** **us** **?**
将要 你 来 和 我们 ?

你愿意和我们一起去吗?

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] .
" **Ukundo** **glanced** **at** **the** **hut** **in** **which** **lay** **the** **unhappy** **Bulala** **.**
" - 瞥了一眼 在 这 小屋 在 哪个 躺 这 不开心 布拉拉 .

乌昆多瞥了一眼躺在里面的小屋，不幸的布拉拉就躺在里面。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " - [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **Ukundo** **will** **go** **with** **you** **.** **"**
" 是的 , " 他 说 , " - 将要 去 和 你 . "

“是的，”他说，“乌昆多会和你一起去。”

" [gʊd] [əʊld] - ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **Good** **old** **Ukundo** **!** **"** **cried** **Dick** **,** **and** **then** **,** **in** **a** **whisper** **,**
" 好的 老的 - ! " 哭 迪克 , 和 然后 , 在 一个 耳语 ,

“好老乌昆多！”迪克喊道，然后低声说道，

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tə'naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tə'mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" **We'll** **have** **to** **go** **tonight** **because** **tomorrow** **it** **may** **be** **too** **late** **for**
" 出色地 有 到 去 今晚 因为 明天 它 可能 是 也 晚的 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] . "
poor **Bulala** **.** **"**
贫穷的 布拉拉 . "

“我们今晚就得走了，因为明天对可怜的布拉拉来说可能就太晚了。”

" ? " ['kwestʃənd] - .
" **Bulala** **?** **"** **questioned** **Ukundo** **.**
" 布拉拉 ? " 被质问 - .

“布拉拉？”乌昆多问道。

" [ɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] . "
" **Bulala** **is** **already** **as** **good** **as** **dead** **.** **"**
" 布拉拉 是 已经 作为 好的 作为 死的 . "

“布拉拉已经如同死了一样。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [tə'naɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .
" **You** **think** **they** **will** **kill** **him** **tonight** **?** **"** **demanded** **Dick** **.**
" 你 思考 他们 将要 杀 他 今晚 ? " 要求 迪克 .

“你认为他们今晚会杀了他吗？”迪克问道。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [pə'hæps] . "
Ukundo **shrugged** **his** **shoulders** **,** **"** **Perhaps** **.** **"**
- 耸了耸肩 他的 肩膀 , " 也许 . "

乌昆多耸了耸肩，“也许吧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɪk] .
" **But** **we** **must** **save** **him** **if** **we** **can** **,** **"** **insisted** **Dick** **.**
" 但 我们 必须 节省 他 如果 我们 能 , " 坚持 迪克 .

“但如果可以，我们一定要救他，”迪克坚持道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] , " [sed] - .
" **We** **cannot** **,** **"** **said** **Ukundo** **.**
" 我们 不能 , " 说 - .

“我们不能，”乌昆多说。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [sed] [dɒk] .
" **We** **can** **try** **,** **"** **said** **Doc** **.**
" 我们 能 尝试 , " 说 医生 .

“我们可以试试，”医生说。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [ə'griːd] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz]
" Yes , we can try , " agreed Ukundo , without enthusiasm , for Ukundo was
" 是的 , 我们 能 尝试 , " 同意 - , 没有 热情 , 为了 - 曾是
[ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [bɪ'liːvɪŋ] ,
a fatalist , believing ,
一个 宿命论者 , 相信 ,

“是的，我们可以试试，”乌昆多毫无热情地同意道，因为乌昆多是个宿命论者，他相信……

[æz; əz] ['meni] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,
as many primitive people do ,
作为 许多 原始 人们 做 ,

就像许多原始人那样，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [mʌst; məst] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]
that whatever is about to happen must happen and that it is useless to
那 任何 是 关于 到 发生 必须 发生 和 那 它 是 无用 到
['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
struggle against it .
斗争 反对 它 .

即将发生的事情必然会发生，与之抗争是徒劳的。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] ['sɪəriəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps that is why neither he nor Bulala had given any serious thought to the
也许 那 是 为什么 两者都不 他 也不 布拉拉 有 给定 任何 严肃的 想法 到 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
matter of escape ,
事情 的 逃脱 ,

或许正因如此，他和布拉拉都没有认真考虑过逃跑这件事。

['biːɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
being content to assume that if Fate had ordained that they were to be
存在 内容 到 认为 那 如果 命运 有 受戒 那 他们 是 到 是
['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - ,
eaten by the Bagalla ,
吃 经过 这 - ,

他们心甘情愿地认为，如果命运注定他们要被巴加拉人吃掉，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
they would be eaten by the Bagalla , and that was all that there was to
他们 会 是 吃 经过 这 - , 和 那 曾是 全部 那 那里 曾是 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们将被巴加拉人吃掉，事情就是这样。

[bʌt; bət] [dɪk] [ænd; ənd] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['feitəlist] .
But Dick and Doc were not fatalists .
但 迪克 和 医生 是 不是 宿命论者 .

但迪克和医生并非宿命论者。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
They knew that their own wit and ability and courage had a great deal more
他们 知道 那 他们的 自己的 有 和 能力 和 勇气 有 一个 伟大的 交易 更多的
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['destini] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] ['ledʒəndri] ['leɪdi] [kɔːld] [feɪt] .
to do with guiding their destinies than did any legendary lady called Fate .
到 做 和 指导 他们的 命运 比 做过 任何 传奇 女士 称为 命运 .

他们知道，比起任何一位被称为命运女神的传奇人物，他们自己的智慧、能力和勇气对引导他们的命运起着更大的作用。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [feɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['bəʊgi] , [laɪk][ðə; ði]['diːmənz][ɒv; əv] - ,

To	them	Fate	was	just	a	silly	bogy	,	like	the	demons	of	Ukundo	,
到	他们	命运	曾是	只是	一个	愚蠢的	妖怪	,	喜欢	这	恶魔	的	-	,

在他们看来，命运不过是个愚蠢的妖怪，就像乌昆多的恶魔一样。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] [skiːmd] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi]

and	so	they	planned	and	schemed	against	the	time	when	conditions	might	be
和	所以	他们	计划	和	策划	反对	这	时间	什么时候	状况	可能	是

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

right	for	them	to	attempt	to	make	a	break	for	liberty	.
正确的	为了	他们	到	试图	到	制作	一个	休息	为了	自由	.

因此，他们计划并谋划，等待时机成熟，伺机逃脱，争取自由。

[ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ,

Their	difficulties	were	greatly	increased	because	of	Bulala	,
他们的	困难	是	非常	增加	因为	的	布拉拉	,

由于布拉拉的缘故，他们的困难大大增加了。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌns] [dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [frend] [wɪ'ðaʊt]

but	not	once	did	either	of	them	think	of	abandoning	this	good	friend	without
但	不是	一次	做过	任何一个	的	他们	思考	的	放弃	这	好的	朋友	没有

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] ,

making	an	attempt	to	rescue	him	,
制作	一个	试图	到	救援	他	,

但他们两人从未想过要抛弃这位好朋友而不去尝试营救他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

even	though	failure	to	do	so	might	almost	certainly	result	in	preventing	their	own
甚至	尽管	失败	到	做	所以	可能	几乎	当然	结果	在	预防	他们的	自己的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

即使不这样做几乎肯定会导致他们无法逃脱。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [ə'semb(ə)lɪŋ]

As	night	fell	,	the	boys	could	see	the	villagers	and	their	guests	assembling
作为	夜晚	跌倒	,	这	男孩们	可以	看	这	村民们	和	他们的	客人	组装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

for	the	evening	meal	.
为了	这	晚上	一顿饭	.

夜幕降临，男孩们看到村民和他们的客人聚集在一起享用晚餐。

[pɒts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][bɔɪl]

Pots	were	being	brought	forth	and	filled	with	water	that	was	set	to	boil
锅	是	存在	带来	前进	和	已填	和	水	那	曾是	放	到	熬

['əʊvə(r)] ['njuːmərəs] ['faɪərz] .

over	numerous	fires	.
超过	很多的	火灾	.

人们搬来锅，装满水，放在多堆火上烧开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

There	was	a	great	deal	of	loud	talk	and	laughter	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	大声	讲话	和	笑声	.

现场一片喧闹，笑声不断。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][pɒts][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	captives	wondered	if	the	pots	of	boiling	water	were	waiting	to	receive
这	俘虏	想知道	如果	这	锅	的	沸腾	水	是	等待	到	收到

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] ,

Bulala	and	how	soon	it	would	be	before	their	turn	would	come	,
布拉拉	和	如何	很快	它	会	是	前	他们的	转动	会	来	,

俘虏们想知道那些沸水锅是不是正等着迎接布拉拉，以及什么时候才能轮到他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['sævɪdʒɪz] ,

and	as	they	sat	there	,	watching	the	fierce	and	terrible	savages	,
和	作为	他们	卫星	那里	,	观看	这	凶猛的	和	糟糕的	野蛮人	,

他们坐在那里，看着那些凶猛可怕的野蛮人，

[ðeə(r)][maɪndz][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['gluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd]['daɪə(r)] [fɔː'bəudiŋ] ,

their	minds	could	not	but	be	filled	with	gloomy	thoughts	and	dire	forebodings	,
他们的	思想	可以	不是	但	是	已填	和	阴沉	想法	和	可怕的	不祥的预感	,

他们的脑海中不禁充满了阴郁的想法和不祥的预感。

[traɪ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm][aʊt] .

try	though	they	would	to	cast	them	out	.
尝试	尽管	他们	会	到	投掷	他们	出去	.

尽管他们会想方设法驱逐他们。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn]['saɪləns] ,

For	some	time	they	had	sat	in	silence	,
为了	一些	时间	他们	有	卫星	在	沉默	,

他们沉默地坐了一会儿。

[wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] ['brʌʃɪŋ]

when	their	attention	was	attracted	by	a	rustling	sound	as	of	a	body	brushing
什么时候	他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	沙沙声	声音	作为	的	一个	身体	刷牙

[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [grɑːs] - [wɔːld] [hʌt] .

against	the	side	of	their	grass	-	walled	hut	.
反对	这	边	的	他们的	草	-	有围墙的	小屋	.

这时，他们听到一阵沙沙声，像是有人擦过他们草屋的墙壁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ; ['sʌmwʌn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] , [wɒz; wəz]

They	were	sitting	just	outside	the	entrance	;	someone	,	or	some	thing	,	was
他们	是	坐着	只是	外部	这	入口	;	某人	,	或者	一些	事物	,	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

approaching	from	behind	the	hut	,
接近	从	在后面	这	小屋	,

他们就坐在入口外面；有人或什么东西正从小屋后面靠近。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [dens] ['ʃædəʊ] .

keeping	close	to	the	outside	wall	,	which	was	in	dense	shadow	.
保持	关闭	到	这	外部	墙	,	哪个	曾是	在	稠密	阴影	.

紧贴着外墙走，外墙处于浓密的阴影中。

[dɪk] [ænd; ənd][dɒk] [druː] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Dick	and	Doc	drew	their	knives	and	waited	.
迪克	和	医生	画	他们的	刀具	和	等待	.

迪克和医生拔出刀子，静静等待。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	or	what	could	it	be	?
WHO	或者	什么	可以	它	是	?

会是谁或什么东西呢?

[huː'evə(r)] ,

Whoever	,
谁	,

谁，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə]

or	whatever	it	was	it	was	quite	evident	that	it	did	not	wish	anyone	to
或者	任何	它	曾是	它	曾是	相当	明显	那	它	做过	不是	希望	任何人	到

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

know	that	it	was	there	;
知道	那	它	曾是	那里	;

或者不管它是什么，很明显它不想让任何人知道它的存在；

[ðə; ði] ['stɛlθinəs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [meɪd] [ðæt] [kwaɪt] [pleɪn] .

the	stealthiness	of	its	approach	made	that	quite	plain	.
这	隐蔽性	的	它是	方法	制成	那	相当	清楚的	.

它采取的隐蔽行动已经很清楚地表明了这一点。

['sləʊli] [dɪk] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Slowly	Dick	rose	to	his	feet	,	his	knife	ready	in	his	hand	,
缓慢地	迪克	玫瑰	到	他的	脚	,	他的	刀	准备好	在	他的	手	,

迪克缓缓站起身，手里握着刀，已经做好了战斗准备。

[ænd; ənd] [dɒk] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [dɪks] [saɪd] .

and	Doc	placed	himself	at	Dick's	side	.
和	医生	放置	他自己	在	迪克的	边	.

Doc 走到 Dick 身边。

- , [ʌn'ɑːmd] , [stʊd] [æt; ət] [dɪks] [left] .

Ukundo	,	unarmed	,	stood	at	Dick's	left	.
-	,	徒手	,	站立	在	迪克的	左边	.

乌昆多手无寸铁，站在迪克的左边。

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪd] [ɪn] [tens] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['stelθi] [saʊndz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Thus	the	three	waited	in	tense	silence	while	the	stealthy	sounds	approached	along	the
因此	这	三	等待	在	紧张	沉默	尽管	这	隐秘的	声音	接近	沿着	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

side	of	the	hut	,
边	的	这	小屋	,

于是，三人屏息凝神地等待着，远处隐隐约约的声音沿着小屋侧面越来越近。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [kæmp]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]

through	the	inky	darkness	of	the	shadows	cast	by	the	glaring	camp	fires	of	the
通过	这	墨色	黑暗	的	这	阴影	投掷	经过	这	刺眼	营	火灾	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

透过村庄里耀眼的篝火投下的漆黑阴影。

" ['diːmən] ! " ['wɪspəd] - .

"	Demon	!	"	whispered	Ukundo	.
"	恶魔	!	"	低声说道	-	.

“恶魔！”乌昆多低声说道。

" [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] [dɒk] .

"	Leave	him	to	me	then	,	"	said	Doc	.
"	离开	他	到	我	然后	,	"	说	医生	.

“那就把他交给我吧。”医生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['laɪən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	if	it's	a	lion	you	can	have	it	.	"
"	但	如果	它是	一个	狮子	你	能	有	它	.	"

“但如果是狮子的话，你可以把它带走。”

" [nɒt] [ə; eɪ]['laɪən] , " [sed] - .

"	Not	a	lion	,	"	said	Ukundo	.
"	不是	一个	狮子	,	"	说	-	.

“不是狮子，”乌昆多说。

" ['diːmən] — [ɔː(r)][mæn] !

"	Demon	—	or	man	!
"	恶魔	—	或者	男人	!

“恶魔——还是人！”

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ləʊ] " [es] - [es] - [tiː] ! " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

"	**Presently**	**a**	**low**	"	**S**	**-**	**s**	**-**	**t**	**!**	"	**sounded**	**from**	**the**	**shadows**	**.**
"	目前	一个	低的	"	S	-	s	-	t	!	"	听起来	从	这	阴影	.

这时，阴影中传来一声低沉的"嘶！"声。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɪk] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	"	**demanded**	**Dick**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	要求	迪克	.

"你是谁？"迪克质问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [dɒk] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	"	**asked**	**Doc**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	问	医生	.

"你想要什么？"医生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] [ləʊ] .

"	**I**	**am**	**Paabu**	**,**	"	**whispered**	**a**	**voice**	**,**	**very**	**low**	**.**
"	我	是	-	,	"	低声说道	一个	嗓音	,	非常	低的	.

"我是帕布，"一个低沉的声音说道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**come**	**to**	**warn**	**you**	**.**	**"**
"	我	来	到	警告	你	.	"

我来警告你们。

" [kʌm] ['kləʊzə(r)] , " [sed] [dɒk] .

"	**Come**	**closer**	**,**	"	**said**	**Doc**	**.**
"	来	更近	,	"	说	医生	.

"过来，"医生说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

"	**We**	**are**	**alone**	**.**
"	我们	是	独自的	.

我们孤身一人。

" [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [juːθ] ,

"	**A**	**part**	**of**	**the**	**shadow**	**resolved**	**itself**	**into**	**the**	**youth**	**,**
"	一个	部分	的	这	阴影	已解决	本身	进入	这	青年	,

"一部分阴影融入了年轻人之中，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

as	**he**	**came**	**nearer**	**and**	**crouched**	**low**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hut**	**.**
作为	他	来了	更近	和	蹲着	低的	反对	这	边	的	这	小屋	.

他走近后，蹲伏在小屋的侧面。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [dɒk] , " [səʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

"	**You**	**saved**	**my**	**life**	**to**	**-**	**day**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**Doc**	**,**	"	**so**	**I**	**come**	**to**	**warn**	**you**	**.**
"	你	已保存	我的	生活	到	-	天	,	"	他	说	,	解决	医生	,	"	所以	我	来	到	警告	你	.

"你今天救了我的命，"他对医生说，"所以我来警告你。"

- [hæz; həz] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Intamo	**has**	**put**	**poison**	**in**	**food**	**for**	**you**	**.**
-	有	放	毒	在	食物	为了	你	.

Intamo公司在你的食物里下了毒。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] .

I	**saw**	**him**	**.**
我	锯	他	.

我见过他。

- [heɪts] - .
Paabu hates Intamo .
- 讨厌 - .

帕布讨厌因塔莫。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了!

[aɪ][gəʊ] ! "
I go ! "
我 去 ! "

我走!

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ɜːrdʒd] [dɒk] .
" urged Doc .
" 敦促 医生 .

“医生敦促道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ?
" What are they going to do with Bulala ?
" 什么 是 他们 去 到 做 和 布拉拉 ?

“他们打算怎么处置布拉拉?”

" - [grɪnd] .
" Paabu grinned .
" - 咧嘴一笑 .

帕布咧嘴一笑。

" [iːt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Eat him , of course , " he said .
" 吃 他 , 的 课程 , " 他 说 .

“当然是吃掉他,”他说。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .
" Tomorrow night .
" 明天 夜晚 .

“明天晚上。”

[nekst] [naɪt] [ðeɪ] [iːt] - .
Next night they eat Ukundo .
下一个 夜晚 他们 吃 - .

第二天晚上他们吃了乌昆多。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .
I think they are afraid of your medicine .
我 思考 他们 是 害怕的 的 你的 药品 .

我认为他们是害怕你的药。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [iːt] [juː; jʊ] , [ənˈles] - [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] . "
They may not eat you , unless Intamo is able to kill you with poison . "
他们 可能 不是 吃 你 , 除非 - 是 有能力的 到 杀 你 和 毒 . "

他们可能不会吃你，除非因塔莫能用毒药杀死你。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌjuː 'es] [ðen] , " [sed] [dɪk] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiˌ]['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
" They couldn't eat us then , " said Dick , " because the poison would kill them . "
" 他们 不能 吃 我们 然后 , " 说 迪克 , " 因为 这 毒 会 杀 他们 . "

“那时候他们吃不下我们，”迪克说，“因为毒药会要了他们的命。”

" [nəʊ] ! " [ˌkɔntrə'diktid] - .
" No ! " contradicted Paabu .
" 不 ! " 矛盾 - .

“不！”帕布反驳道。

" - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Intamo take care of that .
" - 拿 关心 的 那 .

“Intamo会处理这件事。”

- [meɪk] [gʊd] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][daɪ] , [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
Intamo make good poison , and as soon as you die , he cut out all your
- 制作 好的 毒 , 和 作为 很快 作为 你 死 , 他 切 出去 全部 你的
[ɪn'saɪdz] .
insides .
内部 .

因塔莫制造的毒药非常有效，你死后，他会把你的内脏全部挖出来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] .
There will be no poison in your flesh .
那里 将要 是 不 毒 在 你的 肉 .

你的身体里不会有毒素。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðiˌ]['pɔɪz(ə)n] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [daɪ] ,
If he thinks you eat the poison food , and then you do not die ,
如果 他 思考 你 吃 这 毒 食物 , 和 然后 你 做 不是 死 ,

如果他认为你吃了有毒的食物，而你却没有死，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] .
he will be afraid .
他 将要 是 害怕的 .

他会害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['veri] [strɒŋ]
But he will find another way to kill you unless your medicine is very strong
.
:
.

但除非你的药效非常强，否则他会找到其他方法杀死你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [strɒŋ] ['medsn; 'medɪsn] .
That is why Paabu come to warn you — so that you make strong medicine .
那 是 为什么 - 来 到 警告 你 — 所以 那 你 制作 强的 药品 .

这就是帕布前来警告你们的原因——为了让你们研制出强效的药剂。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" He started away .
" 他 开始 离开 .

他开始离开了。

" [weɪt] ! " [sed] [dɪk] [ə'gen] .
" Wait ! " said Dick again .
" 等待 ! " 说 迪克 再次 .

“等等！”迪克再次说道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [jet] ? "
" **Have** **they** **killed** **Bulala** **yet** **?** "
" 有 他们 被杀 布拉拉 然而 ? "

“他们杀了布拉拉吗？”

" [nəʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ? "
" **When** **will** **they** **kill** **him** **?** "
" 什么时候 将要 他们 杀 他 ? "

他们什么时候会杀了他?

" [tə'mɒrəʊ] . "
" **Tomorrow** **.** "
" 明天 . "

“明天。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [dɒk] .
" **Will** **you** **do** **something** **for** **me** **?** " **asked** **Doc** **.**
" 将要 你 做 某物 为了 我 ? " 问 医生 .

“你能帮我个忙吗？”医生问道。

" [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" **What** **?** " **demanded** **Paabu** **.**
" 什么 ? " 要求 - .

“什么？”帕布问道。

" [brɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm] ['wepənz] — [fɔː(r)] [naɪvz] , [fɔː(r)] [spiə] , [fɔː(r)] [bəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" **Bring** **us** **some** **weapons** **—** **four** **knives** **,** **four** **spears** **,** **four** **bows** **and** **some**
" 带来 我们 一些 武器 — 四 刀具 , 四 长矛 , 四 弓 和 一些
['ærəʊs] .
arrows **.**
箭头 .

“给我们拿些武器来——四把刀、四根矛、四张弓和一些箭。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - ? "
Will **you** **do** **that** **for** **me** **,** **Paabu** **?** "
将要 你 做 那 为了 我 , - ? "

帕布，你能帮我这个忙吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
" **I** **am** **afraid** **.**
" 我 是 害怕的 .

“恐怕。

['gælə] ['gælə] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
Galla **Galla** **would** **kill** **me** **.**
加拉 加拉 会 杀 我 .

Galla Galla会杀了我的。

- [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Intamo **would** **kill** **me** **,** **if** **he** **knew** **I** **come** **here** **and** **speak** **with** **you** **.** "
- 会 杀 我 , 如果 他 知道 我 来 这里 和 说话 和 你 . "

如果因塔莫知道我来这里和你说话，他会杀了我的。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɒk] .
" **They** **will** **never** **know** **,** " **insisted** **Doc** **.**
" 他们 将要 绝不 知道 , " 坚持 医生 .

“他们永远不会知道，”医生坚持说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] - .

"	I	am	afraid	,	"	said	Paabu	.
"	我	是	害怕的	,	"	说	-	.

“我害怕，”帕布说。

" [naʊ] [ai][gəʊ] . "

"	Now	I	go	.	"
"	现在	我	去	.	"

“我现在走了。”

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [dɒk] .

"	Look	!	"	whispered	Doc	.
"	看	!	"	低声说道	医生	.

“看！”医生低声说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] [klɒθ] .

He	drew	his	pocket	knife	from	his	loin	cloth	.
他	画	他的	口袋	刀	从	他的	腰部	布	.

他从腰布里掏出小刀。

" [siː] [ðɪs] ?

"	See	this	?
"	看	这	?

看到这个了吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] [kləʊz] [tuː; tə] - [feɪs] .

"	and	he	held	the	big	medicine	close	to	Paabu's	face	.
"	和	他	握住	这	大的	药品	关闭	到	-	脸	.

“他把那大药瓶举到帕布的脸前。”

[ðə; ði] [juːθ] [druː] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

The	youth	drew	back	in	terror	.
这	青年	画	后退	在	恐怖	.

年轻人惊恐地后退。

" [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hed] !

"	Do	not	put	it	in	my	head	!
"	做	不是	放	它	在	我的	头	!

不要把它灌输到我脑子里!

" [hiː; hi] ['hwimpə] .

"	he	whimpered	.
"	他	呜咽	.

他呜咽着。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , - , " [dɒk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ,

"	I	will	not	put	it	in	your	head	,	Paabu	,	"	Doc	assured	him	,
"	我	将要	不是	放	它	在	你的	头	,	-	,	"	医生	保证	他	,

“我不会把它灌输到你脑子里的，帕布，”医生向他保证道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	because	I	am	your	friend	,	but	I	will	give	it	to	you	,
"	因为	我	是	你的	朋友	,	但	我	将要	给	它	到	你	,

“因为我是你的朋友，但我会把它给你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wepənz] .

if	you	will	bring	us	the	weapons	.
如果	你	将要	带来	我们	这	武器	.

如果你能把武器带给我们。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ðɪs] [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

How	would	you	like	to	own	this	big	medicine	that	is	stronger	than	any
如何	会	你	喜欢	到	自己的	这	大的	药品	那	是	更强	比	任何

['medsn; 'medɪsn] [ðæt] - [kæn; kən] [meɪk] ?

medicine	that	Intamo	can	make	?
药品	那	-	能	制作	?

你愿意拥有这种比Intamo公司生产的任何药物都更强效的超级药物吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd] [ðɪs] , - .

You	could	be	a	great	witch	-	doctor	if	you	owned	this	,	Paabu	.
你	可以	是	一个	伟大的	巫婆	-	医生	如果	你	拥有	这	,	-	.

帕布，如果你拥有这个，你就能成为一名伟大的巫医。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] - , ['fɪəfəli] .

"	It	will	not	hurt	me	?	"	asked	Paabu	,	fearfully	.
"	它	将要	不是	伤害	我	?	"	问	-	,	恐惧地	.

“不会伤害我吧？”帕布害怕地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	It	will	not	hurt	you	,	if	I	tell	it	not	to	,	"	replied	Doc	.
"	它	将要	不是	伤害	你	,	如果	我	告诉	它	不是	到	,	"	回复	医生	.

“只要我告诉它不要伤害你，它就不会伤害你。”医生回答说。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	If	I	give	it	to	you	,
"	如果	我	给	它	到	你	,

“如果我把它给你，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ænd; ənd] [səʊ] ['kænɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

then	it	will	be	yours	and	so	cannot	hurt	you	unless	you	make	it	.	"
然后	它	将要	是	你的	和	所以	不能	伤害	你	除非	你	制作	它	.	"

那样的话它就属于你了，除非你自己造成伤害，否则它不会伤害你。

" ['veri] [wel] , " [sed] - .

"	Very	well	,	"	said	Paabu	.
"	非常	出色地	,	"	说	-	.

“很好，”帕布说道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wepənz] . "

"	I	will	bring	you	the	weapons	.	"
"	我	将要	带来	你	这	武器	.	"

“我会把武器带给你。”

" [wen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [dɒk] .

"	When	?	"	demanded	Doc	.
"	什么时候	?	"	要求	医生	.

“什么时候？”医生问道。

" ['veri] [suːn] . "

"	Very	soon	.	"
"	非常	很快	.	"

“很快。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæk] ['veri] [suːn] [ðə; ði][bɪg]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [ðen] [ai]

If	you	are	not	back	very	soon	the	big	medicine	will	be	angry	and	then	I
如果	你	是	不是	后退	非常	很快	这	大的	药品	将要	是	生气的	和	然后	我

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

don't	know	what	it	might	do	to	you	.
不	知道	什么	它	可能	做	到	你	.

如果你再不回来，那大药厂就要发火了，到时候我不知道会对你造成什么后果。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" - ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]

"	Paabu	vanished	among	the	shadows	and	the	three	sat	down	to	wait	and
"	-	消失了	之中	这	阴影	和	这	三	卫星	向下	到	等待	和

[plæn] .

plan	.
计划	.

帕布消失在阴影中，三人坐下来等待和计划。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

At	least	they	had	taken	the	first	step	,	but	they	were	still	inside	the	village
在	至少	他们	有	已采取	这	第一的	步	,	但	他们	是	仍然	里面	这	村庄

,

,

,

至少他们迈出了第一步，但他们仍然身处村子里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kæptəz] .

surrounded	by	cruel	and	savage	captors	.
包围	经过	残忍的	和	野蛮的	俘虏者	.

被残暴野蛮的俘虏包围。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .

While	they	waited	,	a	man	came	,	bringing	them	food	.
尽管	他们	等待	,	一个	男人	来了	,	带来	他们	食物	.

在他们等待的时候，一个男人来了，给他们送来了食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt]

He	was	not	one	who	had	brought	them	food	before	and	they	guessed	that
他	曾是	不是	一	WHO	有	带来	他们	食物	前	和	他们	猜对了	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] - .

he	had	been	sent	by	Intamo	.
他	有	到过	发送	经过	-	.

他以前从未给他们送过食物，他们猜测他是因塔莫派来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

As	soon	as	he	had	gone	,
作为	很快	作为	他	有	已消失	,

他刚一走，

[ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

they	dug	a	hole	in	the	ground	and	buried	all	the	food	,	then	they	relapsed	into
他们	挖	一个	洞	在	这	地面	和	埋葬	全部	这	食物	,	然后	他们	复发	进入

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

他们在地上挖了个洞，把所有食物都埋了起来，然后他们又陷入了沉默。

['æŋkʃəs]	['weɪtɪŋ]	.
anxious	**waiting**	**.**
焦虑的	等待	.

焦急的等待。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER NINE

章 九

第九章

[fɑː(r)] [ə'weɪ]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]	,	['fɪfti] ['eb(ə)n]	['wɒrɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kæmpt]	[ɪn]
Far away	**,**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**jungle**	**,**	**fifty ebon**	**warriors**	**were**	**camped**	**in**
远的 离开	,	在	这	边缘	的	这	丛林	,	五十 乌木	战士	是	露营	在

[ə; eɪ]	['grɑːsi]	['klɪərɪŋ]	.
a	**grassy**	**clearing**	**.**
一个	草丛	清理	.

在遥远的丛林边缘，五十名黑人战士在一片草地上扎营。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[faɪn]	,	['stɔːlwət]	[men]	[wɪð]	['regjələ(r)]	['fiːtʃəz]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,	[waɪt]	[tiːθ]	.
They	**were**	**fine**	**,**	**stalwart**	**men**	**with**	**regular**	**features**	**and**	**strong**	**,**	**white**	**teeth**	**.**
他们	是	美好的	,	坚定的	男人	和	常规的	特征	和	强的	,	白色的	牙齿	.

他们都是身材健壮、五官端正、牙齿洁白整齐的好男人。

[wʌn]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['strʌmɪŋ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[kruːd]	['strɪŋd]	['ɪnstrəmənt]	,
One	**of them**	**was**	**strumming**	**upon**	**a**	**crude**	**stringed**	**instrument**	**,**
一	的 他们	曾是	拨弦	之上	一个	原油	弦	乐器	,

其中一人正在弹奏一种简陋的弦乐器。

[waɪl]	[tuː]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['feloʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dɑːnsɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	[ðæt]	[gliːm]	[bæk]	[frɒm; frəm]
while	**two of his**		**fellows**	**were**	**dancing**	**in the**	**firelight**	**that**	**gleamed**	**back**	**from**
尽管	二 的 他的		伙伴们	是	跳舞	在 这	火光	那	闪闪发光	后退	从

[ðə; ði]	['glɒsi]	['velvɪt]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[skɪn]	.
the	**glossy**	**velvet**	**of**	**their**	**skin**	**.**
这	光滑	天鹅绒	的	他们的	皮肤	.

而他的两个同伴则在火光中翩翩起舞，火光映照在他们光滑如丝绒般的肌肤上。

[ðeə(r)]	['wepənz]	,	[leɪd]	[ə'saɪd]	,
Their	**weapons**	**,**	**laid**	**aside**	**,**
他们的	武器	,	铺设	旁边	,

他们放下武器，

[wɜː(r); wə(r)]	[wɪ'ðɪn]	['iːzi]	[riːtʃ]	[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[stɪl]	[wɔː(r)][ðə; ði]	[pluːmd]	[hed]	-
were	**within**	**easy**	**reach**	**and**	**many**	**of**	**them**	**still**	**wore**	**the**	**plumed**	**head**	**-**
是	之内	简单的	抵达	和	许多	的	他们	仍然	穿着	这	羽毛	头	-

[dres]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[traɪb]	.
dress	**of**	**their**	**tribe**	**.**
裙子	的	他们的	部落	.

他们就在附近，很容易就能见到，而且他们中的许多人仍然戴着他们部落的羽毛头饰。

[ðeə(r)]	[stɜːn]	['feɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[smaɪlz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɒz; wəz][ðeə(r)]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]
Their	**stern**	**faces**	**were**	**lighted**	**by**	**smiles**	**,**	**for**	**this**	**was**	**their**	**hour**	**of**
他们的	船尾	面孔	是	照明	经过	微笑	,	为了	这	曾是	他们的	小时	的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	,
relaxation	**,**
松弛	,

他们严肃的脸上露出了笑容，因为这是他们的放松时刻。

['fɒləʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['fruːtləs]	[sɜːtʃ]	.
following	**a**	**hard**	**day**	**of**	**fruitless**	**search**	**.**
下列的	一个	难的	天	的	徒劳无功	搜索	.

经过一整天徒劳的搜寻。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [waɪt] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

A	giant	white	man	,	swinging	through	the	trees	.
一个	巨大的	白色的	男人	,	摇摆	通过	这	树木	.

一个白人巨人，在树林间荡来荡去。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [waɪt] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]

A	giant	white	man	,	swinging	through	the	trees	,	approached	the	camp	of	the
一个	巨大的	白色的	男人	,	摇摆	通过	这	树木	,	接近	这	营	的	这

['fɪfti] ['wɒrɪəz] .

fifty	warriors	.
五十	战士	.

一个身材高大的白人男子荡着秋千穿过树林，来到了五十名战士的营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] ,

He	was	naked	but	for	a	leopard	skin	,
他	曾是	裸	但	为了	一个	豹	皮肤	,

他全身赤裸，只披着一张豹皮。

[ænd; ənd] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

and	armed	only	with	a	long	rope	and	a	hunting	knife	.
和	武装	仅有的	和	一个	长的	绳索	和	一个	打猎	刀	.

他身上只有一根长绳和一把猎刀。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd][ɪn]

Through	the	darkness	of	the	jungle	,	he	moved	with	perfect	sureness	and	in
通过	这	黑暗	的	这	丛林	,	他	已搬	和	完美的	确定性	和	在

['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

utter	silence	.
说出	沉默	.

他穿过丛林的黑暗，步伐稳健，悄无声息。

['nuːmə] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['laɪən] , [daʊn] [wɪnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] [graul] .

Numa	,	the	hunting	lion	,	down	wind	from	him	,	caught	his	scent	and	growled	.
沼	,	这	打猎	狮子	,	向下	风	从	他	,	捕捉	他的	香味	和	咆哮	.

努玛是一头正在下风处狩猎的狮子，它闻到了他的气味，发出低吼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ðæt] ['nuːmə] [njuː] [wel] , [ænd; ənd] [fɪəd] .

It	was	a	scent	that	Numa	knew	well	,	and	feared	.
它	曾是	一个	香味	那	沼	知道	出色地	,	和	害怕	.

这是努玛非常熟悉，也十分恐惧的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

It	was	not	alone	the	scent	of	man	—	it	was	the	scent	of	The	Man	.
它	曾是	不是	独自的	这	香味	的	男人	—	它	曾是	这	香味	的	这	男人	.

那不仅仅是男人的气味——那是那个男人的气味。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .

Presently	he	dropped	lightly	to	the	ground	beside	the	camp	.
目前	他	掉落	轻轻	到	这	地面	旁	这	营	.

他随即轻盈地倒在了营地旁的地上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ðeə(r)] ['wepənz] ['redi] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Instantly	the	warriors	were	upon	their	feet	,	their	weapons	ready	in	their	hands	.
即刻	这	战士	是	之上	他们的	脚	,	他们的	武器	准备好	在	他们的	双手	.

战士们瞬间站起身来，手中握着武器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	is	I	,	my	children	,	"	said	the	man	.
"	它	是	我	,	我的	孩子们	,	"	说	这	男人	.

“是我，我的孩子们，”男人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , ['tɑːzæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] !
" It is I , Tarzan of the Apes !
" 它 是 我 , 泰山 的 这 猿猴 !

“我就是人猿泰山！”

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [tɒst] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['wepənz] .
" The warriors tossed aside their weapons .
" 这 战士 抛掷 旁边 他们的 武器 .

战士们扔掉了武器。

" ['welkəm] [bɪg]['bwɑːnə] ! "
" Welcome Big Bwana ! "
" 欢迎 大的 布瓦纳 ! "

“欢迎大先生！”

" ['welkəm] , ['tɑːzæn] !
" Welcome , Tarzan !
" 欢迎 , 泰山 !

“欢迎你，泰山！”

" [ðeɪ] [kɔːld] .
" they called .
" 他们 称为 .

他们打电话来了。

" [wɒt] [lʌk] , - ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .
" What luck , Muviro ? " demanded the ape - man .
" 什么 运气 , - ? " 要求 这 猿 - 男人 .

“穆维罗，你运气真好？”猿人问道。

" [nʌn] , ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæk] .
" None , master , " replied a mighty black .
" 没有任何 , 掌握 , " 回复 一个 强大的 黑色的 .

“没有，主人，”一个身材魁梧的黑人回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][spʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" We have searched in all directions , but we have seen no spoor of the
" 我们 有 搜索 在 全部 方向 , 但 我们 有 已见 不 痕迹 的 这
[waɪt] [bɔɪz] . "
white boys . "
白色的 男孩们 . "

“我们已经朝各个方向搜寻过了，但是没有发现白人男孩的任何踪迹。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['tɑːzæn] .
" Nor I , " said Tarzan .
" 也不 我 , " 说 泰山 .

“我也是，”泰山说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [huːm] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][laɪd; liːd]
" I am half convinced that the Mugalla whom we questioned a week ago lied
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“我几乎可以肯定，我们一周前审问的那个穆加拉人对我们撒了谎。”

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ['gælə] ['gælə] , [ðeə(r)]
when he said that they had come to his village and that Galla Galla , their
什么时候 他 说 那 他们 有 来 到 他的 村庄 和 那 加拉 加拉 , 他们的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

他说他们来到了他的村庄，他们的首领是加拉·加拉，

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒn] [tə'wɔːd] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð] [sʌm; səm] ['frendli] - ['treɪdəz] .

had	sent	them	on	toward	my	country	with	some	friendly	Karendo	traders	.
有	发送	他们	在	朝向	我的	国家	和	一些	友好的	-	交易员	.

我把他们和一些友好的卡伦多商人一起送往了我的国家。

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gælə] ['gælə] .

Tomorrow	we	shall	set	out	for	the	village	of	Galla	Galla	.
明天	我们	将	放	出去	为了	这	村庄	的	加拉	加拉	.

明天我们将前往加拉加拉村。

" ['tʃæptə(r)] [ten]

"	CHAPTER	TEN
"	章	十

第十章

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] - [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz] [hiː; hi]

The	twins	and	Ukundo	had	not	long	to	wait	before	Paabu	returned	,	as	he
这	双胞胎	和	-	有	不是	长的	到	等待	前	-	返回	,	作为	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

双胞胎和乌昆多没等多久，帕布就如约回来了。

['brɪŋɪŋ] ['wepənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

bringing	weapons	to	them	.
带来	武器	到	他们	.

给他们带武器。

[hɪz; ɪz] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːəl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [dɑːks] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

His	terror	was	quite	real	when	he	received	Doc's	pocket	knife	in	payment	of	his
他的	恐怖	曾是	相当	真实的什么时候	他	已收到	医生的	口袋	刀	在	支付	的	他的	

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

当他收到医生用来支付他服务费的口袋刀时，他的恐惧是真真切切的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd]

but	his	ambition	to	become	a	great	witch	-	doctor	overcame	his	fears	and
但	他的	志向	到	变得	一个	伟大的	巫婆	-	医生	克服	他的	恐惧	和

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ,

it	was	a	proud	,
它	曾是	一个	自豪的	,

但他成为伟大巫医的雄心壮志战胜了他的恐惧，这令他感到自豪。

[ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] - , [huː] [sniːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

though	frightened	Paabu	,	who	sneaked	away	in	the	darkness	,
尽管	害怕	-	,	WHO	偷偷摸摸	离开	在	这	黑暗	,

虽然帕布很害怕，但他还是趁着夜色偷偷溜走了。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['medsn; 'medɪsn] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] ['graɪmi] [pɔː] .

clutching	the	big	medicine	tightly	in	one	grimy	paw	.
紧握	这	大的	药品	紧紧	在	一	肮脏的	爪子	.

一只脏兮兮的爪子紧紧攥着那瓶大药。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faɪərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [waɪl]

About	the	village	fires	the	boys	could	see	the	natives	eating	and	drinking	,	while
关于	这	村庄	火灾	这	男孩们	可以	看	这	本地人	吃	和	喝	,	尽管

- ,

Intamo	,
-	,

男孩们可以看到村里的篝火旁，当地人正在吃喝，而因塔莫，

[kləʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['faɪnəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [dɑːnst] [wɪrdli]

clothed	in	all	the	hideous	and	grotesque	finery	of	his	profession	,	danced	wierdly
穿着衣服	在	全部	这	可怕	和	怪诞	服饰	的	他的	职业	,	跳舞	奇怪的是

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

in	the	firelight	,
在	这	火光	,

他身着职业中所有丑陋怪诞的华丽服饰，在火光下跳着怪异的舞蹈。

['sprɪŋklɪŋ] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['pɑːsɪz] [ə'bʌv]

sprinkling	powder	into	the	various	cooking	pots	and	making	strange	passes	above
洒	粉末	进入	这	各种各样的	烹饪	锅	和	制作	奇怪的	通过	多于

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [brʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]

them	with	a	stick	to	which	was	fastened	the	brush	from	the	tail	of
他们	和	一个	戳	到	哪个	曾是	系紧	这	刷子	从	这	尾巴	的

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

a	buffalo	.
一个	水牛	.

将粉末撒入各种烹饪锅中，然后用一根棍子在锅上方做奇怪的划动，棍子上绑着一根水牛尾巴上的刷子。

- [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['diːmənz]

Ukundo	told	them	that	Intamo	was	making	medicine	to	frighten	the	demons
-	讲述	他们	那	-	曾是	制作	药品	到	吓唬	这	恶魔

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒts] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

away	from	the	pots	in	which	Bulala	would	be	cooked	on	the	morrow	and	that
离开	从	这	锅	在	哪个	布拉拉	会	是	煮熟	在	这	明天	和	那

[ðə; ði]['riːəl] [fes'tiviti] [wʊd] [nɒt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

the	real	festivities	would	not	commence	until	the	following	night	.
这	真实的	庆祝活动	会	不是	开始	直到	这	下列的	夜晚	.

乌昆多告诉他们，因塔莫正在研制一种药，用来吓走明天要用来烹煮布拉拉的锅里的恶魔，真正的庆祝活动要到第二天晚上才会开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd]

There	was	little	dancing	in	the	village	,	that	night	,	and	after	Intamo	had
那里	曾是	小的	跳舞	在	这	村庄	,	那	夜晚	,	和	后	-	有

[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['serəməni] ,

completed	his	ceremony	,
完全的	他的	仪式	,

当晚村里几乎没有人跳舞，在因塔莫完成他的仪式之后，

[ðə; ði] ['blæks] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

the	blacks	commenced	to	retire	to	their	huts	and	soon	the	village	street
这	黑人	开始	到	退休	到	他们的	小屋	和	很快	这	村庄	街道

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

黑人开始返回他们的茅屋，很快，村里的街道就空无一人了。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] .

All	the	fires	were	banked	with	the	exception	of	one	.
全部	这	火灾	是	银行	和	这	例外	的	一	.

除一处火灾外，其余火灾均已被扑灭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

The	village	was	quite	dark	.
这	村庄	曾是	相当	黑暗的	.

村子里一片漆黑。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪ'fɜ:d]

The	moment	was	approaching	when	the	boys	could	make	their	long	deferred
这	片刻	曾是	接近	什么时候	这	男孩们	可以	制作	他们的	长的	延期

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempt	to	escape	.
试图	到	逃脱	.

男孩们期待已久的逃跑机会即将到来。

[ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz] [wɪð] - , [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

In	low	whispers	they	had	been	discussing	their	plans	with	Ukundo	,	all	the	evening	.
在	低的	低语	他们	有	到过	讨论	他们的	计划	和	-	,	全部	这	晚上	.

整个晚上，他们一直在低声和乌昆多讨论他们的计划。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ]

Now	it	was	only	a	matter	of	waiting	until	they	felt	sure	that	the	entire	village
现在	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	等待	直到	他们	毛毡	当然	那	这	全部的	村庄

[wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

现在他们只需要等待，直到确信全村人都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðə; ði] ['wepənz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][baɪ] - ,

They	had	distributed	the	weapons	brought	them	by	Paabu	,
他们	有	分布式	这	武器	带来	他们	经过	-	,

他们分发了帕布带来的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hændz] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌrɪdʒ]

and	the	feel	of	them	in	their	hands	seemed	to	impart	a	new	courage
和	这	感觉	的	他们	在	他们的	双手	似乎	到	传授	一个	新的	勇气

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ventʃə(r)] .

and	almost	to	insure	the	success	of	their	venture	.
和	几乎	到	保证	这	成功	的	他们的	风险投资	.

它们在他们手中的感觉似乎赋予了他们新的勇气，几乎可以确保他们的冒险取得成功。

" ['gɒli] ! " [sed] [dɪk] , ['prez(ə)ntli] .

"	Golly	!	"	said	Dick	,	presently	.
"	发誓	!	"	说	迪克	,	目前	.

“哎呀！”迪克过了一会儿说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] [ə'sli:p] [jet] ? "

"	Don't	you	suppose	they're	asleep	yet	?	"
"	不	你	认为	它们是	睡着了	然而	?	"

你不觉得他们已经睡着了吗?

" ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " ['kaʊnsld] [dɒk] .

"	Better	wait	a	little	longer	,	"	counselled	Doc	.
"	更好的	等待	一个	小的	更长	,	"	建议	医生	.

“最好再等一段时间，”医生建议道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [kænt] [feɪl] .

"	This	is	our	only	chance	and	we	just	can't	fail	.
"	这	是	我们的	仅有的	机会	和	我们	只是	不能	失败	.

这是我们唯一的机会，我们绝对不能失败。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

"	At	that	moment	they	saw	a	figure	emerge	from	one	of	the	huts	and
"	在	那	片刻	他们	锯	一个	数字	出现	从	一	的	这	小屋	和

[kʌm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

come	toward	them	.
来	朝向	他们	.

“就在这时，他们看到一个人影从其中一间小屋里走出来，朝他们走来。

" [ðeə(r)] ！ " [sed] [dɒk] .
" There ！ " said Doc .
" 那里 ！ " 说 医生 .

“找到了！”医生说。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么?

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hɪd][ðeə(r)] ['wepənz] [æz; əz]
" The figure approached at a brisk walk and the three hid their weapons as
" 这 数字 接近 在 一个 轻快 走 和 这 三 隐藏 他们的 武器 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
best they could ,
最好的 他们 可以 ,

那人快步走近，三人赶紧藏起武器。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ]
putting them on the ground and squatting in front of them , but keeping
推杆 他们 在 这 地面 和 蹲姿 在 正面 的 他们 , 但 保持
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;
them within reach ;
他们 之内 抵达 ;

将它们放在地上，然后蹲在它们前面，但要保持在能够到的范围内;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
for there was something sinister about this silent figure , advancing through the
为了 那里 曾是 某物 险恶 关于 这 沉默的 数字 , 前进 通过 这
['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
sleeping village .
睡眠 村庄 .

因为这个沉默的身影，在沉睡的村庄里悄然逼近，给人一种不祥之感。

[ðə; ði] ['sɪkli] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
The sickly light of a single dying camp fire dimly outlined the approaching figure ,
这 病弱的 光 的 一个 单身的 垂死 营 火 依稀 概述 这 接近 数字 ,

一堆即将熄灭的篝火昏暗的光线，模糊地勾勒出一个正在靠近的身影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɒriə(r)] [ɪn] [huːz] [raɪt]
which the waiting captives could see was that of a large warrior in whose right
哪个 这 等待 俘虏 可以 看 曾是 那 的 一个 大的 战士 在 谁 正确的
[hænd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
hand swung a short ,
手 摇摆 一个 短的 ,

等候的俘虏们可以看到，那是一个身材高大的战士，他的右手挥舞着一根短棍。

['hevi] ['nɒbˌkerɪ] .
heavy knobkerrie .
重的 旋钮 .

重型棍棒。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰山双胞胎(The Tarzan twins)
第4/4页

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ?

What	was	his	mission	in	the	dead	of	night	?
什么	曾是	他的	使命	在	这	死的	的	夜晚	?

他深夜执行的任务是什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] , ['hʌdld] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

He	was	almost	upon	them	before	he	perceived	them	,	huddled	just	outside
他	曾是	几乎	之上	他们	前	他	感知	他们	,	蜷缩着	只是	外部

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] ;

the	entrance	of	their	hut	;
这	入口	的	他们的	小屋	;

他几乎已经走到他们跟前才发现他们，他们正蜷缩在小屋门口。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli]

his	surprise	at	seeing	them	there	was	evident	,	for	he	stopped	suddenly
他的	惊喜	在	看到	他们	那里	曾是	明显	,	为了	他	停止	突然

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [grʌnt] .

with	an	angry	grunt	.
和	一个	生气的	咕哝	.

他看到他们在那里时非常惊讶，突然停了下来，愤怒地哼了一声。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] ?

"	Why	are	you	not	in	your	hut	?
"	为什么	是	你	不是	在	你的	小屋	?

你为什么不在你的小屋里?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	he	demanded	in	a	hoarse	whisper	.
"	他	要求	在	一个	嘶哑	耳语	.

他用沙哑的低语问道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] ?

"	Which	is	the	white	boy	witch	-	doctor	?
"	哪个	是	这	白色的	男生	巫婆	-	医生	?

“哪个是白人男孩巫医？”

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .

I	would	speak	with	him	.
我	会	说话	和	他	.

我会和他谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

"	It	was	Intamo	.
"	它	曾是	-	.

是因塔莫。

[ðə; ði] [θriː] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ænd; ənd] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

The	three	recognized	him	simultaneously	and	knew	why	he	had	come	and
这	三	认可	他	同时地	和	知道	为什么	他	有	来	和

[waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['nɒbˌkerɪ] .

why	he	carried	the	knobkerrie	.
为什么	他	携带	这	旋钮	.

三人同时认出了他，知道他为什么来，为什么带着棍棒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	I	am	he	,	"	replied	Doc	.
"	我	是	他	,	"	回复	医生	.

“我就是他，”医生回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] - [meɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] [wɪð] [reɪzd] ['blʌdʒən] .

"	The	only	answer	that	Intamo	made	was	to	leap	forward	with	raised	bludgeon	.
"	这	仅有的	回答	那	-	制成	曾是	到	飞跃	向前	和	提高	棍棒	.

“因塔莫唯一的回应就是举起棍棒向前猛扑。”

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

With	a	cry	of	horror	,
和	一个	哭	的	恐怖	,

伴随着一声惊恐的尖叫，

[dɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spræŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

Dick	jumped	to	his	feet	and	sprang	between	Intamo	and	his	intended	victim	.
迪克	跳了起来	到	他的	脚	和	弹簧	之间	-	和	他的	故意的	受害者	.

迪克猛地站起身，跃到因塔莫和他要抓的受害者之间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spɪə(r)][grɑːsp, græsp][ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd][held] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

With	his	short	spear	grasped	in	both	hands	and	held	horizontally	before	him
和	他的	短的	矛	抓住	在	两个都	双手	和	握住	水平方向	前	他

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] - ['wɪkɪd] [bləʊ] .

and	above	his	head	he	sought	to	break	the	force	of	Intamo's	wicked	blow	.
和	多于	他的	头	他	寻求	到	休息	这	力量	的	-	邪恶	吹	.

他双手紧握短矛，水平举过头顶，试图抵挡因塔莫的凶猛一击。

[ðə; ði] ['nɒbˌkerɪ] [kræʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [staʊt] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][hɑːft][ænd; ənd][glɑːns, glæns]

The	knobkerrie	crashed	upon	the	stout	wood	of	the	spear	haft	and	glanced
这	旋钮	崩溃了	之上	这	肥硕	木头	的	这	矛	半柄	和	瞥了一眼

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

木棍撞击在粗壮的矛柄上，并偏向一边。

[bʌt; bət] - [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːm] [brʌʃt] [ðə; ði] [læd] [ə'saɪd][ænd; ənd]

But	Intamo	with	the	sweep	of	a	mighty	arm	brushed	the	lad	aside	and
但	-	和	这	扫	的	一个	强大的	手臂	刷过	这	小伙子	旁边	和

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'gen] .

swung	his	club	again	.
摇摆	他的	俱乐部	再次	.

但因塔莫用他强壮的手臂一挥，就把那小子甩到一边，然后又挥动球杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pænθə(r)] - [laɪk] ['fɪgə(r)] ,

It	was	at	this	instant	that	a	small	,	panther	-	like	figure	,
它	曾是	在	这	立即的	那	一个	小的	,	豹	-	喜欢	数字	,

就在这一刻，一个体型娇小、形似豹子的身影出现了，

['sprɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l][kæts] ,

springing	with	the	agility	and	ferocity	of	one	of	the	great	jungle	cats	,
弹簧	和	这	敏捷	和	恶	的	一	的	这	伟大的	丛林	猫	,

它像丛林巨猫一样，身手敏捷，行动凶猛。

[lɔːntʃt] [ɪt'self] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] - , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

launched	itself	full	upon	the	breast	of	Intamo	,	hurling	the	witch	-	doctor	to	the
发射	本身	满的	之上	这	胸部	的	-	,	投掷	这	巫婆	-	医生	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它猛地扑向因塔莫的胸膛，将这位巫医摔倒在地。

[twaɪs] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ;

Twice	a	muscular	arm	rose	and	fell	;
两次	一个	肌肉发达的	手臂	玫瑰	和	跌倒	;

一条肌肉发达的手臂两次抬起又落下；

[twaɪs] [ə; eɪ] [dʌl] [bleɪd] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['faɪəlaɪt] ,

twice	a	dull	blade	gleamed	for	an	instant	in	the	fitful	firelight	,
两次	一个	乏味的	刀刃	闪闪发光	为了	一个	立即的	在	这	断断续续	火光	,

钝刀在忽明忽暗的火光中两次闪过一瞬，

[ðen] - [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] , [bʌt; bət] - [leɪ] ['veri] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi]

then	Ukundo	arose	from	the	prostrate	form	,	but	Intamo	lay	very	still	where	he
然后	-	出现	从	这	前列腺	形式	,	但	-	躺	非常	仍然	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

然后乌昆多从倒地的状态中站了起来，但因塔莫却一动不动地躺在倒下的地方。

" [gʊd] [əʊld] - ! " ['wɪspəd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

"	Good	old	Ukundo	!	"	whispered	Dick	in	a	broken	voice	that	choked	with	a	sob	,
"	好的	老的	-	!	"	低声说道	迪克	在	一个	破碎的	嗓音	那	窒息	和	一个	哭泣	,

“好老乌昆多！”迪克哽咽着低声说道，声音破碎，带着抽泣的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dɒk] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] .

for	he	knew	that	Doc	had	been	very	near	to	death	.
为了	他	知道	那	医生	有	到过	非常	靠近	到	死亡	.

因为他知道Doc曾一度濒临死亡。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [dɒk] , " [ænd; ənd] — [əʊ] , [dʒiː] !

"	Each	of	you	has	saved	my	life	,	"	said	Doc	,	"	and	—	O	,	gee	!
"	每个	的	你	有	已保存	我的	生活	,	"	说	医生	,	"	和	—	哦	,	哎呀	!

“你们每个人都救了我的命，”医生说，“而且——哦，天哪！

— [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ! "

—	I	don't	know	what	to	say	!	"
—	我	不	知道	什么	到	说	!	"

我不知道该说什么！

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	Don't	say	anything	,	"	advised	Dick	.
"	不	说	任何事物	,	"	建议	迪克	.

“什么都别说，”迪克劝道。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [jet] . "

"	Anyway	,	we	aren't	out	of	this	mess	yet	.	"
"	反正	,	我们	不是	出去	的	这	混乱	然而	.	"

“总之，我们还没摆脱这个困境。”

" [naʊ] [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ] , " [sed] - .

"	Now	we	better	go	,	"	said	Ukundo	.
"	现在	我们	更好的	去	,	"	说	-	.

“我们最好现在就走，”乌昆多说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [strɒŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['diːmənz] ? "

"	Have	you	made	strong	medicine	against	the	jungle	demons	?	"
"	有	你	制成	强的	药品	反对	这	丛林	恶魔	?	"

“你研制出对抗丛林恶魔的强效药剂了吗？”

" ['veri] [strɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒk] .

"	Very	strong	,	"	replied	Doc	.
"	非常	强的	,	"	回复	医生	.

“非常强壮，”医生回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] - ,

"	You	have	seen	that	my	medicine	is	stronger	than	Intamo's	,
"	你	有	已见	那	我的	药品	是	更强	比	-	,

“你已经看到我的药比因塔莫的药效更强。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]

for	he	came	here	to	kill	me	and	instead	it	was	he	who	was
为了	他	来了	这里	到	杀	我	和	反而	它	曾是	他	WHO	曾是

[kɪld] . "

killed	.	"
被杀	.	"

他来这里是要杀我，结果却是他自己被杀了。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] - , " [aɪ] [sɔː] !

"	Yes	,	"	admitted	Ukundo	,	"	I	saw	!
"	是的	,	"	承认	-	,	"	我	锯	!

“是的，”乌昆多承认道，“我看到了！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [plænd] , [ðə; ði] [θriː] [krept] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

"	As	they	had	previously	planned	,	the	three	crept	stealthily	along	the	rear	of
"	作为	他们	有	之前	计划	,	这	三	悄悄地爬	悄悄地	沿着	这	后部	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hʌt] ,

the	village	huts	,
这	村庄	小屋	,

“按照他们事先计划好的，三人悄悄地沿着村舍后方潜行，

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

keeping	close	to	the	palisade	.
保持	关闭	到	这	栅栏	.

紧贴栅栏。

[dɪk] [led] , - ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɒk] .

Dick	led	,	Ukundo	followed	,	and	then	Doc	.
迪克	引领	,	-	随后	,	和	然后	医生	.

迪克领头，乌昆多跟上，然后是医生。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['saɪləntli] [lest] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['vɪlɪdʒ]

They	had	to	move	very	silently	lest	they	awaken	some	of	the	numerous	village
他们	有	到	移动	非常	默默	免得	他们	觉醒	一些	的	这	很多的	村庄

[kɜːrz] ,

curs	,
曲线	,

他们必须悄无声息地行动，以免惊扰村里众多的恶犬。

[huːz] [jæp] [mait] ['iːzəli] [ə'raʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

whose	yapping	might	easily	arouse	the	entire	village	.
谁	喋喋不休	可能	容易地	引起	这	全部的	村庄	.

他的叫喊声很容易惊动整个村庄。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] ['veri] ['sləʊli] , ['ɒf(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	so	they	moved	forward	very	slowly	,	often	just	a	few	yards	at	a	time	,
和	所以	他们	已搬	向前	非常	缓慢地	,	经常	只是	一个	很少	码	在	一个	时间	,

于是他们前进的速度非常慢，通常一次只能走几码。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

when	they	would	lie	quietly	for	several	minutes	.
什么时候	他们	会	说谎	悄悄	为了	一些	分钟	.

他们会安静地躺上几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] [wɜːk] .

It	was	slow	,	nerve	-	wracking	work	.
它	曾是	慢的	,	神经	-	撕裂	工作	.

这是一项缓慢而令人神经紧张的工作。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	hut	in	which	Bulala	was	confined	seemed	miles	away	,
这	小屋	在	哪个	布拉拉	曾是	受限	似乎	英里	离开	,

布拉拉被囚禁的小屋仿佛远在千里之外。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

though	in	fact	it	was	but	a	few	hundred	feet	.
尽管	在	事实	它	曾是	但	一个	很少	百	脚	.

但实际上只有几百英尺远。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,

At	last	,	however	,	after	what	seemed	an	eternity	,
在	最后的	,	然而	,	后	什么	似乎	一个	永恒	,

然而，最终，在仿佛漫长的岁月之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

they	reached	it	and	while	the	boys	waited	behind	the	hut	,
他们	达到	它	和	尽管	这	男孩们	等待	在后面	这	小屋	,

他们到达目的地后，男孩们则在小屋后面等候。

- [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

Ukundo	crept	to	the	front	and	crawled	inside	.
-	悄悄地爬	到	这	正面	和	爬行	里面	.

乌昆多爬到前面，钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] [wɜːk] .

It	was	slow	,	nerve	-	wracking	work	.
它	曾是	慢的	,	神经	-	撕裂	工作	.

这是一项缓慢而令人神经紧张的工作。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪt] .

Again	there	was	a	long	,	long	wait	.
再次	那里	曾是	一个	长的	,	长的	等待	.

又是一段漫长的等待。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['mɪnɪts] [drægd] ['sləʊli] [baɪ] .

The	interminable	minutes	dragged	slowly	by	.
这	没完没了	分钟	拖拽	缓慢地	经过	.

漫长的时间仿佛凝固了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Not	a	sound	came	to	their	ears	from	the	interior	of	the	hut	for	what
不是	一个	声音	来了	到	他们的	耳朵	从	这	内部的	的	这	小屋	为了	什么

[siːmd] ['eɪdʒɪz] ,

seemed	ages	,
似乎	年龄	,

小屋里静悄悄的，仿佛过了很久很久，他们都没听到任何声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	then	,	at	last	,	they	heard	a	faint	rustling	within	.
和	然后	,	在	最后的	,	他们	听到	一个	头晕的	沙沙声	之内	.

最后，他们听到里面传来微弱的沙沙声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] .

A	few	minutes	later	Ukundo	and	Bulala	crept	to	their	sides	.
一个	很少	分钟	之后	-	和	布拉拉	悄悄地爬	到	他们的	侧面	.

几分钟后，乌昆多和布拉拉悄悄地爬到了他们身边。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Bulala	was	almost	overcome	by	emotion	,
布拉拉	曾是	几乎	克服	经过	情感	,

布拉拉几乎激动得说不出话来。

[səʊ]['sɜːt(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] [feɪt]

so	certain	had	he	been	that	nothing	could	save	him	from	the	horrible	fate
所以	肯定	有	他	到过	那	没有什么	可以	节省	他	从	这	可怕	命运

[ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ;

that	awaited	him	on	the	morrow	;
那	等待中	他	在	这	明天	;

他如此确信，没有什么能让他逃脱明天等待着他的可怕命运；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][fɔː(r)]

but	his	words	of	gratitude	were	silenced	and	a	moment	later	the	four
但	他的	字	的	感激	是	沉默	和	一个	片刻	之后	这	四

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['geɪts] .

were	creeping	toward	the	village	gates	.
是	爬行	朝向	这	村庄	大门	.

但他的感谢之词却被堵住了，片刻之后，四人便悄悄地向村口走去。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] .

Here	they	met	their	serious	obstacle	.
这里	他们	遇见	他们的	严肃的	障碍	.

在这里，他们遇到了严重的障碍。

[ðə; ðɪ] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [tʃeɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æn; ən][əʊld] [taɪm]

The	gates	were	secured	by	chains	through	which	was	fastened	an	old	time
这	大门	是	安全	经过	链条	通过	哪个	曾是	系紧	一个	老的	时间

['pædlɒk] ,

padlock	,
挂锁	,

大门用铁链锁住，铁链上还挂着一把老式挂锁。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sleivə] [wʌns] [juːst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)]

such	as	slavers	once	used	to	secure	the	chains	to	the	necks	of	their
这样的	作为	奴隶贩子	一次	用过的	到	安全的	这	链条	到	这	脖子	的	他们的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] .

poor	victims	.
贫穷的	受害者	.

例如奴隶贩子曾经用来将锁链固定在可怜受害者脖子上的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri]

For	a	moment	it	seemed	that	they	were	doomed	to	failure	at	the	very
为了	一个	片刻	它	似乎	那	他们	是	注定失败	到	失败	在	这	非常

['aʊtset] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'temptɪd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

outset	of	their	attempted	break	for	liberty	,
开端	的	他们的	尝试过	休息	为了	自由	,

那一刻，他们似乎注定要在争取自由的征程伊始就失败。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] , [dɒk]['ɔːlməʊst] [geɪv] [vent] [tuː; tə]

but	as	the	boys	were	examining	the	fastenings	,	Doc	almost	gave	vent	to
但	作为	这	男孩们	是	检查	这	紧固件	,	医生	几乎	给予	发泄	到

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;

a	cry	of	relief	;
一个	哭	的	宽慰	;

但当男孩们检查扣件时，Doc 几乎要发出如释重负的叫声了；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [wɪð] [truː] ['neɪtɪv] ['ʃɪftlɛsnɛs] ,

he	had	discovered	that	,	with	true	native	shiftlessness	,
他	有	发现	那	,	和	真的	本国的	懒散	,

他发现，真正的游手好闲之人，

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst]

the	Bagalla	had	fastened	the	end	of	one	of	the	stout	chains	to	a	post
这	-	有	系紧	这	结尾	的	一	的	这	肥硕	链条	到	一个	邮政

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [grɑːs] [rəʊp][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][nəʊ][strɒŋgə(r)]

of	the	palisade	with	a	bit	of	grass	rope	and	as	a	chain	is	no	stronger
的	这	栅栏	和	一个	少量	的	草	绳索	和	作为	一个	链	是	不	更强

[ðæn; ðən][ɪts] ['wiːkɪst] [lɪŋk] ,

than	its	weakest	link	,
比	它是	最弱	关联	,

巴加拉人用一小段草绳将其中一条粗链条的一端系在栅栏的柱子上，而链条的强度取决于它最薄弱的环节。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [tʃeɪn] [ɪn'diːd] .

this	proved	a	very	weak	chain	indeed	.
这	已证实	一个	非常	虚弱的	链	的确	.

事实证明，这条链确实非常脆弱。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][dɑːks] [naɪf] [s'ɛvəd] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['klætə] [tuː; tə]

A	single	stroke	of	Doc's	knife	severed	the	rope	and	the	chain	clattered	to
一个	单身的	中风	的	医生的	刀	切断	这	绳索	和	这	链	咔嗒咔嗒地	到

[ðə; ði] [graʊnd] — [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [pruːvd] [ðeə(r)] [ʌn'duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz]

the	ground	—	an	occurrence	that	almost	proved	their	undoing	for	the	noise
这	地面	—	一个	发生	那	几乎	已证实	他们的	撤销	为了	这	噪音

['stɑːtld] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [kɜː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ]

startled	a	nearby	cur	into	a	frenzy	of	barking	that	was	quickly	taken	up	by
惊慌	一个	附近	库尔	进入	一个	狂热	的	叫声	那	曾是	迅速地	已采取	向上	经过

['evri] ['ʌðə(r)] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [jæp]

every	other	dog	in	the	village	until	it	seemed	that	a	thousand	dogs	were	yapping
每一个	其他	狗	在	这	村庄	直到	它	似乎	那	一个	千	狗	是	喋喋不休

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .

at	the	top	of	their	lungs	.
在	这	顶部	的	他们的	肺	.

Doc 的刀一刀砍断了绳子，铁链哐当一声掉在地上——这一幕几乎让他们丧命，因为响声惊动了附近的一只杂种狗，它狂吠不止，村里的其他狗也纷纷跟着叫，仿佛有一千只狗在扯着嗓子狂吠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [stʌk] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [pʊt][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

And	then	the	gates	stuck	as	the	four	put	their	combined	weight	against	them
和	然后	这	大门	卡住	作为	这	四	放	他们的	合并	重量	反对	他们

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] .

in	an	effort	to	swing	them	open	.
在	一个	努力	到	摇摆	他们	打开	.

然后，当四个人合力用力试图将大门打开时，大门却卡住了。

[dɪk] [glɑːns, glænsˈ][ə'ʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌt]

Dick	glanced	over	his	shoulder	and	saw	a	warrior	emerging	from	a	hut
迪克	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	锯	一个	战士	新兴	从	一个	小屋

.

:

.

迪克回头瞥了一眼，看到一个战士从一间小屋里走了出来。

[ðə; ði] ['feləʊ] , ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	fellow	,	voicing	a	loud	cry	of	warning	,	came	running	toward	them	,
这	同伴	,	配音	一个	大声	哭	的	警告	,	来了	跑步	朝向	他们	,

那人大声发出警告，朝他们跑了过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [fɪəs] ['blæks] , [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [wɪð]

and	in	an	instant	the	village	was	swarming	with	fierce	blacks	,	all	running	with
和	在	一个	立即的	这	村庄	曾是	蜂拥而至	和	凶猛的	黑人	,	全部	跑步	和

['brændiʃ] [spiə] .

brandished	spears	.
挥舞	长矛	.

转眼间，村庄里就挤满了凶猛的黑人，他们都挥舞着长矛四处奔逃。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪznər] [həːl] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sægɪŋ]

In	a	frenzy	of	hopelessness	the	four	prisoners	hurled	themselves	upon	the	sagging
在	一个	狂热	的	绝望	这	四	囚犯	投掷	他们自己	之上	这	下垂

['bæriə(r)] ,

barrier	,
障碍	,

绝望之中，四名囚犯疯狂地扑向摇摇欲坠的栏杆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['geɪts] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔː'tet] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]

and	this	time	the	gates	gave	way	and	the	quartette	plunged	into	the	outer
和	这	时间	这	大门	给予	方式	和	这	四重奏	暴跌	进入	这	外

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

这一次，大门轰然倒塌，四人坠入了外面的黑暗之中。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'kɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

To	cover	the	distance	across	the	clearing	into	the	black	shadows	of	the	jungle
到	覆盖	这	距离	穿过	这	清理	进入	这	黑色的	阴影	的	这	丛林

[rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

required	but	a	few	seconds	,
必需的	但	一个	很少	秒	,

穿过空地进入丛林阴影中，只需要几秒钟的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] [baɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [deθ] ['klʌtʃɪŋ] [səʊ] [kləʊz]

for	their	feet	were	winged	by	terror	of	the	hideous	death	clutching	so	close
为了	他们的	脚	是	有翅膀的	经过	恐怖	的	这	可怕	死亡	紧握	所以	关闭

[bɪ'haɪnd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'breɪs] .

behind	to	drag	them	back	into	its	awful	embrace	.
在后面	到	拖	他们	后退	进入	它是	可怕	拥抱	.

因为他们的双脚因恐惧而颤抖，害怕可怕的死亡就在身后紧追不舍，要将他们拖回它可怕的怀抱。

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .

The	quartette	plunged	into	outer	darkness	.
这	四重奏	暴跌	进入	外	黑暗	.

四人组陷入了茫茫黑暗之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['geɪts] [ðə; ði] - ['hɔːltɪd] ;

A	few	feet	beyond	the	village	gates	the	Bagalla	halted	;
一个	很少	脚	超过	这	村庄	大门	这	-	停止	;

巴加拉号驶出村门几英尺后停了下来；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]

they	had	no	medicine	to	safeguard	them	against	the	malign	influences	of
他们	有	不	药品	到	保障	他们	反对	这	诽谤	影响	的

[ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	demons	of	the	darkness	and	the	jungle	.
这	恶魔	的	这	黑暗	和	这	丛林	.

他们没有任何药物来保护自己免受黑暗和丛林恶魔的邪恶影响。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

There	they	stood	,
那里	他们	站立	,

他们站在那里，

['ʃaʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['fjʊdʒətɪv] [huː] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd]

shouting	threats	and	insults	at	the	four	fugitives	who	stumbled	along	the	crooked
喊叫	威胁	和	侮辱	在	这	四	逃犯	WHO	踉跄	沿着	这	歪

['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

jungle	trail	.
丛林	踪迹	.

对着沿着蜿蜒丛林小路跌跌撞撞前进的四名逃犯大声发出威胁和侮辱。

[bʌt; bət] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [hɑːm] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

But	words	could	neither	harm	them	,	nor	bring	them	back	,
但	字	可以	两者都不	伤害	他们	,	也不	带来	他们	后退	,

但言语既不能伤害他们，也不能让他们复活。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['gælə] ['gælə] [led][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

and	presently	Galla	Galla	led	his	people	back	into	the	village	and	closed	the
和	目前	加拉	加拉	引领	他的	人们	后退	进入	这	村庄	和	关闭	这

['geɪts] .

gates	.
大门	.

于是，加拉加拉带领他的族人回到了村庄，并关上了城门。

" [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fɜːst] ['kɒmz] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	Tomorrow	,	"	he	said	,	"	when	the	light	first	comes	faintly	through	the	forest	,
"	明天	,	"	他	说	,	"	什么时候	这	光	第一的	来	淡淡的	通过	这	森林	,

“明天，”他说，“当晨光第一次透过森林透进来的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

we	will	go	forth	and	bring	them	back	,
我们	将要	去	前进	和	带来	他们	后退	,

我们将前往并将他们带回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [tə'naɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪənz] [hʌnt] ,

for	they	will	not	go	far	tonight	where	the	lions	hunt	,
为了	他们	将要	不是	去	远的	今晚	在哪里	这	狮子	打猎	,

因为今晚他们不会去狮子狩猎的远方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθəz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪl] .

and	the	panthers	lie	in	wait	above	the	trail	.
和	这	黑豹	说谎	在	等待	多于	这	踪迹	.

而美洲豹则潜伏在小路上方伺机而动。

" ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]

"	CHAPTER	ELEVEN
"	章	十一

第十一章

- , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][krɑːft] , [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [baɪ] [weɪz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [mait]

Ukundo	,	master	of	jungle	craft	,	led	the	little	party	by	ways	that	no	other	might
-	,	掌握	的	丛林	工艺	,	引领	这	小的	派对	经过	方式	那	不	其他	可能

[hæv; həv] [faʊnd] .

have	found	.
有	成立	.

精通丛林生存之道的乌昆多带领着这支小队伍，走了一条其他人可能都找不到的路。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [treɪlz] ,

He	did	not	always	follow	the	well	-	beaten	trails	,
他	做过	不是	总是	跟随	这	出色地	-	被打败	小径	,

他并非总是循着人迹罕至的道路前进。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [weə(r)] [ʃɔːt] [kʌts] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [weə(r)]
but **seemed** **to** **know** **by** **instinct** **where** **short** **cuts** **might** **be** **taken** **and** **where**
但 似乎 到 知道 经过 本能 在哪里 短的 削减 可能 是 已采取 和 在哪里
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

但他似乎凭直觉就知道哪里可以走捷径，哪里需要走弯路。

[baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
by **crawling** **upon** **all** **fours** **,**
经过 爬行 之上 全部 四 ,

四肢着地爬行，

[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld]
might **find** **a** **way** **through** **what** **seemed** **an** **impenetrable** **mass** **of** **tangled**
可能 寻找 一个 方式 通过 什么 似乎 一个 坚不可摧 大量的 的 纠缠不清
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
vegetation **.**
植被 .

或许能找到一条穿过看似密不透风的茂密植被的路。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] - [stɒpt] .
For **half** **an** **hour** **they** **moved** **along** **in** **silence** **;** **then** **Ukundo** **stopped** **.**
为了 一半 一个 小时 他们 已搬 沿着 在 沉默 ; 然后 - 停止 .

他们默默地走了半个小时；然后乌昆多停了下来。

" ['laɪən] !
" **Lion** **!**
" 狮子 !

“狮子！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **He** **is** **coming** **!**
" 他 是 未来 !

他来了！

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] !
Take **to** **the** **trees** **!**
拿 到 这 树木 !

爬到树上去！

" [dɪk] [ænd; ənd][dɒk][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **Dick** **and** **Doc** **could** **see** **nothing** **,** **could** **hear** **nothing** **.**
" 迪克 和 医生 可以 看 没有什么 , 可以 听到 没有什么 .

“迪克和医生什么也看不见，什么也听不见。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['æktʃuəli]
They **had** **been** **following** **each** **other** **by** **the** **not** **always** **simple** **expedient** **of** **actually**
他们 有 到过 下列的 每个 其他 经过 这 不是 总是 简单的 权宜 的 实际上
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ə'hed] .
touching **the** **one** **ahead** **.**
接触 这 一 前方 .

他们一直通过一种并不总是那么简单的权宜之计——实际触摸前面的人——来互相跟随。

[ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [tʌtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] ['kɒntækt] .
If **they** **lost** **touch** **,** **they** **were** **as** **good** **as** **lost** **until** **they** **again** **made** **contact** **.**
如果 他们 丢失的 触碰 , 他们 是 作为 好的 作为 丢失的 直到 他们 再次 制成 接触 .

如果他们失去了联系，那就如同失踪了一样，直到他们再次取得联系为止。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [triːz] .
Now they saw no trees .
现在 他们 锯 不 树木 .

现在他们什么树也看不到了。

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .
They knew there were trees all about them , but they could see none .
他们 知道 那里 是 树木 全部 关于 他们 , 但 他们 可以 看 没有任何 .

他们知道周围都是树，但却一棵树也看不见。

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] — [ˈdɑːknəs] [ˈæbsəluːt] .
The blackness was everywhere — darkness absolute .
这 黑 曾是 到处 — 黑暗 绝对 .

到处都是黑暗——绝对的黑暗。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [grəup] [əˈbaʊt] .
They stood up and groped about .
他们 站立 向上 和 摸索 关于 .

他们站起身来，摸索着前进。

" [ˈhʌri] ! " [wɔːnd] - .
" Hurry ! " warned Ukundo .
" 匆忙 ! " 警告 - .

“快点！”乌昆多警告道。

" [hiː; hi] [ˈkɒmz] !
" He comes !
" 他 来 !

他来了！

" [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .
" They heard a crashing in the underbrush .
" 他们 听到 一个 崩溃 在 这 草丛 .

他们听到灌木丛中传来一声巨响。

[dɑːks] [ˈfɪŋgəz] [keɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] .
Doc's fingers came in contact with the bole of a great tree .
医生的 手指 来了 在 接触 和 这 树干 的 一个 伟大的 树 .

医生的手指碰到了一棵大树的树干。

" [hɪə(r)] , [dɪk] !
" Here , Dick !
" 这里 , 迪克 !

“迪克，给你！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [triː] !
" Here's a tree !
" 这里是 一个 树 !

“这里有一棵树！”

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走！

" [hiː; hi] [felt] [dɪk] [tʌtʃ] [hɪm] .
" He felt Dick touch him .
" 他 毛毡 迪克 触碰 他 .

他感觉迪克碰了他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [si:md] ['veri] [kləʊz] .
The noise in the underbrush seemed very close .
这 噪音 在 这 草丛 似乎 非常 关闭 .

灌木丛中传来的声音似乎很近。

" [klaɪm] ! " [sed] [dɪk] .
" Climb ! " said Dick .
" 爬 ! " 说 迪克 .

“爬上去！”迪克说道。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [tri:] .
" I've found the tree .
" 我已经 成立 这 树 .

我找到那棵树了。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [dɒk] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [trʌŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][spæn][ˌaɪ 'ti:]
" Doc attempted to scramble up the giant trunk , but he could not span it
" 医生 尝试过 到 争夺 向上 这 巨大的 树干 , 但 他 可以 不是 跨度 它
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
with his arms ,
和 他的 武器 ,

“博士试图爬上巨大的树干，但他无法用双臂环抱住它。”

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [dɪk] .
nor could Dick .
也不 可以 迪克 .

迪克也做不到。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
They reached through the darkness searching for a branch , but found none .
他们 达到 通过 这 黑暗 搜索 为了 一个 分支 , 但 成立 没有任何 .

他们伸手探入黑暗中寻找树枝，却一无所获。

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [graʊl] ['saʊndɪd] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
A horrid growl sounded almost in their ears .
一个 可怕的 咆哮 听起来 几乎 在 他们的 耳朵 .

一声可怕的咆哮声几乎就在他们耳边响起。

[dɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [əu'bei] [ðə; ði]
Dick realized that the beast was upon him and in the instant he obeyed the
迪克 已实现 那 这 兽 曾是 之上 他 和 在 这 立即的 他 服从 这
[fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ðæt] [si:zd] [hɪm] .
first impulse that seized him .
第一的 冲动 那 查获 他 .

迪克意识到野兽已经扑向他，他立刻服从了攫住他的第一个冲动。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]
He wheeled about facing the animal he could not see and , holding his spear
他 带轮子的 关于 面向 这 动物 他 可以 不是 看 和 , 保持 他的 矛
[ɪn][bəuθ][hændz] ,
in both hands ,
在 两个都 双手 ,

他猛地转身，面对着他看不见的动物，双手紧握着长矛。

[θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪələntli] ['aʊtwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [graʊl] .
thrust it violently outward in the direction of that blood curdling growl .
推力 它 暴力 向外 在 这 方向 的 那 血 凝固 咆哮 .

朝着那令人毛骨悚然的咆哮声的方向猛地向外猛推。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [straɪk] [ðə; ði] ['wepən] .

At	**the**	**same**	**instant**	**he**	**felt**	**a**	**heavy**	**body**	**strike**	**the**	**weapon**	**.**
在	这	相同的	立即的	他	毛毡	一个	重的	身体	罢工	这	武器	.

就在同一时刻，他感到一股沉重的力量击中了武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['həːtl] [ə'genst] [hɪm] , [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ,

He	**was**	**hurled**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**a**	**great**	**weight**	**hurtled**	**against**	**him**	**,**	**a**	**thunderous**	**,**
他	曾是	投掷	到	这	地面	和	一个	伟大的	重量	猛烈撞击	反对	他	,	一个	雷鸣	,

他被摔倒在地，一个巨大的物体猛地砸向他，发出雷鸣般的巨响。

['defnɪŋ] [rɔː(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,

deafening	**roar**	**shook**	**the**	**earth**	**,**	**as**	**the**	**lion**	**lunged**	**into**	**the**	**thicket**	**just**	**beyond**	**him**	**,**
震耳欲聋	吼	摇晃	这	地球	,	作为	这	狮子	猛扑	进入	这	灌木丛	只是	超过	他	,

一声震耳欲聋的咆哮撼动了大地，狮子猛地扑进了身后的灌木丛中。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['laɪənz] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kɪl] .

where	**there**	**followed**	**such**	**a**	**tumult**	**as**	**might**	**have**	**been**	**made**	**by**	**a**	**dozen**	**lions**	**fighting**	**over**	**their**	**kill**	**.**
在哪里	那里	随后	这样的	一个	骚乱	作为	可能	有	到过	制成	经过	一个	打	狮子	斗争	超过	他们的	杀	.

随后发生了一场骚乱，就像十几头狮子为了争夺猎物而打斗一样。

" [dɪk] ! " [kɔːld] [dɒk] .

"	**Dick**	**!**	**"**	**called**	**Doc**	**.**
"	迪克	!	"	称为	医生	.

“迪克！”医生喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**"**
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Yes**	**.**	**Are**	**you**	**?**	**"**
"	是的	.	是	你	?	"

“是的。你是吗？”

" [juː; jʊ][bet] !

"	**You**	**bet**	**!**
"	你	赌注	!

当然!

['hʌri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙!

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] [triː] .

I've	**found**	**a**	**way**	**up**	**this**	**tree**	**.**
我已经	成立	一个	方式	向上	这	树	.

我找到爬上这棵树的方法了。

[hɪə(r)] !

Here	**!**
这里	!

这里!

['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
Over **here** **!**
超过 这里 !

这边!

" [dɪk] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [dɒk] ,
" **Dick** **groped** **his** **way** **to** **Doc** **,**
" 迪克 摸索 他的 方式 到 医生 ,

迪克摸索着找到了医生，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [tri:] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][hju:dʒ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
who **had** **discovered** **a** **smaller** **tree** **growing** **near** **the** **huge** **one** **they** **had** **been**
WHO 有 发现 一个 较小的 树 生长 靠近 这 巨大的 一 他们 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] ,
unable **to** **climb** **,**
无法 到 爬 ,

他们发现一棵小树长在他们爬不上去的大树附近。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɜ:tʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['laɪən] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt]
and **soon** **the** **two** **boys** **were** **perched** **high** **above** **the** **angry** **lion** **thrashing** **about**
和 很快 这 二 男孩们 是 栖息 高的 多于 这 生气的 狮子 猛烈抽打 关于
[ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:rz] [ænd; ənd] [graul] .
in **the** **underbrush** **and** **emitting** **terrific** **roars** **and** **growls** **.**
在 这 草丛 和 发射 了不起 咆哮 和 咆哮 .

很快，两个男孩就爬到了灌木丛中愤怒地翻腾、发出可怕咆哮声的狮子上方。

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [su:n] [ləʊ'keɪtɪd] - [ænd; ənd] [ɪn] [ˌnɪə'baɪ] [tri:z] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
By **shouting** **,** **they** **soon** **located** **Ukundo** **and** **Bulala** **in** **nearby** **trees** **;** **but** **they**
经过 喊叫 , 他们 很快 位于 - 和 布拉拉 在 附近 树木 ; 但 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ,
could **not** **see** **them** **,**
可以 不是 看 他们 ,

他们大声呼喊，很快在附近的树上找到了乌昆多和布拉拉，但却看不见他们。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ]
and **after** **a** **short** **discussion** **it** **was** **decided** **that** **they** **remain** **where** **they**
和 后 一个 短的 讨论 它 曾是 决定 那 他们 保持 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,
were **until** **morning** **,**
是 直到 早晨 ,

经过短暂的讨论，他们决定留在原地直到第二天早上。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
when **they** **could** **get** **an** **early** **start** **and** **hasten** **on** **towards** **the** **country** **of**
什么时候 他们 可以 得到 一个 早期的 开始 和 趋 在 向 这 国家 的
- ,
Ukundo **,**
- ,

当他们能够早点出发，迅速前往乌昆多国时，

[hu:] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['welkəm] .
who **promised** **that** **all** **of** **them** **would** **receive** **a** **warm** **and** **hospitable** **welcome** **.**
WHO 承诺 那 全部 的 他们 会 收到 一个 温暖的 和 好客 欢迎 .

他们承诺将受到热情友好的接待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['laɪən] [si:st] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð]
Presently **the** **lion** **ceased** **its** **noise** **and** **the** **boys** **tried** **to** **settle** **themselves** **with**
目前 这 狮子 停止 它是 噪音 和 这 男孩们 尝试 到 定居 他们自己 和
[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [snætʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [sli:p] ,
some **degree** **of** **safety** **and** **comfort** **that** **they** **might** **snatch** **a** **brief** **sleep** **,**
一些 程度 的 安全 和 舒适 那 他们 可能 抢夺 一个 简短的 睡觉 ,

狮子停止了吼叫，男孩们试图找个相对安全舒适的地方安顿下来，以便能抓紧时间小睡一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [tæks][tuː; tə]

for	they	knew	that	they	had	a	day	ahead	of	them	that	would	tax	to
为了	他们	知道	那	他们	有	一个	天	前方	的	他们	那	会	税	到

[ðə; ði][ˈʌtməʊst][ðeə(r)] [ˈwiːkənd] [ˈbɒdɪz] [ʌnˈfɪtɪd] [baɪ] [wiːks] [ɒv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl]

the	utmost	their	weakened	bodies	unfitted	by	weeks	of	captivity	and	the	vile
这	极致	他们的	减弱	身体	不合适的	经过	周	的	囚禁	和	这	卑鄙的

[fuːd] .

food	.
食物	.

因为他们知道，接下来的一天将会让他们虚弱的身体承受极大的压力，因为他们被囚禁了数周，吃的食物又难以下咽。

[dɪk] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

Dick	was	concerned	about	his	spear	,
迪克	曾是	担心的	关于	他的	矛	,

迪克很担心他的长矛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] [əˈgenst] [hɪm] .

which	had	been	knocked	from	his	grasp	when	the	lion	sprang	against	him	.
哪个	有	到过	敲门	从	他的	抓牢	什么时候	这	狮子	弹簧	反对	他	.

狮子扑向他时，他手中的东西被撞掉了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

And	at	last	morning	came	,	and	with	the	first	peep	of	dawn	,
和	在	最后的	早晨	来了	,	和	和	这	第一的	窥视	的	黎明	,

终于，清晨来临，伴随着第一缕曙光，

- [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [flaɪt] ,

Ukundo	urged	them	to	descend	and	continue	their	flight	,
-	敦促	他们	到	下降	和	继续	他们的	航班	,

乌昆多敦促他们降落并继续飞行。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

assuring	them	that	the	Bagalla	would	be	certain	to	trail	them	at	least	to
保证	他们	那	这	-	会	是	肯定	到	踪迹	他们	在	至少	到

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] - .

the	limits	of	Ugalla	.
这	限制	的	-	.

向他们保证，巴加拉人一定会一路跟踪他们，至少会跟踪到乌加拉的边界。

[dɪk] [ænd; ənd][dɒk]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] [spɪə(r)] .

Dick	and	Doc	scrambled	down	to	search	for	Dick's	spear	.
迪克	和	医生	打乱	向下	到	搜索	为了	迪克的	矛	.

迪克和医生赶紧跑下去寻找迪克的长矛。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [meɪnd]

The	first	thing	their	eyes	fell	upon	was	the	dead	body	of	a	great	black	-	maned
这	第一的	事物	他们的	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	死的	身体	的	一个	伟大的	黑色的	-	有人

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

他们首先映入眼帘的是一头鬃毛乌黑的大狮子的尸体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdid][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wepən] .

from	the	chest	of	which	protruded	the	missing	weapon	.
从	这	胸部	的	哪个	突出	这	丢失的	武器	.

从胸口探出那件失踪的武器。

" [dʒiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɒk] .

"	Gee	!	"	exclaimed	Doc	.
"	吉	!	"	惊呼	医生	.

“哇！”医生惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] , [dɪk] !
" You killed him , Dick !
" 你 被杀 他 , 迪克 !

“你杀了他，迪克！”

[juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] !
You killed a lion !
你 被杀 一个 狮子 !

你杀了一头狮子!

" - [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
" Ukundo and Bulala joined them and many were the congratulations
" - 和 布拉拉 加入 他们 和 许多 是 这 恭喜!
[hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [dɪk] .
heaped upon the astonished Dick .
堆积如山 之上 这 惊讶 迪克 .

“乌昆多和布拉拉也加入了他们，许多人向惊讶的迪克表示祝贺。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli][,eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]
A hasty examination revealed what seemed the only explanation of the surprising
一个 仓促 考试 揭晓 什么 似乎 这 仅有的 解释 的 这 奇怪
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

一番仓促的检查后，似乎找到了对这起意外事件的唯一解释。

[ɪn] ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,
In leaping for Dick ,
在 跳跃 为了 迪克 ,

纵身跃向迪克，

[ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [,mis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː]
the lion must have misjudged the distance in the darkness and jumped too
这 狮子 必须 有 判断失误 这 距离 在 这 黑暗 和 跳了起来 也
[haɪ] .
high .
高的 .

这只狮子一定是误判了黑暗中的距离，跳得太高了。

[dɪks] [spɪə(r)] , [θrʌst] ['aʊtwəd] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Dick's spear , thrust outward by chance ,
迪克的 矛 , 推力 向外 经过 机会 ,

迪克的长矛，偶然地向外伸出，

[hæd; həd] [biːn] [held] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪm'peɪld] [ɪt'self]
had been held at precisely the right angle and the lion had impaled itself
有 到过 握住 在 恰恰 这 正确的 角度 和 这 狮子 有 刺穿 本身
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
upon the point ,
之上 这 观点 ,

被刺穿的角度恰到好处，狮子把自己刺穿在了刺尖上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] ['entəd] [ɪts] [lʌŋz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['laɪən] ,
which had first entered its lungs , after which , the lion ,
哪个 有 第一的 进入 它是 肺 , 后 哪个 , 这 狮子 ,

首先进入其肺部的气体，之后，狮子，

[ɪn] [ɪts] [mæd] ['efəts] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] [hɑːt]

in	its	mad	efforts	to	dislodge	the	weapon	had	turned	the	point	into	its	own	heart
在	它是	疯狂的	努力	到	松动	这	武器	有	转向	这	观点	进入	它是	自己的	心

.

:

.

它疯狂地试图将武器拔出，结果却把武器的尖端变成了自己的心脏。

" ['gɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

"	Golly	!	"	exclaimed	Dick	,	"	I'd	like	to	take	it	along	.
"	发誓	!	"	惊呼	迪克	,	"	ID	喜欢	到	拿	它	沿着	.

“哎呀！”迪克惊呼道，“我想把它带走。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [hed] , ['iːv(ə)n] . "

Just	the	head	,	even	.	"
只是	这	头	,	甚至	.	"

连头都只剩下了。

" [kʌt] [ɒf] [ɪts] [teɪl] , " [sə'dʒestid] [dɒk] .

"	Cut	off	its	tail	,	"	suggested	Doc	.
"	切	离开	它是	尾巴	,	"	建议	医生	.

“砍掉它的尾巴，”医生建议道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [fiːl] [laɪk] ['kæriɪŋ] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

"	That's	about	all	of	it	you'll	feel	like	carrying	after	an	hour	or	so	.
"	那就是	关于	全部	的	它	你会	感觉	喜欢	携带	后	一个	小时	或者	所以	.

“大约一个小时后，你大概就只想背这些东西了。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪg] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	And	so	Dick	took	the	tail	as	the	trophy	of	his	first	big	game	and	the
"	和	所以	迪克	采取	这	尾巴	作为	这	杯	的	他的	第一的	大的	游戏	和	这

[fɔː(r)] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [flaɪt] ,

four	resumed	their	flight	,
四	恢复	他们的	航班	,

于是，迪克把鱼尾当作他第一次大型狩猎的战利品，四人继续他们的飞行。

[ɔːl'redi] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['fʊli] [dɔːnd] .

already	tired	and	hungry	before	the	day	fully	dawned	.
已经	疲劳的	和	饥饿的	前	这	天	完全	黎明	.

天还没完全亮，就已经又累又饿了。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [fɑːst] .

Their	progress	was	slow	because	the	boys	could	not	travel	fast	.
他们的	进步	曾是	慢的	因为	这	男孩们	可以	不是	旅行	快速地	.

由于男孩们行动缓慢，他们的行进速度很慢。

[ðeə(r)] [beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

Their	bare	feet	were	sore	and	bleeding	and	the	naked	flesh	of	their	bodies
他们的	裸	脚	是	疮	和	出血	和	这	裸	肉	的	他们的	身体

[wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] [θɔːnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə]

was	torn	and	scratched	by	the	cruel	thorns	that	seemed	to	reach	out	to
曾是	撕裂	和	刮痕	经过	这	残忍的	荆棘	那	似乎	到	抵达	出去	到

[siːz] [ðem; ðəm] .

seize	them	.
抢占	他们	.

他们的赤脚又痛又痛，裸露的肌肤被残酷的荆棘撕扯抓伤，那些荆棘仿佛要抓住他们似的。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə]

At	noon	they	reached	an	open	stretch	of	country	where	travelling	was	easier
在	中午	他们	达到	一个	打开	拉紧	的	国家	在哪里	旅行	曾是	更轻松

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] ,

and	their	spirits	were	refreshed	,
和	他们的	烈酒	是	焕然一新	,

中午时分，他们到达了一片开阔地带，这里行进更加轻松，他们的精神也得到了恢复。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪzməl]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

for	the	dismal	jungle	had	exercised	a	depressing	effect	upon	them	for
为了	这	惨淡	丛林	有	锻炼	一个	沉闷	影响	之上	他们	为了

['meni] [deɪz] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

many	days	—	an	effect	which	they	had	not	actually	realized	until	they	had	come
许多	天	—	一个	影响	哪个	他们	有	不是	实际上	已实现	直到	他们	有	来

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

out	into	the	comparative	open	of	the	clearing	.
出去	进入	这	比较	打开	的	这	清理	.

因为阴森的丛林已经让他们沮丧了好几天——直到他们来到相对开阔的林间空地，才真正意识到这种影响。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒk] .

"	Gee	!	"	exclaimed	Doc	.
"	吉	!	"	惊呼	医生	.

“哇！”医生惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	It's	just	like	the	beginning	of	a	long	vacation	.	"
"	它是	只是	喜欢	这	开始	的	一个	长的	假期	.	"

“这就像是漫长假期的开始。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	know	we're	going	to	be	all	right	now	,	"	said	Dick	,
"	我	知道	是	去	到	是	全部	正确的	现在	,	"	说	迪克	,

“我知道我们现在一切都会好起来的，”迪克说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [θriː] - [skɔː(r)] ['peɪntɪd] - ['wɒrɪəz] [lept] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ]

and	at	that	very	instant	three	-	score	painted	Bagalla	warriors	leapt	from	ambush
和	在	那	非常	立即的	三	-	分数	绘	-	战士	跳跃	从	伏击

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	about	them	.
全部	关于	他们	.

就在那一刻，六十名身披彩绘的巴加拉武士从他们周围的埋伏处跃出。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	four	looked	about	in	consternation	.
这	四	看起来	关于	在	惊愕	.

四人惊慌地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .

They	were	completely	surrounded	.
他们	是	完全地	包围	.

他们被完全包围了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] ? " [kraɪd] [dɒk] .

"	Shall	we	fight	?	"	cried	Doc	.
"	将	我们	斗争	?	"	哭	医生	.

“我们要打架吗？”医生喊道。

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Yes ! " replied Dick .
" 是的 ! " 回复 迪克 .

“是的！”迪克回答道。

" !
" Bulala !
" 布拉拉 !

“布拉拉！”

- !
Ukundo !
- !

Ukundo!

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
will you fight with us ?
将要 你 斗争 和 我们 ?

你会和我们并肩作战吗?

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] . "
They will only kill us if they capture us . "
他们 将要 仅有的 杀 我们 如果 他们 捕获 我们 . "

他们只有抓到我们才会杀我们。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][daɪ] ['faɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" We had better die fighting , " replied Ukundo .
" 我们 有 更好的 死 斗争 , " 回复 - .

“我们最好战死沙场，”乌昆多回答道。

[dɒk] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['wɒrɪəz] ,
Doc fitted an arrow to his bow and shot it at the oncoming warriors ,
医生 适配 一个 箭 到 他的 弓 和 射击 它 在 这 即将到来的 战士 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

医生将箭搭在弓上，向迎面而来的战士们射去，但是，

[sped] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hænd] ,
sped by an unaccustomed hand ,
加速 经过 一个 不习惯 手 ,

由不熟练的手快速操作，

[ðə; ði] ['ærəʊ] ['əʊnli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ænd; ənd] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː]
the arrow only described a graceful curve and stuck upright in the ground a few
这 箭 仅有的 描述 一个 优美 曲线 和 卡住 直立 在 这 地面 一个 很少
[jɑːrdz] [frɒm; frəm] [dɑːks] [fiːt] .
yards from Doc's feet .
码 从 医生的 脚 .

那支箭只划出了一道优美的弧线，直直地插在离 Doc 脚边几码远的地面上。

[ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
The Bagalla shouted in derision and rushed forward .
这 - 喊叫 在 嘲笑 和 匆忙 向前 .

巴加拉人发出嘲笑的叫喊声，冲了上前去。

[ðen] [dɪk] [ʃɒt] ,
Then Dick shot ,
然后 迪克 射击 ,

然后迪克开枪了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [æn; ən] [wen]

but	the	string	slipped	from	the	notch	in	the	end	of	the	arrow	an	when
但	这	细绳	滑倒了	从	这	缺口	在	这	结尾	的	这	箭	一个	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ,

he	released	the	missile	,
他	发布	这	导弹	,

但是当他松开箭矢时，箭弦从箭尾的凹槽中滑脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	fell	at	his	feet	.
它	跌倒	在	他的	脚	.

它掉在了他的脚边。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'dept] .

But	Ukundo	was	more	adept	.
但	-	曾是	更多的	熟练	.

但乌昆多更胜一筹。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [fɑː(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][flai] ,

He	drew	the	shaft	far	back	,	and	when	he	let	it	fly	,
他	画	这	轴	远的	后退	,	和	什么时候	他	让	它	飞	,

他将箭矢拉得很远，然后松手射出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] - .

it	embedded	itself	deeply	in	the	breast	of	a	shouting	Bagalla	.
它	嵌入式	本身	深	在	这	胸部	的	一个	喊叫	-	.

它深深地嵌入了呐喊的巴加拉人的胸膛。

[ðen] [ðə; ði] - ['hɔːltɪd] .

Then	the	Bagalla	halted	.
然后	这	-	停止	.

然后，巴加拉号停了下来。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] .

They	danced	fiercely	and	shouted	insults	at	the	four	.
他们	跳舞	激烈地	和	喊叫	侮辱	在	这	四	.

他们疯狂地跳舞，并对着那四个人大声辱骂。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	Why	don't	they	shoot	at	us	?	"	asked	Dick	.
"	为什么	不	他们	射击	在	我们	?	"	问	迪克	.

“他们为什么不向我们开枪？”迪克问道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ə'laɪv] , " [sed] .

"	They	want	to	take	us	alive	,	"	said	Bulala	.
"	他们	想	到	拿	我们	活	,	"	说	布拉拉	.

“他们想活捉我们，”布拉拉说。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , " ['prɔfɪˌsaɪd] - .

"	In	a	moment	they	will	all	charge	from	different	directions	,	"	prophesied	Ukundo	.
"	在	一个	片刻	他们	将要	全部	收费	从	不同的	方向	,	"	预言	-	.

“片刻之后，他们将从四面八方发起冲锋，”乌昆多预言道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ə'laɪv] .

"	We	shall	kill	some	,	but	they	will	take	us	alive	.
"	我们	将	杀	一些	,	但	他们	将要	拿	我们	活	.

“我们会杀掉一些人，但他们会活捉我们。”

" [dɪk] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

"	Dick	had	thrown	down	his	bow	and	stood	ready	with	his	spear	.
"	迪克	有	抛掷	向下	他的	弓	和	站立	准备好	和	他的	矛	.

迪克扔下弓，拿着长矛站好阵势。

[dɒk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Doc	followed	his	example	.
医生	随后	他的	例子	.

医生效仿了他的做法。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [æn; ən][əʊld][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	did	like	an	old	bow	and	arrow	,	anyway	,	"	he	said	.
"	我	绝不	做过	喜欢	一个	老的	弓	和	箭	,	反正	,	"	他	说	.

“反正我从来都不喜欢老式的弓箭，”他说。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " [wɔːnd] [dɪk] .

"	Here	they	come	!	"	warned	Dick	.
"	这里	他们	来	!	"	警告	迪克	.

“他们来了！”迪克警告道。

" [gʊd] [baɪ] , [dɒk] ! "

"	Good	bye	,	Doc	!	"
"	好的	再见	,	医生	!	"

“再见，医生！”

" [gʊd] [baɪ] , [dɪk] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	Good	bye	,	Dick	!	"	replied	his	cousin	.
"	好的	再见	,	迪克	!	"	回复	他的	表哥	.

“再见，迪克！”他的表弟回答道。

" [doʊnt] [let] - [ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ! "

"	Don't	let	'	em	take	you	alive	!	"
"	不	让	-	呃	拿	你	活	!	"

“别让他们把你活捉！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! "

"	Poor	Mother	!	"
"	贫穷的	母亲	!	"

“可怜的母亲！”

" ['gɒli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] !

Here	come	a	million	more	of	the	beggars	!
这里	来	一个	百万	更多的	的	这	乞丐	!

又来了上百万乞丐！

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	exclaimed	Dick	.
"	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ðeə(r)] [keɪm] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hɔːd]

And	sure	enough	,	with	waving	plumes	there	came	what	seemed	a	veritable	horde
和	当然	足够的	,	和	挥手	羽流	那里	来了	什么	似乎	一个	真正的	部落

[ɒv; əv] ['maɪti] ['wɒrɪəz] ,

of	mighty	warriors	,
的	强大的	战士	,

果然，只见一群威武的战士挥舞着羽毛，浩浩荡荡地出现了。

[grɪm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['fɒrɪst] .

grim	and	savage	,	pouring	out	of	the	nearby	forest	.
严峻	和	野蛮的	,	浇注	出去	的	这	附近	森林	.

阴森而野蛮，从附近的森林里涌出。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] - , " [sed] - .

"	They	are	not	Bagalla	,	"	said	Ukundo	.
"	他们	是	不是	-	,	"	说	-	.

“他们不是巴加拉人，”乌昆多说。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [dɒk] .

"	Look	!	"	cried	Doc	.
"	看	!	"	哭	医生	.

“看！”医生喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	There's	a	white	man	leading	them	.	"
"	有	一个	白色的	男人	领导	他们	.	"

“他们由一个白人领导。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːzæn] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɑː'zɪəri] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	It	is	Tarzan	,	Lord	of	the	Jungle	,	and	his	mighty	Waziri	!	"	exclaimed
"	它	是	泰山	,	主	的	这	丛林	,	和	他的	强大的	瓦齐里	!	"	惊呼

-	.
-	.

Ukundo .

“是丛林之王泰山，还有他威武的瓦齐里！”乌昆多惊呼道。

" ['tɑːzæn] ? " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	Tarzan	?	"	shouted	Dick	.
"	泰山	?	"	喊叫	迪克	.

“泰山？”迪克喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːzæn] .

"	Yes	,	it	is	Tarzan	.
"	是的	,	它	是	泰山	.

“是的，他是泰山。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ! "

We	are	saved	!	"
我们	是	已保存	!	"

我们得救了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɑːzæn] !

"	It	is	Tarzan	!
"	它	是	泰山	!

“是泰山！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

We	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了！

" [ðə; ði] - , [wɔːnd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɑː'zɪəri] , [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)]

"	The	Bagalla	,	warned	now	by	the	savage	war	-	cry	of	the	Waziri	,	turned	in	their
"	这	-	,	警告	现在	经过	这	野蛮的	战争	-	哭	的	这	瓦齐里	,	转向	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

“巴加拉人听到瓦齐里人野蛮的战吼，立刻转向了他们所在的方向。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['tɑːzæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

At	sight	of	Tarzan	and	his	warriors	the	ranks	of	the	Bagalla	were
在	视线	的	泰山	和	他的	战士	这	排名	的	这	-	是

[θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

thrown	into	confusion	.
抛掷	进入	困惑	.

看到泰山和他的战士们，巴加拉人的队伍顿时陷入混乱。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [preɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

They	**forgot**	**their**	**prey**	**and**	**thought**	**only**	**of**	**escape**	**,**
他们	忘了	他们的	猎物	和	想法	仅有的	的	逃脱	,

他们忘记了猎物，只想着逃跑。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['tɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

for	**well**	**they**	**knew**	**the**	**power**	**and**	**the**	**wrath**	**of**	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**.**
为了	出色地	他们	知道	这	力量	和	这	愤怒	的	泰山	的	这	猿猴	.

因为他们深知人猿泰山的威力与愤怒。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪts] [ðeɪ] ['skʌri, 'skə:-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði][wɑ:'zɪəri] ['wɒrɪəz] ,

Like	**frightened**	**rabbits**	**they**	**scurried**	**for**	**the**	**jungle**	**,**	**pursued**	**by**	**the**	**Waziri**	**warriors**	**,**
喜欢	害怕	兔子	他们	匆匆跑过	为了	这	丛林	,	追击	经过	这	瓦齐里	战士	,

他们像受惊的兔子一样四散奔逃进丛林，身后是瓦齐里战士。

[hu:] ['ʃaʊəd] ['ærəus] [ænd; ənd] [spiə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	**showered**	**arrows**	**and**	**spears**	**among**	**them**	**.**
WHO	淋浴	箭头	和	长矛	之中	他们	.

他们向他们投掷箭矢和长矛。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['tɑ:zæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

As	**they**	**disappeared**	**from**	**the**	**clearing**	**,**	**Tarzan**	**approached**	**the**	**boys**	**.**
作为	他们	消失	从	这	清理	,	泰山	接近	这	男孩们	.

当他们消失在林间空地时，泰山向男孩们走去。

" [ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**thank**	**God**	**that**	**I**	**have**	**found**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	感谢	上帝	那	我	有	成立	你	,	"	他	说	.

“感谢上帝让我找到了你，”他说。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**you**	**could**	**survive**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
"	我	做过	不是	思考	你	可以	存活	这	危险	的	这	丛林	.

“我没想到你能在丛林的危险中生存下来。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ai] [nju:] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sə'vaivd] .

But	**when**	**I**	**saw**	**you**	**make**	**your**	**stand**	**against**	**the**	**Bagalla**	**,**	**I**	**knew**	**why**	**you**	**had**	**survived**	**.**
但	什么时候	我	锯	你	制作	你的	站立	反对	这	-	,	我	知道	为什么	你	有	幸存下来	.

但当我看到你挺身对抗巴加拉人时，我就知道你为什么能活下来了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [lædz] !

You	**are**	**brave**	**lads**	**!**
你	是	勇敢的	小伙子们	!

你们真是勇敢的小伙子们!

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

In	**the**	**jungle**	**only**	**the**	**brave**	**may**	**live**	**.**
在	这	丛林	仅有的	这	勇敢的	可能	居住	.

在丛林里，只有勇敢者才能生存。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I	**am**	**very**	**proud**	**of**	**you**	**.**
我	是	非常	自豪的	的	你	.

我为你感到非常骄傲。

" - [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

"	Ukundo	and	Bulala	had	gone	down	on	their	hands	and	knees	before	the
"	-	和	布拉拉	有	已消失	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	前	这

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] ['tɑːzæn] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

Lord	of	the	Jungle	and	now	Tarzan	noticed	them	.
主	的	这	丛林	和	现在	泰山	注意到	他们	.

“乌昆多和布拉拉跪倒在丛林之王面前，现在泰山注意到了他们。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

"	Who	are	these	?
"	WHO	是	这些	?

“这些人是谁？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , " [sed] [dɒk] .

"	They	are	our	very	good	friends	,	"	said	Doc	.
"	他们	是	我们的	非常	好的	朋友们	,	"	说	医生	.

“他们是我们非常好的朋友，”医生说。

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] . "

"	Without	them	we	should	never	have	escaped	.	"
"	没有	他们	我们	应该	绝不	有	逃脱	.	"

“如果没有他们，我们永远也无法逃脱。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] , " [sed] ['tɑːzæn] , " [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] [təˈmɒrəʊ] .

"	They	shall	be	rewarded	,	"	said	Tarzan	,	"	when	we	reach	home	tomorrow	.
"	他们	将	是	奖励	,	"	说	泰山	,	"	什么时候	我们	抵达	家	明天	.

“等我们明天回家的时候，他们就会得到奖赏，”泰山说。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɔɪz] .

And	so	shall	you	boys	.
和	所以	将	你	男孩们	.

你们这些孩子也一样。

[wɒt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [məʊst] ? "

What	in	all	the	world	would	you	like	most	?	"
什么	在	全部	这	世界	会	你	喜欢	最多	?	"

你最想要的是什么?

" [ə; eɪ] [həʊl] ['æp(ə)l][paɪ] , " [sed] [dɒk] .

"	A	whole	apple	pie	,	"	said	Doc	.
"	一个	所有的	苹果	馅饼	,	"	说	医生	.

“一整个苹果派，”医生说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神